

CONSEIL COMMUNAL DU 26 SEPTEMBRE 2022  
GEMEENTERAAD VAN 26 SEPTEMBER 2022NOTES EXPLICATIVES COMPLÉMENTAIRES  
AANVULLENDE TOELICHTINGSNOTA

Ouverture de la séance à 20:00  
Opening van de zitting om 20:00

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING**Secrétariat - Secretariaat****1 Acte de bravoure - Claude Verhoeven - Ali Minega - Jérôme Slock- Félicitations**

Le Conseil Communal,

Considérant que vendredi 02 septembre 2022, une forcenée a accédé à la résidence Beauport et a violemment agressé deux soignantes ;

Considérant que dans un état second, d'une force inouïe, l'intéressée s'en est immédiatement pris physiquement aux membres du personnel présents sur place et que deux soignantes ont été blessées ;

Considérant que dans l'attente de l'intervention de la police, l'individue a été maîtrisée et retenue par trois agents du CPAS appartenant au service technique ;

Considérant qu'il s'agit là d'un acte de bravoure ; qu'il convient d'encourager ce type de comportement et d'en féliciter les auteurs ;

DECIDE de mettre les 3 agents du CPAS à l'honneur afin de les féliciter pour leur acte de bravoure du 02 septembre 2022.

**Daad van moed - Claude Verhoeven - Ali Minega - Jérôme Slock - Felicitaties**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat op vrijdag 2 september 2022 een geestesgestoorde vrouw de residentie Beauport is binnengedrongen en er twee verzorgsters heeft mishandeld,

Overwegende dat de betrokkene, in een roes en met ongekende kracht, de aanwezige personeelsleden onmiddellijk fysiek heeft aangevallen en 2 verzorgster zijn gewond geraakt,

Overwegende dat in afwachting van de komst van de politie, de betrokkene in bedwang werd gehouden door 3 personeelsleden van de technische dienst van het OCMW,

Overwegende dat dit een moedige daad is, dat dit soort gedrag moet aangemoedigd worden en dat de betrokken personeelsleden hiervoor moeten gefeliciteerd worden,

BESLIST om de 3 OCMW-agenten te eren om hen te feliciteren voor hun moedige daad op 02 september 2022.

## 2 **Procès-verbal de la séance du Conseil communal du 27.06.2022**

Le procès-verbal de la séance précitée, mis à disposition des membres du Conseil communal conformément aux dispositions de la Nouvelle loi communale et du Règlement d'ordre intérieur, est approuvé à l'unanimité.

### **Proces-verbaal van de zitting van de Gemeenteraad van 27.06.2022**

Het proces-verbaal van de voormelde zitting, ter beschikking gesteld van de gemeenteraadsleden conform de bepalingen van de nieuwe gemeentewet en van het huishoudelijk reglement, werd met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

## 3 **Conseil communal - Délégations et mandats - Hôpitaux Iris-Sud (HIS) - Remplacement - Madame Laure-Mélanie DEFÊCHE**

Le Conseil communal,

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Vu la délibération du conseil communal du 03.06.2019 désignant Monsieur Olivier COLIN en qualité de candidat administrateur de l'Association interhospitalière régionale des infrastructures de soins (IRIS)

Vu le mail daté du 06 juin 2022 de Monsieur Olivier COLIN ;

Considérant que Monsieur Olivier COLIN fait part, dans ce courrier, de son intention de quitter ses fonctions au sein de l'Association interhospitalière régionale des infrastructures de soins (IRIS)

Considérant qu'il convient de remplacer Monsieur Olivier COLIN en qualité de candidat administrateur de l'Association interhospitalière régionale des infrastructures de soins (IRIS)

DESIGNE

Madame Laure-Mélanie DEFÊCHE en qualité de candidat administrateur de l'Association interhospitalière régionale des infrastructures de soins (IRIS)

Cette désignation vaut jusqu'à son remplacement par le conseil communal issu de la prochaine législature.

## **Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - Iris Ziekenhuizen Zuid (IZZ) - Vervanging - Mevrouw Laure-Mélanie DEFÊCHE**

De gemeenteraad,

gelet op artikel 120 §2 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 03.06.2019 houdende de benoeming van de heer Olivier COLIN als kandidaat-bestuurder voor de Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking (IRIS);

gelet op de mail van 6 juni 2022 van de heer Olivier COLIN;

overwegende dat de heer Olivier COLIN in zijn brief mededeelt dat hij ontslag zal nemen uit zijn functie binnen de Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking;

overwegende dat het is aangewezen om de heer Olivier COLIN te vervangen als kandidaat-bestuurder voor de Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking (IRIS);

BENOEMT

Mevrouw Laure-Mélanie DEFÊCHE als kandidaat-bestuurder voor de Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking (IRIS).

Die benoeming geldt tot zijn vervanging door de gemeenteraad van de volgende legislatuur.

*1 annexe / 1 bijlage*

*Démission conseil communal.pdf*

#### 4 **Conseil de l'Action Sociale d'Etterbeek - Démission d'un membre (Mme. Josianne PARDONGE) - Acceptation**

Le Conseil communal,

Vu la délibération du 21.01.2019 portant élection des membres du Conseil de l'Action Sociale ;

Vu que cette élection a été validée par le Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale en date du 30.01.2019;

Vu que la séance d'installation du Conseil de l'action sociale a eu lieu le 01.03.2019;

Considérant que le 14.09.2022, Madame Josianne PARDONGE a notifié sa démission de son mandat de conseiller effectif du Conseil de l'action sociale d'Etterbeek;

Considérant qu'il appartient au Conseil Communal d'accepter la démission lors de la première séance qui suit ladite notification;

Considérant que le membre démissionnaire reste en fonction jusqu'à la prestation de serment de son remplaçant·e;

DECIDE d'accepter la démission de Madame Josianne PARDONGE de son mandat de Conseiller de l'action sociale.

#### **Raad van Maatschappelijk Welzijn van Etterbeek - Ontslag van een lid (Mevr. Josianne PARDONGE) - Aanvaarding**

De gemeenteraad,

Gelet op de beraadslaging van 21.01.2019 betreffende de verkiezing van de leden van de Raad van Maatschappelijk Welzijn ;

Gelet op het feit dat deze verkiezing door het Rechtscollege van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest geldig werd verklaard op 30.01.2019 ;

Overwegende dat de installatievergadering van de Raad van Maatschappelijk Welzijn plaatsgevonden heeft op 01.03.2019 ;

Overwegende dat Mevrouw Josianne PARDONGE op 14.09.2022 kennis heeft gegeven van haar ontslag als vast raadslid van de Raad van Maatschappelijk Welzijn van Etterbeek;

Overwegende dat het aan de Gemeenteraad is om het ontslag te aanvaarden tijdens de eerste vergadering na de bovengenoemde kennisgeving;

Overwegende dat het aftredende raadslid in functie blijft tot de eedaflegging van zijn vervanger;

BESLIST in te stemmen met het ontslag van Mevrouw Josianne PARDONGE uit haar mandaat van Raadslid van de Raad van Maatschappelijk Welzijn van Etterbeek.

## **Contentieux - Geschillen**

### **5 Arrêté du Bourgmestre du 18 juillet 2022 portant fermeture temporaire d'un entrepôt - Prise de connaissance.**

Le Bourgmestre,

Vu les articles 133, alinéa 2 et 135 de la Nouvelle Loi Communale ;

Vu le Règlement général de police, et notamment les articles 22, 43, 44, 55, 56 ;

Considérant que les communes ont pour mission de garantir la santé, la sécurité des biens et des personnes et la tranquillité publique ;

Vu la société JOKER DRINKS s.r.l. (siège social Avenue Frans van Kalken 9 Boîte 8, à 1070 Anderlecht - Numéro d'entreprise : [0830.118.575](tel:0830.118.575) – Unité d'exploitation Place Saint-Pierre, 26 à 1040 Bruxelles), dont l'administrateur est M. Ertal MALKOC, et le gérant Yavuz MALKOC ;

Vu le constat, photos à l'appui, daté du 10 juillet 2022, sur la voie publique, d'un empilement, non emballé sur le dessus, de palettes appartenant au commerce Joker Drinks, situé Place Saint-Pierre, 26, et provenant de l'entrepôt utilisé par ce dernier et sis rue Général Tombeur, 9, à quelques centaines de mètres ;

Considérant que la hauteur de cet entreposage de palettes, en voirie publique et sans mesure de sécurisation, atteint à certains endroits le 1<sup>er</sup> étage des immeubles avoisinants ; qu'il fait ainsi courir un danger majeur de blessures ou de mort sur les personnes circulant à pied, à vélo ou en voiture à proximité ;

Vu le constat émanant de la police de quartier, et faisant état de témoignages relatifs aux faits suivants aux environs immédiats de l'entrepôt rue Général Tombeur :

- nuisances sonores de jour et de nuit, suite au chargement et au déchargement du clark utilisé par la société Joker Drinks,
- manœuvres, par ce clark, effectuées en infractions au code de la route (sens unique, passages sur les trottoirs, etc.),
- stationnement, par des camions de livraisons destinées à la société Joker Drinks, à cheval sur la voie publique et sur le trottoir,
- dépôt de déchets de déchargement sur le trottoir,
- obstruction du passage sur le trottoir,

- peur, dans le chef de certains riverains, de représailles du gérant de la société Joker Drinks en cas de plainte ;

Vu les rapports du service de prévention, faisant état des éléments suivants :

- constat, le 10 juillet à 13h, de la présence de deux palettes sur l'espace public, mal agencées et représentant un danger pour les personnes et les véhicules, et interpellation du conducteur du clark, qui a obtempéré et promis de ranger lesdites palettes dans l'entrepôt,
- constats, le même jour, en soirée, de la présence d'une palette, haute et non complètement emballée au sommet,
- contresens fréquents du clark depuis la Place Saint-Pierre dans la rue Général Tombeur ;

Considérant que M. Yavuz MALKOC, gérant du commerce, a été invité en vue d'être entendu le 15 juillet 2022 ; qu'il a été averti que cette procédure pouvait mener à l'adoption d'un arrêté de police communale, conduisant potentiellement à la fermeture temporaire de ce commerce ; qu'il a reçu, préalablement, l'ensemble du dossier (photos, rapports de la police et des Gardiens de la paix) ;

Considérant que M. Malkoc a pu exposer ses moyens de défense devant le Bourgmestre, et que le principe « *audi alteram partem* » a été respecté ;

Considérant qu'il ressort de la défense de l'intéressé qu'il reconnaît notamment être personnellement l'auteur de l'empilement dangereux des palettes, le dimanche 10 juillet ;

Considérant qu'il reconnaît le danger important généré par cette pratique ;

Considérant qu'il ajoute que le Bourgmestre a raison, quand il parle de danger, mais que même en cas de vent (et il n'y en avait pas, ce jour-là, selon lui), ça ne risque rien, qu'il sait que cela ne va pas tomber ; qu'il poursuit cependant en disant que si un camion emboutit la pile, il ne sait pas ce qui se passera, puisqu'il ne sait pas prédire l'avenir ; qu'il reconnaît également que « ça peut être dangereux, si ça tombe » ;

Considérant que M. Malkoc admet que la responsabilité du Bourgmestre peut être engagée en cas d'accident, si quelqu'un est blessé ou tué par la chute de ses palettes ;

Considérant que M. Malkoc ajoute qu'un avantage de son clark, c'est qu'avec ça, les voitures ralentissent ;

Considérant qu'il reconnaît le fait que le clark circule très fréquemment en sens inverse à celui autorisé (y compris conduit par lui-même) ; qu'il répond à cela qu'il sait que c'est un sens interdit, mais qu'ils n'ont jamais eu d'accident ; que, par ailleurs, il s'agit d'un clark électronique, et que faire chaque fois le tour de la Place serait très compliqué, et dangereux, avec une palette...

Considérant qu'il nie ainsi le danger causé aux autres usagers de la route qui pourraient être surpris par la présence d'un engin en face d'eux à cet endroit, qui plus est « armé » de pointes de chargement extrêmement dangereuses ;

Vu le procès-verbal d'audition dressé le 15 juillet 2022 et transmis à l'intéressé le lendemain ;

Considérant l'absence de remarques communiquées par ce dernier dans le délai imparti ;

Considérant qu'il explique également que, sauf à être embouti par un véhicule – événement qu'il dit ne pas pouvoir prévoir - , l'empilement de palettes contesté ne présente pas de risque d'effondrement ; qu'il ajoute que cet empilement a été réalisé afin de permettre un nettoyage de l'entrepôt, et qu'il est, dès lors, tout-à-fait exceptionnel, voire unique ;

Considérant que, suite à cette information, d'autres témoignages ont été récoltés auprès de plusieurs gardiens de la paix ; que leur audition a cependant confirmé qu'à de nombreuses reprises ont été constatés une circulation du clark de l'entreprise à sens inverse sur la voie publique, une privatisation du stationnement en longueur, sur plusieurs places de stationnement, ainsi que d'autres cas d'empilement en hauteur, même si, les autres fois, ces constructions n'atteignaient pas totalement la hauteur de celle constatée le 10 juillet 2022 ;

Vu les procès-verbaux d'audition des Gardiens de la paix intervenue le 15 juillet, communiqués à l'intéressé le 16 juillet 2022 également ;

Considérant que ces témoignages vont à l'encontre de la version de M. Malkoc ; que cette contradiction entraîne une rupture de la confiance que l'autorité pouvait avoir, a priori, envers l'exploitant de la société Joker Drinks ;

Considérant que cette occupation de la voie publique porte atteinte à la sécurité et à l'ordre publics ;

Considérant que M. Malkoc affirme qu'il veut bien faire des efforts ; que, malgré qu'il reconnaisse le grave danger généré, il semble minimiser celui-ci et les nuisances causées ; qu'il ne propose aucune alternative crédible aux agissements incriminés, et qu'il ne permet donc pas à l'autorité de penser que la situation s'améliorera dans un proche avenir ;

Considérant, dès lors, qu'il est indispensable et judicieux de faire cesser la source du danger et des nuisances pendant une durée suffisante afin de permettre à M. Malkoc et à sa société de trouver des solutions concrètes à cette problématique ;

Considérant qu'il est constant que l'autorité publique peut limiter l'exercice d'une liberté publique, en l'occurrence celle d'exercer librement une activité commerciale, lorsque la mesure prise est nécessaire pour préserver l'ordre public ;

Considérant que, dans le strict respect du principe de proportionnalité, il s'indique de limiter la liberté de commerce dans l'exacte mesure où elle porte atteinte à la sécurité et à l'ordre publics ;

Considérant que les troubles susmentionnés sont causés par l'utilisation de l'entrepôt sis rue Général Tombeur ;

Considérant par conséquent que la fermeture de l'entrepôt – et non de l'entièreté du commerce, est proportionnée à la nature et à la gravité des troubles relatés dans les rapports administratifs susmentionnés ;

Sans préjudice des amendes administratives éventuellement infligées pour les embarras de voirie, tant devant le commerce que devant l'entrepôt susmentionnés ;

Considérant que l'entrepôt n'est pas accessible au public et qu'il n'apparaît dès lors pas que l'article 134 quater NLC soit applicable ; que, toutefois, cet entrepôt permet d'alimenter le magasin dont il est l'accessoire ; qu'à titre subsidiaire, le Bourgmestre demandera donc, pour autant que de besoin, confirmation du présent arrêté au plus prochain Collège des Bourgmestre et Echevins ;

Vu l'urgence,

ARRETE

### **Article 1**

En vue de préserver la sécurité et l'ordre publics autour de l'entrepôt situé 9 rue Général Tombeur, à

Etterbeek, géré par la s.r.l. JOKER DRINKS (siège social Avenue Frans van Kalken 9 Boîte 8, à 1070 Anderlecht - Numéro d'entreprise : [0830.118.575](tel:0830.118.575)), celui-ci sera fermé pour une durée de 3 mois, à dater de la notification du présent arrêté. Toute réouverture anticipée sera subordonnée à la démonstration, offerte par la société Joker Drinks et son gérant, de la suppression de tout danger et de toute nuisance anormale du fait de la gestion de l'entrepôt, le tout sous réserve de la vérification en cours de la légalité de l'usage de l'entrepôt sur les plans urbanistiques et environnementaux.

Si des marchandises périssables sont entreposées dans l'entrepôt susvisé, il est loisible à l'exploitant de solliciter leur enlèvement dans des conditions compatibles avec le maintien de l'ordre public.

## **Article 2**

Monsieur le Commissaire divisionnaire de Police – chef de Corps est chargé de la notification du présent arrêté et de son respect.

## **Article 3**

La présente décision sera affichée sur l'établissement susvisé.

## **Article 4**

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la présente notification. La requête est adressée au greffe du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles, soit sous pli recommandé à la poste, soit suivant la procédure électronique au moyen de la carte d'identité sur le site internet sécurisé du Conseil d'Etat <http://eproadmin.raadvst-consetat.be>. Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Fait à Etterbeek, le 18 juillet 2022

Le Bourgmestre,  
Vincent DE WOLF

## **Besluit van de burgemeester van 18 juli 2022 houdende de tijdelijke sluiting van een opslagplaats - Kennisneming.**

De burgemeester,

gelet op artikels 133, alinea 2 en 135 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op het algemeen politiereglement en in het bijzonder artikels 22, 43, 44, 55 en 56;

overwegende dat de gemeenten de taak hebben om de gezondheid, de veiligheid van goederen en personen en de openbare rust te garanderen;

gelet op de onderneming JOKER DRINKS bv (maatschappelijke zetel gelegen Frans van Kalkenlaan 9 bus 8 in 1070 Anderlecht – Ondernemingsnummer [0830.118.575](tel:0830.118.575) – Vestiging Sint-Pietersplein 26 in 1040 Brussel) waarvan de bestuurder de heer Ertal MALKOC en de zaakvoerder de heer Yavuz MALKOC is;

gezien de vaststelling, met foto's ter ondersteuning, van 10 juli 2022, op de openbare weg, van een stapel pallets, die bovenaan niet zijn verpakt, toebehorend aan de handelszaak Joker Drinks, gevestigd aan het Sint-Pietersplein 26 en afkomstig van de opslagplaats die door deze laatste wordt gebruikt en zich bevindt aan de Generaal Tombeurstraat 9, een paar honderd meter verderop;

overwegende dat de hoogte van deze opgestapelde pallets, op de openbare weg en zonder enige veiligheidsmaatregel, op sommige plaatsen de eerste verdieping van de aangrenzende gebouwen bereikt; dat deze opslag dus een groot gevaar van letsel of overlijden inhoudt voor mensen die in de buurt lopen, fietsen of rijden;

gelet op de vaststelling van de wijkpolitie en de getuigenverklaringen betreffende de volgende feiten in de onmiddellijke omgeving van de opslagplaats in de Generaal Tombeurstraat:

- geluidshinder overdag en 's nachts, ten gevolge van het laden en lossen van met de heftruck van het bedrijf Joker Drinks,
- manoeuvres van deze heftruck die in strijd zijn met de verkeersregels (eenrichtingsverkeer, over het voetpad rijden, enz.),
- vrachtwagens die bij de onderneming Joker Drinks leveren die zich deels op de openbare weg en deels op het voetpad parkeren,
- afval afkomstig van het lossen achterlaten op het voetpad,
- belemmering van de doorgang op het voetpad,
- angst van sommige buurtbewoners voor represailles van de zaakvoerder van de onderneming Joker Drink als zij een klacht zouden indienen;

gelet op de verslagen van de dienst Preventie waarin de volgende feiten zijn opgenomen:

- op 10 juli om 13.00 uur werd de aanwezigheid van twee pallets in de openbare ruimte vastgesteld, die slecht waren opgesteld en een gevaar vormden voor personen en voertuigen en werd de bestuurder van de heftruck aangesproken, die gehoor gaf en beloofde die pallets in het magazijn op te slaan,
- dezelfde dag, 's avonds, vaststelling van de aanwezigheid van een pallet, hoog en niet helemaal ingepakt aan de bovenkant,
- heftruck die regelmatig in de tegengestelde richting rijdt vanaf het Sint-Pietersplein in de Generaal Tombeurstraat;

overwegende dat de heer Yavuz MALKOC, zaakvoerder, is uitgenodigd om op 15 juli 2022 te worden gehoord; dat hij is gewaarschuwd dat deze procedure zou kunnen leiden tot de uitvaardiging van een gemeentelijk politiebevel, hetgeen zou kunnen leiden tot de tijdelijke sluiting van deze zaak; dat hij vooraf het volledige dossier heeft ontvangen (foto's, processen-verbaal van de politie en van de gemeenschapswachten);

overwegende dat de heer Malkoc zijn middelen van verdediging voor de burgemeester heeft kunnen uitzetten en dat het principe “*audi alteram partem*” in acht werd genomen;

overwegende dat uit de verdediging van de betrokkene blijkt dat hij met name erkent persoonlijk verantwoordelijk te zijn geweest voor de gevaarlijke opstapeling van pallets op zondag 10 juli;

overwegende dat hij erkent dat deze praktijk een groot gevaar inhoudt;

overwegende dat hij eraan toevoegt dat de burgemeester gelijk heeft wanneer hij over gevaar spreekt, maar dat zelfs in geval van wind (en die was er die dag niet, volgens hem) er geen risico is, dat hij weet dat de stapel niet zal omvallen; dat hij echter verder zegt dat als een vrachtwagen de stapel raakt, hij niet weet wat er zal gebeuren, aangezien hij de toekomst niet kan voorspellen; dat hij ook erkent dat “het gevaarlijk kan zijn als hij omvalt”;

overwegende dat de heer Malkoc toegeeft dat de burgemeester verantwoordelijk kan worden gesteld in geval van een ongeval, wanneer iemand gewond raakt of overlijdt door vallende pallets;



overwegende dat de heer Malkoc eraan toevoegt dat een voordeel van zijn heftruck is dat die auto's vertraagt;

overwegende dat hij erkent dat de heftruck zeer dikwijls in de tegengestelde richting rijdt van de toegestane richting (ook wanneer hij de bestuurder is); dat hij hierop antwoordt dat hij weet dat het een verboden richting is, maar dat zij nog nooit een ongeluk hebben gehad; dat het bovendien een elektronische heftruck is en dat het zeer moeilijk en gevaarlijk zou zijn om iedere keer met een pallet rond het plein te rijden;

overwegende dat hij aldus het gevaar ontkent dat wordt veroorzaakt voor de andere weggebruikers, die zouden kunnen worden verrast door de aanwezigheid van een machine vóór hen op die plaats, die bovendien “gewapend” is met uiterst gevaarlijke laadpunten;

gelet op het proces-verbaal van de hoorzitting dat op 15 juli 2022 is opgemaakt en de volgende dag aan de betrokkene is toegezonden;

gelet op het ontbreken van opmerkingen van laatstgenoemde binnen de gestelde termijn;

overwegende dat hij eveneens verklaart dat de betrokken stapel pallets geen gevaar voor instorting oplevert, behalve wanneer die door een voertuig wordt aangereden – een gebeurtenis die hij naar eigen zeggen niet kon voorzien – en dat hij daaraan toevoegt dat deze stapel daar werd gemaakt om de opslagplaats te kunnen schoonmaken en dat dit dus een vrij uitzonderlijk en zelfs uniek geval is;

overwegende dat naar aanleiding van deze informatie andere getuigenissen van verschillende gemeenschapswachten zijn verzameld; dat hun verhoor evenwel heeft bevestigd dat bij talrijke gelegenheden is vastgesteld dat de heftruck van de onderneming in tegengestelde richting op de openbare weg reed, dat de overlangse parkeerplaatsen werden geprivatiseerd over een afstand van verschillende parkeerplaatsen alsook andere momenten waarop pallets hoog werden opgestapeld, al bereikten deze constructies bij andere gelegenheden niet de hoogte die op 10 juli 2022 is waargenomen;

gelet op de processen-verbaal van verhoor van de gemeenschapswachten op 15 juli die op 16 juli 2022 eveneens aan de betrokkene werden toegezonden;

overwegende dat deze getuigenissen ingaan tegen de versie van de heer Malkoc; dat deze tegenstrijdigheid leidt tot een schending van het vertrouwen dat de overheid a priori had kunnen hebben ten aanzien van de zaakvoerder van de onderneming Joker Drinks;

overwegende dat deze bezetting van de openbare weg afbreuk doet aan de openbare veiligheid en orde;

overwegende dat de heer Malkoc verklaart dat hij bereid is inspanningen te leveren; dat hij, hoewel hij het ernstige gevaar erkent, dit gevaar en de veroorzaakte overlast lijkt te minimaliseren; dat hij geen enkel geloofwaardig alternatief voor de ten laste gelegde feiten voorstelt, en dat hij de overheid bijgevolg niet laat denken dat de situatie in de nabije toekomst zal verbeteren;

overwegende dat het onontbeerlijk en verstandig is om gedurende een voldoende lange periode een einde te maken aan de bron van het gevaar en de overlast met als doel de heer Malkoc en zijn onderneming in staat te stellen concrete oplossingen voor dit probleem te vinden;

overwegende dat het vaststaat dat de overheid de uitoefening van een openbare vrijheid, in casu die van de vrije uitoefening van een handelsactiviteit, kan beperken wanneer de genomen maatregel noodzakelijk is om de openbare orde te handhaven;

overwegende dat, met strikte inachtneming van het evenredigheidsbeginsel, de vrijheid van handel moet worden beperkt precies in de mate waarin zij de openbare veiligheid en orde aantast;

overwegende dat de bovengenoemde ordeverstoring wordt veroorzaakt door het gebruik van de opslagplaats in de Generaal Tombeurstraat;

overwegende dat bijgevolg de sluiting van de opslagplaats – en niet van de volledige handelszaak – evenredig is aan de aard en de ernst van de verstoring waarvan in de bovengenoemde administratieve rapporten melding wordt gemaakt;

onverminderd de administratieve boetes die kunnen worden opgelegd voor de belemmering van de weg, zowel voor de voornoemde onderneming als voor de opslagplaats;

overwegende dat de opslagplaats niet toegankelijk is voor het publiek en dat artikel 134 quater van de Nieuwe Gemeentewet bijgevolg niet van toepassing lijkt; dat deze opslagplaats evenwel de bevoorrading mogelijk maakt van de winkel waarvan het een bijgebouw is; dat de burgemeester bijgevolg, subsidiair, voor zover nodig, aan het eerstvolgende college van burgemeester en schepenen zal vragen om dit besluit te bevestigen;

gelet op de dringendheid;

## VERORDENT

### **Artikel 1**

Met de bedoeling om de openbare veiligheid en orde te bewaren in de buurt van de opslagplaats op de Generaal Tombeurstraat 9 in Etterbeek, die wordt beheerd door de bv JOKER DRINKS (maatschappelijke zetel Frans van Kalkenlaan 9 bus 8 in 1070 Anderlecht – Ondernemingsnummer [0830.118.575](#)), wordt deze opslagplaats gesloten voor een periode van 3 maanden, te rekenen vanaf de kennisgeving van dit besluit. Elke vervroegde heropening zal afhankelijk zijn van het bewijs dat de onderneming Joker Drinks en zijn zaakvoerder leveren van de opheffing van het gevaar en elke abnormale overlast te wijten aan het beheer van de opslagplaats, het geheel onder voorbehoud van de controle van de wettelijkheid van het gebruik van de opslagplaats op het stedenbouwkundig en milieuvlak.

Indien bederfelijke waren in de bovengenoemde opslagplaats zijn opgeslagen, kan de exploitant verzoeken deze te verwijderen onder voorwaarden die verenigbaar zijn met de handhaving van de openbare orde.

### **Artikel 2**

De hoofdcommissaris van de politie – korpschef is belast met de kennisgeving van deze verordening en met de naleving ervan.

### **Artikel 3**

Deze beslissing wordt opgehangen aan het bovengenoemde etablissement.

### **Artikel 4**

In overeenstemming met de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan een beroep tot nietigverklaring ingediend worden bij de afdeling Administratie van de Raad van State wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het beroep tot nietigverklaring moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, worden ingediend binnen 60 dagen na de kennisgeving van dit besluit. Het verzoekschrift dient aan de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 in 1040 Brussel, te worden toegezonden, hetzij per post met een aangetekend schrijven, hetzij volgens de elektronische

procedure aan de hand van de identiteitskaart op de beveiligde website van de Raad van State <http://eproadmin.raadvst-consetat.be>. Er kan eveneens een vordering tot schorsing van dit besluit worden ingediend, in overeenstemming met de bepalingen uit het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.

Opgemaakt in Etterbeek op 18 juli 2022

De burgemeester,  
Vincent DE WOLF

## 6 **Arrêté du Bourgmestre du 31.08.2022 interdisant l'occupation d'une partie d'un immeuble - Prise de connaissance.**

LE BOURGMESTRE,

Vu la nouvelle loi communale, notamment les articles 133, alinéa 2 et 135 §2;

Vu le Titre XIII du Règlement Général de Bâtisse de l'Agglomération de Bruxelles, relatif à la prévention des incendies dans les établissements accessibles au public;

Vu le Code Bruxellois de l'Aménagement du Territoire (CoBAT) et en particulier ses articles 98 et 100 ;

Vu la norme NBN S21-204 relative à la protection contre l'incendie dans les bâtiments scolaires ;

Vu le principe de précaution et de bonne administration ;

Considérant le permis d'urbanisme 11202, notifié par la Région (Urban.brussels) le 21/01/2022, tendant à changer la destination d'une partie de l'ancienne clinique Parc Leopold en un centre d'hébergement de réfugiés et une école fondamentale ;

Considérant que le permis délivré prévoit une occupation par l'école EOS des niveaux rez à +2 du bâtiment B donnant sur la Chaussée d'Etterbeek où il porte les numéros 182-184 (correspondant dans le permis aux niveaux -2, -1 et rez, les niveaux étant pris p/r à la rue Froissart) ; que cette occupation est autorisée jusqu'au 21/1/28 ;

Considérant que le bâtiment B se situe le long de la chaussée d'Etterbeek et possède un gabarit R+6 par rapport à celle-ci ;

Considérant que les autres niveaux, soit du 3ème au 6ème étages, restent, en situation de droit, affectés à la clinique ;

Considérant que la commune d'Etterbeek a été informée par l'école EOS du projet d'installation de l'école secondaire, Middelbare Steinerschool Vlaanderen Brussel (MSV-B) aux étages supérieurs du bâtiment B ;

Considérant qu'il leur a été proposé d'organiser une rencontre afin de les informer sur les formalités à accomplir ; qu'il leur a déjà été indiqué qu'il fallait au préalable obtenir un permis d'urbanisme ; qu'aucun contact n'a été pris avec les services compétents ;

Considérant en outre que nul n'est censé ignorer les obligations en la matière ;

Considérant que la commune d'Etterbeek est maintenant informée de l'intention de l'école MVS-B

d'investir les lieux dès le 1<sup>er</sup> septembre 2022, en installant des classes sur deux étages actuellement inoccupés (+3 et +4 les niveaux étant pris p/r à la rue Froissart) de deux fois 617 m<sup>2</sup> ; que selon les plans disponibles sur le site de l'école cela concerne 6 classes et 5 ateliers ;

Considérant que potentiellement plus d'une centaine d'enfants pourraient fréquenter ces classes ;

Considérant que, pour modifier le changement d'affectation des étages supérieurs actuellement affectés à la clinique, un permis d'urbanisme doit être obtenu ;

Considérant que la demande de permis d'urbanisme est soumise à l'avis préalable du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente ; qu'une occupation de ces étages sans un avis favorable du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente (SIAMU) est interdite ; que la sécurité des occupants et en l'occurrence des enfants est en jeu ;

Considérant qu'une demande de permis d'urbanisme a été introduite seulement en date du 29/08/2022 et qu'à ce jour aucun permis d'urbanisme ni avis favorable sans réserve du SIAMU n'a été délivré ; qu'il ne ressort d'aucun élément qu'une visite des pompiers a eu lieu ; que, dès lors, la vérification, in situ, des normes relatives à la sécurité spécifique des bâtiments scolaires n'a pu être vérifiée ;

Considérant que la commune d'Etterbeek ne dispose d'aucune information quant à l'impact que cette occupation supplémentaire aurait sur l'occupation actuelle en matière notamment de sorties de secours, d'évacuation du bâtiment en cas d'incendie, etc ; qu'elle ne dispose dès lors d'aucun élément indiquant que la sécurité des occupants serait garantie ;

Considérant que le Bourgmestre en qualité, a la responsabilité et le devoir de préserver la sécurité et la salubrité publiques ;

Vu le caractère public de ces bâtiments de par leur affectation actuelle ;

Vu l'urgence ;

ARRETE :

#### **Article 1:**

Interdiction est faite au propriétaire ainsi qu'aux gestionnaires du bâtiment d'autoriser toute occupation des étages supérieurs (R+3 à R+6 – niveaux à partir de la chaussée d'Etterbeek) de l'immeuble intitulé bâtiment B sis chaussée d'Etterbeek 182-184, par des tiers, même à titre précaire.

#### **Article 2:**

Le présent arrêté est affiché, ce jour, sur l'immeuble visé à l'article 1 par la police de la zone Montgomery.

Il est, du reste, notifié par pli recommandé au propriétaire du bâtiment ainsi qu'aux candidats occupants.

#### **Article 3**

Conformément à l'article 19, alinéa 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la présente notification. La requête doit être transmise par envoi recommandé au Premier

Président du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles. Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Fait à Etterbeek, le 31 août 2022.

Le Bourgmestre,  
Vincent DE WOLF.

**Besluit van de burgemeester van 31.08.2022 tot verbod van gebruik van een deel van een gebouw - Kennisneming.**

DE BURGEMEESTER,

Gelet op de nieuwe gemeentewet, in het bijzonder artikel 133, alinea 2 en 135 §2;

Gelet op Titel XIII van het Algemeen Bouwreglement van de Brusselse Agglomeratie, betreffende de preventiemaatregelen tegen brand in gebouwen toegankelijk voor het publiek;

Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO) en in het bijzonder artikels 98 en 100;

Gelet op de norm NBN S21-204 betreffende de brandbeveiliging van schoolgebouwen;

Gelet op het principe van voorzorg en behoorlijk bestuur;

Gelet op de stedenbouwkundige vergunning 11202 genotificeerd door het Gewest (Urban.brussels) op 21/01/2022, strekkende tot : de bestemming van een deel van de voormalige Leopold-kliniek in Parc Leopold veranderen in een opvangcentrum voor vluchtelingen en een basisschool;

Overwegende dat de afgeleverde stedenbouwkundige vergunning een ingebruikname voorziet door de EOS-school van gelijkvloers tot de 2<sup>e</sup> verdieping van het gebouw B gelegen Etterbeeksesteenweg 182-184 (overeenstemmend in de vergunning met niveaus -2, -1 en het gelijkvloers, de verdiepingen gezien ten opzicht van de Froissartstraat); dat deze bezetting tot 21/1/28 toegestaan is;

Overwegende dat het gebouw B gelegen is langs de Etterbeeksesteenweg en een gabarit heeft van G+6 ten opzichte van deze straat;

Overwegende dat de andere verdiepingen, van de 3<sup>de</sup> tot de 6<sup>de</sup>, van rechtswege als kliniek bestemd blijven;

Overwegende dat de gemeente Etterbeek door de EOS-school op de hoogte gebracht werd van het project voor de inrichting van de Middelbare Steinerschool Vlaanderen Brussel (MVS-B) op de bovenste verdiepingen van het gebouw B;

Overwegende dat hen voorgesteld werd om een vergadering te houden om hen over de verplichte formaliteiten te informeren; dat hun reeds was meegedeeld dat ze vooraf een stedenbouwkundige vergunning dienden te verkrijgen; dat er geen contact met de bevoegde diensten genomen werd;

Overwegende bovendien dat niemand wordt verondersteld zijn verplichtingen ter zake te negeren;

Overwegende dat de gemeente Etterbeek nu op de hoogte gebracht wordt van het voornemen van de MVS-B school om het gebouw vanaf 1 september 2022 te betrekken, door er klassen te installeren op twee leegstaande verdiepingen (niveau +3 en +4 ten opzichte van de Froissartstraat) van twee maal 617m<sup>2</sup>; dat het volgens de plannen die op de website van de school gepubliceerd werden, 6 klassen en

5 werkplaatsen betreft;

Overwegende dat er mogelijk meer dan honderd kinderen deze klassen zouden kunnen bezetten;

Overwegende dat voor de bestemmingswijziging van de bovenste verdiepingen, die momenteel nog als kliniek bestemd zijn, een stedenbouwkundige vergunning moet verkregen worden;

Overwegende dat de aanvraag om stedenbouwvergunning aan het voorafgaande advies van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp onderworpen wordt; dat een bezetting van deze verdiepingen zonder een gunstig advies van de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) verboden is; dat de veiligheid van de gebruikers, en in dit geval kinderen, op het spel staat;

Overwegende dat een aanvraag om stedenbouwkundige vergunning pas ingediend werd op 29/08/2022 en dat er tot op heden geen stedenbouwkundige vergunning noch een gunstig advies zonder voorbehoud van de DBDMH afgeleverd werd; dat er geen aanwijzingen zijn dat er een bezoek van de brandweer heeft plaatsgevonden; dat bijgevolg de verificatie, ter plaatse, van de specifieke veiligheidsnormen voor schoolgebouwen niet kon worden geverifieerd;

Overwegende dat de gemeente Etterbeek niet beschikt over informatie over de gevolgen van deze bijkomende bezetting op de actuele bezetting, vooral wat betreft de nooduitgangen, evacuatie van het gebouw in geval van brand, enz; dat de gemeente over geen enkel element beschikt dat de veiligheid van de gebruikers waarborgt;

Overwegende dat de Burgemeester de verantwoordelijkheid en de plicht heeft de openbare veiligheid en gezondheid te handhaven;

Gelet op het publieke karakter van deze gebouwen - door hun actuele bestemming;

Gelet op de hoogdringendheid ;

**BESLUIT :**

**Artikel 1:**

Het wordt de eigenaar en de beheerders van het gebouw verboden om toelating te geven tot bezetting door derden, zelfs tijdelijk, van de hogere verdiepingen (G+3 tot G+6 – niveaus ten opzicht van de Etterbeeksesteenweg) van het gebouw met de benaming B gelegen Steenweg op Etterbeek 182- 184,

**Artikel 2:**

Huidig besluit wordt vandaag opgehangen door de politie van de zone Montgomery, op het gebouw genoemd in artikel 1.

Het wordt tevens aangetekend verzonden naar de eigenaar van het gebouw een naar de kandidaten tot bezetting.

**Artikel 3**

In overeenstemming met artikel 19, alinea 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan er beroep aangetekend worden tegen dit besluit bij de afdeling Administratie van de Raad van State wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het beroep tot nietigverklaring moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingediend worden binnen de 60 dagen na betekening van dit besluit. Het

verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de eerste voorzitter van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 in 1040 Brussel, te worden toegezonden. Er kan tevens een vordering tot schorsing van dit besluit ingediend worden, in overeenstemming met de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.

Gemaakt te Etterbeek, op 31.08.2022 .

De Burgemeester,  
Vincent DE WOLF.

## 7 **Arrêté du Bourgmestre interdisant l'occupation d'une partie d'un immeuble - Levée - Prise de connaissance.**

Le Bourgmestre,

Vu la nouvelle loi communale, notamment les articles 133, alinéa 2, et 135 § 2 ;

Vu le Titre XIII du Règlement Général de Bâtisse de l'Agglomération de Bruxelles, relatif à la prévention des incendies dans les établissements accessibles au public;

Vu le Code Bruxellois de l'Aménagement du Territoire (CoBAT), et en particulier ses articles 98 et 100 ;

Vu la norme NBN S21-204 relative à la protection contre l'incendie dans les bâtiments scolaires ;

Vu le principe de précaution et de bonne administration ;

Considérant le permis d'urbanisme 11202, notifié par la Région (Urban.brussels) le 21/01/2022, tendant à changer la destination d'une partie de l'ancienne clinique Parc Leopold en un centre d'hébergement de réfugiés et une école fondamentale ;

Considérant que le permis délivré prévoit une occupation par l'école EOS des niveaux rez à +2 du bâtiment B donnant sur la Chaussée d'Etterbeek où il porte les numéros 182-184 (correspondant dans le permis aux niveaux -2, -1 et rez, les niveaux étant pris p/r à la rue Froissart) ; que cette occupation est autorisée jusqu'au 21.01.2028 ;

Considérant que le bâtiment B se situe le long de la chaussée d'Etterbeek et possède un gabarit R+6 par rapport à celle-ci ;

Considérant que les autres niveaux, soit du 3ème au 6ème étages, restent, en situation de droit, affectés à la clinique ;

Considérant que l'école Middelbare Steinerschool Vlaanderen Brussel (MSV-B) a installé des classes sur deux étages actuellement inoccupés (+3 et +4 les niveaux étant pris p/r à la rue Froissart) de deux fois 617 m<sup>2</sup> ; que cela concerne 6 classes et 5 ateliers ;

Considérant que potentiellement plus d'une centaine d'enfants pourraient fréquenter ces classes ;

Considérant que, pour modifier le changement d'affectation des étages supérieurs actuellement affectés à la clinique, un permis d'urbanisme doit être obtenu ; qu'une demande de permis d'urbanisme a été introduite en date du 29.08.2022 ;

Considérant qu'une occupation de ces étages sans un avis favorable du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente (SIAMU) est interdite ; qu'en l'absence d'un tel avis, le Bourgmestre a pris, en date

du 31 août 2022, un arrêté d'interdiction occupation des étages supérieurs (R+3 à R+6 – niveaux à partir de la chaussée d'Etterbeek) de l'immeuble intitulé bâtiment B sis chaussée d'Etterbeek 182-184, par des tiers, même à titre précaire ;

Vu l'avis favorable du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente, daté du 5 septembre 2022 et faisant partie intégrante du présent arrêté ;

Considérant que cet avis fait état de 5 réserves ; que les documents fournis ainsi que la visite réalisée en date du 5 septembre par le service de l'aménagement du territoire indiquent que ces réserves sont rencontrées ;

Considérant que la sécurité des occupants est assurée ;

## **ARRETE ET DECIDE CE QUI SUIV**

### **Article 1**

L'arrêté du Bourgmestre du 31 août 2022 interdisant l'occupation des étages supérieurs (R+3 à R+6 – niveaux à partir de la chaussée d'Etterbeek) de l'immeuble intitulé bâtiment B sis chaussée d'Etterbeek 182-184 par des tiers est levé.

### **Article 2**

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir.

La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la présente notification. La requête est adressée au greffe du Conseil d'État, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles, soit sous pli recommandé à la poste, soit suivant la procédure électronique au moyen de la carte d'identité sur le site internet sécurisé du Conseil d'Etat <http://eproadmin.raadvst-consetat.be>.

Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Fait à Etterbeek, le 5 septembre 2022

Le Bourgmestre,  
Vincent DE WOLF

## **Besluit van de Burgemeester tot verbod van gebruik van een deel van een gebouw - Opheffing - Kennisneming.**

De Burgemeester,

Gelet op de nieuwe gemeentewet, in het bijzonder artikel 133, alinea 2 en 135 §2;

Gelet op Titel XIII van het Algemeen Bouwreglement van de Brusselse Agglomeratie, betreffende de preventiemaatregelen tegen brand in gebouwen toegankelijk voor het publiek;

Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO) en in het bijzonder artikels 98 en 100;

Gelet op de norm NBN S21-204 betreffende de brandbeveiliging van schoolgebouwen;

Gelet op het principe van voorzorg en behoorlijk bestuur;



Gelet op de stedenbouwkundige vergunning 11202 genotificeerd door het Gewest (Urban.brussels) op 21/01/2022, strekkende tot : de bestemming van een deel van de voormalige Leopold-kliniek in Parc Leopold veranderen in een opvangcentrum voor vluchtelingen en een basisschool;

Overwegende dat de afgeleverde stedenbouwkundige vergunning een ingebruikname voorziet door de EOS-school van gelijkvloers tot de 2e verdieping van het gebouw B gelegen Etterbeeksesteenweg 182-184 (overeenstemmend in de vergunning met niveaus -2, -1 en het gelijkvloers, de verdiepingen gezien ten opzicht van de Froissartstraat); dat deze bezetting tot 21/1/28 toegestaan is;

Overwegende dat het gebouw B gelegen is langs de Etterbeeksesteenweg en een gabarit heeft van G+6 ten opzichte van deze straat;

Overwegende dat de andere verdiepingen, van de 3de tot de 6de, van rechtswege als kliniek bestemd blijven;

Overwegende dat de Middelbare Steinerschool Vlaanderen Brussel (MSV-B) klassen heeft geïnstalleerd op twee leegstaande verdiepingen (niveau +3 en +4 ten opzichte van de Froissartstraat) van twee maal 617m<sup>2</sup>; dat het 6 klassen en 5 werkplaatsen betreft;

Overwegende dat er mogelijk meer dan honderd kinderen deze klassen zouden kunnen bezetten;

Overwegende dat voor de bestemmingswijziging van de bovenste verdiepingen, die momenteel nog als kliniek bestemd zijn, een stedenbouwkundige vergunning moet verkregen worden; dat een aanvraag om stedenbouwkundige vergunning werd ingediend op 29.08.2022;

Overwegende dat de bezetting van deze verdiepingen verboden is zonder een gunstig advies van de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH), dat bij gebrek aan dit advies, de Burgemeester op 31 augustus 2022 een besluit genomen heeft tot verbod om toelating te geven tot bezetting door derden, zelfs tijdelijk, van de hogere verdiepingen (G+3 tot G+6 – niveaus ten opzicht van de Etterbeeksesteenweg) van het gebouw met de benaming B gelegen Steenweg op Etterbeek 182- 184,

Gelet op het gunstig advies van de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH), gedateerd van 05 september 2022 en dat een integrerend deel van dit besluit vormt,

Overwegende dat dit advies 5 voorwaarden bevat, dat uit de voorgelegde documenten en uit het bezoek van 5 september door de dienst Ruimtelijke Ordening blijkt dat aan deze voorwaarden is voldaan;

Overwegende dat de veiligheid van de gebruikers verzekerd is ;

## **BESLUIT HIERBIJ HET VOLGENDE :**

### **Artikel 1**

Het besluit van de Burgemeester van 31 augustus 2022 tot verbod om toelating te geven tot bezetting door derden, zelfs tijdelijk, van de hogere verdiepingen (G+3 tot G+6 – niveaus ten opzicht van de Etterbeeksesteenweg) van het gebouw met de benaming B gelegen Steenweg op Etterbeek 182- 184, is opgeheven.

### **Artikel 2**

In overeenstemming met artikel 19, alinea 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan er beroep aangetekend worden tegen dit besluit bij de afdeling Administratie van de Raad van State wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen,

overschrijding of afwending van macht.

Het beroep tot nietigverklaring moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingediend worden binnen de 60 dagen na betekening van dit besluit. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de eerste voorzitter van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 in 1040 Brussel, te worden toegezonden.

Er kan tevens een vordering tot schorsing van dit besluit ingediend worden, in overeenstemming met de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.

Gemaakt te Etterbeek, op 5 september 2022

De Burgemeester,  
Vincent DE WOLF

## Affaires générales - Algemene Zaken

### 8 Régie communale autonome – Comptes annuels et rapport d’activité 2021 – Rapport du commissaire-réviseur.- report du 27/06/2022

Le Conseil communal,

Vu l’article 18 des statuts de la Régie communale autonome qui prévoit de transmettre au Conseil communal le rapport d’activité, le rapport du commissaire-réviseur et les comptes annuels arrêtés au 31 décembre pour approbation ;

Attendu que les comptes annuels ainsi que le rapport d’activités 2021 ont été arrêtés par le Conseil d’administration de la Régie communale autonome en date du 01/06/2022 ;

Vu le rapport du commissaire-réviseur ;

Attendu que le compte 2021 peut être résumé comme suit :

Coûts des ventes et prestations	2.416.341,75 €	Ventes et prestations	2.815.388,47 €
<b>Boni d’exploitation</b>	<b>399.046,72 €</b>	<b>Perte d’exploitation</b>	
Charges financières	209.097,38 €	Produits financiers	25.408,61 €
<b>Bénéfice courant</b>	<b>215.357,95 €</b>	<b>Perte courante</b>	
Charges exceptionnelles		Produits exceptionnels	
Impôts sur le résultat		Prélèvements sur les impôts différés	
<b>Bénéfice de l’exercice</b>	<b>215.357,95 €</b>	<b>Perte de l’exercice</b>	

Attendu que la situation financière de la Régie communale autonome ne lui permet pas de payer les annuités du canon emphytéotique sans faire appel à un subsidie communal supplémentaire ;

DECIDE :

1. d’approuver les comptes annuels 2021 de la Régie communale autonome.
2. de donner décharge aux administrateurs pour leur gestion durant l’année 2021.
3. de donner décharge au commissaire réviseur et aux commissaires aux comptes.
4. de suspendre la réclamation des annuités du canon emphytéotique jusqu’au moment où la Régie

communale autonome disposera des moyens nécessaires.

## **Autonome gemeentebedrijf – Jaarlijkse rekeningen en activiteitenverslag 2021 – Verslag van de commissaris-revisor.- uitstel van 27/06/2022**

De gemeenteraad,

Gelet op artikel 18 van de statuten van het Autonoom Gemeentebedrijf dat bepaalt dat het activiteitenverslag, het verslag van de commissaris-revisor en de jaarrekeningen vastgelegd op 31 december ter goedkeuring moeten worden voorgelegd aan de gemeenteraad;

Overwegende dat de jaarrekeningen en jaarverslag voor 2021 werden vastgelegd door de raad van bestuur van het Autonoom Gemeentebedrijf op 01/06/2022 ;

Gelet op het verslag van de commissaris-revisor;

Overwegende dat de rekening 2021 als volgt kan worden samengevat:

Kosten voor diensten en verkopen	2.416.341,75 €	Diensten en verkopen	2.815.388,47 €
<b>Exploitatiewinst</b>	<b>399.046,72 €</b>	<b>Exploitatieverlies</b>	
Financiële lasten	209.097,38 €	Financiële opbrengsten	25.408,61 €
<b>Batig courant resultaat</b>	<b>215.357,95 €</b>	<b>Nadelig courant resultaat</b>	
Uitzonderlijke kosten		Uitzonderlijke opbrengsten	
Belasting op het resultaat		Omtrekking aan uitgestelde belastingen	
<b>Winst van het dienstjaar</b>	<b>215.357,95 €</b>	<b>Verlies van het dienstjaar</b>	

Overwegende dat de financiële situatie van het Autonoom Gemeentebedrijf niet toelaat om de annuïteiten van de erfpachtcanon te betalen zonder beroep te doen op een bijkomende gemeentelijke subsidie;

BESLIST

1. de jaarrekeningen 2021 van het Autonoom Gemeentebedrijf goed te keuren;
2. kwijting te geven aan de bestuurders voor hun beheer tijdens de 2021;
3. kwijting te geven aan de commissaris-revisor voor de rekeningen;
4. de vordering voor de annuïteiten van de erfpachtcanon op te schorten tot het moment waarop het Autonoom Gemeentebedrijf over de nodige middelen beschikt.

*3 annexes / 3 bijlagen*

*RCAE\_Piscine\_Rapport de gestion 2021\_compressed.pdf, RCAE - Bilan BNB 2021.pdf, Rapport annuel 2021.pdf*

### **9 Plateforme eRH - Itsme - Convention**

Le Collège des Bourgmestre et Echevins,

Considérant la proposition de CIVADIS d'implémenter ITSME comme second outil d'authentification sur la plateforme eRH ;

Considérant que l'implémentation de cet outil est gratuit du côté de CIVADIS, ainsi que du côté du BOSA (SPF Stratégie et Appui) ;

Considérant qu'une convention doit être signée entre l'administration communale et le BOSA pour approuver l'implémentation ;

DECIDE d'approuver la convention d'usage "Itsme" pour la plateforme eRH.

## CONVENTION D'UTILISATION FAS

### 1. Conditions spécifiques

#### 1.1 DESCRIPTION ET FONCTIONNEMENT DU SERVICE

Objet de la présente convention

Le Federal Authentication Service (FAS) permet aux utilisateurs d'authentifier des personnes (utilisateurs finaux) de sorte qu'elles puissent accéder à des applications publiques en ligne sécurisées.

Fonctionnement du service

Le FAS a été conçu pour contrôler les données d'authentification d'un utilisateur final.

Un utilisateur final qui se connecte à une application publique en ligne sera dirigé par le FAS vers le portail fédéral d'authentification de la DG TD du SPF BOSA.

Le FAS offrira à l'utilisateur final un écran pour s'enregistrer et lui demandera les données nécessaires. Après réception des données d'authentification, le FAS reconduit l'utilisateur final vers l'application en ligne, en même temps que le message de réponse. Ce dernier contient les informations d'authentification. L'application réceptrice de l'utilisateur peut, sur la base de ce message de réponse, prendre la décision de donner accès à l'utilisateur final.

C'est l'utilisateur lui-même qui décide donc si un utilisateur final a le droit ou non de bénéficier de l'accès (autorisation) ; le FAS garantit quant à lui à cet utilisateur que la personne est bien celle qu'elle prétend être. Les décisions d'autorisation (droits d'accès à l'application en ligne) continuent donc à incomber à l'utilisateur.

Le FAS comprend différents moyens d'authentification ou clés numériques, qui sont utilisés en fonction de la sensibilité des informations, notamment :

- • Nom d'utilisateur et mot de passe
- • Nom d'utilisateur et mot de passe, et code de sécurité unique limité dans le temps via application mobile
- • Nom d'utilisateur et mot de passe et certificat numérique personnel
- • Nom d'utilisateur et mot de passe, et code de sécurité unique limité dans le temps par SMS
- • Nom d'utilisateur et mot de passe, et code de sécurité unique limité dans le temps par e-mail
  
- • Carte d'identité électronique avec code PIN + lecteur de cartes
- • 'Moyen d'identification électronique agréé' ; actuellement itsme®
- • Identification électronique reconnue au plan européen (eIDAS)

#### 1.2 DEMANDE D'ADHÉSION AU SERVICE

La demande d'adhésion au service FAS se concrétise par la rédaction d'un document d'«onboarding».

Ce dernier est annexé à la présente convention. Ce document contient des accords conclus avec l'utilisateur concernant les aspects techniques et relatifs à la gestion des services.

Toute proposition d'adaptation de ces accords doit être demandée au minimum un trimestre à l'avance. La DG TD du SPF BOSA évaluera chaque proposition, informera l'utilisateur en temps utile des suites concrètes éventuellement données à la proposition, et communiquera un timing. La modification approuvée sera ensuite annexée à la présente convention.

### 1.3 UTILISATION DU SERVICE

#### Conditions d'utilisation du service

Le test et la surveillance (monitoring) dans l'environnement de production du FAS ne sont pas autorisés si ce n'est à titre exceptionnel et moyennant l'accord écrit et explicite de la DG TD du SPF BOSA.

Les directives de la DG TD du SPF BOSA peuvent imposer une migration du FAS existant vers une nouvelle version de celui-ci. Dans ce cas, sauf convention contraire avec la DG TD du SPF BOSA, l'utilisateur dispose d'une période de 6 mois à partir de la mise à disposition du nouveau service pour procéder à son implémentation. Au-delà de cette période, la DG TD du SPF BOSA n'est plus tenue de mettre à disposition des anciennes versions ni d'assurer leur maintenance.

#### Rôles et responsabilités liés au service

Il incombe à l'utilisateur de veiller à ce que son application :

- • interprète correctement la réponse du FAS ;
- • soit suffisamment sécurisée ;
- • valide les certificats de manière correcte ;
- • implémente le « Single Log Out » (SLO) correctement, si elle utilise un « Single Sign On » (SSO);
- • donne accès aux services à l'utilisateur final ou à une partie de ceux-ci, en fonction des règles d'accès définies par l'utilisateur lui-même.

L'utilisateur est personnellement responsable du contenu des services auxquels il donne accès ainsi que de la définition des règles d'accès aux services et du niveau des moyens d'authentification nécessaire pour accéder à ces services. L'utilisateur est averti que les niveaux de sécurisation diffèrent selon les moyens d'authentification. Ainsi, la combinaison nom d'utilisateur/mot de passe n'est pas un moyen d'authentification fortement sécurisé et elle ne doit dès lors être utilisée que lorsque le niveau de sécurisation requis n'est pas élevé. La carte d'identité électronique est quant à elle un moyen d'authentification fortement sécurisé.

L'utilisateur déclare être conscient du fait que la sécurisation des ordinateurs sur lesquels l'application est implémentée ainsi que la sécurisation des mots de passe sont des éléments importants de la sécurité fonctionnelle du système. Le manque de sécurisation de l'environnement de l'utilisateur ou de l'utilisateur final peut donc avoir une influence sur le fonctionnement du système. La DG TD du SPF BOSA ne peut cependant assumer aucune responsabilité pour ce qui est de la sécurisation de l'environnement de l'utilisateur ou de l'utilisateur final dans la mesure où elle n'a pas le moindre contrôle sur celui-ci.

Si l'utilisateur fait appel à un sous-traitant, il est entièrement responsable du respect par le sous-traitant des obligations de l'utilisateur dans le cadre de la présente convention.

La DG TD du SPF BOSA vise à mettre le service à disposition selon les niveaux de service définis au point 2 sans pouvoir donner de garanties en la matière. La DG TD du SPF BOSA dépend partiellement des niveaux de service offerts par les sources authentiques appelées par le FAS.

La DG TD du SPF BOSA est responsable de l'acheminement du message de demande vers la source authentique appropriée et du renvoi à l'utilisateur de la réponse basée sur les données de la source authentique.

Les gestionnaires des sources authentiques sont responsables des informations contenues dans ces sources conformément à la législation applicable. Ils s'engagent à organiser les processus de manière transparente pour faire en sorte que les données soient aussi complètes, exactes, précises et actualisées que possible.

Lorsque les utilisateurs doutent de la justesse des données contenues dans la source authentique, ils sont tenus d'en informer la DG TD du SPF BOSA ou les responsables de la source authentique. La source authentique est ensuite tenue d'analyser sérieusement l'information et, le cas échéant, d'apporter les corrections nécessaires.

Toutes les parties s'engagent à prendre les mesures techniques et organisationnelles appropriées afin de protéger les données contre toute destruction accidentelle ou illicite, toute perte accidentelle, ainsi que toute modification, tout accès et tout autre traitement non autorisé.

Coûts liés à l'utilisation du service

L'utilisation de ce service est gratuite.

Le paiement éventuel dû aux responsables des sources authentiques pour les services de la source d'information est à charge de l'utilisateur qui recourt aux services de cette source authentique.

Utilisation de données

Les données à caractère personnel des utilisateurs finaux que le FAS confirme à l'utilisateur dans le message de réponse sont uniquement destinées à la gestion des utilisateurs. Tout traitement de ces données autre que l'identification, l'authentification et l'autorisation de l'utilisateur final est proscrit. L'utilisateur ne peut dès lors utiliser ces données que pour vérifier le statut de la procédure d'authentification achevée et pour déterminer à quelles données l'utilisateur final peut accéder par le biais de l'application.

L'utilisateur ne peut conserver les données à caractère personnel contenues dans le message de réponse plus longtemps qu'il n'est nécessaire pour la finalité «gestion des utilisateurs».

L'utilisateur prend les mesures organisationnelles et techniques nécessaires pour veiller à ce que le FAS soit utilisé et implémenté conformément à la présente convention d'utilisation, aux directives de la DG TD du SPF BOSA et à la législation applicable, en particulier celle relative à la protection de la vie privée.

Cela signifie notamment que l'utilisateur prend toutes les mesures possibles pour garantir la sécurité et la confidentialité des données et pour prévenir les abus et les pertes de données.

## 1.4 SÉCURITÉ

Sécurisation par l'utilisateur

La DG TD du SPF BOSA régit la sécurité de la connexion entre le FAS et l'application de l'utilisateur. Il incombe à l'utilisateur d'assurer une sécurisation adéquate de sa propre application.

L'utilisateur est conscient qu'il manipule des données à caractère personnel, ce qui l'oblige à les sécuriser et à respecter la législation applicable en la matière.

#### Piste d'audit

L'utilisateur reconnaît que la mise en place d'une piste d'audit (audit trail) est nécessaire dans le cadre du FAS. Cet audit trail assure que les transactions effectuées via le FAS puissent être reconstituées afin de respecter l'obligation légale de sécuriser suffisamment les données à caractère personnel traitées via le FAS.

L'utilisateur reconnaît que le principe des « cercles de confiance » (circles of trust) sera appliqué. De ce fait, chaque partenaire de la chaîne est tenu à titre individuel de prendre les mesures nécessaires pour conserver des données sélectionnées dans sa piste d'audit, de manière à ce qu'il soit possible, par la combinaison des données tenues à jour par les différents partenaires de la chaîne, de parvenir à une reconstruction complète de l'ensemble du flux de données d'une transaction spécifique.

L'utilisateur reconnaît que pour ladite reconstruction, d'autres partenaires de la chaîne dépendent des données qu'il tient lui-même à jour.

Dans le cadre d'un audit trail, l'utilisateur doit,

- • pour un SAML fourni par la DG TD du SPF BOSA pouvoir livrer:  
le messageID (SAML auth request ID / SAML response ID), le timestamp
- • o pour un OIDC fourni par la DG TD du SPF BOSA pouvoir livrer:  
le messageID (state), le authorization code, le timestamp  
et l'utilisateur final y afférent, l'initiateur de la demande.

Ces données doivent rester disponibles pendant une période de 10 ans.

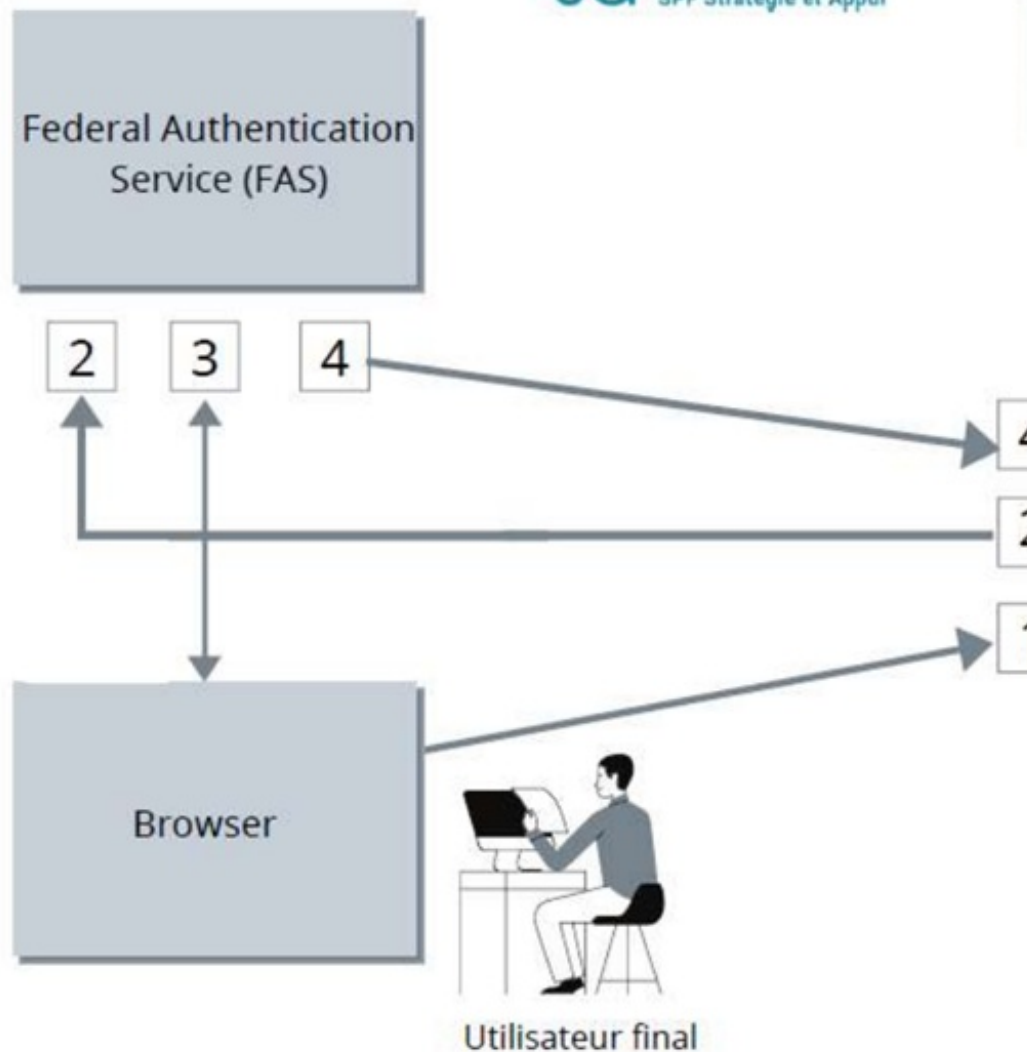
Sur demande, ces données doivent pouvoir être fournies dans les trois jours ouvrables.

L'utilisateur est lui-même responsable des procédures et de l'infrastructure qui lui permettront de répondre à ces exigences de manière sécurisée et dans le respect de la vie privée.

## 2. Niveaux de service

La DG TD du SPF BOSA fournira des efforts raisonnables pour respecter les objectifs de service ci-dessous.

### 2.1 CHAMP D'APPLICATION DE CES NIVEAUX DE SERVICE



Les systèmes et fonctionnalités gérés et utilisés par la DG TD du SPF BOSA pour l'utilisateur :

- Le traitement des demandes d'authentification émanant de l'utilisateur comme convenu dans le document d'«onboarding» établi avec l'utilisateur.
- L'échange de données d'authentification de la personne exécutant l'authentification :
- FEDID
- Numéro de Registre national
- Prénom, Nom de famille

Ne font pas partie des niveaux de service :

- Toutes les informations opérationnelles soutenant les services découlant de la présente convention ne font pas partie de cette dernière.



- Les systèmes et fonctionnalités non gérés et utilisés par la DG TD du SPF BOSA, que l'utilisateur utilise/possède pour offrir ses services à son utilisateur final.
- La configuration et le support de l'application de l'utilisateur qui fait l'objet de l'intégration au FAS (Relying Party).
- La configuration et le support de l'appareil de l'utilisateur final, en ce compris mais sans s'y limiter : le middleware eID, le navigateur, le système d'exploitation...
- La disponibilité des sources authentiques.

## 2.2 DISPONIBILITÉ

Le service FAS est disponible 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7.

### Indisponibilité planifiée

En cas d'indisponibilité planifiée, les clients sont prévenus par e-mail 1 semaine à l'avance. Cet e-mail contient la date, l'heure de début et la durée de l'interruption.

## 2.3 CLASSIFICATION DES INCIDENTS

Classification	Description de l'incident	Canal de notification
Priorité 1	Le service FAS est entièrement indisponible. <i>(Toutes les applications rencontrent des problèmes. 100 % d'indisponibilité)</i>	Téléphone, e-mail
Priorité 2	Le service FAS est partiellement indisponible. <i>(Certaines applications rencontrent des problèmes. Les utilisateurs de ces Téléphone, e-mail applications ne peuvent plus travailler.)</i>	Téléphone, E-mail
Priorité 3	Le service FAS est légèrement affecté. <i>(Certaines applications rencontrent des problèmes. Les utilisateurs peuvent Téléphone, e-mail encore travailler.)</i>	Téléphone, E-mail
Priorité 4	Demande informative	Téléphone, E-mail Formulaire web

## 2.4 SUPPORT

L'ensemble des incidents et demandes sont d'abord notifiés au Service Desk de la DG TD du SPF BOSA.

Ce dernier les transfère ensuite à la personne ou au service compétent au sein de la DG TD du SPF BOSA.

### Support

Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'offrir un support suffisant (de première ligne) aux utilisateurs finaux en termes d'équipements et de solidité pour les services qu'il propose personnellement. En aucun cas, sauf disposition contraire, le Service Desk de la DG TD du SPF BOSA ne fournira directement des services aux utilisateurs finaux de l'utilisateur.

Pour les utilisateurs (support de seconde ligne), le Service Desk de la DG TD du SPF BOSA est joignable:

- Par téléphone : 02 474 50 62

entre 8h30 et 17h00 les jours ouvrables de l'Administration fédérale

- Par e-mail : [Servicedesk.DTO@bosa.fgov.be](mailto:Servicedesk.DTO@bosa.fgov.be)

## Support complémentaire

Pour plus d'informations ou pour utiliser le service, veuillez contacter le Service Desk de la DG TD du SPF BOSA par e-mail à [Servicedesk.DT@bosa.fgov.be](mailto:Servicedesk.DT@bosa.fgov.be) en indiquant la référence « S001 — FAS ».

## 2.5 INFORMATIONS, RAPPORTS ET ÉVALUATION

### Informations

La DG TD du SPF BOSA avertira les utilisateurs dans les cas suivants :

- Interruption planifiée : une modification nécessaire entraîne une interruption de service planifiée. Dans ce cas, la DG TD du SPF BOSA communiquera par e-mail au client la date et la période d'interruption.
- Incidents : un incident mène à une interruption de service. Le client sera informé de l'évolution de l'incident et de la restauration du service.
- Modifications aux certificats : le client sera averti à l'avance de l'échéance de son certificat et recevra les informations nécessaires pour le renouveler.
- Nouvelles : nouvelles relatives aux services.
- Modifications contractuelles : en cas d'adaptations aux conventions d'utilisation.

Afin de pouvoir fournir ces informations, l'utilisateur doit toujours transmettre à la DG TD du SPF BOSA les coordonnées les plus récentes.

### Monitoring

L'utilisateur n'est pas autorisé à surveiller le FAS d'une manière susceptible d'influencer la performance du FAS. Cependant, la DG TD du SPF BOSA peut, sur demande, fournir à l'utilisateur un monitoring par le biais de fichiers et fichiers de journalisation (« log files ») Json.

### Rapports

Rapports disponibles sur demande.

## 3. Parties et signature

Le service est offert à l'utilisateur par la DG Transformation digitale du Service public fédéral Stratégie et Appui (« DG TD du SPF BOSA »).

L'utilisation du service est soumise aux conditions générales, à la présente convention d'utilisation ainsi qu'aux directives techniques et autres de la DG TD du SPF BOSA concernant le service.

En signant la présente convention d'utilisation, l'utilisateur se déclare d'accord avec les conditions

générales des services de la DG TD du SPF BOSA.

Signé le date :

Nom de l'utilisateur :

Représentant de l'utilisateur :

Organisation :

Numéro BCE :

Fonction du représentant :

Signature :

## **Platform eRH - Itsme - Overeenkomst**

Het college van burgemeester en schepenen,

gelet op het voorstel van CIVADIS om ITSME te implementeren als tweede authenticatiemiddel op het platform eRH;

overwegende dat de implementatie van die tool gratis is bij CIVADIS en bij BOSA (FOD Strategie en Ondersteuning);

overwegende dat een overeenkomst moet worden gesloten tussen het gemeentebestuur en BOSO om de implementatie goed te keuren;

BESLIST om de gebruiksovereenkomst Itsme voor het platform eRH goed te keuren.

## **GEBRUIKSOVEREENKOMST FAS**

### **1. Specifieke voorwaarden**

#### **1.1 BESCHRIJVING EN WERKING VAN DE DIENST**

Voorwerp van deze overeenkomst

Via de Federal Authentication Service (FAS) kunnen gebruikers personen (eindgebruikers) authenticeren zodat ze toegang kunnen krijgen tot beveiligde online overheidstoepassingen.

Werking van de dienst

De FAS is ontworpen om de authenticatiegegevens van een eindgebruiker te controleren. Een eindgebruiker die zich aanmeldt bij een online overheidstoepassing zal door de FAS omgeleid worden naar het federale portaal voor authenticatie van FOD BOSA DG DT.

De FAS zal aan de eindgebruiker een login-scherm aanbieden en de nodige gegevens opvragen van de eindgebruiker. Nadat de authenticatiegegevens zijn ontvangen zal de FAS de eindgebruiker terug omleiden naar de online toepassing, samen met het antwoordbericht. Dit antwoordbericht bevat de authenticatie-informatie. De ontvangende toepassing van de gebruiker kan op basis van dit antwoordbericht de beslissing nemen om toegang te verlenen aan de eindgebruiker.

Of een eindgebruiker al dan niet het recht heeft om toegang te krijgen (autorisatie), wordt dus beslist door de gebruiker zelf die dankzij de FAS nu zekerheid heeft dat de persoon is wie hij/zij beweert te zijn. Het blijft de taak van de gebruiker om de beslissingen van autorisatie (toegangsrechten tot de online toepassing) te nemen.

De FAS bevat verschillende authenticatiemiddelen of digitale sleutels, die gebruikt worden volgens de gevoeligheid van de informatie waaronder:

- • Gebruikersnaam en wachtwoord
- • Gebruikersnaam, wachtwoord en enkelvoudige code die beperkt is in de tijd via mobiele app
- • Gebruikersnaam, wachtwoord en persoonlijk digitaal certificaat
- • Gebruikersnaam, wachtwoord en enkelvoudige code die beperkt is in de tijd via SMS
- • Gebruikersnaam, wachtwoord en enkelvoudige code die beperkt is in de tijd via e-mail
  
- • Elektronische identiteitskaart met pincode + kaartlezer
- • Erkend mobiel middel; momenteel itsme®
- • Elektronische identificatie erkend op Europees niveau (eIDAS)

## 1.2 VRAAG AANSLUITING DIENST

De vraag voor aansluiting tot de FAS dienst concretiseert zich in het opstellen van het onboarding document.

Dit document wordt als bijlage toegevoegd aan deze overeenkomst. De inhoud van dit document omvat technische en service management afspraken met de gebruiker.

Elk voorstel tot aanpassing aan deze afspraken dient minimaal één kwartaal op voorhand aangevraagd te worden.

FOD BOSA DG DT zal elk voorstel evalueren en de gebruiker tijdig informeren of er aan het concreet voorstel gevolg kan gegeven worden en een timing communiceren. De goedgekeurde wijziging wordt vervolgens opgenomen als bijlage aan deze overeenkomst.

## 1.3 GEBRUIK VAN DE DIENST

Voorwaarden voor gebruik van de dienst

Testen en monitoring op de productieomgeving van de FAS zijn niet toegestaan tenzij uitzonderlijk en met expliciete schriftelijke toestemming van FOD BOSA DG DT.

De richtlijnen van FOD BOSA DG DT kunnen een migratie opleggen van de bestaande FAS naar een nieuwe versie ervan. In dit geval heeft de gebruiker een periode van 6 maanden vanaf de terbeschikkingstelling van de nieuwe dienst om over te gaan tot de implementatie tenzij dit anders met FOD BOSA DG DT is overeengekomen. FOD BOSA DG DT heeft na deze periode geen verplichting meer tot het ter beschikking stellen of het onderhouden van oudere versies.

Rollen en verantwoordelijkheden verbonden aan de dienst

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om er voor te zorgen dat zijn toepassing:

- • het antwoord van de FAS correct interpreteert;
- • voldoende beveiligd is;
- • de certificaten op correcte wijze valideert;
- • de single log-out (SLO) op een correcte wijze implementeert, indien hij gebruikt maakt van single-sign-on (SSO);
- • toegang geeft tot diensten aan de eindgebruiker, of tot een gedeelte ervan, op basis van de door de gebruiker zelf bepaalde toegangsregels.

De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor de inhoud van de diensten waartoe hij toegang geeft als

ook voor het bepalen van de toegangsregels tot de diensten en het niveau van de authenticatiemiddelen dat nodig is voor toegang tot de diensten. De gebruiker is op de hoogte van de verschillen in beschermingsniveau tussen de authenticatiemiddelen. Zo is het gebruik van gebruikersnaam/paswoord geen sterk beveiligd authenticatiemiddel en slechts te gebruiken waar geen hoog beschermingsniveau vereist is. De elektronische identiteitskaart is een sterk authenticatiemiddel.

De gebruiker verklaart er zich van bewust te zijn dat de beveiliging van de computers waarop de toepassing is geïmplementeerd als ook de beveiliging van paswoorden belangrijke elementen zijn in de beveiliging van de werking van het systeem. Het gebrek aan beveiliging van de omgeving van de gebruiker of van de eindgebruiker kan dus een invloed hebben op de werking van het systeem. FOD BOSA DG DT kan echter geen verantwoordelijkheid nemen voor de beveiliging van de omgeving van de gebruiker of de eindgebruiker omdat zij hierover geen enkele controle heeft.

Als de gebruiker beroep doet op een onderaannemer is hij volledig verantwoordelijk voor de naleving door de onderaannemer van de verplichtingen van de gebruiker in het kader van deze overeenkomst.

FOD BOSA DG DT streeft naar het beschikbaar stellen van de dienst volgens de service levels bepaald onder punt 2 zonder dat hierover garanties kunnen gegeven worden. FOD BOSA DG DT hangt gedeeltelijk af van de service levels aangeboden door de authentieke bronnen die aangeroepen worden door de FAS.

FOD BOSA DG DT is verantwoordelijk voor het doorsturen van het vraagbericht naar de juiste authentieke bron en het terugsturen van het antwoord gebaseerd op de gegevens van de authentieke bron naar de gebruiker.

De beheerders van de authentieke bronnen zijn verantwoordelijk voor de informatie in de bronnen volgens de toepasselijke wetgeving. Zij verbinden zich ertoe de processen te organiseren op een transparante manier om te zorgen dat de gegevens zo volledig, juiste, nauwkeurig en bijgewerkt mogelijk zijn.

Als gebruikers twijfelen aan de juistheid van de gegevens in de authentieke bron dan hebben zij de plicht dit te melden aan FOD BOSA DG DT of aan de verantwoordelijken van de authentieke bron. De authentieke bron heeft vervolgens ook de plicht de melding serieus te onderzoeken en zo nodig correcties door te voeren.

Alle partijen verbinden zich ertoe gepaste technische en organisatorische maatregelen te treffen die nodig zijn voor de bescherming van de gegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, tegen toevallig verlies, evenals tegen de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van gegevens.

Kosten verbonden aan het gebruik van de dienst

Het gebruik van deze dienst is gratis.

Eventuele betaling verschuldigd aan de verantwoordelijken van de authentieke bronnen voor diensten van de informatiebron is ten laste van de gebruiker die gebruik maakt van de diensten van die authentieke bron.

Gebruik van gegevens

De persoonsgegevens van de eindgebruikers die de FAS in het antwoordbericht bevestigt aan de gebruiker zijn enkel bestemd voor gebruikersbeheer. Elke andere verwerking van deze gegevens dan de identificatie, authenticatie en autorisatie van de eindgebruiker, is niet toegelaten. De gebruiker mag van deze gegevens dan ook enkel gebruik maken om de status van de vervolledigde

authenticatieprocedure na te gaan en te bepalen tot welke gegevens de eindgebruiker via de toepassing toegang mag krijgen.

De gebruiker mag de persoonsgegevens, die vervat zijn in het antwoordbericht, niet langer bewaren dan noodzakelijk voor de finaliteit 'gebruikersbeheer'.

De gebruiker neemt de nodige organisatorische en technische maatregelen om ervoor te zorgen dat de FAS gebruikt en geïmplementeerd wordt volgens deze gebruiksovereenkomst, volgens de richtlijnen van FOD BOSA DG DT en volgens de toepasselijke wetgeving, specifiek deze inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Dit betekent onder andere dat de gebruiker alle mogelijke maatregelen neemt om de veiligheid en de vertrouwelijkheid van de gegevens te waarborgen en om misbruik of verlies van de data te voorkomen.

## 1.4 VEILIGHEID

### Gebruikersbeveiliging

FOD BOSA DG DT regelt de veiligheid van de connectie tussen de FAS en de toepassing van de gebruiker. De gebruiker is verantwoordelijk voor een goede beveiliging van de eigen toepassing.

De gebruiker is er zich van bewust dat hij omgaat met persoonsgegevens waardoor hij verplicht is om deze te beveiligen en de toepasselijke wetgeving na te leven.

### Audit trail

De gebruiker erkent dat de installatie van een audit trail noodzakelijk is in het kader van de FAS. Dergelijke audit trail zorgt er voor dat de transacties die via de FAS worden uitgevoerd, kunnen worden gereconstrueerd ter naleving van de wettelijke verplichting om de persoonsgegevens die via de FAS worden verwerkt, afdoende te beveiligen.

De gebruiker erkent dat het principe van de "cirkels van vertrouwen" (circles of trust) toepassing zal vinden. Hierdoor zal elke ketenpartner er individueel toe gehouden zijn de nodige maatregelen te nemen om geselecteerde gegevens te bewaren in zijn audit trail, op zodanige wijze dat het mogelijk wordt om, door de combinatie van de gegevens die door de verschillende ketenpartners worden bijgehouden, een volledige reconstructie tot stand te brengen van de gehele datastroom van een specifieke transactie.

De gebruiker erkent dat andere ketenpartners voor de reconstructie afhankelijk zijn van de gegevens die door de gebruiker worden bijgehouden.

In het kader van een audit trail moet de gebruiker

- • voor een door FOD BOSA DG DT aangeleverde SAML,
  - de messageID (SAML auth request ID / SAML response ID), de timestamp
- • o voor een door FOD BOSA DG DT aangeleverde OIDC:
  - de maessageID (state), de authorization code, de timestampen de daarbij behorende eindgebruiker, die deze bevraging heeft gestart, kunnen aanleveren.

Deze gegevens moeten over een periode van 10 jaar beschikbaar blijven.

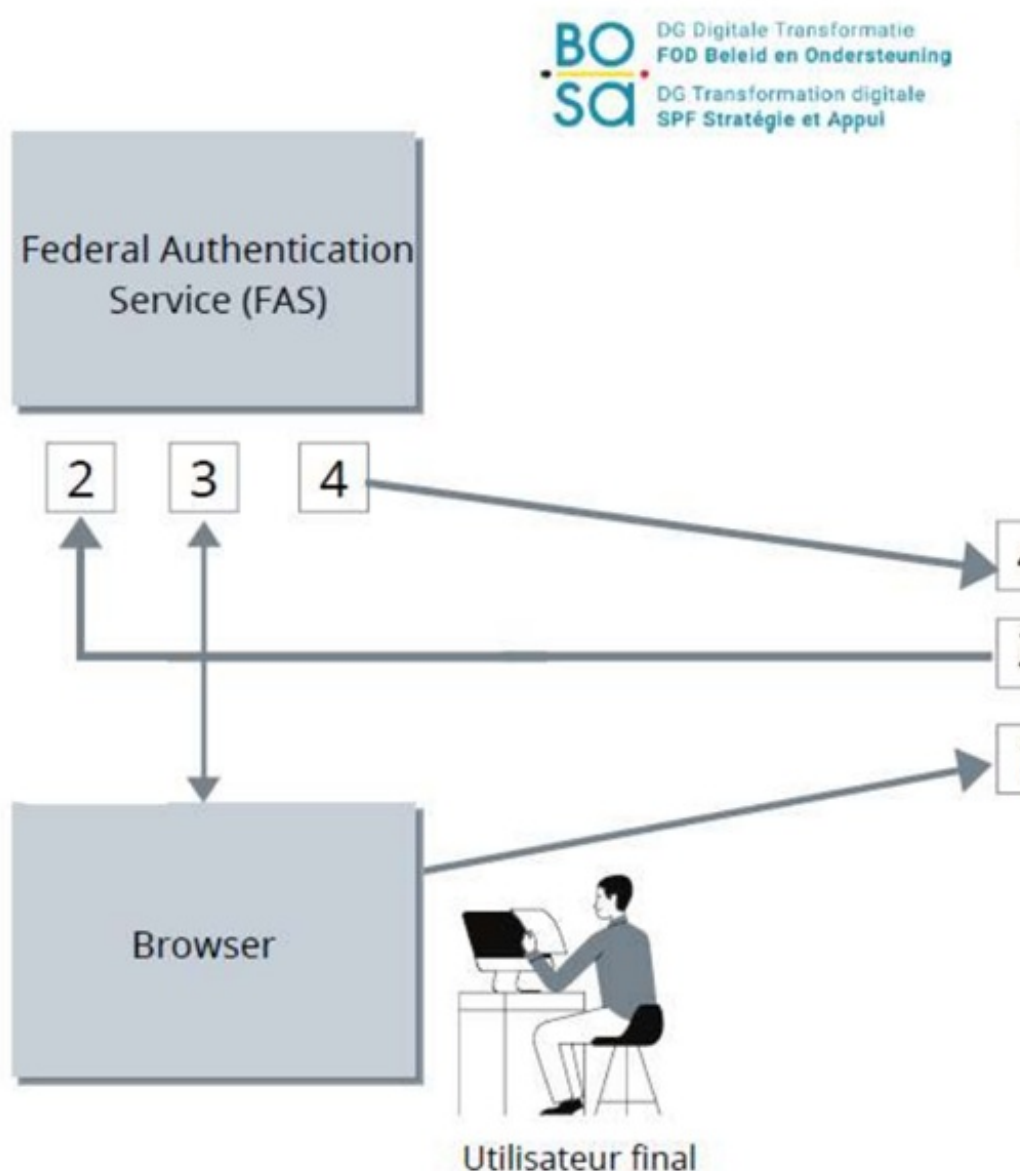
Deze gegevens moeten op aanvraag aangeleverd kunnen worden binnen de drie werkdagen.

De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor de procedures en infrastructuur waarmee hij dit op een beveiligde manier en met respect voor de privacy kan verwezenlijken.

## 2. Service levels

FOD BOSA DG DT zal redelijke inspanningen leveren om onderstaande dienstverlening te garanderen.

### 2.1 2.1 TOEPASSINGSBEREIK VAN DEZE SERVICE LEVELS



De systemen en functionaliteiten in beheer en gebruik van FOD BOSA DG DT voor de gebruiker:

- - Het afhandelen van authenticatie-aanvragen komende van de gebruiker zoals overeengekomen in het onboardingsdocument dat met de gebruiker werd opgemaakt.

- Uitwisselen van authenticatiegegevens van de persoon die de authenticatie uitvoert:
- FEDID
- Rijksregisternummer
- Voornaam, familienaam

Maken geen deel uit van de service levels:

- Alle operationele informatie ter ondersteuning van de diensten die voortvloeien uit deze overeenkomst maken geen deel uit van deze overeenkomst.
- De systemen en functionaliteiten niet in het beheer en gebruik van FOD BOSA DG DT, die de gebruiker in gebruik heeft/bezit voor het aanbieden van zijn diensten aan zijn eindgebruiker.
- De configuratie en support van de betreffende toepassing van de gebruiker, die het object maakt van de integratie met de FAS (Relying Party).
- De configuratie en support van het toestel van de eindgebruiker, inclusief maar niet exhaustief: eID middleware, browser, besturingssysteem, ...
- De beschikbaarheid van de authentieke bronnen.

## 2.2 BESCHIKBAARHEID

De FAS dienst is 24 uur op 24 en 7 dagen op 7 beschikbaar.

Geplande onbeschikbaarheid

In geval van een geplande onbeschikbaarheid worden de klanten 1 week op voorhand verwittigd per mail. Deze mail bevat de datum, beginuur en de duur van de onderbreking.

## 2.3 INCIDENT CLASSIFICATIE

Classificatie	Omschrijving van het incident	Meldingskanaal
Priority 1	De FAS dienst is volledig onbeschikbaar. <i>(Alle applicaties ondervinden last. 100 % onbeschikbaarheid.)</i>	Telefoon, E-mail
Priority 2	De FAS dienst is gedeeltelijk onbeschikbaar. <i>(Sommige applicaties ondervinden last. Gebruikers van die telefoon, e-mail applicaties kunnen niet meer werken.)</i>	Telefoon, E-mail
Priority 3	De FAS dienst is licht aangetast. <i>(Sommige applicaties ondervinden last. Gebruikers kunnen wel nog werken telefoon, e-mail.)</i>	Telefoon, E-mail
Priority 4	Informatieve vraag	Telefoon, E-mail Web Form

## 2.4 ONDERSTEUNING

Alle incidenten en vragen worden initieel gemeld aan de Service Desk van FOD BOSA DG DT. De Service Desk zal deze vervolgens transfereren naar de juiste persoon of dienst binnen FOD BOSA DG DT.



## Ondersteuning

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om te voorzien in een voldoende uitgeruste en voldoende degelijke eindgebruikersondersteuning (eerstelijns support) voor de afgenomen diensten in de context van zijn eigen dienstenaanbod. In geen enkel geval behoudens anders overeengekomen verzorgt FOD BOSA DG DT Service Desk rechtstreeks dienstverlening aan de eindgebruikers van de gebruiker.

De FOD BOSA DG DT Service Desk is voor de gebruikers (tweedelijns support) bereikbaar via:

- Telefonisch: 02 474 50 62

tussen 8u30 en 17u00 op werkdagen van de federale overheid

- Per E-mail: [Servicedesk.DT@bosa.fgov.be](mailto:Servicedesk.DT@bosa.fgov.be)

## Bijkomende ondersteuning

Voor meer informatie of om de dienst te gebruiken, kunt u contact opnemen met de FOD BOSA DG DT Service Desk op [Servicedesk.DT@bosa.fgov.be](mailto:Servicedesk.DT@bosa.fgov.be) met vermelding van de referentie 'S001 - FAS'.

## 2.5 INFORMATIE, RAPPORTERING EN EVALUATIE

### Informatie

FOD BOSA DG DT zal de gebruikers van de dienst op de hoogte brengen in de volgende gevallen:

- Geplande onderbreking: er is een wijziging nodig die een ingeplande dienstonderbreking vereist. In dat geval zal de klant de datum en de periode van onderbreking per mail ontvangen van de FOD BOSA DG DT.
- Incidenten: er is een incident dat leidt tot dienstonderbreking. De klant zal worden ingelicht over de evolutie van het incident en het herstel van de dienst.
- Certificaatwijzigingen: de klant zal op voorhand worden gewaarschuwd dat zijn certificaat verloopt en de nodige inlichtingen krijgen om dit certificaat weer te vernieuwen.
- Nieuws: nieuws over de dienstverlening.
- Contractwijzigingen: in geval van aanpassingen aan gebruikersovereenkomsten

Om deze informatie te kunnen leveren, dient de gebruiker FOD BOSA DG DT steeds de laatste contactinformatie te bezorgen.

### Monitoring

Het is niet toegestaan om als gebruiker de FAS te monitoren op een manier die de performance van de FAS kan beïnvloeden. FOD BOSA DG DT kan op aanvraag wel een monitoring via Json bestanden en logfiles aan de gebruiker bezorgen.

### Rapportering

Rapporten beschikbaar op aanvraag

### 3. Partijen en handtekening

De dienst wordt aangeboden aan de gebruiker door de Federale Overheidsdienst Beleid en ondersteuning, DG Digitale Transformatie ('FOD BOSA DG DT').

Het gebruik van de dienst is onderworpen aan de Algemene Voorwaarden, deze gebruiksovereenkomst en de technische en andere richtlijnen van FOD BOSA DG DT met betrekking tot de dienst.

Door ondertekening van deze gebruiksovereenkomst verklaart de gebruiker zich akkoord met de Algemene Voorwaarden voor FOD BOSA DG DT diensten.

Ondertekend op datum:

Naam gebruiker:

Vertegenwoordiger gebruiker:

Organisatie:

KBO nummer:

Functie vertegenwoordiger:

Handtekening:

*4 annexes / 4 bijlagen*

*mail itsme explication Civadis.pdf, FAS\_Conditions\_générales\_a\_lire.pdf, iam\_application\_onboarding\_template\_060\_fr\_Etterbeek\_AC\_eRH.docx, FAS\_Convention\_utilisation\_a\_signer.pdf*

### 10 **Convention de prêt à usage pour quatre œuvres 'Prix Louis Schmidt' dans le cadre de la rétrospective 'Imagines Culture' de l'ULB consacrée aux différentes initiatives culturelles nées sur leur campus.**

Le Conseil communal,

Considérant que l'Université libre de Bruxelles s'apprête à célébrer, du 12 septembre au 16 décembre 2022, un siècle de son implantation au Solbosch, son campus emblématique ;

Considérant qu'à cette occasion, ULB Culture prépare une rétrospective sur les différentes initiatives culturelles nées sur le campus en vue de mettre en avant les engagements, vocations, moyens d'expression et projets culturels qui ont marqué la vie de celles et ceux qui ont fréquenté le Solbosch pendant ces cent ans : concerts (Nocturnes, Psychofest...), festivals (Brussel short Film Festival, Brassicole...), expositions (Identifications, Salope !, ULB s'expose...), projections (L'Empire des Sens...), concours artistiques (Prix Louis Schmidt), ateliers (théâtre, cinéma...), manifestations solidaires (soutien au Chili, à la Pologne etc.) et bien d'autres événements qui ont rythmé la vie sur le campus ;

Considérant l'accord du Collège des bourgmestre et échevins en date du 30 juin 2022 pour le prêt des quatre œuvres suivantes de la collection 'Prix Louis Schmidt' :

- 1/ Lauréat 1994, Jean Seroux, Ce fut vous (180x90 cm)
- 2/ Lauréate 2001, Martine Hermant, Paysage (120x90 cm)
- 3/ Lauréate 2016, Annabelle Milon, Personae (30x30 cm)
- 4/ Lauréate 1963, Hilde Van Sumere, Vorm (50x50 cm)

Considérant l'attestation d'assurance ci-jointe couvrant toute la durée de l'emprunt, à savoir du 29/08 au 31/12/2022 ;

Considérant qu'un constat d'état sera réalisé avant l'emprunt des œuvres (voir document en annexe).

DECIDE d'approuver le contrat de prêt à usage :

## CONTRAT DE PRÊT A USAGE

ENTRE :

L'Université libre de Bruxelles, institution universitaire dotée de la personnalité juridique en vertu de la loi du 12 août 1911, modifiée le 28 mai 1970, et par le décret du 31 mars 2004, ayant son siège 50, avenue F.D. Roosevelt à 1050 Bruxelles, représentée par M. Ahmed MEDHOUNE MEHJOUBI, Directeur du Département des services à la communauté (DSC),

Ci-après dénommée « ULB »

ET

L'Administration communale d'Etterbeek, Avenue des Casernes 31/1 - 1040 Etterbeek, représenté par Mme Annick PETIT  
Secrétaire communale

Ci-après dénommé « le prêteur »

Il est convenu que :

### **Article 1 :**

L'ULB emprunte au prêteur les œuvres ci-après précisées, pour l'exposition dénommée Imagine Cultures qui aura lieu sur le campus du Solbosch (Avenue Franklin D. Roosevelt 50 - 1050 Bruxelles) du 12.09.2022 au 12.12.2022 :

- 1/ Lauréat 1994, Jean Seroux, Ce fut vous (180x90 cm)
- 2/ Lauréate 2001, Martine Hermant, Paysage (120x90 cm)
- 3/ Lauréate 2016, Annabelle Milon, Personae (30x30 cm)
- 4/ Lauréate 1963, Hilde Van Sumere, Vorm (50x50 cm)

### **Article 2 :**

L'œuvre est empruntée (à partir du) 29.08.2022 au 31.12.2022 (dates précises encore à déterminer).  
Les parties peuvent, de commun accord, modifier les dates de début et de fin de contrat.

### **Article 3 :**

L'emprunteur ne pourra en aucun cas faire usage de l'œuvre qui lui est confiée à d'autres fins que l'exposition mentionnée dans sa demande.

Si l'emprunteur ne respecte pas les dispositions du présent contrat, le prêteur peut exiger, par écrit et aux frais de l'emprunteur, la restitution immédiate des objets prêtés. Si l'ULB ne s'exécute pas, l'emprunteur se réserve le droit de reprendre lui-même les objets aux frais du prêteur.

### **Article 4 :**

L'ULB prendra, selon le cas, en charge l'emballage de l'œuvre pour les voyages aller et retour. Cet emballage doit être agréé par le prêteur. Le même emballage et son conditionnement intérieur doivent être réutilisés pour le retour de l'œuvre prêtée.

L'ULB assurera le transport. Le prêteur peut désigner, si les prêts le nécessitent, un convoyeur qui accompagnera les objets en cours de transport et qui sera présent lors du montage et du démontage.

### **Article 5 :**

L'ULB s'engage à garantir la sécurité et la bonne conservation de l'œuvre pendant toute la durée du prêt.

L'ULB veillera à ce que la salle d'exposition et le local qui accueillera l'œuvre avant et après l'exposition réponde aux conditions climatiques requises (degré d'humidité = 40-50 %, ± 5, température = 18-22° C, ± 2).

**Article 6 :**

En début et en fin du prêt, le prêteur et l'ULB établiront une description détaillée et contradictoire de l'état dans lequel l'œuvre se trouve.

L'ULB restituera l'œuvre au prêteur à la fin du prêt, dans l'état dans lequel il l'a reçue.

En cas d'accident, l'ULB signalera immédiatement au prêteur tout dégât survenu à l'œuvre et lui enverra la confirmation par écrit.

La constatation et l'estimation des dégâts sont effectuées par une commission d'experts comprenant le directeur, un expert désigné par l'ULB, un autre désigné par le prêteur et un troisième désigné par la compagnie d'assurance.

**Article 7 :**

L'ULB assure auprès d'INVICTA Belgium sprl (Isabelle Eeckman, Boulevard Reyers, 67-69, B-1030 Bruxelles, +32 (0)2/735.55.92) l'œuvre "de clou à clou", contre toute perte ou tout dégât, occasionné ou non par des circonstances fortuites, telles que guerre, grèves et émeutes, attentats et tremblements de terre.

L'œuvre sera assurée à sa valeur reconnue.

L'ULB enverra au prêteur une copie de la police d'assurance au moins 8 jours avant que l'œuvre ne quitte les bâtiments de ce dernier. Si tel n'est pas le cas, l'œuvre ne sera pas mise à la disposition de l'emprunteur.

**Article 8 :**

Si l'ULB constate en cours de prêt que l'œuvre empruntée nécessite un traitement urgent, sans que sa responsabilité ne soit mise en cause, il doit en aviser immédiatement le prêteur et lui en envoyer ensuite une confirmation par écrit.

Dans ce cas, le prêteur fixera les modalités du traitement nécessaire ainsi que l'endroit où il aura lieu.

**Article 9 :**

Si cela s'applique, les interventions préalables au prêt (vitre, encadrement,...) seront à la charge de l'ULB.

**Article 10 :**

Le prêteur a le droit d'inspecter à tout moment l'œuvre prêtée et d'en contrôler les conditions de conservation et d'exposition. Il a le droit de procéder immédiatement aux restaurations nécessaires après la constatation des dégâts mentionnés à l'article 6.

**Article 11 :**

Le prêteur mettra à la disposition de l'ULB de bonnes reproductions photographiques, qui pourront être utilisés dans le strict cadre des publications et de la promotion liées à l'exposition.

Les œuvres ne peuvent faire l'objet d'aucune reproduction, ni pour des publications, commerciales ou autres, ni pour quelque raison que ce soit, sauf autorisation écrite du titulaire des droits d'auteur.

L'ULB doit prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer le respect de cette interdiction.

**Article 12 :**

L'œuvre exposée ainsi que toute reproduction de celle-ci dans une publication ou autre, sera accompagnée de la mention de la provenance, ainsi qu'elle aura été précédemment déterminée avec le prêteur.

**Article 13 :**

L'ULB s'engage à fournir des invitations à l'inauguration de l'exposition au prêteur.

**Article 14 :**

La personne de contact à l'ULB pour le présent document sont :

Gregory LAURENT,  
Responsable de ULB Culture  
50, avenue F.D. Roosevelt – 1050 Bruxelles  
Téléphone: + 32 (0) 2.650.40.62  
[Gregory.Laurent@ulb.be](mailto:Gregory.Laurent@ulb.be)

Le représentant du prêteur est :

Annick PETIT  
Secrétaire communale  
Administration communale d'Etterbeek  
31/1 Avenue des Casernes – 1040 Etterbeek  
Téléphone : +32 (0) 2.627.24.36  
[Annick.petit@etterbeek.brussels](mailto:Annick.petit@etterbeek.brussels)

**Article 15 :**

Les parties s'engagent à régler tout différend d'abord à l'amiable.

En cas de contentieux, les tribunaux de Bruxelles sont seuls compétents.

Pour toute disposition non prévue explicitement par la présente convention, les parties se réfèrent aux articles du Code Civil belge concernant le prêt à usage ou le commodat ainsi qu'à la jurisprudence et la doctrine en la matière en vigueur en Belgique.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire chaque partie ayant reçu un original, le xx/09/2022.

Pour l'ULB,

Ahmed MEDHOUNE MEHJOUBI,  
Directeur du Département  
des services à la communauté (DSC)

Pour le prêteur,

Annick PETIT  
Secrétaire communale

Vincent DE WOLF  
Bourgmestre

**Bruikleenovereenkomst voor vier kunstwerken van de “Prix Louis Schmidt” (Louis Schmidtprijs) in het kader van de overzichtstentoonstelling “Imagines Culture” van de ULB die is gewijd aan de verschillende culturele initiatieven die op de campus zijn ontstaan.**

De gemeenteraad,

overwegende dat de Université libre de Bruxelles zich opmaakt om van 12 september tot 16 december 2022 te vieren dat haar emblematische campus Solbosch een eeuw geleden werd opgericht;

overwegende dat ULB Culture voor deze gelegenheid een overzichtstentoonstelling voorbereid over de verschillende culturele initiatieven die op de campus zijn ontstaan, om zo de aandacht te vestigen op de verbintenissen, de roepingen, de uitdrukkingsmiddelen en de culturele projecten die het leven hebben getekend van degenen die in deze honderd jaar het Solbosch hebben bezocht: concerten (Nocturnes, Psychofest...), festivals (Brussels Short Film Festival, Brassicole...), tentoonstellingen (Identifications, Salope!, ULB s'expose...), vertoningen (Empire of the Senses...), artistieke

wedstrijden (Louis Schmidtprijs), workshops (theater, film...), solidariteitsacties (steun aan Chili, Polen...) en vele andere evenementen die het leven op de campus ritme hebben gegeven;

gelet op het akkoord van het college van burgemeester en schepenen van 30 juni 2022 om de volgende vier kunstwerken van de collectie van de Louis Schmidtprijs uit te lenen:

- 1/ Laureaat 1994, Jean Seroux, Ce fut vous (180x90 cm)
- 2/ Laureaat 2001, Martine Hermant, Paysage (119x90 cm)
- 3/ Laureaat 2016, Annabelle Milon, Personae (30x30 cm)
- 4/ Laureaat 1963, Hilde Van Sumere, Vorm, (50x50cm)

gelet op het bijgevoegde bewijs van verzekering voor de volledige periode van de bruikleen, met name van 29/08 tot en met 31/12/2022;

overwegende dat een beschrijving van de staat van de kunstwerken wordt opgesteld voordat ze worden uitgeleend (zie bijlage);

BESLIST om de bruikleenovereenkomst goed te keuren:

Bruikleenovereenkomst

TUSSEN:

De Université libre de Bruxelles, universiteit met juridische persoonlijkheid op grond van de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd op 28 mei 1970 en bij het decreet van 31 maart 2004, gevestigd F.D. Rooseveltlaan 50 in 1050 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Ahmed MEDHOUNE MEHJOUBI, directeur van het departement “services à la communauté” (DSC)

Hierna “ULB” genoemd,

EN

Het gemeentebestuur Etterbeek, Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek,

vertegenwoordigd door de heer/mevrouw .....

titel/functie:

Hierna “de leninggever” genoemd;

WORDT OVEREENGEKOMEN:

**Artikel 1:**

De ULB leent van de leninggever de onderstaande kunstwerken voor de tentoonstelling Imagine Cultures die zal plaatsvinden op campus Solbosch (Franklin D. Rooseveltlaan 50 in 1050 Brussel) van 12.09.2022 tot en met 12.12.2022:

- 1/ Laureaat 1994, Jean Seroux, Ce fut vous – 180x90 cm
- 2/ Laureaat 2001, Martine Hermant, Paysage – 119x90 cm
- 3/ Laureaat 2016, Annabelle Milon, Personae, 30x30 cm
- 4/ Laureaat 1963, Hilde Van Sumere, Vorm, +/-50x50cm

**Artikel 2:**

Het kunstwerk wordt geleend van 29.08.2022 tot en met 31.12.2022 (exacte datums nog te bepalen).

De partijen kunnen de datums van begin en einde van de overeenkomst in onderling overleg wijzigen.

### **Artikel 3:**

De leningnemer mag het kunstwerk dat haar wordt toevertrouwd in geen enkel geval gebruiken voor andere doeleinden dan de tentoonstelling die is vermeld in de aanvraag.

Als de leningnemer de bepalingen uit deze overeenkomst niet naleeft, kan de leninggever schriftelijk en op kosten van de leningnemer de onmiddellijke teruggave van de geleende voorwerpen vragen. Als de ULB niet gehoorzaamt, behoudt de leninggever zich het recht voor de voorwerpen zelf op te halen op kosten van de leningnemer.

### **Artikel 4:**

De ULB neemt, naargelang het geval, de verpakking van het kunstwerk voor de heen- en terugrit voor haar rekening. Die verpakking moet worden goedgekeurd door de leninggever. Dezelfde verpakking moet worden gebruikt wanneer het geleende kunstwerk wordt teruggebracht.

De ULB staat in voor het transport. Als de geleende voorwerpen dat vereisen, kan de leninggever een begeleider aanstellen die de voorwerpen zal vergezellen tijdens het vervoer en die aanwezig zal zijn bij de montage en demontage.

### **Artikel 5:**

De ULB verbindt zich ertoe de veiligheid en de goede staat van het kunstwerk te garanderen tijdens de volledige duur van de bruikleen.

De ULB zorgt ervoor dat de tentoonstellingszaal en het lokaal waar het kunstwerk wordt bewaard voor en na de tentoonstelling voldoet aan de vereiste klimaatomstandigheden (vochtigheidsgraad = 40-50%, ± 5, temperatuur= 18-22°C, ± 2).

### **Artikel 6:**

Aan het begin en einde van de bruikleen maken de leninggever en de ULB een gedetailleerde beschrijving op tegenspraak van de staat waarin het kunstwerk zich bevindt.

De ULB geeft het kunstwerk op het einde van de bruikleen in dezelfde staat waarin zij die heeft ontvangen terug aan de leninggever.

In geval van een ongeval brengt de ULB de leninggever onmiddellijk op de hoogte van schade die werd veroorzaakt aan het kunstwerk en stuurt zij een schriftelijke bevestiging.

De vaststelling en de raming van de schade gebeurt door een commissie van deskundigen die bestaat uit de directeur, een deskundige aangesteld door de ULB, een deskundige aangesteld door de leninggever en een derde deskundige aangesteld door de verzekeringsmaatschappij.

### **Artikel 7:**

De ULB sluit bij INVICTA Belgium bvba (Isabelle Eeckman, Ryerslaan 67-69, B-1030 Brusse, +32 (0)2/735.55.92) een “nagel-tot-nagel”-verzekering voor het kunstwerk af tegen elk verlies of schade, al dan niet veroorzaakt door onverwachte omstandigheden, zoals oorlog, stakingen en rellen, aanslagen en aardbevingen.

Het kunstwerk wordt verzekerd tegen de erkende waarde.

De ULB bezorgt de leninggever een kopie van de verzekeringspolis uiterlijk 8 dagen voordat het kunstwerk de gebouwen van de leninggever verlaat. Zo niet, dan wordt het kunstwerk niet ter beschikking gesteld van de leningnemer.

### **Artikel 8:**

Als de ULB tijdens de bruikleen vaststelt dat het kunstwerk een dringende behandeling nodig heeft, zonder dat zij aansprakelijk wordt gesteld, moet zij de leninggever daar onmiddellijk van op de hoogte brengen en een schriftelijke bevestiging sturen.

In dat geval bepaalt de leninggever de voorwaarde voor de behandeling en de plaats waar die zal plaatsvinden.

### **Artikel 9:**

Indien van toepassing zijn ingrepen voorafgaand aan de bruikleen (glas, kader...) voor rekening van de ULB.

**Artikel 10:**

De leninggever heeft het recht om het geleende kunstwerk op elk moment te inspecteren en de omstandigheden waarin het wordt bewaard en tentoongesteld te controleren. Hij heeft het rechts om onmiddellijk de nodige restauratiewerken uit te voeren na vaststelling van de schade uit artikel 6.

**Artikel 11:**

De leninggever voorziet de ULB van goede fotografische reproducties die kunnen worden gebruikt in het kader van publicaties en de promotie van de tentoonstelling.

De kunstwerken mogen niet worden gereproduceerd, noch voor commerciële of andere publicaties, noch voor welke reden dan ook, zonder de schriftelijke toestemming van de houder van de auteursrechten. De ULB moet alle noodzakelijke maatregelen nemen om ervoor te zorgen dat dit verbod wordt nageleefd.

**Artikel 12:**

Bij het tentoongestelde kunstwerk en bij elke reproductie van het kunstwerk in een publicatie staat de herkomst vermeld zoals die vooraf werd afgesproken met de leninggever.

**Artikel 13:**

De ULB verbindt zich ertoe uitnodigingen voor de opening van de tentoonstelling naar de leninggever te sturen.

**Artikel 14:**

De contactpersoon bij de ULB voor dit document is:

Gregory LAURENT,  
Verantwoordelijke ULB Culture  
F.D. Rooseveltlaan 50 – 1050 Brussel  
Telefoonnummer: + 32 (0) 2.650.40.62  
[Gregory.Laurent@ulb.be](mailto:Gregory.Laurent@ulb.be)

De vertegenwoordiger van de leninggever is:

.....

**Artikel 15:**

De partijen verbinden zich ertoe geschillen eerst in der minne te regelen.

In geval van geschillen zijn enkel de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Voor elke bepaling die niet uitdrukkelijk is opgenomen in deze overeenkomst, doen de partijen een beroep op de artikels van het Belgisch Burgerlijk Wetboek in verband met bruikleen of comodaat alsook op de rechtspraak en de rechtsleer op dit gebied in België.

Opgemaakt in Brussel in twee exemplaren waarvan elke partij een origineel heeft ontvangen op xx/09/2022.

Voor de ULB,

Ahmed MEDHOUNE MEHJOUBI,  
Directeur van het département  
“services à la communauté” (DSC)

Voor de leninggever,



(Functie, naam, handtekening van de vertegenwoordiger)

*2 annexes / 2 bijlagen*

*Certificat assurance Etterbeek.pdf, Constat d'état ULB Culture\_IC\_Etterbeek\_Hermant.pdf*

## 11 **Convention entre la Commune d'Etterbeek et la Région Bruxelloise en vue de l'octroi de subsides à la réalisation de travaux de sécurisation de la place Saint-Pierre (Complémentaire)**

Le Conseil,

Considérant que la sécurisation des cheminements piétons de la place Saint-Pierre et la maîtrise de la vitesse ville 30 sont des priorités communales ;

Vu l'introduction en février 2022, auprès de Bruxelles Mobilité, d'une demande de subsides relative au réaménagement de la place Saint-Pierre en vue de sécuriser son accessibilité ;

Vu l'approbation de la subvention pour des projets d'investissement pour l'amélioration de la sécurité routière en voiries communales en 2022 par le Gouvernement bruxellois en sa séance du conseil des ministres du 07 juillet 2022 ;

Vu que la Région bruxelloise subsidie à 100% les investissements alloués à la place Saint-Pierre pour un montant de 103 500€ ;

Vu le projet de convention joint en annexe afin d'obtenir lesdits subsides ;

DECIDE d'approuver la convention entre la commune d'Etterbeek et la Région de Bruxelles-Capitale en vue de l'octroi de subsides à la réalisation de travaux de sécurisation de la place Saint-Pierre.

### **Overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de toekenning van subsidies voor de uitvoering van werken ter verbetering van de veiligheid van het Sint-Pietersplein (Aanvullend)**

De Gemeenteraad,

overwegende dat de beveiliging van de voetgangerswegen van het Sint-Pietersplein en de beheersing van de snelheid Stad 30 prioriteiten zijn voor de gemeente;

overwegende dat in februari 2022 bij Brussel Mobiliteit een subsidieaanvraag heeft ingediend voor de heraanleg van het Sint-Pietersplein om de toegankelijkheid ervan veiliger te maken;

gelet op de goedkeuring van de subsidie voor investeringsprojecten ter verbetering van de verkeersveiligheid op de gemeentewegen in 2022 door de Brusselse Regering in de zitting van de ministerraad van 7 juli 2022;

overwegende dat het Brussels Gewest de investeringen voor het Sint-Pietersplein volledig subsidieert voor een bedrag van 103.500 euro;

gelet op het bijgevoegde ontwerp van de overeenkomst om die subsidies te krijgen;

BESLIST om de overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de toekenning van subsidies voor de uitvoering van werken ter verbetering van de veiligheid van het Sint-Pietersplein goed te keuren.

*3 annexes / 3 bijlagen*

*Modifs de base.pdf, SUP22.619\_ETT\_Sécurité\_convNL.pdf, SUP22.619\_ETT\_Sécurité\_convFR.pdf*

12 **Convention entre la Commune d'Etterbeek et la Région Bruxelloise en vue de l'octroi de subsides à l'installation de stationnement vélo sécurisé et non-sécurisé ainsi que de mobilier urbain pour piétons (Complémentaire)**

Le Conseil,

Vu le plan de placement de boxes vélos sur le territoire etterbeekoïse validé par le Collège en sa séance du 17 février 2022 ;

Vu le plan d'action vélo relatif à l'installation d'arceaux vélos décidé par le Collège et le Conseil communal en 2016 ;

Vu l'introduction en février 2022, auprès de Bruxelles Mobilité, d'une demande de subsides pour le placement de boxes vélos, d'arceaux vélos et de bancs en divers endroits, repris dans le catalogue de subsides « Equipement et infrastructures » ;

Vu l'accord de principe de la subvention « Equipements et infrastructures » donné par Madame la Ministre chargée de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière relatif à l'installation de 9 boxes vélos, 26 arceaux vélos et de 27 bancs ;

Vu que la Région bruxelloise subsidie ces installations pour un montant de 74.475,00 € ;

Vu le projet de convention joint en annexe afin d'obtenir lesdits subsides ;

DECIDE d'approuver la convention entre la commune d'Etterbeek et la Région de Bruxelles-Capitale en vue de l'octroi de subsides à l'installation de stationnement vélo sécurisé et non-sécurisé ainsi que de mobilier urbain pour piétons :

## **CONVENTION**

### **Entre :**

la Région de Bruxelles-Capitale, représentée par la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière, Madame Elke Van den Brandt,

Dénommée ci-après « *La Région* »

et

la commune d'Etterbeek, représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent conjointement Monsieur Vincent De Wolf, Bourgmestre et Madame Annick Petit, Secrétaire communale, agissant sous condition suspensive de l'approbation de la présente convention par le Conseil communal et de la non annulation dans le délai légal par l'autorité de tutelle sur les Pouvoirs locaux de ladite décision d'approbation,

Dénommée ci-après « *Le Bénéficiaire* »,

### **il est convenu ce qui suit :**

#### **Article 1 - Objet de la convention**

La présente convention règle les modalités de la mise à disposition du Bénéficiaire, d'une subvention de la Région, d'un montant de 74.475,00 EUR conformément à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du ..... 2022.

La subvention est allouée au Bénéficiaire pour des installations de stationnement vélos et de bancs, ci-après les « Travaux ».

Les dépenses qui pourront être prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- l'installation de 5 boxes parmi les 9 localisations suivantes : Rue des Aduatiques 71-75; Rue des Bollandistes 39; Rue Cardinal Lavigerie 10; Rue Capitaine Joubert 40; Rue Colonel Van Gele 61; Rue de Gerlache 12; Rue des Francs 44; Rue Philippe Baucq 39; Place Saint-Antoine 21, en ce compris leur achat, leur transport et leur placement ;
- l'installation de 26 arceaux + potelets associés aux localisations suivantes : Général Capiaumont 72; Le Marinel-de Pervyse (le long de la berme); Nouvelle 113; Pierre-hap-Lemaître 43; Felix Terlinden 3; Gerlache 63; Marinel 13; Général Fivé 42; Armée 112; Colonel van Gele 112-116; Platanes 12, en ce compris leur achat, leur transport et leur placement ;
- l'installation de bancs aux localisations suivantes : Parc public Beckers – Nothomb; Clos Commandant Ponthier – Rue Général Henry; Pervyse-Tervaete, en ce compris leur achat, leur transport et leur placement.

Les aménagements devront être réalisés dans le respect du Règlement régional d'urbanisme et des vademecums régionaux (Cahier de l'accessibilité piétonne (notamment pour le choix du modèle de banc / d'arceau)).

Les boxes vélo ne peuvent constituer un masque de visibilité entre piétons et autres usagers de la voirie.

En aucun cas, le champ d'application de l'arrêté susmentionné ne peut être modifié, réduit ou étendu en vertu de la présente convention.

## **Article 2 - Durée**

La convention porte sur la période du 01/03/2022 au 31/12/2023.

## **Article 3 – Communication**

Il sera fait mention du soutien de la Région de Bruxelles-Capitale, de son logo et/ou du logo de Bruxelles Mobilité lors de toute communication du bénéficiaire relative à l'objet de la subvention, quel qu'en soit le support.

Dans toute reproduction du logo de la Région de Bruxelles-Capitale, le bénéficiaire veillera à respecter scrupuleusement la charte graphique du Service public régional de Bruxelles, disponible via [info@sprb.brussels](mailto:info@sprb.brussels).

## **Article 4 - Modalités de liquidation et pièces à fournir lors des demandes de paiement**

La subvention sera liquidée en deux tranches :

- une première tranche de **37.237,50 EUR** sur la base d'une déclaration de créance, après la notification du présent arrêté au Bénéficiaire ;
- le solde de **37.237,50 EUR** sur présentation d'une déclaration de créance, accompagnée du décompte final des dépenses et recettes, appuyée de tous les justificatifs des dépenses éligibles prévues dans le budget prévisionnel et des recettes. Chaque justificatif présenté devra obligatoirement être accompagné d'un extrait de compte ou d'un ticket prouvant la dépense.

Seront également joints à la dernière déclaration de créance, un rapport d'activités et un exemplaire de chaque support promotionnel, s'il échet. Le dossier complet doit être introduit au plus tard le **30/06/2024 selon les modalités reprises ci-dessous**. Si le dossier final est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-

Capitale y relative est alors automatiquement annulée.

- Les **déclarations de créance** sont à envoyer sous format électronique PDF à [invoice@sprb.brussels](mailto:invoice@sprb.brussels), avec copie adressée à [aldepeint@sprb.brussels](mailto:aldepeint@sprb.brussels) (chaque e-mail ne contenant qu'une demande de paiement unique, dans un seul fichier PDF).
- Les documents suivants sont à envoyer sous format **papier** à :

*Iris Tower*  
*Bruxelles Mobilité - Direction Support (3e étage)*  
*Alexandra Depeint*  
*Place Saint-Lazare 2 - 1035 Bruxelles*

- copie de la déclaration de créance ;
  - déclaration sur l'honneur de bonne utilisation du subside ;
  - tableau récapitulatif des pièces justificatives ;
  - décompte final des dépenses et recettes ;
  - pièces justificatives en un exemplaire original (avec extrait de compte ou ticket prouvant la dépense) ;
  - fascicule relatif à la présentation des pièces justificatives ;
  - rapport d'activités ;
  - exemplaire de chaque support promotionnel (le cas échéant).
- Une copie **électronique** des pièces justificatives est également à envoyer à [aldepeint@sprb.brussels](mailto:aldepeint@sprb.brussels).

#### **Article 5 - Présentation des pièces justificatives**

En cas de financements multiples et de diverses origines, il est du devoir du bénéficiaire de lever toute équivoque sur les pièces présentées, tant au moment de la demande de paiement que lors d'éventuels contrôles ultérieurs, que ces contrôles soient sur pièces ou sur place.

Lorsqu'une pièce justificative est présentée à plusieurs pouvoirs subsidants, la ventilation entre pouvoirs subsidants devra être acceptée au préalable et sera reprise sur chaque pièce originale.

Les pièces justificatives seront soit acquittées, soit accompagnées des preuves de leur paiement (extraits de comptes bancaires ou toute autre forme de preuve de paiement). Comme tempérament à cette règle, des copies de pièces justificatives et des copies de preuves de paiement sont admises.

Elles doivent être numérotées selon l'ordre chronologique et précédées d'une liste reprenant, dans l'ordre des numéros de pièces, le nom du fournisseur, la date de la pièce, le montant hors TVA, le montant TVA comprise si elle est due, c'est-à-dire effectivement supportée. La liste doit se clôturer par un total et être datée et signée par une personne habilitée à engager le Bénéficiaire.

#### **Article 6 - Contrôle des subventions**

Les articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle sont d'application. Ces articles sont reproduits, in extenso, ci-dessous :

**Art 92 :** Conformément à l'article 11 de la loi du 16 mai 2003, précitée, toute subvention accordée par l'entité régionale ou par une personne morale subventionnée directement ou indirectement par l'entité régionale, en ce compris toute avance de fonds récupérable consentie par eux sans intérêt, doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.

Sauf dans les cas où une disposition légale ou réglementaire y pourvoit, toute décision allouant une subvention précise la nature, l'étendue et les modalités de l'utilisation et des justifications à fournir par la bénéficiaire de la subvention.

Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier de l'emploi des sommes reçues, à

moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.

**Art 93 :** Conformément à l'article 12 de la loi du 16 mai 2003, précitée, par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à l'entité régionale le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

L'organisation et la coordination des contrôles sont réglées par le Gouvernement. Celui-ci fait appel notamment, pour ce contrôle, aux inspecteurs des finances.

**Art 94 :** Conformément à l'article 13 de la loi du 16 mai 2003, précitée, est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :

- 1° qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention ;
- 2° qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
- 3° qui met obstacle au contrôle visé à l'article 93 ;
- 4° qui perçoit déjà une subvention d'une autre institution pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives.

Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications visées à l'article 92, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.

**Art 95 :** Conformément à l'article 14 de la loi du 16 mai 2003, précitée, il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications visées à l'article 92 ou de se soumettre au contrôle prévu par l'article 93.

Lorsqu'une subvention est payée par fractions, chaque fraction est considérée comme une subvention indépendante pour l'application du présent article.

#### **Article 7 - Paiements**

Les paiements se font dans les limites des crédits budgétaires.

Ils ont lieu dans les meilleurs délais, compte tenu des contraintes liées aux contrôles.

#### **Article 8 - Responsabilité**

Le Bénéficiaire est l'unique responsable comme maître d'ouvrage dans le cadre de l'exécution des Travaux et s'engage à garantir la Région contre tout recours de tiers ou des participants ou les adjudicataires qui trouvent son origine dans l'exécution des Travaux, des services ou fournitures pour la réalisation des Travaux.

La Région ne peut en aucun cas être tenue ou liée par des obligations contractuelles, quasi contractuelles délictuelles ou quasi délictuelles qui ont été conclues par le Bénéficiaire dans le cadre des marchés de services, de fournitures et de travaux.

#### **Article 9 - Marchés publics**

Le Bénéficiaire est soumis aux dispositions de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics.

#### **Article 10 - Imputation budgétaire**

Le montant de la subvention est imputable sur l'allocation de base 19.002.28.01.6321 du budget 2022 de la Région de Bruxelles-Capitale.

#### **Article 11 - Litiges**

Tout litige relatif à la présente convention relève de la compétence des Tribunaux de Bruxelles.

#### **Article 12 - Transmission des documents**

Toutes les notifications ou communications à faire en vertu de la présente convention seront valablement adressées par les parties aux adresses suivantes :

## 1. Pour la Région

Iris Tower  
Bruxelles Mobilité - Direction Mobilité et Sécurité routière  
A l'attention de Mr Kristof De Mesmaeker, Directeur-Chef de Service  
Place Saint-Lazare 2  
1035 BRUXELLES

## 1. Pour le Bénéficiaire

La commune d'Etterbeek  
avenue des Casernes, 31/1  
1040 Etterbeek

Fait à Bruxelles, en deux exemplaires, le .....

Pour la commune d'Etterbeek		La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière
Vincent De Wolf, Bourgmestre	Annick Petit, Secrétaire communale	Elke Van den Brandt

### **Overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de toekenning van subsidies voor de plaatsing van beveiligde en niet-beveiligde fietsparkings en stadsmeubilair voor voetgangers (Aanvullend)**

De gemeenteraad,

gelet op het plan voor de installatie van fietsboxen op het grondgebied van Etterbeek dat werd goedgekeurd door het college in zijn zitting van 17 februari 2022;

gelet op het actieplan voor de plaatsing van fietsbogen dat werd goedgekeurd door het college en de gemeenteraad in 2016;

overwegende dat in februari 2022 bij Brussel Mobiliteit een subsidieaanvraag werd ingediend voor de plaatsing van fietsboxen, fietsbeugels en banken op diverse plaatsen, opgenomen in de subsidiecatalogus "Voorzieningen en infrastructuur";

gelet op het principeakkoord voor de subsidie "Voorzieningen en infrastructuur" van de minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid voor de plaatsing van 9 fietsboxen, 26 fietsbogen en 27 banken;

overwegende dat het Brussels Gewest die installaties subsidieert voor een bedrag van 74.475,00 euro;

gelet op het bijgevoegde ontwerp van de overeenkomst om die subsidies te krijgen;

BESLIST om de overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de toekenning van subsidies voor de plaatsing van beveiligde en niet-beveiligde fietsparkings en stadsmeubilair voor voetgangers goed te keuren.

## **OVEREENKOMST**

Tussen:

het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met mobiliteit, openbare werken en verkeersveiligheid, Elke Van den Brandt,

Hierna « het Gewest » genoemd,

en

de gemeente Etterbeek, vertegenwoordigd door haar college van burgemeester en schepenen, waarvoor gezamenlijk optreden de heer Vincent De Wolf, burgemeester, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, met de opschortende voorwaarde van goedkeuring van deze overeenkomst door de gemeenteraad en van de niet-vernietiging binnen de wettelijke termijn van de bedoelde goedkeuringsbeslissing door de toezichhoudende overheid op de plaatselijke besturen,

Hierna « de Begunstigde » genoemd,

wordt overeengekomen wat volgt :

### **Artikel 1 - Voorwerp van de overeenkomst**

Onderhavige overeenkomst bepaalt de modaliteiten voor de toekenning aan de Begunstigde, van een subsidie van het Gewest voor een bedrag van 74.475,00 € overeenkomstig het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van .....2022.

De subsidie wordt toegekend aan de Begunstigde voor de plaatsing van fietsparkings, en zitbanken, hierna “de Werken” genoemd.

De uitgaven die door deze subsidie kunnen gedekt worden zijn de volgende:

- de plaatsing 5 fietsboxen tussen de 9 volgende plaatsen : Aduatukersstraat 71-75 ; Bollandistenstraat 39 ; Kapitein Joubertstraat 20 ; Kardinaal Lavigeriestraat 10 ; Kolonel Van Gelestraat 61; de Gerlachestraat 12; Frankenstraat 44; Philippe Baucqstraat 39 ; Sint-Antoonplein 21, inclusief hun aankoop, transport en plaatsing;
- de plaatsing van 26 fietsbeugels + bijbehorende paaltjes op de volgende plaatsen: Generaal Capiaumontstraat 72; Le Marinel-de Pervyse (langs de berm); Nieuwelaan113; Pierre-hap-Lemaîtrestraat 43; Felix Terlindenstraat 3; de Gerlachestraat 63; Le Marinel 13; Generaal Fivéstraat 42; Legerlaan 112; Kolonel Van Gelestraat 112-116; Platanenstraat 12, inclusief hun aankoop, transport en plaatsing;
- de plaatsing van zitbanken Park Beckers – Nothomb; Kommandant Ponthier – Generaal Henrystraat; Pervijze-Tervate, inclusief hun aankoop, transport en plaatsing.

De inrichtingen dienen uitgevoerd te worden in overeenstemming met de Gewestelijke stedenbouwkundige Verordening en de gewestelijke vademecums (Cahier voetgangerstoegankelijkheid (onder andere voor keuze bank / fietsbeugels)).

De fietsboxen mogen de zichtbaarheid tussen voetgangers en andere weggebruikers niet maskeren.

In geen enkel geval mag het toepassingsveld van bovenvermeld besluit gewijzigd, ingeperkt of

uitgebreid worden krachtens onderhavige overeenkomst.

## **Artikel 2 - Duur**

De overeenkomst dekt de periode van 01/03/2022 t.e.m. 31/12/2023.

## **Artikel 3 - Communicatie**

Bij elke communicatie door de begunstigde met betrekking tot het voorwerp van de subsidie, ongeacht de drager, moet de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden vermeld en moet het logo van het Gewest en/of van Brussel Mobiliteit worden aangebracht.

Bij elke reproductie van het logo van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zal de begunstigde ervoor zorgen dat ze de huisstijl van de Gewestelijke Overheidsdienst van Brussel, die beschikbaar is bij [info@gob.brussels](mailto:info@gob.brussels).

## **Artikel 4 - Betalingsmodaliteiten en te bezorgen stukken bij de aanvraag tot betaling**

De subsidie wordt in twee schijven uitbetaald:

- een eerste schijf van **37.237,50 EUR** op basis van een schuldvordering, na kennisgeving van dit besluit aan de begunstigde;
- het saldo van **37.237,50 EUR** na het indienen van een schuldvordering samen met de eindafrekening van de ontvangsten en uitgaven, gestaafd met alle verantwoordingsstukken van de in aanmerking komende, in de begrotingsraming opgenomen uitgaven en van de ontvangsten. Elk verantwoordingsstuk dat voorgelegd wordt, moet vergezeld worden van een rekeninguittreksel of een ticket dat de uitgave bewijst.

Een activiteitenverslag, alsook desgevallend een exemplaar van elke vorm van promotiemateriaal, worden eveneens bij de laatste schuldvordering gevoegd. Ten laatste op **30/06/2024** moet het volledige dossier ingediend worden **volgens de hieronder opgegeven modaliteiten**. Indien het einddossier op een latere datum wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de subsidie; de desbetreffende verplichting tot betaling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch

- De **schuldvorderingen** moeten verzonden worden in elektronisch PDF-formaat naar [invoice@gob.brussels](mailto:invoice@gob.brussels), met kopie aan [aldepeint@gob.brussels](mailto:aldepeint@gob.brussels) (elke e-mail mag slechts één enkele betalingsaanvraag bevatten, in één PDF-document).
- De volgende documenten moeten verzonden worden in **papieren** formaat naar :

*Iris Tower*

*Brussel Mobiliteit - Directie Support (3de verdieping)*

*Alexandra Depeint*

*Sint-Lazarusplein 2 - 1035 Brussel*

- kopie van de schuldvordering;
  - verklaring op erewoord betreffende het goede gebruik van de subsidie;
  - samenvattende tabel van de bewijsstukken;
  - eindafrekening van de ontvangsten en uitgaven;
  - verantwoordingsstukken in één origineel exemplaar (met rekeninguittreksel of ticket dat de uitgave bewijst);
  - lijst betreffende de voorlegging van de bewijsstukken;
  - activiteitenverslag;
  - exemplaar van elke vorm van promotiemateriaal (in voorkomend geval).
- Een **elektronisch** kopie van de verantwoordingsstukken moet ook verzonden worden naar



### **Artikel 5 - Indiening van de verantwoordingsstukken**

In geval van meerdere financieringen van diverse oorsprong, dient de Begunstigde ervoor te zorgen dat er geen enkele onduidelijkheid bestaat over de ingediende stukken, zowel op het ogenblik van de aanvraag tot betaling als tijdens eventuele latere controles. Deze controles kunnen zowel een controle van de stukken als een controle ter plaatse inhouden.

Wanneer een verantwoordingsstuk bij meerdere subsidiërende overheden wordt ingediend, dient de verdeling tussen de subsidiërende overheden vooraf aanvaard te zijn en dient ze vermeld te worden op alle originele stukken.

De verantwoordingsstukken dienen ofwel gekwiteerd te zijn, ofwel vergezeld van het bewijs van betaling (rekeninguittreksels of eender welke andere vorm van bewijs van betaling). Als matiging van deze regel worden ook kopieën van de verantwoordingsstukken en kopieën van de betalingsbewijzen toegelaten.

Ze moeten chronologisch worden genummerd en moeten voorafgegaan worden door een lijst waarin, in de volgorde van de genummerde stukken, de naam van de leverancier, de datum van het document, het bedrag exclusief BTW en desgevallend het bedrag inclusief BTW, d.w.z. als er BTW verschuldigd is, dient te worden vermeld. De lijst moet worden afgesloten met een totaal en moet worden gedateerd en ondertekend door een persoon die gemachtigd is om verbintenissen aan te gaan in naam van de Begunstigde.

### **Artikel 6 - De controle op de subsidies**

De artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zijn van toepassing. Deze artikelen worden hieronder in extenso overgenomen :

**Art 92 :** Conform artikel 11 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 moet iedere subsidie verleend door de gewestelijke entiteit of door een rechtspersoon, die rechtstreeks of onrechtstreeks door de gewestelijke entiteit wordt gesubsidieerd, daarin begrepen ieder door hen zonder interest verleend geldvoorschot, worden aangewend voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend.

Behalve wanneer een wettelijke of reglementaire bepaling daarin voorziet, vermeldt iedere beslissing houdende toekenning van een subsidie nauwkeurig de aard, de omvang en de modaliteiten betreffende het gebruik en betreffende de door de begunstigde van de subsidie te verstrekken verantwoording.

Iedere begunstigde van een subsidie is ertoe gehouden verantwoording te verstrekken over de aanwending van de ontvangen bedragen, tenzij een ordonnantie hem daartoe vrijstelling verleent.

**Art. 93 :** Conform artikel 12 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 verleent de begunstigde, door het aanvaarden van de subsidie, meteen aan de gewestelijke entiteit het recht om ter plaatse controle te laten uitoefenen op de aanwending van de toegekende gelden.

De Regering zorgt voor de organisatie en de coördinatie van de controle. Voor deze controle doet zij met name een beroep op de inspecteurs van financiën.

**Art. 94 :** Conform artikel 13 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie de begunstigde :

- 1° die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de subsidie werd verleend ;
- 2° die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden, waarvoor zij werd verleend;
- 3° die de in artikel 93 bedoelde controle verhindert ;

4° die voor hetzelfde doel al een subsidie ontvangt van een andere instelling op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.

Blijft de begunstigde van de subsidie in gebreke inzake het verstrekken van de in artikel 92 bedoelde verantwoording, dan moet hij het deel dat niet werd verantwoord terugbetalen.

**Art 95 :** Conform artikel 14 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 kan de uitkering van de subsidies worden opgeschort zolang de begunstigde voor soortgelijke subsidies, die hij voordien heeft ontvangen, verzuimt de in artikel 92 bedoelde verantwoording te verstrekken of zich aan de in artikel 93 bepaalde controle te onderwerpen.

Wordt een subsidie in schijven uitgekeerd, dan wordt iedere schijf voor de toepassing van dit artikel als een afzonderlijke subsidie beschouwd.

### **Artikel 7 - Betalingen**

De betalingen gebeuren binnen de limieten van de budgettaire kredieten.

Ze gebeuren zo spoedig mogelijk, rekening houdende met de voorwaarden inzake controle.

### **Artikel 8 - Verantwoordelijkheid**

Als opdrachtgever blijft de Begunstigde de enige verantwoordelijke voor de uitvoering van de Werken. Hij verbindt zich ertoe het Gewest te vrijwaren van elke vordering van derden, deelnemers of opdrachtnemers waaraan de uitvoering van de Werken, met inbegrip van de eraan verbonden levering en diensten, ten grondslag ligt.

Het Gewest kan onder geen beding gehouden of verbonden worden geacht door contractuele, quasi-contractuele, delictuele of quasi-delictuele verbintenissen die door de Begunstigde zijn aangegaan in het kader van overheidsopdrachten voor werken, leveringen of diensten.

### **Artikel 9 - Overheidsopdrachten**

De Begunstigde is onderworpen aan de bepalingen van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten.

### **Artikel 10 - Budgettaire aanrekening**

Het bedrag van de subsidie wordt aangerekend op basisallocatie 19.002.28.01.6321 van de begroting 2022 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

### **Artikel 11 - Geschillen**

Alle geschillen betreffende deze overeenkomst vallen onder de bevoegdheid van de rechtbanken van Brussel.

### **Artikel 12 - Bezorgen van de documenten**

Alle notificaties en kennisgevingen die krachtens deze overeenkomst gegeven moeten worden, dienen door de partijen op geldige wijze te worden verstuurd naar de volgende adressen:

#### **1. Voor het Gewest**

Iris Tower  
Brussel Mobiliteit - Directie Mobiliteit en Verkeersveiligheid  
Ter attentie van de heer Kristof De Mesmaeker, Directeur-Diensthooft  
Sint-Lazarusplein 2  
1035 BRUSSEL

#### **1. Voor de begunstigde**

Opgemaakt in twee exemplaren, Brussel .....

Voor de gemeente Etterbeek		De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor mobiliteit, openbare werken en verkeersveiligheid
Vincent De Wolf, Burgemeester	Annick Petit, Gemeentesecretaris	Elke Van den Brandt

### Régie foncière - Collège A - Regie van grondbeleid - college A

#### 13 Patrimoine Régie/Rénovation – Immeuble 187 avenue d’Auderghem – Convention d’occupation précaire entre la Commune d’Etterbeek et le CPAS d’Etterbeek.

Le Conseil Communal,

Considérant que suite à la guerre qui a actuellement lieu en Ukraine, plusieurs personnes et/ou familles ont dû fuir leur pays et sont arrivées en Belgique ;

Considérant que la Commune et le CPAS se sont engagés à trouver une solution d’hébergement temporaire pour ces personnes/familles ;

Considérant que la Commune et le CPAS sont, par ailleurs, parties au protocole de collaboration du 28/06/2022 entre les communes et les CPAS partenaires, la Région de Bruxelles-Capitale, la COCOM et Bruss’Help sur l’intégration et l’hébergement des bénéficiaires de protection temporaire ;

Considérant l’accord de principe émis par le collège des Bourgmestre et Echevins du 01/09/2022 sur la mise à disposition, à titre précaire, de l’immeuble sis avenue d’Auderghem 187 (anciennement occupé par « Les Pilotis »), pour l’hébergement temporaire de réfugiés ukrainiens ;

Vu les articles 117 et 232 de la Nouvelle Loi Communale ;

DECIDE :

1. de céder au CPAS d’Etterbeek l’usage à titre précaire de l’immeuble situé Avenue d’Auderghem 187 à 1040 Etterbeek pour une durée de 6 mois, prenant cours le 01/09/2022 (indemnité mensuelle de 1.500,00 € comprenant la consommation d’eau, de gaz, d’électricité et autres).
2. d’approuver les termes de la convention d’occupation précaire ci-dessous entre la Commune d’Etterbeek et le CPAS d’Etterbeek :

## Convention d'occupation précaire

ENTRE LES SOUSSIGNÉS :

D'une part, la **Commune d'Etterbeek**, ci-après dénommée « la Commune », ayant son siège social à 1040 Etterbeek, Avenue des Casernes 31/1, représenté par M. Vincent DE WOLF, son Bourgmestre, et Mme Annick PETIT, sa Secrétaire communale,

ET

D'autre part, le **Centre Public d'Action Sociale d'Etterbeek**, ci-après dénommé « le CPAS », ayant son siège à 1040 Etterbeek, Rue Beckers 4, représenté par M. Arnaud VAN PRAET, son Président, et Mme Orpha DEVALCKENEER, sa Secrétaire générale f.f.,

IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIT :

### **Art. 1<sup>er</sup> – Objet de la convention**

La Commune cède au CPAS, qui l'accepte, l'usage à titre précaire de l'immeuble situé Avenue d'Auderghem 187 à 1040 Etterbeek.

Ledit immeuble est réparti comme suit (hors caves et abords) :

1. Au rez-de-chaussée : les espaces communes (cuisine, salle à manger) ;
2. Au 1<sup>er</sup> étage : 3 chambres + 1 salle de bain ;
3. Au 2<sup>ème</sup> étage : 3 chambres + 1 salle de bain ;
4. Au 3<sup>ème</sup> étage : 1 appartement duplex de 2 chambres.

Le CPAS reconnaît expressément que la loi sur les baux commerciaux, la loi sur le bail à ferme et le Titre XI du Code bruxellois du Logement relatif aux baux d'habitation, tel que disposé par l'ordonnance du 30 octobre 2017 visant la régionalisation du bail d'habitation, ne sont pas applicables à la présente convention.

### **Art. 2 – Motif de la convention**

Suite à la guerre qui a actuellement lieu en Ukraine, plusieurs personnes et/ou familles ont dû fuir leur pays et sont arrivées en Belgique. Dans l'urgence, la Commune et le CPAS se sont engagés à trouver une solution d'hébergement temporaire pour ces personnes/familles.

La Commune et le CPAS sont, par ailleurs, parties au protocole de collaboration du 28 juin 2022 entre les communes et les CPAS partenaires, la Région de Bruxelles-Capitale, la COCOM et Bruss'Help sur l'intégration et l'hébergement des bénéficiaires de protection temporaire.

La présente convention s'inscrit dans la mise en œuvre dudit protocole et la concrétisation d'une solution d'hébergement temporaire à destination desdits bénéficiaires.

### **Art. 3 – Prix et charges**

Le CPAS s'engage à payer, en contrepartie de cette occupation, une indemnité mensuelle de 1.500,00 euros, payable anticipativement sur le compte du propriétaire BE61 0910 0597 4017, moyennant la communication « Indemnité Auderghem 187 ».

L'indemnité d'occupation comprend la consommation d'eau, de gaz, d'électricité et autres, y compris la location et le coût des compteurs, ainsi que les frais de raccordement et tous les impôts mis ou à

mettre sur les lieux occupés, à l'exception du précompte immobilier qui reste à la charge du propriétaire.

Le CPAS ne supporte aucun impôt quelconque mis ou à mettre sur les lieux occupés.

#### **Art. 4 – Durée de la convention**

L'occupation prend cours le 01/09/2022, pour une durée de 6 mois.

Son renouvellement ne pourra se faire que de l'accord exprès et écrit des parties.

#### **Art. 5 – Résiliation**

Chacune des parties peut mettre un terme à la présente convention moyennant un préavis de 30 jours, notifié par courrier recommandé à la poste. Le délai de préavis commence à courir au troisième jour ouvrable suivant le jour de la notification.

Dans tous les cas, aucune indemnité de rupture ne peut être due.

#### **Art. 6 – Interdiction de cession**

Le CPAS ne peut céder, en tout ou en partie, l'usage de l'immeuble visé à l'article 1<sup>er</sup>. Il pourra cependant faire sous-occuper les lieux, à titre précaire et sous sa propre responsabilité, par les personnes et/ou familles visées à l'article 2 de la présente convention.

Le CPAS ne peut pas changer l'usage du bien, ni y exercer une activité commerciale.

#### **Art. 7 – Usage des lieux**

Le CPAS s'engage à disposer des lieux en administration normalement prudente et diligente. Il s'engage à exiger des sous-occupants qu'ils disposent des lieux en personnes prudentes et raisonnables (« bons pères de famille ») et à assurer les visites à domicile qui lui permettront d'apprécier la bonne tenue des lieux.

Le CPAS s'engage à maintenir les lieux loués en bon état et à les restituer, au terme de la présente convention, dans l'état décrit par l'état des lieux d'entrée, sauf cas de force majeure ou de vétusté.

Le CPAS s'engage à effectuer les réparations qui incombent impérativement au preneur, en vertu de la réglementation bruxelloise. Le propriétaire s'engage à effectuer les réparations qui lui incombent en vertu de la même réglementation.

#### **Art. 8 – Entretien**

Le CPAS reconnaît avoir reçu les lieux en bon état d'entretien et de fonctionnement, sans préjudice de l'état des lieux d'entrée contradictoirement établi, par reportage photographique, avant toute occupation des lieux. Ledit état des lieux est joint à la présente convention.

Sauf accord des parties, l'état des lieux de sortie est pareillement établi au dernier jour de la présente convention, qui coïncide à la libération des lieux.

Les parties conviennent que les compteurs des services publics ne seront pas fermés avant l'établissement de l'état de lieux de sortie.

#### **Art. 9 – Garantie**

Les parties conviennent qu'aucune garantie ne soit constituée.

#### **Art. 10 – Assurance**

Le CPAS s'engage à assurer sa responsabilité envers la Commune en souscrivant, pendant toute la période de l'occupation, une assurance habitation auprès d'une compagnie ayant son siège social en Belgique. A la demande de la Commune, il devra fournir la preuve de l'assurance et du paiement de la dernière prime échue.

#### **Art. 11 – Litige**

Tous les litiges auxquels la présente convention pourrait donner lieu sont soumis à la compétence exclusive des tribunaux du lieu où se trouve les biens mis à disposition. Les parties conviennent que le présent contrat est régi par le droit belge.

Fait en double exemplaire à Etterbeek, le 25/08/2022, dont chaque partie déclare avoir reçu un exemplaire.

Pour la Commune,  
La Secrétaire communale,  
Annick PETIT

Le Bourgmestre,  
Vincent DE WOLF

Pour le CPAS,  
La Secrétaire générale f.f.,  
Orpha DEVALCKENEER

Le Président,  
Arnaud VAN PRAET

#### **Patrimonium Regie/Renovatie – Gebouw 187 Oudergemlaan – Precaire gebruiksovereenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en het OCMW van Etterbeek.**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat als gevolg van de oorlog die momenteel in Oekraïne woedt, verschillende personen en/of gezinnen hun land hebben moeten ontvluchten en zij in België zijn aangekomen ;

Overwegende dat de gemeente en het OCMW zich ertoe hebben verbonden een tijdelijke huisvestingsoplossing voor deze personen/gezinnen te vinden;

Overwegende dat de gemeente en het OCMW ook partij bij het samenwerkingsprotocol van 28/06/2022 tussen de gemeenten en de partner-OCMW's, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de GGC en Bruss'Help over de integratie en de opvang van personen die tijdelijke bescherming genieten zijn;

Gelet op het principeakkoord van het College van Burgemeester en Schepenen van 01/09/2022 over het precaire gebruik van het gebouw gelegen Oudergemlaan 187 (voorheen bezet door "Les Pilotis"), voor de tijdelijke huisvesting van Oekraïense vluchtelingen ;

Gelet op artikels 117 en 232 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST :

1. het preciaire gebruik van het gebouw gelegen Oudergemlaan 187 te 1040 Etterbeek aan het OCMW overdragen voor een periode van 6 maanden vanaf 01/09/2022 (maandelijkse vergoeding van 1.500,00 € inclusief verbruik van water, gas, elektriciteit en andere nutsvoorzieningen).
2. de voorwaarden van de preciaire gebruiksovereenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en de OCMW van Etterbeek goed te keuren :

### **Preciaire gebruiksovereenkomst**

TUSSEN DE ONDERGETEKENDEN:

Enerzijds, de **gemeente Etterbeek**, hierna “de gemeente” genoemd, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd op de Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Vincent De Wolf, burgemeester, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris,

EN

Anderzijds, het **Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Etterbeek**, hierna “het OCMW” genoemd, waarvan de zetel is gevestigd op de Beckersstraat 4 in 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Arnaud VAN PRAET, voorzitter, en mevrouw Orpha DEVALCKENEER, waarnemend secretaris-generaal,

WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

#### **Art. 1 – Voorwerp van de overeenkomst**

De gemeente draagt het preciaire gebruik van het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan 187 in 1040 Etterbeek over aan het OCMW, dat het aanvaardt.

Dat gebouw is als volgt ingedeeld (exclusief kelders en omgeving):

- Op de benedenverdieping: de gemeenschappelijke ruimten (koken, eetzaal)
- Op de eerste verdieping: 3 kamers + 1 badkamer
- Op de tweede verdieping: 3 kamers + 1 badkamer
- Op de derde verdieping: 1 duplexappartement met 2 kamers

Het OCMW erkent uitdrukkelijk dat de wet op de handelshuur, de wet op de pacht en Titel XI van de Brusselse Huisvestingscode met betrekking tot de woninghuur, zoals bepaald door de ordonnantie van 30 oktober 2017 houdende de regionalisering van de woninghuurovereenkomst , niet van toepassing zijn op deze overeenkomst.

#### **Art. 2 – Reden van de overeenkomst**

Als gevolg van de oorlog die momenteel in Oekraïne woedt, hebben verschillende personen en/of gezinnen hun land moeten ontvluchten en zijn zij in België aangekomen. De gemeente en het OCMW hebben zich ertoe verbonden een tijdelijke huisvestingsoplossing voor deze personen/gezinnen te vinden.

De gemeente en het OCMW zijn ook partij bij het samenwerkingsprotocol van 28 juni 2022 tussen de gemeenten en de partner-OCMW's, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de GGC en Bruss'Help over de integratie en de opvang van personen die tijdelijke bescherming genieten.

Deze overeenkomst past in het kader van de uitvoering van dat protocol en de totstandbrenging van een tijdelijke huisvestingsoplossing voor de genoemde begunstigden.

### **Art. 3 – Prijzen en kosten**

Het OCMW verbindt zich ertoe, als tegenprestatie voor dit gebruik, een maandelijkse vergoeding van 1.500,00 euro te betalen, vooraf te betalen op de rekening van de eigenaar BE61 0910 0597 4017, door middel van de mededeling “Vergoeding Oudergem 187”.

De vergoeding voor het gebruik omvat het verbruik van water, gas, elektriciteit en andere nutsvoorzieningen, met inbegrip van de huur en de kostprijs van de meters alsook de aansluitingskosten en alle belastingen die op de gebruikte ruimten worden geheven of zullen worden geheven, met uitzondering van de onroerende voorheffing, die ten laste van de eigenaar blijft.

Het OCMW draagt geen enkele belasting, van welke aard ook, die in de gebruikte ruimten wordt of zal worden geheven.

### **Art. 4 – Duur van de overeenkomst**

Het gebruik start op 01/09/2022 voor een periode van 6 maanden.

Het kan alleen met de uitdrukkelijke schriftelijke instemming van de partijen worden verlengd.

### **Art. 5 – Ontbinding**

Elk van beide partijen kan deze overeenkomst opzeggen door middel van een aangetekende brief met een opzeggingstermijn van 30 dagen. De opzeggingstermijn gaat in op de derde werkdag na de dag van kennisgeving.

In geen geval is een vergoeding wegens opzegging verschuldigd.

### **Art. 6 – Verbod op overdracht**

Het OCMW mag het gebruik van het in artikel 1 bedoelde gebouw niet geheel of gedeeltelijk overdragen. Het kan evenwel onder eigen verantwoordelijkheid en ten precaire titel de ruimten onderverhuren aan de in artikel 2 van deze overeenkomst bedoelde personen en/of gezinnen.

Het OCMW mag het gebruik van het onroerend goed niet wijzigen, noch er een commerciële activiteit uitoefenen.

### **Art. 7 – Gebruik van de lokalen**

Het OCMW verbindt zich ertoe de lokalen op een normaal voorzichtige en zorgvuldige manier te gebruiken. Het verbindt zich ertoe van de onder-gebruikers te eisen dat zij de lokalen op een voorzichtige en redelijke wijze gebruiken (“voorzichtig en redelijk persoon”) en huisbezoeken uit te voeren die hem in staat stellen te beoordelen of de lokalen goed worden onderhouden.

Het OCMW verbindt zich ertoe de gehuurde lokalen in goede staat te onderhouden en ze aan het einde van deze overeenkomst terug te bezorgen in de staat zoals beschreven in de plaatsbeschrijving bij intrek, behalve in geval van overmacht of in geval van ouderdom.

Het OCMW verbindt zich ertoe de herstellingen uit te voeren die op grond van de Brusselse regelgeving dwingend aan de huurder zijn opgelegd. De eigenaar verbindt zich ertoe de herstellingen uit te voeren waartoe hij op grond van dezelfde regelgeving verplicht is.

### **Art. 8 – Onderhoud**



Het OCMW erkent dat het de lokalen in goede staat van onderhoud en werking heeft ontvangen, onverminderd de plaatsbeschrijving bij intrek die door beide partijen is opgesteld aan de hand van een fotoreportage, vóór enige ingebruikneming van de lokalen. Die plaatsbeschrijving wordt bij deze overeenkomst gevoegd.

Tenzij de partijen anders overeenkomen, wordt de plaatsbeschrijving bij vertrek uitgevoerd op de laatste dag van deze overeenkomst, die samenvalt met de vrijgave van de lokalen.

De partijen komen overeen dat de nutsmeters niet worden afgesloten voordat de plaatsbeschrijving bij vertrek is opgesteld.

#### **Art. 9 – Waarborg**

De partijen komen overeen dat er geen waarborg wordt gesteld.

#### **Art. 10 – Verzekering**

Het OCMW verbindt zich ertoe zijn aansprakelijkheid ten aanzien van de gemeente te verzekeren door voor de volledige duur van het gebruik een inboedelverzekering af te sluiten bij een maatschappij met maatschappelijke zetel in België. Op vraag van de gemeente moet het een bewijs van verzekering en de betaling van de laatste verschuldigde premie voorleggen.

#### **Art. 11 – Geschillen**

Alle geschillen waartoe deze overeenkomst aanleiding kan geven, zijn onderworpen aan de uitsluitende bevoegdheid van de rechtbanken van de plaats waar de ter beschikking gestelde lokalen zich bevinden. De partijen komen overeen dat deze overeenkomst wordt geregeld door het Belgische recht.

Opgemaakt in twee exemplaren in Etterbeek op 25/08/2022, waarvan elke partij verklaart een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor de gemeente,  
De gemeentesecretaris,  
Annick PETIT

De burgemeester,  
Vincent DE WOLF

Voor het OCMW,  
De waarnemend secretaris-generaal,  
Orpha DEVALCKENEER

De voorzitter,  
Arnaud VAN PRAET

#### **14 Régie Foncière – Marché par procédure négociée sans publicité préalable - Fixation des conditions - Article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale – Communication pour information.**

Le Conseil Communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 § 1 de la Nouvelle Loi Communale, le Conseil Communal choisit la procédure de passation des marchés publics et des concessions et en fixe les conditions ;

Attendu qu'en vertu de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil Communal visé au § 1 pour les marchés publics dont le montant hors T.V.A. estimé est inférieur à 140.000,00 € ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil Communal lors de sa plus prochaine séance ;

Attendu que la décision suivante a été prise par le Collège des Bourgmestre et Echevins du **14/07/2022** ;

Objet : Immeuble sis rue de l'Etang 2/6 – Remplacement de tuyauteries d'évacuation - Approbation des conditions et de l'attribution - Application des articles 234 § 3 et 236 de la Nouvelle Loi Communale.

Estimation de la dépense : 21.200,00 € (TVAC 6 %).

Article budgétaire : 614.01 du budget ordinaire 2022 de la Régie Foncière.

DECIDE :

De prendre pour information, en application de l'article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale, la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins du 14/07/2022 relative à un marché par procédure négociée sans publicité préalable dont le montant hors T.V.A. estimé est inférieur à 140.000,00 €.

**Regie van Grondbeleid – Opdracht bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking - Vaststelling van de voorwaarden – Artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet – Mededeling ter kennisgeving.**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 § 1 van de Nieuwe Gemeentewet, de Gemeenteraad de procedure volgens dewelke de overheidsopdrachten en de concessieovereenkomsten worden gegund kiest en de voorwaarden ervan vaststelt;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de in de eerste paragraaf bedoelde bevoegdheid uit te oefenen voor de overheidsopdrachten waarvan het bedrag exclusief B.T.W. geraamd wordt op minder dan 140.000,00 €;

Aangezien dat de beslissingen in dit kader door het College van Burgemeester en Schepenen genomen, ter kennisgeving aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering moeten medegedeeld worden;

Aangezien dat de volgende beslissing door het College van Burgemeester en Schepenen van **14/07/2022** werd genomen:

Onderwerp: Gebouw gelegen Vijverstraat 2/6 – Vervanging van afvoerleidingen - Goedkeuring van de voorwaarden, de firma's die geraadpleegd moeten worden en de gunningswijze - Toepassing van artikels 234 § 3 en 236 van de Nieuwe Gemeentewet.

Raming van de uitgave: 21.200,00 € (6 % BTW inbegrepen).

Begrotingsartikel: 614.01 van de gewone begroting 2022 van de Regie van Grondbeleid.

BESLIST:

Kennis te nemen, in toepassing van artikel 234 § 3 van de Nieuwe Gemeentewet, van de beslissing van het College van Burgemeester en Schepenen van 14/07/2022 betreffende een overheidsopdracht bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking waarvan het bedrag exclusief B.T.W. geraamd wordt op minder dan 140.000,00 €.

## **Limitation de l'indexation annuelle des loyers.**

Le Conseil Communal,

Considérant l'impact des hausses de prix de l'énergie, des matières premières, des coûts du transport sur le budget des locataires de la Régie Foncière, dont certains sont déjà fragilisés suite à la crise du CoVID-19 ;

Considérant que le Collège des Bourgmestre et Echevins a décidé en 2020 et en 2022 de ne pas indexer les loyers des logements et commerces gérés par le service de la Régie Foncière ;

Considérant la forte hausse de l'index qui atteignait plus de 8% au mois de juin ;

Vu les articles 117 et 232 de la Nouvelle Loi Communale ;

DECIDE de limiter en 2023 l'indexation annuelle des loyers à 2% pour les logements, commerces et emplacements de parkings gérés par le service de la Régie Foncière.

## **Woningen, handelszaken, parkeerplaatsen beheerd door de Regie van Grondbeleid - Beperking van de jaarlijkse indexering van de huurprijzen.**

De gemeenteraad,

gelet op de impact van de stijgende prijzen van energie, grondstoffen en vervoer op het budget van de huurders van de Regie van Grondbeleid, van wie enkele al verzwakt zijn sinds de coronacrisis;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in 2020 en in 2022 heeft beslist om de huurprijzen van woningen en handelsruimten die worden beheerd door de dienst Regie van Grondbeleid niet te indexeren;

gelet op de hoge stijging van de index die meer dan 8 procent bedroeg in de maand juni;

gelet op artikels 117 en 232 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST om de jaarlijkse indexering van de huurprijzen in 2023 te beperken tot 2 procent voor woningen, handelszaken en parkeerplaatsen die worden beheerd door de dienst Regie van Grondbeleid.

## **16 Logements, commerces, emplacements de parking gérés par la Régie Foncière - Indexation des loyers de base arrêtés par le Conseil communal**

Le Conseil Communal,

Considérant qu'à la fin d'un chantier de rénovation ou de construction, le Conseil Communal arrête le loyer de base des logements et commerces de l'immeuble concernés ;

Considérant que ces loyers de base sont actualisés lors de la signature d'un nouveau bail, à l'indice du mois qui précède l'entrée en vigueur du bail, l'indice de base étant celui de la délibération du Conseil Communal ;

Considérant que l'index étant publié le dernier jour du mois, le loyer de base était indexé en deux fois, lors de la signature du bail et au moment de l'entrée en vigueur du bail, selon la formule suivante reprise à l'article 4/5 des anciens baux :

« Le loyer à la date de la conclusion du contrat est de X,XX € à l'indice du mois qui précède cette date soit, XX/20XX.

*Le loyer de base sera obtenu au moyen de la formule suivante :*  
X,XX € X indice du mois qui précède le début de la location  
*Indice du mois qui précède la conclusion du contrat »*

Considérant que dans un souci de lisibilité, les nouveaux baux adoptés par le Conseil Communal du 27/06/2022, ont supprimé cette formulation et l'ont remplacée par ce qui suit :

*« La présente location est consentie et acceptée, moyennant un loyer mensuel de X,XX € »*

Considérant que pour s'accorder avec ce modification, la Régie Foncière propose à partir de 2022 d'indexer les loyers de base une fois par an, au mois de février, selon la formule suivante :

Loyer de base X indice du mois de décembre de l'année N-1  
*Indice de base (délibération du Conseil communal arrêtant le loyer de base)*

Considérant que cette indexation des loyers de base sera applicable aux baux entrant en vigueur entre le 1<sup>er</sup> février de l'année N et le 1<sup>er</sup> janvier de l'année N+1 ;

Vu les articles 117 et 232 de la Nouvelle Loi Communale ;

DECIDE :

1. d'indexer à partir de 2022 les loyers de base une fois par an, au mois de février, selon la formule suivante :

Loyer de base X indice du mois de décembre de l'année N-1  
*Indice de base (délibération du Conseil communal arrêtant le loyer de base).*

2. d'appliquer cette indexation annuelle des loyers de base aux baux entrant en vigueur entre le 1<sup>er</sup> février de l'année N et le 1<sup>er</sup> janvier de l'année N+1.

### **Woningen, handelszaken, parkeerplaatsen beheerd door de Regie van Grondbeleid - Indexering van de basishuren vastgesteld door de Gemeenteraad.**

De gemeenteraad,

overwegende dat de gemeenteraad, na renovatie- of bouwwerkzaamheden, de basishuurprijs van woningen en handelsruimten in het betrokken gebouw vastlegt;

overwegende dat die basishuurprijzen worden geactualiseerd bij de ondertekening van een nieuwe huurovereenkomst met de index van de maand die voorafgaat aan de inwerkingtreding van de huurovereenkomst, waarbij het basisindexcijfer is vastgelegd in de beraadslaging van de gemeenteraad;

overwegende dat, aangezien de index wordt gepubliceerd op de laatste dag van de maand, de basishuurprijs werd geïndexeerd in twee keer, bij de ondertekening van de huurovereenkomst en bij de inwerkingtreding van de huurovereenkomst, volgens de volgende formule uit artikel 4/5 van de oude huurovereenkomsten:

*“De huurprijs op de datum waarop de overeenkomst wordt gesloten is X,XX euro met de index van de maand die voorafgaat aan die datum, namelijk XX/20XX.*

*De basishuurprijs wordt verkregen door middel van de volgende formule:*

X,XX euro x index van de maand die voorafgaat aan de verhuring  
*Index van de maand die voorafgaat aan het sluiten van het contract”*

overwegende dat, voor de leesbaarheid, in de nieuwe huurovereenkomsten die door de gemeenteraad van 27/06/2022 zijn goedgekeurd, deze formulering is geschrapt en vervangen door de volgende tekst:

*“Deze huurovereenkomst wordt toegekend en aanvaard voor een maandelijkse huur van X,XX euro.”*

overwegende dat de Regie van Grondbeleid, om in overeenstemming te zijn met deze wijziging, voorstelt om vanaf 2022 de basishuurprijzen een keer per jaar, in februari, te indexeren volgens de volgende formule:

$$\frac{\text{Basishuurprijs} \times \text{indexcijfer van de maand november van het jaar } N-1}{\text{Basisindex (beraadslaging van de gemeenteraad houdende de basishuurprijs)}}$$

overwegende dat deze indexering van de basishuurprijzen van toepassing zal zijn op de huurovereenkomsten die in werking treden tussen 1 februari van het jaar N en 1 januari van het jaar N+1;

gelet op artikels 117 en 232 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST

1. om vanaf 2022 de basishuurprijzen een keer per jaar, in februari, te indexeren volgens de volgende formule:

$$\frac{\text{Basishuurprijs} \times \text{indexcijfer van de maand november van het jaar } N-1}{\text{Basisindex (beraadslaging van de gemeenteraad houdende de basishuurprijs)}}$$

2. om deze jaarlijkse indexering van de basishuurprijzen toe te passen op de huurovereenkomsten die in werking treden tussen 1 februari van het jaar N en 1 januari van het jaar N+1.

## Crèches - Crèches

### 17 Crèche communale "Aimé Dupont" et La Guise asbl - séances de soutien à la sensibilisation à la psychomotricité relationnelle de janvier à décembre 2023 – convention

Le Conseil communal,

Considérant que l'asbl. « La Guise » organise déjà des séances de psychomotricité relationnelle pour les enfants fréquentant la crèche Aimé Dupont que, lors de ces séances les enfants sont accompagnés de leur puéricultrice ;

Considérant que toutes les puéricultrices ne participent pas aux séances conduites par une psychomotricienne;

Considérant que la Guise propose des séances d'accompagnement qui auront comme objectif d'approfondir l'aspect théorique, d'échanger et de soutenir les puéricultrices dans leurs réflexions, questionnements et ce afin de permettre à toutes les sections un temps de psychomotricité comme annoncé dans le projet pédagogique;

Considérant qu'il convient de préciser les modalités pratiques de l'organisation de ces séances et formations;

Considérant qu'il convient également de préciser les modalités financières;

DECIDE d'approuver la convention entre la Commune d'Etterbeek et l'asbl « La Guise » :

CONVENTION : Suivi continu de la sensibilisation à la psychomotricité relationnelle et accompagnement à la mise en pratique de ces principes au sein de la crèche Aimé Dupont.

Entre d'une part,

**La Crèche Aimé Dupont**

Avenue des Champs, 67 1040 Bruxelles  
Tel : 02/648.20.55

représentée par Monsieur Vincent DE WOLF, Bourgmestre, Madame Annick PETIT, Secrétaire communale

Et d' autre part,

**La Guise asbl**

Rue du Brochet, 55 1050 Bruxelles  
Tel : 02/735.04.59

représentée par Sylvie Marlier, Psychomotricienne

**Art. 1 - OBJET DE LA CONVENTION**

**Description du projet:**

Soutien continu à la sensibilisation à la psychomotricité relationnelle que les puéricultrices de la crèche Aime Dupont ont suivie en 2022 et accompagnement à la mise en pratique des principes de cette pratique avec les enfants. Cet accompagnement sera proposé sous forme de sessions interactives de deux heures, une fois par trimestre.

Ces rencontres sont un espace de réflexions et d' échanges visant d' une part, à l' approfondissement de certains aspects théoriques et d'autre part, à répondre aux questionnements et difficultés rencontrés par les puéricultrices.

L'objectif de ces sessions est de soutenir les puéricultrices des sections qui ne participent pas à des séances conduites par une psychomotricienne de la Guise a mettre en place ce temps psychomoteur tant au quotidien que dans la salle de psychomotricité. Cela afin de permettre à la crèche d' offrir à toutes les sections un temps de psychomotricité comme annonce dans son projet pédagogique.

Les sessions sont composées d'un temps d'écoute des observations et des questions des puéricultrices et d'un temps de réflexion sur les réponses possibles. Les réflexions seront nourries d' apports théoriques et de l'expertise des psychomotriciennes qui les mènent. Elles peuvent également s' appuyer sur des vignettes cliniques, des supports vidéo et des mises en situation.

**Description du cadre du projet:**

Les sessions ont lieu de 13 a 15h dans les locaux de la crèche et sont animées par deux psychomotriciennes de La Guise.

Elles sont organisées pour les puéricultrices des sections qui ne participent pas aux séances conduites par une psychomotricienne de la Guise. Une session par trimestre sera prévue par section.

Les psychomotriciennes restent disponibles par mail pour toutes questions ou réflexions suite aux réunions afin de donner des éclaircissements si nécessaires.

**Art. 2 ORGANISATION PRATIQUE**

**Période:**

De janvier 2023 à décembre 2023, pour sept sections, une fois par trimestre.

Les dates sont à convenir avec la crèche, elles seront étalées sur trois trimestres, deux sessions de janvier à mars, deux sessions d' avril à juin et trois sessions de septembre à

décembre.

**Le prix:**

200 € par session x 21 sessions = 4200 €

+ trois fois une réunion avec l'équipe de gestion de la crèche d'une durée d'une heure: 100 €/le h = 300 €

Total : 4500 €

**Clause d'annulation :**

Tout session annule par La Guise sera, dans la mesure du possible, postposée le même trimestre ou le trimestre suivant.

Pour tout session annule par la crèche une indemnité de 50 % du cout de la session sera comptabilise si le déplacement de la session n'est pas possible pour les deux parties.

Le paiement sera effectué par l'administration communale sur le compte de La Guise BE 06 001-2108629-22 sur base d'une facture trimestrielle établie par La Guise.

Ainsi fait en triple exemplaire à Bruxelles, le .....

Pour accord,

Par Ordonnance,  
La secrétaire communale,  
Bourgmestre,  
Annick PETIT  
Vincent DE WOLF

Le

La Psychomotricienne,  
Sylvie MARLIER.

**Gemeentelijk Kinderdagverblijf "Aimé Dupont" en vzw "La Guise" - ondersteuningssessies voor de sensibilisering voor relationele psychomotoriek van januari tot december 2023 - overeenkomst**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de vzw " La Guise" reeds relationele psychomotorische sessies voor kinderen die naar de crèche Aimé Dupont gaan organiseert en dat de kinderen tijdens deze sessies worden begeleid door hun kinderverzorgster;

Overwegende dat niet alle kinderverzorgsters deelnemen aan de sessies onder leiding van een psychomotricus;

Overwegende dat "La Guise" begeleidende sessies voorstelt die als doel zullen hebben het theoretische aspect te verdiepen, uit te wisselen en de kinderverzorgsters te ondersteunen in hun reflecties, vragen te stellen en dit om alle secties een tijd van psychomotoriek toe te staan zoals aangekondigd in het pedagogisch project;

Overwegende dat het wenselijk is de praktische modaliteiten van de organisatie van deze sessies en

opleidingen nader te omschrijven;

Overwegende dat ook de financiële voorwaarden moeten worden gespecificeerd;

BESLUIT de overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vereniging "La Guise" goed te keuren:

OVEREENKOMST : Continue opvolging van de bewustmaking rond relationele psychomotoriek en begeleiding bij het in de praktijk brengen van de principes binnen de crèche Aimé Dupont.

**Tussen enerzijds,**

**de crèche Aimé Dupont**

Veldlaan 67, 1040 Brussel

Tel.: 02 648 20 55

vertegenwoordigd door de heer Vincent De Wolf, burgemeester, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris,

**en anderzijds,**

**La Guise vzw**

Snoekstraat 55, 1050 Brussel

Tel.: 02 735 04 59

vertegenwoordigd door Sylvie Marlie, psychomotoriekspecialiste

## **Artikel 1 VOORWERP VAN DE OVEREENKOMST**

### **Beschrijving van het project**

Continue ondersteuning van de bewustmaking rond relationele psychomotoriek die de kinderverzorgsters van de crèche Aimé Dupont hebben gevolgd in 2022 en begeleiding bij het in de praktijk brengen van de principes met de kinderen. Die begeleiding wordt aangeboden in de vorm van interactieve sessies van twee uur, een keer per trimester.

Die ontmoetingen zijn een ruimte om na te denken en in gesprek te gaan, enerzijds om dieper in te gaan op bepaalde theoretische aspecten en anderzijds om vragen en moeilijkheden van de kinderverzorgsters te beantwoorden.

Het doel van de sessies is om de kinderverzorgsters van de afdelingen die niet deelnemen aan de sessies door een psychomotoriekspecialiste van La Guise te helpen deze psychomotorische tijd zowel in de dagelijkse routine als in de psychomotoriekzaal te implementeren. Dit om de crèche in staat te stellen alle afdelingen psychomotorische tijd aan te bieden, zoals aangekondigd in zijn pedagogisch project.

De sessies bestaan uit een tijd om te luisteren naar de opmerkingen en vragen van de kinderverzorgsters en een tijd om na te denken over mogelijke antwoorden. De reflecties worden gevoed door theoretische bijdragen en de deskundigheid van de psychomotoriekspecialisten die ze leiden. Ze kunnen ook gebaseerd zijn op klinische fiches, videomateriaal en rollenspelen.

### **Beschrijving van het kader van het project:**

De sessies vinden plaats van 13 tot 15 uur in de lokalen van de crèche en worden geleid door twee psychomotoriekspecialisten van La Guise.



Ze worden georganiseerd voor de kinderverzorgsters van de afdelingen die niet deelnemen aan de sessies door een psychomotoriekspecialiste van La Guise. Per afdeling is een sessie per trimester voorzien.

De psychomotoriekspecialisten blijven bereikbaar via e-mail voor vragen of bedenkingen naar aanleiding van de vergaderingen om verduidelijkingen te geven indien nodig.

## **Artikel 2 PRAKTISCHE ORGANISATIE**

### **Periode**

Van januari 2023 tot december 2023, voor zeven afdelingen, een keer per trimester.

De datums worden afgesproken in overleg met de crèche. Ze worden gespreid over drie trimesters, twee sessies van januari tot maart, twee sessies van april tot juni en drie sessies van september tot december.

### **Prijs**

200 euro per sessie x 21 sessies = 4200 euro

+ drie keer een vergadering met het beheerteam van de crèche van één uur: 100 euro/uur = 300 euro

Totaal: 4500 euro

### **Bepalingen voor annuleringen**

Elke sessie die La Guise annuleert wordt in de mate van het mogelijk uitgesteld naar hetzelfde trimester of het volgende trimester.

Voor elke sessie die de crèche annuleert, wordt een vergoeding van 50 procent van de kostprijs van de sessie aangerekend als het voor beide partijen niet mogelijk is om de sessie te verplaatsen.

Het gemeentebestuur voert de betaling uit op de rekening van La Guise (BE06 001-2108629-22) op basis van een driemaandelijke factuur die wordt opgesteld door La Guise.

Opgemaakt in drie exemplaren in Brussel op .....

Voor akkoord,

In opdracht:

De gemeentesecretaris,  
Annick PETIT

De burgemeester,  
Vincent DE WOLF

De psychomotoriekspecialiste,  
Sylvie MARLIER.

## **Tutelle CPAS - OCMW toezicht**

18 **105-20220627-A-0009 - CPAS - Budget 2022 - Modification budgétaire n°1 - Approbation**

**105-20220627-A-0009 - OCMW - Begroting 2022 - Begrotingswijziging n°1 - Goedkeuring**

*3 annexes / 3 bijlagen*

## Santé et Bien-être - Gezondheid en Welzijn

### 19 Règlement - Prime « Protections Hygiéniques lavables »

Le Conseil communal,

Considérant qu'en séance du 18 mars 2021, le collège des bourgmestre et échevin·e·s a approuvé la création d'un panel « Protections hygiéniques lavables » composé de 20 etterbeekoises ;

Considérant qu'en séance du 18 mars 2021, le collège des bourgmestres et échevin·e·s a donné un accord de principe pour la création d'une prime pour l'achat de protections hygiéniques lavables, ainsi que pour l'organisation d'un événement promotionnel sous la forme d'une distribution gratuite de kits de protections hygiéniques lavables ;

Considérant que les membres de ce panel « Protections hygiéniques lavables (PHL) ont pu participer à des ateliers animés par une professionnelle de l'association Ecoconso qui leur ont permis d'avoir accès à des informations sur l'utilisation et l'entretien des protections hygiéniques lavables ;

Considérant que les panélistes ont chacune reçu un kit d'essai composé de 5 culottes menstruelles et de 6 serviettes hygiéniques lavables composées de matériaux respectueux de la santé et de l'environnement, qui sont proposées dans les magasins etterbeekoises ;

Considérant qu'un délai de trois mois a permis aux 20 participantes de tester les différentes protections et qu'à l'issue de cette période d'essai, les participantes nous ont rendu un questionnaire d'évaluation de leur expérience ;

Considérant que vous trouverez en annexe de la présente délibération un document de synthèse qui reprend les avis des panélistes ;

Considérant qu'une soirée de clôture du panel a été organisée en décembre 2021, que celle-ci a été animée par Alice, une professionnelle de l'intelligence collective pour réaliser un bilan collectif de cette expérience ;

Considérant que vous trouverez en annexe de la présente délibération le document de synthèse de cette soirée de clôture participative, ainsi que les photographies des tableaux collectifs ;

Considérant que l'ensemble des panélistes ont insisté sur la qualité de l'atelier PHL qui leur a permis d'obtenir toutes les informations sur l'utilisation et l'entretien mais également sur le choix des PHL (tailles, marques, labels, etc.);

Considérant que la création d'une prime « Protections hygiéniques lavables » permettra d'encourager et de soutenir les femmes qui désirent investir dans des alternatives aux protections hygiéniques jetables, meilleures pour leur santé ;

Considérant que le montant global pour cette nouvelle prime « Protections hygiéniques lavables » s'élèverait à 3000€ qui proviendrait d'un transfert depuis l'article 871-124-02-02 « Frais de fonctionnement » vers l'article 871-331-01-02 « Primes » du service Santé et Bien-être ;

Considérant que la distribution de kits permettrait à des femmes de tester ces protections gratuitement ;

Considérant que ces kits pourraient être distribués lors d'ateliers « Protections hygiéniques lavables », ainsi que par le planning familial etterbeekois Collectif Contraception des Femmes afin qu'elles-ils puissent également répondre aux questions liées à la santé sexuelle ;

Considérant que la création d'un flyer « Protections hygiéniques lavables » permettrait de faire la promotion de cette nouvelle prime et de présenter les avantages de l'utilisation de ce type de protection notamment sur la santé, ainsi que des conseils d'utilisation et d'entretien ;

Considérant que ces flyers pourraient être distribués notamment dans les salles d'attente des généralistes, des gynécologues et autres praticien·ne·s de la commune afin de faire la promotion de cette prime tout en donnant des informations sur ces PHL, alternatives aux protections jetables ;

DECIDE d'approuver le règlement suivant, portant sur l'octroi d'une prime « Protections hygiéniques lavables » visant à encourager et soutenir les personnes qui désirent investir dans des alternatives aux protections hygiéniques jetables, meilleures pour leur santé :

### **Article 1 Objet**

La commune d'Etterbeek se dote d'une prime visant à rendre l'utilisation des protections hygiéniques lavables plus accessibles. L'objectif de cette prime est de sensibiliser les Etterbeekoi·se·s à l'usage de protections menstruelles meilleures pour la santé, qui ne contiennent pas de produits chimiques, ni de parfum. Ces protections lavables permettent également de diminuer fortement les déchets liés aux menstruations.

### **Article 2 Prime protections hygiéniques lavables**

Dans la limite des crédits budgétaires disponibles, la commune octroie une prime communale destinée à encourager l'utilisation de protections hygiéniques lavables via sa prime protections hygiéniques lavables.

### **Article 3 Définitions**

Cette prime propose d'encourager financièrement l'achat de protections hygiéniques lavables à usage externe, c'est-à-dire :

- Les culottes menstruelles ou culottes de règles : ce sont des culottes qui se composent d'une partie absorbante le plus souvent constituée de plusieurs couches de tissu (un tissu en coton pour le confort de la peau, un tissu absorbant pour le sang et un tissu imperméable pour empêcher les fuites).
- Les serviettes hygiéniques lavables : ce sont des bandes constituées de plusieurs couches de tissus différents (une couche absorbante qui retient le sang et une couche imperméable qui empêche les fuites), elles peuvent être placées dans des sous-vêtements ordinaires grâce à des attaches, boutons pressions, agrafes, etc.

Sont exclues de cette prime les protections hygiéniques lavables à usage interne :

- Les cups ou coupes menstruelles
- Les éponges menstruelles
- Les tampons lavables

Ces dispositifs internes qui retiennent les menstruations à l'intérieur du vagin ne sont pas prises en charge par cette prime. Leur utilisation est moins conseillée pour la santé, car leur usage interne retient les menstruations à l'intérieur du vagin et empêche l'écoulement des règles, ce qui peut entraîner des conséquences pour la flore vaginale et des syndromes plus graves tel que le choc toxique.

### **Article 4 Montants de l'intervention**

L'année de la première introduction d'une demande de prime :

- Pour l'achat de serviettes hygiéniques lavables, la prime équivaut à 100% des factures d'achats et est plafonnée à 25€.
- Pour l'achat de culottes menstruelles, la prime équivaut à 100% des factures d'achats et est plafonnée à 75€.

Les primes pour l'achat de serviettes hygiéniques lavables et de culottes menstruelles peuvent être cumulées.

Ensuite, une demande pourra être déposée chaque année :

- Pour l'achat de serviettes hygiéniques lavables, le montant de la prime sera plafonné à 15€.
- Pour l'achat de culottes menstruelles, le montant de la prime sera plafonné à 35€.

Les primes pour l'achat de serviettes hygiéniques lavables et de culottes menstruelles peuvent être cumulées.

La prime ne pourra faire l'objet que d'un seul dossier par an, par bénéficiaire.

### **Article 5 Modalités du paiement**

Le versement des primes protections hygiéniques lavables se fera en intégralité en chèques locaux «Broebel » et ce, sous réserve de leur disponibilité, vu le règlement relatif à la mise en place d'un système de chèques locaux dénommés « Broebel » pour soutenir les commerçant·e·s et artisan·ne·s de proximité ainsi que les acteur·rice·s locaux·ales du secteur non-marchand, adopté par le conseil communal en date du 19 octobre 2020.

Les chèques locaux « Broebel » ont une valeur faciale de 5€. Ils sont à faire valoir auprès des établissements participants, dont la liste est remise en même temps que les chèques locaux. La liste mise à jour est également publiée sur le site web de la commune [www.etterbeek.brussels](http://www.etterbeek.brussels) ou le site web [www.broebel.brussels](http://www.broebel.brussels).

En cas de montant qui ne serait pas un multiple de 5, la prime sera arrondie à la valeur multiple de 5 supérieure (Ex : une prime de 42,5€ sera arrondie à 45€ soit 9 chèques « Broebel »).

### **Article 6 Exclusion**

Seules les protections hygiéniques lavables en tant que telles seront prises en compte dans le montant total des factures, et non les accessoires (pochettes de transports, produits d'entretiens, etc.).

### **Article 7 Bénéficiaires de la prime**

La prime peut être demandée par toute personne qui a des menstruations.

La prime peut être demandée par la mère, le père ou le tuteur légal d'un·e enfant. L'introduction du dossier de demande de prime ne peut être antérieure à l'inscription du·de la demandeur·euse et de l'enfant au registre de la population de la Commune. La ou les factures ne pourront pas non plus être antérieures à cette date.

Le·la bénéficiaire de la prime s'engage à utiliser les protections hygiéniques lavables, et sera invité·e à suivre gratuitement un atelier organisé annuellement par le service Santé et Bien-être de la commune d'Etterbeek.

### **Article 8 Modalités**

La demande de prime doit être introduite via le formulaire disponible sur le site internet à compléter et

- À envoyer par mail à [primes.premies@etterbeek.brussels](mailto:primes.premies@etterbeek.brussels)
- ou à remettre à l'accueil de l'Administration communale
- ou à envoyer par courrier postal à l'Administration communale – gestion des primes

Pour être recevable, le dossier de demande de prime doit contenir :

- Le formulaire de demande de prime dûment rempli ;
- une copie de(s) facture(s) d'achat (avec mention des coordonnées du demandeur·euse) ;
- une copie de la composition de ménage si la prime est demandée pour une personnes mineure,

La prime pourra être demandée pour les protections hygiéniques lavables qui auront été achetées dans l'année de la demande de la prime. Les factures datées du mois de décembre pourront faire l'objet d'une demande de prime dans les deux premiers mois de l'année qui suit.

### **Article 9 Suivi du dossier**

Le·la bénéficiaire de la prime recevra un accusé de réception, mentionnant un numéro de dossier à communiquer pour toute question relative au suivi de son dossier. Il·elle sera averti·e par courrier dès que sa prime sera acceptée.

### **Article 10 En cas de fraude**

Toute fraude ou tentative de fraude sera sanctionnée par la perte du bénéfice de la prime.

### **Article 11 Entrée en vigueur et interprétation du règlement**

Le présent règlement entre en vigueur dès sa publication le 26/09/2022 et concerne tout dossier introduit à partir de cette date et pour tout achat réalisé à partir du 1er janvier 2022 et selon les conditions de l'article 7

Le collège des bourgmestre et échevin·e·s est compétent pour fixer les modalités de réception de la prime et approuver les modifications utiles aux formulaires y afférant.

Toute question d'interprétation relative au présent règlement, à l'attribution de la prime communale, à son paiement ou remboursement éventuel sera réglée par le Collège des bourgmestre et échevin·e·s.

### **Reglement - Premie " Wasbare hygiënische bescherming"**

De gemeenteraad,

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 18 maart 2021 goedkeuring heeft gegeven voor de oprichting van een panel over wasbaar menstruatiemateriaal bestaande uit 20 vrouwen uit Etterbeek;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 18 maart 2021 een principeakkoord heeft gegeven voor de invoering van een premie voor de aankoop van wasbaar menstruatiemateriaal en voor de organisatie van een promo-evenement waarop gratis pakketten met wasbaar menstruatiemateriaal worden uitgedeeld;

overwegende dat de leden van het panel over wasbaar menstruatiemateriaal hebben deelgenomen aan workshops onder begeleiding van een professional van de vereniging Ecoconso en dat zij tijdens die workshops informatie hebben gekregen over het gebruik en het onderhoud van wasbaar menstruatiemateriaal;

overwegende dat de leden van het panel een proefpakket hebben ontvangen bestaande uit 5 menstruatieslips en 6 wasbare maandverbanden, gemaakt van gezondheids- en milieuvriendelijke materialen, die worden verkocht in winkels in Etterbeek;

overwegende dat de 20 deelnemers gedurende drie maanden de verschillende soorten wasbaar menstruatiemateriaal hebben kunnen uittesten en dat zij na afloop van de testperiode een evaluatieformulier hebben ingevuld;

overwegende dat u in bijlage bij deze beraadslaging een synthesesdocument vindt met het advies van de panelleden;

overwegende dat in december 2021 een slotavond van het panel werd georganiseerd, dat die avond werd geleid door een deskundige op het vlak van collectieve intelligentie om een gezamenlijke balans op te maken van de ervaring;

overwegende dat u in bijlage bij deze beraadslaging het synthesesdocument vindt van deze slotavond alsook de foto's van de gezamenlijke tabellen;

overwegende dat alle panelleden de nadruk hebben gelegd op de kwaliteit van de workshop waar zij informatie hebben gekregen over het gebruik en het onderhoud, maar ook over de keuze van het wasbaar menstruatiemateriaal (maat, merk, label, enz.);

overwegende dat de invoering van een premie voor wasbaar menstruatiemateriaal het mogelijk maakt om vrouwen die willen investeren in alternatieven voor wegwerpmenstruatiemateriaal die beter zijn voor de gezondheid aan te moedigen en te ondersteunen;

overwegende dat het totaalbedrag voor die nieuwe premie voor wasbaar menstruatiemateriaal 3.000 euro zou bedragen, een bedrag dat afkomstig is van een overdracht van artikel 871-124-02-02 “Werkingskosten” naar artikel 871-331-01-02 “Premies” van de dienst Gezondheid en Welzijn;

overwegende dat vrouwen gratis materiaal zouden kunnen testen dankzij pakketten die zouden worden uitgedeeld;

overwegende dat die pakketten kunnen worden uitgedeeld tijdens de workshops over wasbaar menstruatiemateriaal en ook door de Etterbeekse dienst voor gezinsplanning “Collectif Contraception des Femmes” zodat ook vragen in verband met seksuele gezondheid kunnen worden beantwoord;

overwegende dat een flyer over wasbaar menstruatiemateriaal deze nieuwe premie zou kunnen promoten en uitleg geven over de voordelen van het gebruik van dit soort materiaal voor de gezondheid alsook tips over het gebruik en het onderhoud ervan;

overwegende dat die flyers kunnen worden verdeeld in wachtzalen van huisartsen, gynaecologen en andere gezondheidswerkers in de gemeente om de premie te promoten en tegelijkertijd informatie te geven over wasbaar menstruatiemateriaal die een alternatief vormen voor wegwerpmenstruatiemateriaal;

BESLIST om het volgende reglement betreffende de toekenning van een premie voor wasbaar menstruatiemateriaal goed te keuren die tot doel heeft mensen die willen investeren in alternatieven voor wegwerpmenstruatiemateriaal die beter zijn voor de gezondheid aan te moedigen en te ondersteunen;

### **Artikel 1 Onderwerp**

De gemeente Etterbeek voert een premie in om het gebruik van wasbaar menstruatiemateriaal toegankelijker te maken. Het doel van deze premie is om de Etterbekenaren bewust te maken van het gebruik van menstruatiemateriaal dat beter is voor hun gezondheid en geen chemicaliën of parfum bevat. Dit wasbaar menstruatiemateriaal maakt het bovendien mogelijk om het menstruatieafval sterk te verminderen.

### **Artikel 2 Premie wasbaar menstruatiemateriaal**

Binnen de grens van de beschikbare kredieten kent de gemeente een gemeentelijke premie toe om het gebruik van wasbaar menstruatiemateriaal aan te moedigen via haar premie voor wasbaar menstruatiemateriaal.

### **Artikel 3 Definities**

Het doel van de premie is om de aankoop van wasbaar menstruatiemateriaal voor uitwendig gebruik financieel aan te moedigen, dat wil zeggen:

- Menstruatieondergoed of menstruatieslips: dit zijn slips die bestaan uit een absorberend gedeelte dat gewoonlijk uit verschillende lagen stof bestaat (een katoenen stof voor huidcomfort, een absorberende stof voor bloed en een waterdichte stof om lekken te voorkomen).
- Wasbaar maandverband: dit zijn strips bestaande uit verschillende lagen stof (een absorberende laag die bloed vasthoudt en een ondoordringbare laag die lekken voorkomt). Ze kunnen in gewoon ondergoed worden gebruikt dankzij haakjes, drukknopen, enzovoort.

Wasbaar menstruatiemateriaal voor inwendig gebruik is uitgesloten van deze premie:

- Menstruatiecups
- Menstruatiesponzen
- Wasbare tampons

Die houden de menstruatie vast in de vagina en komen niet in aanmerking voor deze premie. Het gebruik ervan is om gezondheidsredenen minder aan te bevelen, omdat bij inwendig gebruik de menstruatie in de vagina wordt gehouden en verhindert dat de menstruatie wegvloeit. Dat kan gevolgen hebben voor de vaginale flora en ernstige ziektebeelden veroorzaken zoals toxische shock.

#### **Artikel 4 Bedragen van de tussenkomst**

Het jaar van de eerste premieaanvraag:

- Voor de aankoop van wasbaar maandverband bedraagt de premie 100 procent van de aankoopfacturen met een maximum van 25 euro.
- Voor de aankoop van menstruatieondergoed bedraagt de premie 100 procent van de aankoopfacturen met een maximum van 75 euro.

De premies voor de aankoop van wasbaar maandverband en menstruatieondergoed kunnen worden gecumuleerd.

Vervolgens kan elk jaar een aanvraag worden ingediend:

- Voor de aankoop van wasbaar maandverband bedraagt de premie maximaal 15 euro.
- Voor de aankoop van menstruatieondergoed bedraagt de premie maximaal 35 euro.

De premies voor de aankoop van wasbaar maandverband en menstruatieondergoed kunnen worden gecumuleerd.

Per jaar en per begunstigde mag slechts één aanvraag worden ingediend.

#### **Artikel 5 Betalingsvoorwaarden**

De premie voor wasbaar menstruatiemateriaal wordt volledig uitbetaald in lokale broebelcheques, zolang de voorraad strekt, gelet op het reglement betreffende de invoering van een systeem van lokale cheques die “Broebel” worden genoemd om de buurthandelaars en -ambachtsslui en de lokale actoren uit de non-profitsector te steunen, goedgekeurd door de gemeenteraad van 19 oktober 2020.

De lokale broebelcheques hebben een nominale waarde van vijf euro. Ze kunnen worden gebruikt bij de deelnemende handelaars en verenigingen, waarvan de lijst samen met de lokale cheques wordt overhandigd. De bijgewerkte lijst staat ook op de website van de gemeente [www.etterbeek.brussels](http://www.etterbeek.brussels) en op de website [www.broebel.brussels](http://www.broebel.brussels).

In geval van een bedrag dat geen veelvoud is van 5 wordt de premie naar boven afgerond naar een veelvoud van 5 (bijvoorbeeld een premie van 42,50 euro wordt afgerond naar 45 euro ofwel 9 broebelcheques).

## **Artikel 6 Uitsluiting**

Enkel het wasbaar menstruatiemateriaal wordt meegeteld voor het totaalbedrag van de facturen en niet de toebehoren (zakjes voor het vervoer, onderhoudsproducten, enzovoort).

## **Artikel 7 Begunstigden van de premie**

De premie kan worden aangevraagd door iedereen die menstrueert.

De premie kan worden aangevraagd door de moeder, vader of wettelijke voogd van een kind. De premieaanvraag mag niet worden ingediend voordat de aanvrager en het kind zijn inschreven in het bevolkingsregister van de gemeente. De factuur (facturen) mag (mogen) ook niet voor deze datum zijn gedateerd.

De begunstigden van de premie verbinden zich ertoe om het wasbaar menstruatiemateriaal te gebruiken. Zij worden ook uitgenodigd voor een gratis workshop die de dienst Gezondheid en Welzijn van de gemeente Etterbeek elk jaar organiseert.

## **Artikel 8 Praktische voorwaarden**

De premieaanvraag moet ingediend worden aan de hand van het formulier op de website dat moet worden ingevuld en

- via e-mail verstuurd naar [primes-premies@etterbeek.be](mailto:primes-premies@etterbeek.be)
- of afgegeven aan het onthaal van het gemeentebestuur
- of per post verstuurd naar het gemeentebestuur - Beheer van de gemeentelijke premies

Om ontvankelijk te zijn, moet het premieaanvraagdossier de volgende documenten bevatten:

- het correct ingevulde premieaanvraagformulier,
- een kopie van de aankoopfactuur (met vermelding van de gegevens van de aanvrager),
- een kopie van het attest van gezinssamenstelling als de premie wordt aangevraagd voor een minderjarig persoon.

De premie kan worden aangevraagd voor wasbaar menstruatiemateriaal dat werd aangekocht in het jaar van de premieaanvraag. Voor facturen van de maand december kan een premieaanvraag worden ingediend tijdens de eerste twee maanden van het volgende jaar.

## **Artikel 9 Opvolging van het dossier**

De begunstigde van de premie krijgt een ontvangstbewijs met daarop een dossiernummer dat hij moet vermelden wanneer hij vragen heeft over zijn dossier. De begunstigde wordt per brief op de hoogte gebracht wanneer zijn aanvraag is aanvaard.

## **Artikel 10 Fraude**

Elke vorm van fraude wordt bestraft met het verlies van het voordeel van de premie.

## **Artikel 11 Inwerkingtreding**

Dit reglement treedt in werking vanaf zijn publicatie op 26/09/2022 en is van toepassing op alle dossiers die worden ingediend vanaf die datum en voor elke aankoop sinds 1 januari 2022 en volgens de voorwaarden uit artikel 7.

Het college van burgemeester en schepenen is bevoegd om de voorwaarden voor de ontvangst van de premie vast te leggen en de nodige wijzigingen aan de bijhorende formulieren goed te keuren.

Alle geschillen in verband met de interpretatie van dit reglement, de toekenning van de gemeentelijke premie, de betaling of de eventuele terugbetaling ervan worden geregeld door het college van burgemeester en schepenen.

*4 annexes / 4 bijlagen*

*Convaincre\_la suite.jpg, Conclusions du Drink de clôture du panel.docx, Synthèse des retours du panel PHL.docx, Garder\_améliorer\_arrêter.jpg*



## Finances - Financiën

### 20 Budget 2022 – Modification n°1 - services ordinaire et extraordinaire

#### Begroting 2022 - Wijzigingen n° 1 - gewone en buitengewone diensten

*2 annexes / 2 bijlagen*

*MB 1.pdf, BW 1.pdf*

### 21 Convention relative aux missions d'intérêt général du réseau IRIS Sud (HIS) et la commune d'Etterbeek - année 2022

Le Conseil communal,

Vu le Traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne, dont les articles 106 à 108 ;

Vu la Décision de la Commission du 20 décembre 2011 relative à l'application de l'article 106, paragraphe 2, du Traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne aux aides d'État sous forme de compensations de service public octroyées à certaines entreprises chargées de la gestion de services d'intérêt économique général ;

Vu la Communication de la Commission relative à l'application des règles de l'Union européenne en matière d'aides d'État aux compensations octroyées pour la prestation de services d'intérêt économique général ;

Vu la Loi organique des CPAS du 8 juillet 1976, dont l'article 57 § 4 et les Chapitre XII et XIIbis ;

Vu les Statuts de l'Association iris-Faïtière ;

Vu les Statuts de l'Association hospitalière HIS ;

Vu que la compensation visée à l'article 3 de la présente convention intervient sans préjudice de l'article 46 des Statuts de l'Association hospitalière HIS.

DECIDE d'approuver la convention du 29 juin 2022 entre les hôpitaux Iris Sud et la commune d'Etterbeek.

#### **Overeenkomst betreffende de opdrachten van algemeen van de Iris ziekenhuizen Zuid (IZZ) en de gemeente Etterbeek - dienstjaar 2022**

De gemeenteraad,

Gelet op het Verdrag betreffende de Werking van de Europese Unie, waarvan de artikelen 106 tot 108;

Gelet op de beslissing van de Commissie van 20 december 2011 met betrekking tot de toepassing van artikel 106, paragraaf 2, van het verdrag over de werking van de Europese Unie in verband met staatssteun in de vorm van compensatie van de openbare dienst, verleend aan bepaalde met het beheer van diensten van algemeen economisch belang belaste ondernemingen;

Gelet op de Mededeling van de Commissie betreffende de toepassing van de regels van de Europese Unie inzake staatssteun op de compensaties toegekend voor het verlenen van diensten van algemeen

economisch belang;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1975 betreffende de OCMW's, waarvan artikel 57, § 4, en de Hoofdstukken XII en XIIbis;

Gelet op de statuten van de koepelvereniging iris;

Gelet op de statuten van de ziekenhuisvereniging IZZ;

Gelet de compensatie bedoeld in artikel 3 van huidige overeenkomst geldt onverminderd artikel 46 van de statuten van de ziekenhuisvereniging IZZ.

BESLIST de tekst van de overeenkomst van 29 juni 2022 tussen de ziekenhuizen IZZ en de gemeente Etterbeek goed te keuren.

*1 annexe / 1 bijlage*

*00206BF43303220809110715.pdf*

## 22 **Intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans les charges 2022 des missions d'intérêt communal des hôpitaux publics bruxellois**

Le conseil communal,

Attendu que par décision du 25 mai 2022 le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de verser à la commune d'Etterbeek une subvention spéciale afin de remplir une mission d'intérêt communal des hôpitaux publics bruxellois;

Attendu qu'un montant de € 755.000,00 a été attribué à notre commune par le même arrêté;

Attendu que conformément à l'ordonnance du 13 février 2003 portant octroi de subventions spéciales aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale, cette intervention est soumise à l'approbation du Conseil communal suivant la convention en annexe;

Attendu que les montants doivent être inscrits à notre budget avant le 31 décembre 2022 pour permettre l'engagement et le versement de ces montants à l'Hôpital Iris-Sud et que cette décision vaut modification budgétaire;

DECIDE

### Article 1 :

d'approuver la convention du 25 mai 2022 avec le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale telle qu'annexée au dossier.

### Article 2 :

les montants seront imputés comme suit :

au service ordinaire :

- recettes ordinaires de transfert – article 872/465-48: « Autres contributions spécifiques de l'autorité supérieure » : € 755.000,00

- dépenses ordinaires de transfert – article 872/435-01 : « Contributions dans les charges spécifiques de fonctionnement des autres pouvoirs publics » : € 755.000,00.

## **Tussenkomst van Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de lasten over 2022 van de missies van gemeentelijk belang van de brusselse openbare ziekenhuizen**

De gemeenteraad,

gelet op de beslissing van 25 mei 2022 van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest houdende toekenning van een bijzondere subsidie aan de Gemeente Etterbeek ter vervulling van een opdracht van gemeentelijk belang van de Brusselse openbare ziekenhuizen;

overwegende dat in hetzelfde besluit een bedrag van € 755.000,00 werd toegekend aan onze gemeente;

overwegende dat overeenkomstig de ordonnantie van 13 februari 2003 houdende toekenning van bijzondere subsidies aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, deze tussenkomst het onderwerp moet uitmaken van een goedkeuring van de overeenkomst door de Gemeenteraad;

Overwegende dat de bedragen voor 31 december 2022 in onze begroting moeten worden ingeschreven om de aanrekening en de storting van deze bedragen aan het Ziekenhuis Iris-zuid mogelijk te maken en dat deze beslissing als begrotingswijziging telt;

BESLIST

Artikel 1:

de tekst van de overeenkomst van 25 mei 2022 van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest goed te keuren zoals bij deze beslissing gevoegd.

Artikel 2:

de bedragen worden als volgt ingeschreven:

op de gewone dienst:

- gewone ontvangsten Overdrachten – artikel 872/465-48 “Andere specifieke subsidies van de hogere overheden”: € 755.000,00
- gewone uitgaven Overdrachten – artikel 872/435-01 “Bijdrage in de werkingskosten gedragen door andere overheidsinstellingen”: € 755.000,00.

*2 annexes / 2 bijlagen*

*00206BF43303220811092035.pdf, 00206BF43303220811092021.pdf*

## **Affaires néerlandophones - Nederlandstalige Aangelegenheden**

### **23 Convention de collaboration entre la commune d'Etterbeek et l'asbl *Beweging.net* relative à la création d'une vélothèque / fietsbieb.**

Le conseil communal,

Vu le souhait de la commune d'encourager la mobilité durable et les modes de transport actifs, notamment le vélo ;

Vu l'action déjà entreprise par la commune d'Etterbeek pour promouvoir l'utilisation du vélo par un jeune public par l'organisation du « brevet cycliste » ;

Vu la création d'une maison de la mobilité active Ma(h)ma à Etterbeek ;

Vu la décision du conseil communal du 27 juin 2022 relative au fonctionnement général de la maison de la mobilité active Ma(h)ma ;

Vu le coût des vélos pour les jeunes enfants, qui doivent être achetées en fonction de leur âge ;

Vu la nécessité de privilégier le partage et la réutilisation plutôt que l'achat individuel de matériaux afin d'économiser les ressources ;

Vu la pertinence et l'utilité de la location de vélos à des prix modérés, comme le propose le projet « Fietsbieb » de l'asbl Beweging ;

Vu l'expérience du réseau « Fietsbieb » en Flandre et dans la région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant qu'il convient d'établir une convention de collaboration à cette fin, définissant les droits et obligations des deux parties ;

Vu l'article 117 de la Nouvelle loi communale ;

Vu le règlement du 17.09.2017 relatif au contrôle de l'attribution des subventions ;

DECIDE d'approuver la convention de collaboration entre la commune d'Etterbeek et l'asbl Beweging.net relative à la création d'une vélothèque / fietsbieb telle que repris ci-dessous :

### **Convention de collaboration relative à la création d'une vélothèque / fietsbieb à la commune d'Etterbeek**

Entre les soussignées,

La commune d'Etterbeek, sise avenue des Casernes 31/1 à 1040 Etterbeek, représentée par le collège des bourgmestre et échevins au nom duquel agissent Monsieur Vincent De Wolf, bourgmestre, et Madame Annick Petit, secrétaire communale, en exécution d'une délibération du conseil communal du 27 juin 2022,

Ci-après dénommée « la commune d'Etterbeek »

ET

L'asbl BEWEGING.NET, inscrite à la BCE sous le numéro 0553.835.158, ayant son siège social chaussée de Haecht 579 à 1030 Schaerbeek, représentée par

***Monsieur Lieven Van Belle, directeur de l'innovation sociale de BEWEGING.NET,***

Ci-après dénommée « l'ASBL Beweging »,

Il est convenu ce qui suit :

#### **ARTICLE 1 – Objet de la convention**

La présente convention définit les conditions dans lesquelles la commune d'Etterbeek apportera un soutien financier à l'ASBL Beweging pour son action, qui se déroulera à la « Mahma » (Maison de la Mobilité active sise avenue de la Chasse 231 à 1040 Etterbeek).

#### **ARTICLE 2 – Modalités d'exécution de la contribution financière**

##### 2-1. Montant de la contribution financière

La commune d'Etterbeek octroie une subvention de départ de 3.000 (trois mille) euros à l'ASBL Beweging, ***un soutien unique de 1.000 euro et une subvention annuelle de 1.000 euros pendant les trois premières années. Ce montant servira à :***

- ***maintenir l'offre de vélos et à acheter des pièces pour les réparations***
- ***mettre en place une politique du bénévolat (assurance, concertation, formation)***
- ***assurer le fonctionnement de la Fietsbieb/Vélothèque (maintenance du site web, promotion et communication)***

## 2-2 Modalités de paiement de la contribution financière

Cette contribution financière sera versée sur le compte suivant de l'ASBL Beweging dans le mois suivant la signature de la présente convention : .....

Le responsable du suivi du projet est .....

- Adresse mail : .....
- Tél : .....

## **ARTICLE 3 – Utilisation de la contribution financière**

### 3-1 Action financée

La contribution financière octroyée à l'ASBL Beweging sera utilisée pour financer les activités de location de vélos de qualité pour enfants (2-12 ans) à des tarifs sociaux sous le nom de « Fietsbieb / Vélothèque », situées sur le territoire de la commune d'Etterbeek.

### 3-2 Engagements de l'ASBL Beweging relatif à l'utilisation de la contribution financière

L'ASBL Beweging utilisera la contribution financière visée à l'article 2 de la présente convention uniquement aux fins énoncées à l'article 3-1 ci-dessus.

L'ASBL Beweging a les obligations suivantes en vertu de la présente convention :

- L'ouverture d'un point de location de vélos FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE à Etterbeek avec une journée d'ouverture mensuelle à la MAHMA.
- La recrutement d'une équipe de volontaires, selon une convention de volontariat entre l'ASBL Beweging et ces volontaires, dont le modèle sera transmis au préalable à la commune d'Etterbeek, afin d'assurer le fonctionnement de la FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE d'Etterbeek. Les volontaires doivent effectuer les tâches suivantes :
  - • l'accueil du public et la location de vélos de qualité (2-12 ans) ;
  - • de petites interventions techniques (vérification du vélo : freins...);
  - • la coordination de la FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE d'Etterbeek.
- La mise à disposition de la FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE d'Etterbeek, dès son ouverture, d'un stock de 30 vélos pour enfants de tous âges de 2 à 12 ans.
- Un soutien général au fonctionnement du service, notamment en soutenant l'équipe de volontaires.
- La réception de vélos d'enfants offerts par le public (si l'ASBL Beweging les considère comme étant dans un état raisonnable pour la location, moyennant un petit entretien) en échange d'une adhésion annuelle à la FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE d'Etterbeek.
- La location de vélos est soumise aux conditions suivantes :
  - • Adhésion annuelle (12 mois consécutifs) de 20 euros par enfant ;
  - • Caution de 20 euros par enfant pour couvrir le défaut de restitution du vélo.
- Le réinvestissement des revenus de la location dans les frais liés à l'activité de la FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE d'Etterbeek tels que les assurances, la promotion via des flyers, l'achat et l'entretien des vélos.
- La création et livraison d'outils de promotion et de communication de la FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE van Etterbeek ; ces outils mentionnent au moins le logo de la commune d'Etterbeek et, si possible, la mention « Avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Échevins d'Etterbeek" / « Met de steun van het college van burgemeester en schepenen van Etterbeek » (bilingue ou dans la langue du support) ;
  - • ~~doivent être approuvés au préalable par la commune d'Etterbeek.~~
- Le rapportage des activités de la FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE d'Etterbeek :

- • ~~trimestriellement par mail avec les détails de l'évolution du volume d'activité~~ ;
- • Un bilan annuel de la FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE d'Etterbeek sera envoyé avant le 30/6 au plus tard. Ce bilan comprendra un rapport d'activités et un compte annuel, établis par l'ASBL Beweging, afin de justifier les résultats du projet, comme décrit à l'article 3-1. de la présente convention. Ce dossier permettra à la commune d'Etterbeek de vérifier si la subvention accordée a été utilisée aux fins prévues à l'article 3-1 et d'envisager la prolongation de la FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE d'Etterbeek pour une année supplémentaire.

### 3-3 Engagements de la commune d'Etterbeek relatifs à l'utilisation de la contribution financière

La commune d'Etterbeek met gratuitement à disposition des locaux permanents à la Maison de la Mobilité active, « Mahma », sis avenue de la Chasse 231 à 1040 Etterbeek.

La commune d'Etterbeek assurera la promotion du projet de la manière suivante :

- Un flyer, créé par l'ASBL Beweging, pour un recrutement de volontaires dans les différents lieux culturels et aux guichets de la commune ;
- un flyer, créé par l'ASBL Beweging, dans les différents lieux culturels et aux guichets de la commune ;
- un article dans le journal communal ainsi que sur la page Facebook de la commune ;
- la promotion de la FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE lors de la Semaine de la Mobilité.

### 3-4 Non-respect de l'utilisation de la contribution financière

Toute utilisation de la contribution financière par l'ASBL Beweging à des fins autres que celles prévues à l'article 3-1 entraînera le remboursement des montants versés au prorata des montants non justifiés. Ce remboursement doit avoir lieu dans le mois qui suit l'envoi du courrier par la commune d'Etterbeek.

## **ARTICLE 4 – Communication**

La commune d'Etterbeek peut mentionner le soutien apporté à l'ASBL Beweging dans ses communications au public.

L'ASBL Beweging se doit de mentionner le soutien de la commune d'Etterbeek à l'activité soutenue dans ses propres actions de communication et dans la communication institutionnelle générale.

L'ASBL Beweging collaborera à des actions de communication spécifiques, initiées par la commune d'Etterbeek, afin de promouvoir ses actions.

Les modalités de cette communication doivent être approuvées au préalable par l'autre partie, y compris l'utilisation du logo. L'ASBL Beweging et la commune d'Etterbeek :

- restent propriétaires de tous les droits attachés à leurs propres signes distinctifs (logo, marque) qui sont leur propriété exclusive ;
- ne peuvent pas utiliser les signes distinctifs de l'autre partie en dehors du contexte de la présente convention ;
- ne peuvent pas modifier ou altérer de quelque manière que ce soit les signes distinctifs de l'autre partie.

## **ARTICLE 5 – Dispositions diverses**

- La subvention sera attribuée dans les limites du règlement du 17.09.2017 relatif au contrôle de l'attribution des subventions ; l'ASBL Beweging s'engage à le respecter.
- L'ASBL Beweging autorise la commune d'Etterbeek de contrôler la bonne utilisation de la contribution financière accordée, notamment par la remise de ses documents comptables.

Si ce contrôle est refusé ou si aucune justification n'est fournie, la subvention doit être intégralement restituée à la commune d'Etterbeek. Ce remboursement doit avoir lieu dans le mois

qui suit l'envoi du courrier par la commune d'Etterbeek.

- Cette convention de collaboration est soumise au respect des dispositions du fonctionnement général de la Mahma, lesquelles les deux parties s'engagent à respecter.
- L'ASBL Beweging déclare avoir pris connaissance des parties du contrat de bail entre le propriétaire de l'immeubles sis avenue de la Chasse 231 à 1040 Etterbeek et la Commune qui pourraient l'affecter et s'engage à les respecter.
- L'ASBL Beweging utilisera les locaux comme le ferait une personne normalement prudente et raisonnable et signalera immédiatement à la commune tout dommage causé aux locaux.

## **ARTICLE 6 – Durée et conditions de résiliation**

### 6-1 Durée et entrée en vigueur

La convention entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2022 FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE.

Le premier jour d'ouverture de la FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE d'Etterbeek sera communiqué à la commune au moins quinze jours à l'avance.

La présente convention est conclue pour une durée déterminée jusqu'au 31/05/2031 et peut être reconduite tacitement.

### 6-2 Conditions de résiliation

Chaque partie peut, sans aucune indemnité, résilier la convention en envoyant une lettre recommandée avec accusé de réception à l'autre partie, au plus tard 3 mois à l'avance.

Si une partie manque gravement à ses obligations contractuelles et ne remédie pas à ce manquement dans un délai de quinze (15) jours à compter de la notification du manquement par l'autre partie par lettre recommandée avec accusé de réception, l'autre partie peut résilier la convention de plein droit à tout moment en lui signifiant la résiliation par lettre recommandée avec accusé de réception.

En cas de non-utilisation de toute ou partie de la subvention, ou à d'autres fins que celles prévues à l'article 3, les sommes non utilisées ou utilisées à d'autres fins seront remboursées à la commune d'Etterbeek. Ce remboursement doit avoir lieu dans le mois qui suit la résiliation anticipée de la présente convention.

La présente convention est soumise à la possibilité d'utiliser le bâtiment sis avenue de la Chasse 231 à 1040 Etterbeek. Si cette utilisation n'est plus possible, la convention prendra fin sans indemnité, moyennant un préavis de 2 mois, notifié à l'ASBL Beweging par lettre recommandée avec accusé de réception.

## **ARTICLE 7 – Litiges**

En cas de litiges concernant l'application, l'interprétation ou la résiliation de la présente convention, les parties se rencontreront pour tenter de régler le litige à l'amiable avant d'engager toute autre procédure.

À défaut de règlement amiable, seuls les tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles sont compétents.

Fait à Bruxelles en 2 exemplaires originaux le .....

Pour la commune d'Etterbeek

Pour l'ASBL Beweging

Madame Annick Petit  
Secrétaire communale  
*sociale*

Monsieur Vincent De Wolf  
Bourgmestre

*Monsieur Lieven Van Belle*  
*Directeur de l'innovation*  
*de Beweging.net*

**Samenwerkingsovereenkomst rond het inrichten van een Fietsbieb/ Vélothèque tussen de gemeente Etterbeek en de vzw Beweging.net.**

De gemeenteraad,

gelet op de wil van de gemeente om duurzame mobiliteit en actieve verplaatsingsmethodes, meer bepaald de fiets, aan te moedigen;

gelet op de reeds ondernomen actie door de gemeente Etterbeek ter bevordering van het gebruik van de fiets door een jong publiek via het Fietsbrevet;

gelet op de oprichting van een huis voor de actieve mobiliteit in Etterbeek, het Mahma;

gelet op de beslissing van de gemeenteraad van 27 juni 2022 betreffende de algemene werking van het huis van de actieve mobiliteit Ma(h)ma;

gelet op de kostprijs van fietsen voor jonge kinderen die telkens aangekocht moeten worden naargelang hun leeftijd;

gelet op de noodzaak om de voorkeur te geven aan delen en hergebruiken in plaats van het individueel aankopen van materiaal om bronnen te sparen;

gelet op de relevantie en het nut van fietsverhuur aan gematigde prijzen, voorgesteld door het project Fietsbib van vzw Beweging;

gelet op de ervaring van het netwerk Fietsbib in Vlaanderen en in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

overwegende dat hiervoor een samenwerkingsovereenkomst moeten worden opgesteld met de rechten en plichten van beide partijen;

gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op het Reglement van 17.09.2017 betreffende de controle op de toekenning van toelagen;

BESLIST om de samenwerkingsovereenkomst rond het inrichten van een Fietsbib/Vélothèque tussen de gemeente Etterbeek en vzw Beweging.ne goed te keuren zoals hieronder opgenomen:

### **Samenwerkingsovereenkomst rond het inrichten van een Fietsbib/ Vélothèque in de gemeente Etterbeek**

Tussen de ondergetekenden,

De gemeente Etterbeek, gelegen in de Kazernenlaan 31/1, 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door het college van burgemeester en schepenen in wiens naam de heer Vincent De Wolf, burgemeester, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, tussenkomen, handelend in uitvoering van de beraadslaging van de gemeenteraad van 27 juni 2022, hierna genoemd "het gemeentebestuur van Etterbeek",

EN

Vzw BEWEGING.NET, ingeschreven in de KBO onder het nummer 0553.835.158, met maatschappelijke zetel in de Haachtsesteenweg 579, 1030 Schaarbeek, vertegenwoordigd door ***Dhr. Lieven Van Belle, directeur maatschappelijke innovatie beweging.net.***

Hierna genoemd "vzw Beweging",

Is overeengekomen wat volgt:

#### **ARTIKEL 1 - Voorwerp van de overeenkomst**

De onderhavige overeenkomst betreft de vastlegging van de voorwaarden waarin het gemeentebestuur van Etterbeek VZW BEWEGING financieel zal ondersteunen voor haar actie, die in de "MAHMA"



(Huis van de Actieve Mobiliteit - Jachtlaan 231, 1040 Etterbeek) zal plaatsvinden.

## **ARTIKEL 2 - Uitvoeringsmodaliteiten van de financiële bijdrage**

### 2-1. Bedrag van de financiële bijdrage

Het gemeentebestuur van Etterbeek zal een startsubsidie van € 3000 (drie duizend euro) toekennen aan VZW BEWEGING, *1000 euro eenmalige begeleidingskost en een jaarlijkse subsidie van €1000 gedurende de eerste drie jaren. Dit bedrag dient om :*

- *het assortiment fietsen op peil te houden, onderdelen voor reparatie te kunnen aanschaffen*
- *vrijwilligersbeleid te voeren (verzekering, overleg, vorming)*
- *de werking van de Fietsbieb verder te zetten (onderhoud website, promotie en communicatie)*

### 2-2 Stortingsvoorwaarden van de financiële bijdrage

Deze financiële bijdrage zal gestort worden op de volgende rekening van VZW BEWEGING binnen de maand die volgt op de ondertekening van de onderhavige overeenkomst:

.....

De verantwoordelijke voor de opvolging van het project is

.....

• E-mail:

.....  
.....

• Tel: .

.....  
.....

## **ARTIKEL 3 - Bestemming van de financiële bijdrage**

### 3-1 Gefinancierde actie

De financiële bijdrage toegekend aan VZW BEWEGING zal gebruikt worden voor de financiering van de activiteiten voor de verhuring van kwaliteitsvolle kinderfietsen (2-12j) aan sociale tarieven onder de naam “Fietsbieb / Vélothèque”, gelegen op het grondgebied van de gemeente Etterbeek.

### 3-2 Engagements van VZW BEWEGING inzake de bestemming van de financiële bijdrage

VZW BEWEGING zal de financiële bijdrage zoals bedoeld in artikel 2 van de onderhavige overeenkomst enkel gebruiken voor de doelstelling bepaald in het voorgaande artikel 3-1.

VZW BEWEGING heeft de volgende verplichtingen krachtens deze overeenkomst:

- Opening van een fietsverhuurpunt FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE in Etterbeek met een maandelijks openingsdag in het MAHMA.
- Aanwerving van een team van vrijwilligers, volgens een vrijwilligersovereenkomst tussen VZW BEWEGING en deze vrijwilligers, waarvan het model voorafgaand overgemaakt zal worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek, om de werking van de FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE van Etterbeek te verzekeren. De vrijwilligers moeten de volgende taken uitvoeren:
  - • onthaal van het publiek en verhuren van kwaliteitsvolle fietsen (2-12j);
  - • kleine technische interventies (controle van de fiets: remmen ...);
  - • coördinatie van de FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE van Etterbeek.

- Beschikbaar stellen aan de FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE van Etterbeek, vanaf de opening ervan, van een stock van 30 kinderfietsen, voor kinderen van alle leeftijden van 2 tot 12 jaar.
- Voorzien van een algemene ondersteuning in de werking van de dienst, waaronder de ondersteuning van het vrijwilligersteam.
- Aannemen van kinderfietsen aangeboden door het publiek (indien VZW BEWEGING deze in redelijke staat acht voor verhuring, middels een klein onderhoud) in ruil voor een jaarlijks lidmaatschap voor de FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE van Etterbeek.
- Verhuring van fietsen aan de volgende voorwaarden:
  - • Jaarlijks lidmaatschap (12 opeenvolgende maanden) van een bedrag van € 20 per kind;
  - • Waarborg van € 20 per kind om het niet-inleveren van de fiets te dekken.
- Herinvestering van de huuropbrengst in kosten verbonden aan de activiteit van de FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE van Etterbeek zoals verzekeringen, promotie via flyers, aankoop en onderhoud van fietsen.
- Creatie en levering van promotie- en communicatiemiddelen van de FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE van Etterbeek; deze middelen:
  - • bevatten min. het logo van de gemeente Etterbeek en, indien mogelijk, de vermelding "Met de steun van het college van burgemeester en schepenen van Etterbeek" / "Avec le support du Collège des Bourgmestres et Échevins d'Etterbeek" (tweetalig of in de taal van de drager);
  - • ~~moeten vooraf goedgekeurd worden door het gemeentebestuur van Etterbeek~~
- Reporting van de activiteit van de FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE van Etterbeek:
  - • ~~trimestrieel via e-mail met details over de evolutie van het activiteitenvolume;~~
  - • Een jaarlijks overzicht zal overgemaakt worden uiterlijk voor 30/6 van de FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE van Etterbeek. Dit overzicht zal een activiteitenverslag en een jaarrekening omvatten, opgesteld door VZW BEWEGING, ter staving van de resultaten van het project, beschreven in artikel 3-1. van de onderhavige overeenkomst. Dit dossier zal het gemeentebestuur van Etterbeek toelaten om na te gaan of de toegekende subsidie werd gebruikt voor de bestemming bepaald in artikel 3-1 en om de verlenging voor een bijkomend jaar van de FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE van Etterbeek te overwegen.

### 3-3 Engagements van het gemeentebestuur van Etterbeek inzake de bestemming van de financiële bijdrage

Het gemeentebestuur van Etterbeek zal een vaste locatie gratis ter beschikking stellen in het huis van de mobiele activiteit, "Mahma", Jachtlaan 231, 1040 Etterbeek.

Het gemeentebestuur van Etterbeek zal op de volgende wijze promotie voor het project maken:

- Een flyer – gecreëerd door VZW BEWEGING – voor een vrijwilligerswerving in de verschillende culturele plaatsen en aan de loketten van de gemeente;
- een flyer - gecreëerd door VZW BEWEGING - in de verschillende culturele plaatsen en aan de loketten van de gemeente;
- een artikel in het gemeentelijke magazine en op de Facebookpagina van de gemeente;
- promotie van de FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE in de week van de mobiliteit.

### 3-4 Niet-naleving van de bestemming van de financiële bijdrage

Elk gebruik door VZW BEWEGING van de financiële bijdrage voor andere bestemmingen dan deze vastgelegd in artikel 3-1 zal leiden tot de terugbetaling van de gestorte bedragen naar rato van de ongerechtvaardigde bedragen. Deze terugbetaling moet gebeuren binnen de maand die volgt op de verzending van de brief door het gemeentebestuur van Etterbeek.

## **ARTIKEL 4 - Communicatie**

Het gemeentebestuur van Etterbeek kan in zijn openbare communicatie melding maken van de steun die toegekend werd aan VZW BEWEGING.

VZW BEWEGING moet de steun van het gemeentebestuur van Etterbeek aan de ondersteunde activiteit aangeven in de eigen communicatieacties en in de algemene institutionele communicatie.

VZW BEWEGING zal meewerken aan specifieke communicatieacties, opgestart door het gemeentebestuur van Etterbeek, om haar acties onder de aandacht te brengen.

De modaliteiten van deze communicatie moeten voorafgaand goedgekeurd worden door de andere partij, incl. in geval van gebruik van het logo. VZW BEWEGING en het gemeentebestuur van Etterbeek:

- blijven eigenaar van alle rechten verbonden aan de eigen onderscheidende tekens (logo, merk) die hun exclusieve eigendom zijn,
- mogen de onderscheidende tekens van de andere partij niet gebruiken buiten het kader van de onderhavige overeenkomst,
- mogen de onderscheidende tekens van de andere partij op geen enkele wijze wijzigen of aanpassen.

## **ARTIKEL 5 - Allerlei bepalingen**

- De subsidie wordt binnen de grenzen van het Reglement van 17.09.2017 betreffende de controle op de toekenning van toelagen toegekend; vzw Beweging verbindt zich ertoe dit na te leven.
- VZW BEWEGING verleent het gemeentebestuur van Etterbeek de toelating om het goede gebruik van de toegekende financiële bijdrage te controleren, meer bepaald door de voorlegging van haar boekhoudkundige documenten.

Indien deze controle wordt geweigerd of indien er geen rechtvaardigingsstukken worden voorgelegd, moet de subsidie geheel teruggegeven worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek. Deze terugbetaling moet gebeuren binnen de maand die volgt op de verzending van de brief door het gemeentebestuur van Etterbeek.

- Deze samenwerkingsovereenkomst is onderworpen aan de naleving van de bepalingen van de algemene werking van het Mahma, waar beide partijen zich toe verbinden na te leven.
- VZW BEWEGING verklaart kennis te hebben gehad van de delen van de huurovereenkomst tussen de eigenaar van het gebouw Jachtlaan 231 te 1040 Etterbeek en de Gemeente die op hem een invloed kunnen hebben, en verbindt zich toe die na te leven.
- VZW BEWEGING gebruikt het pand zoals een normaal omzichtig en zorgvuldig persoon en meldt eventuele berokkende schade aan het pand onmiddellijk aan de gemeente.

## **ARTIKEL 6 - Duur en voorwaarden van de verbreking**

### 6-1 Duur en inwerkingtreding

De overeenkomst wordt van kracht op 1 september 2022 FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE.

De eerste openingsdag van de FIETSBIEB / VÉLOTHÈQUE van Etterbeek zal schriftelijk meegedeeld worden aan de gemeente min. vijftien dagen op voorhand.

De onderhavige overeenkomst wordt afgesloten voor een bepaalde duur tot 31/05/2031, en kan stilzwijgend verlengd worden.

### 6-2 Verbrekingsvoorwaarden

Elke partij kan, zonder enige vergoeding, een einde aan de overeenkomst maken, door een aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de andere partij te sturen, ten laatste 3 maanden op voorhand.

Indien een partij ernstig verzaakt aan zijn contractuele verplichtingen en dit gebrek niet oplost binnen een termijn van vijftien (15) dagen na de kennisgeving van de vaststelling van de gebreken door de andere partij per aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, kan de andere partij de overeenkomst van rechtswege verbreken op gelijk welk moment via een betekening van de verbreking per aangetekend schrijven met ontvangstbewijs.

In geval van niet-gebruik van een gedeelte of de gehele subsidie of voor andere doeleinden dan deze vermeld in artikel 3, zullen niet-gebruikte of voor andere bestemmingen gebruikte sommen terugbetaald worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek. Deze terugbetaling moet gebeuren binnen de maand die volgt op de vervroegde verbreking van de onderhavige overeenkomst.

Deze overeenkomst wordt afhankelijk gesteld aan de mogelijkheid om van het gebouw gelegen Jachtlaan 231 te 1040 Etterbeek gebruik te kunnen maken. Indien dit gebruik niet meer mogelijk is eindigt de overeenkomst zonder vergoeding, mits een opzegtermijn van 2 maanden, aan VZW BEWEGING door aangetekend schrijven met ontvangstbewijs aangemeld.

#### **ARTIKEL 7 - Geschillen**

In geval van geschillen inzake de toepassing, de interpretatie en de verbreking van de onderhavige overeenkomst zullen de partijen een ontmoeting organiseren om het geschil in der minne te proberen regelen alvorens elke andere procedure op te starten.

Bij gebrek aan een minnelijke schikking zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijke arrondissement Brussel bevoegd.

Opgemaakt te Brussel, in 2 originele exemplaren, op \_\_\_\_\_.

Voor de gemeente Etterbeek

Voor VZW BEWEGING

Mevrouw Annick Petit      De heer Vincent De Wolf

*De heer Lieven Van Belle*

Gemeentesecretaris      Burgemeester

*Directeur Maatschappelijke  
Innovatie*

*beweging.net*

*2 annexes / 2 bijlagen*

*20220711\_Samenwerkingsovereenkomst rond het inrichten van een Fietsbieb\_fre-BE.docx,*

*Samenwerkingsovereenkomst+rond+het+inrichten+van+een+Fietsbieb.docx*

#### **24 Gemeenschapscentrum De Maalbeek- compte 2021- budget 2022- Prise d'acte**

Le conseil communal,

Considérant que la “Gemeenschapscentrum De Maalbeek ” nous a transmis le compte 2021 et le budget 2022 en date du 24 juin 2022 ;

Considérant qu'un montant de 5000€ y est repris à titre de subside communal dans le compte 2021 ;

Considérant que ce compte est clôturé avec un boni de 41.647,43€;

Considérant que le budget 2022 de la « Gemeenschapscentrum De Maalbeek » prévoit un subside communal de 5000€ (budget approuvé par le Ministère de la Région de Bruxelles- Capitale le 12 juillet 2022) ;

PREND ACTE du compte 2021 et du budget 2022 de la « Gemeenschapscentrum De Maalbeek”.

#### **Gemeenschapscentrum De Maalbeek- rekening 2021- begroting 2022- Akteneming**

De gemeenteraad,

Overwegende dat het “Gemeenschapscentrum De Maalbeek” ons de rekening 2021 en de begroting 2022 op datum van 24 juni 2022 heeft overgemaakt;

Overwegende dat de rekening 2020 een bedrag van 5000€ werd opgenomen als gemeentelijke subsidie;

Overwegende dat deze rekening sluit met een positief saldo van 41.647,43€;

Overwegende dat de begroting 2022 van het “Gemeenschapscentrum De Maalbeek” een gemeentelijke subsidie van 5000€ voorziet (begroting goedgekeurd door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 12 juli 2022);

NEEMT AKTE van de rekening 2021 en de begroting 2022 van het “Gemeenschapscentrum De Maalbeek”.

*3 annexes / 3 bijlagen*

*MB verslag AV 2022-ondertekend.pdf, GC De Maalbeek\_balans en resultatenrekening\_2021\_v1.0.pdf, begroting de maalbeek 2022-kort-def (002).pdf*

## 25 **asbl Maison de quartier Chambéry- compte 2021- budget 2022- Prise d'acte**

Le conseil communal,

Considérant que "l'asbl Maison de quartier Chambéry" nous a transmis le compte 2021 et le budget 2022 en date du 15 juillet 2022;

Considérant qu'un montant de 12.500€ y est repris à titre de subside communal dans le compte 2021;

Considérant que ce compte est clôturé avec un mali de -12.310,58€;

Considérant que le budget 2022 de "l'asbl Maison de quartier Chambéry" prévoit un subside communal de 12.500€ (budget approuvé par le Ministère de la Région de Bruxelles- Capitale le 12 juillet 2022);

PREND ACTE du compte 2021 et du budget 2022 de "l'asbl Maison de quartier Chambéry".

## **vzw Wijkhuis Chambéry- rekening 2021- begroting 2022- Akteneming**

De gemeenteraad,

Overwegende dat "de vzw Wijkhuis Chambéry" ons de rekening 2021 en de begroting 2022 op datum van 15 juli 2022 heeft overgemaakt;

Overwegende dat de rekening 2021 een bedrag van 12.500€ werd opgenomen als gemeentelijke subsidie;

Overwegende dat deze rekening sluit met een negatief saldo van -12.310,58€;

Overwegende dat de begroting 2022 van "de vzw Wijkhuis Chambéry" een gemeentelijke subsidie van 12.500€ voorziet (begroting goedgekeurd door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 12 juli 2022);

NEEMT AKTE van de rekening 2021 en de begroting 2022 van "de vzw Wijkhuis Chambéry".

*3 annexes / 3 bijlagen*

*verslag Algemene vergadering vzw Wijkhuis Chambéry 2022-getekend.docx, rekening en begroting Chambéry.pdf, balans en afrekening Chambéry 2021.pdf*

## 26 **Asbl Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Etterbeek- compte 2021 et budget 2022- prise d'acte**

Le conseil communal,

Considérant que la " asbl. Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Etterbeek" nous a transmis le compte 2021 et le budget 2022 en date du 1er juillet 2022 ;

Considérant qu'un montant de 30.500€ y est repris à titre de subside communal dans le compte 2021 ;

Considérant que ce compte est clôturé avec un boni de 1319,66.€

Considérant que le budget 2022 de la « Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Etterbeek » prévoit un subside communal de 30.500€ (budget approuvé par le Ministère de la Région de Bruxelles- Capitale le 12 juillet 2022) ;

PREND ACTE du compte 2021 et du budget 2022 de la « asbl Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Etterbeek".

### **Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Etterbeek vzw- rekening 2021 en begroting 2022-akteneming**

De gemeenteraad,

Overwegende dat de "Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Etterbeek vzw" ons de rekening 2021 en de begroting 2022 op datum van 1 juli 2022 heeft overgemaakt;

Overwegende dat de rekening 2021 een bedrag van 30.500€ werd opgenomen als gemeentelijke subsidie;

Overwegende dat deze rekening sluit met een positief saldo van 1319,66 €;

Overwegende dat de begroting 2022 van de "Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Etterbeek" een gemeentelijke subsidie van 30.500€ voorziet (begroting goedgekeurd door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 12 juli 2022);

NEEMT AKTE van de rekening 2021 en de begroting 2022 van de "Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Etterbeek vzw".

*3 annexes / 3 bijlagen*

*BIB Financieel verslag ondertekend.pdf, BIB begrotingsvoorstel 2022 ondertekend.pdf, BIB Rekeningblad 2021 niet ondertekend.pdf*

## **Service du développement économique et commercial - Dienst voor Economische en Commerciële Ontwikkeling**

### 27 **Demande de renouvellement Licence F2 agence Ladbrokes - Convention entre le ladbrokes et la commune d'Etterbeek.**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de renouvellement d'une Licence F2, pour l'exploitation du Ladbrokes Jonchaie situé place Saint-Pierre, 24 ;

Considérant que, conformément à l'article 43/5 de la Loi du 7 mai 1999, une convention doit être signée entre l'agence de paris Ladbrokes Jonchaie et la commune selon un modèle de convention approuvé par l'association des villes de Bruxelles ;

Considérant que le service de l'aménagement du territoire a émis un avis favorable, vu que l'établissement scolaire est à plus de 100m de l'agence de Paris ;

DECIDE d'approuver :

1. le renouvellement de la licence F2 du Ladbrokes Jonchaie, situé place Saint-pierre, 24
2. la convention, entre le Ladbrokes Jonchaie situé place Saint-Pierre, 24 et de l'administration communale d'Etterbeek situé avenue des Casernes, 31/1, telle que reprise ci-dessous :

**CONVENTION RELATIVE À L'EXPLOITATION D'UN ÉTABLISSEMENT DE JEUX DE  
HASARD FIXE DE CLASSE IV**  
(appelée ci-après la « Convention »)

ENTRE: La Commune de ETTERBEEK, située à 1040 ETTERBEEK, Avenue des Casernes 31/1, représentée par le Bourgmestre, Monsieur Vincent De Wolf, et la Secrétaire communal, Madame Annick Petit.  
ci-après dénommée la Commune;

ET: La SA DERBY, ayant son siège social à 1160 Auderghem, Chaussée de Wavre 1100/3, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro TVA BE 0407.042.484, titulaire d'une licence F2 portant le numéro FB-116565, émise par la Commission des Jeux de Hasard en vertu de la loi du 7 mai 1999, ici représentée par Monsieur Yannik BELLEFROID, en sa qualité d'administrateur délégué.  
ci-après dénommée « DERBY ».

La Commune et la SA DERBY sont appelées ci-après les parties

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT:

Seul le conseil communal est compétent pour accepter de conclure la présente convention en application de l'article 117 NLC

## **1. OBJET DE LA CONVENTION**

1.1. La présente Convention a pour but de régler les modalités entre les Parties, conformément à l'article 43/4, §1, alinéa 4 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs (ci-après « la Loi »). Si la Loi devait changer, les nouvelles dispositions de la Loi seront d'application.

## **2. JOURS ET HEURES D'OUVERTURE**

2.1. La présente Convention a trait à l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard fixe de classe IV sis Place Saint-Pierre 24 à 1040 ETTERBEEK (dénommé ci-après « l'Agence de paris »).

Les heures d'ouverture de l'Agence de paris maximales, sont les suivantes:

Lundi : 10h30-22h00

Mardi :: 10h30-22h00

Mercredi : 10h30-22h00

Jeudi : 10h30-22h00

Vendredi : 10h30-22h00

Samedi : 10h30-22h00

Dimanche et jours fériés : 10h30-22h00

En général, les Agences de paris demandent à pouvoir être ouvertes de 10h à 22h45/23h tous les jours. La réglementation de 2006 relative à l'ouverture des commerces n'est pas applicable en l'espèce. Chaque Commune reste libre de fixer ses propres horaires selon ses spécificités locales.

Des dérogations exceptionnelles aux heures d'ouverture et/ou au jour(s) de fermeture peuvent être autorisées par le bourgmestre, qui sera habilité à cette fin par le conseil communal ou le collège communal. L'Agence de paris introduira une demande à la commune, au moins 15 jours calendrier avant la date souhaitée.

### **3. IMPLÉMENTATION DE L'AGENCE DE PARIS**

3.1. L'Agence de paris ne peut être implantée à proximité d'établissements d'enseignement, d'hôpitaux et d'endroits fréquentés par des jeunes, conformément à l'article 43/5,5° de la Loi, sauf par dérogation motivée par l'autorité compétente.

3.2. L'Agence de paris doit à tout moment se conformer aux règles en vigueur concernant l'environnement et notamment à la réglementation en matière d'urbanisme, de sécurité et d'incendie.

### **4. EXPLOITATION DE L'AGENCE DE PARIS et contacts**

4.1. L'Agence de paris est exploitée conformément aux dispositions de la Loi et de ses arrêtés d'exécution, ainsi qu'à toutes les réglementations locales applicables.

4.2. Chaque Partie s'engage à coopérer de bonne foi, et, à cette fin, peut s'adresser à tout moment à l'autre partie afin de trouver un accord mutuel portant sur l'exploitation de l'Agence de paris ou l'exécution de cette Convention.

4.3. Les coordonnées des parties sont les suivantes:

Pour la Commune:

Annick PETIT

Kazernenlaan 31/1 – 1040 Etterbeek

02/627.23.24 - 02/627.24.41

[economie@etterbeek.brussels](mailto:economie@etterbeek.brussels)

Pour l'Agence de paris:

ISAI Isler

Place Saint-Pierre 24, 1040 ETTERBEEK

02 734 07 29

[e-mail]

Pour la Société:

Monsieur Tom STAMMELLEER

Chaussée de Wavre 1100/3, 1160 Auderghem

+32 477 20 05 99

[legal@ladbrokes.be](mailto:legal@ladbrokes.be)

### **5. DISPOSITIONS RELATIVES À LA PROTECTION DES JOUEURS ET D'ORDRE PUBLIC**



5.1. La prise de jeux sur des machines automatiques de jeux de hasard est interdite aux personnes de moins de vingt et un (21) ans.

5.2. A la simple demande de la Commune, le gérant de l'Agence de paris est tenu de fournir un extrait de son casier judiciaire

La Commune peut, si elle le souhaite, demander un extrait du casier judiciaire de l'exploitant. Pour votre bonne information, la Commission des Jeux de Hasard opère déjà une vérification du casier judiciaire lors de la demande de licence D.

5.3. L'Agence de paris doit, dans les limites de l'Arrêté Royal concernant le contrôle d'identité obligatoire à venir, soumettre chaque client à un contrôle d'identité afin d'empêcher les mineurs et les personnes inscrites sur la liste EPIS de parier.

Le système EPIS est un système de protection des joueurs. Il contient une liste de personnes avec une dépendance aux jeux. En l'attente de modifications légales, le système EPIS n'est pas encore opérationnel. Dès que l'AR sera adopté, l'Agence devra dans les limites légales vérifier l'identité des clients afin de s'assurer que les personnes inscrites sur la liste ne puissent pas parier.

5.4. Il est interdit de vendre et de consommer des boissons alcoolisées dans l'Agence de paris.

5.5. Un avis d'avertissement est affiché sur la porte d'entrée de l'Agence de paris, qui indique explicitement que l'utilisation et la vente de stupéfiants dans l'établissement sont interdites et que la police sera contactée en cas de soupçon.

5.6. Des dépliants sont mis à disposition des joueurs au sein de l'Agence de paris, contenant des informations sur la dépendance au jeu. Ces dépliants mentionnent le numéro de téléphone de la ligne d'aide 0800, ainsi que les adresses des centres d'aide.

5.7. Au sein de l'Agence de paris, il est affiché de manière claire et lisible qu'aucun crédit ne peut être accordé. Il est interdit d'utiliser une carte de crédit dans l'Agence de paris. La présence dans l'Agence de paris d'un distributeur automatique de billets (ATM) est interdite. La présence d'un changeur de monnaie est autorisée.

5.8. L'Agence de paris et la partie du trottoir ou de la zone piétonne immédiatement adjacente à la façade de l'Agence de paris, et uniquement devant celle-ci, doivent être enregistrés en permanence et sans interruption au moyen d'un système de vidéosurveillance.

Les joueurs (et passants) sont informés de manière adéquate de l'existence de ce système de vidéosurveillance.

Les enregistrements seront conservés durant quatre semaines et seront mis à disposition des services de police sur simple requête.

5.9. L'Agence de paris prendra immédiatement contact avec les services de police locale lorsqu'elle constatera des comportements suspects que ce soit dans l'Agence de paris elle-même ou à proximité immédiate de celle-ci.

5.10. L'Agence de paris prend toutes les mesures possibles afin d'éviter les nuisances comme les déchets sauvages, dépôts clandestins et tapage nocturne venant de l'Agence de paris elle-même ou à proximité immédiate.

5.11. Les visiteurs de l'Agence de paris seront sensibilisés sur le fait de ne pas s'éterniser à l'entrée ou à proximité immédiate de l'Agence de paris. Si les visiteurs ne se conforment pas à cette demande, l'Agence de paris prendra contact avec les services de police.

## **6. contrôle COMMUNAL**

6.1. Le contrôle communal est assuré par la Commune, assistée pour ce faire par les agents de la zone de police locale de Zone 5343 (Montgomery) : Etterbeek - Woluwe-Saint-Pierre - Woluwe-Saint-Lambert. En cas d'infractions répétées aux dispositions de cette Convention ou en cas de non-remédiation aux infractions après mise en demeure, le collège communal pourra suspendre ou retirer la Convention pendant une période définie.

6.2. Le bourgmestre peut à tout moment entreprendre les démarches nécessaires afin de garantir l'ordre, la tranquillité, la sécurité et la salubrité publique sur son territoire.

## **7. ENTRÉE EN VIGUEUR – DURÉE – RÉSILIATION ET EXPIRATION**

7.1. La présente Convention entre en vigueur à la date de sa signature, sous condition suspensive de la délivrance par la Commission des Jeux de Hasard de la licence de type F2 à l'Agence de paris.

7.2. La présente Convention est valable pour toute la durée de la licence précitée, en ce compris les prolongations et renouvellements éventuels de cette même licence.

La Commune peut décider que la présente Convention est conclue pour une durée indéterminée, pour autant que l'Agence ait une licence valable.

7.3. Chaque Partie peut mettre fin à la présente Convention moyennant un préavis de SIX mois par courrier recommandé. Le préavis prend effet le premier jour du mois suivant le mois dans lequel la notification a été faite.

7.4. La Convention expire de plein droit :

- a) En cas de cessation factuelle de l'exploitation de l'Agence de paris pour une période supérieure à DOUZE mois, sauf en cas de force majeure ;
- b) En cas de faillite, liquidation, concordat judiciaire ou toute autre forme de règlement collectif de dettes de l'Agence de paris ;
- c) En cas d'interdiction professionnelle pour l'Agence de paris ou l'une de ses organes ;
- d) En cas de dissolution du titulaire de la licence F2 ;
- e) En cas de radiation ou cessation du titulaire de la licence F2 ou de l'Agence de paris concernée selon les données reprises à la Banque Carrefour des Entreprises ;

## **8. LOI APPLICABLE ET TRIBUNAL COMPÉTENT**

La Convention est régie par le droit belge. Tout litige entre les parties concernant la présente convention relève de la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Établie en deux exemplaires originaux en date du \_\_\_\_\_, chacune des parties déclarant avoir reçu le sien.

La Commune d'Etterbeek

Vincent De Wolf  
Bourgmestre

Annick Petit  
Secrétaire communale

Yannik Bellefroid  
Administrateur délégué

**Aanvraag tot verlenging van een F2-vergunning, voor de exploitatie van Ladbrokes -  
Overeenkomst tussen Ladbrokes en de gemeente Etterbeek**

De gemeenteraad,

Gezien het verzoek om verlenging van een F2-vergunning, voor de exploitatie van Ladbrokes Jonchaie gevestigd aan het Saint-Pieterplein, 24 ;

Aangezien er overeenkomstig artikel 43/5 van de wet van 7 mei 1999 een overeenkomst moet worden ondertekend tussen het wedkantoor Ladbrokes Jonchaie en de gemeente, gaat het om een modelovereenkomst die door de vereniging van Brusselse steden is goedgekeurd;

Overwegende dat de dienst ruimtelijke ordening een gunstig advies heeft uitgebracht, aangezien de school op meer dan 100 m van het agentschap van Parijs ligt;

BESLIST goed te keuren :

1. de verlenging van de F2-vergunning van Ladbrokes Jonchaie, gevestigd op het Saint-Pierreplein, 24;
2. de overeenkomst tussen Ladbrokes Jonchaie, gevestigd aan het Sint-Pietersplein 24, en het gemeentebestuur van Etterbeek, gevestigd aan de Caserneslaan 31/1, zoals die hieronder is opgenomen:

**CONVENANT MET BETREKKING TOT DE UITBATING VAN EEN VASTE  
KANSSPELINRICHTING KLASSE IV  
(hierna genoemd het “Convenant”)**

TUSSEN: De Gemeente ETTERBEEK, gevestigd te Avenue des Casernes 31/1, 1040 ETTERBEEK, vertegenwoordigd door het college van burgemeester en schepenen, waarvoor de Burgemeester, de heer Vincent De Wolf en de Gemeentesecretaris Mevrouw Annick Petit ondertekenen.  
hierna genoemd de “Gemeente”;

EN: Derby NV, met maatschappelijke zetel te Waversesteeweg 1100/3 te 1160 Oudergem en als ondernemingsnummer BTW BE 0407042484 houder van een op grond van de wet van 7 mei 1999 afgeleverde F2 vergunning met nummer FB FB-116565, vertegenwoordigd door de heer Yannik BELLEFROID in zijn hoedanigheid van Gedelegeerd Bestuurder.  
hierna genoemd de “Derby”;

De Gemeente en de Derby NV worden hierna gezamenlijk de ‘partijen’ genoemd.

**WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:**

Alleen de gemeenteraad is bevoegd om instemming te verlenen voor het sluiten van dit convenant krachtens artikel 117 NGW.

**1. VOORWERP VAN DE OVEREENKOMST**

1.1. Huidige overeenkomst heeft als voorwerp de modaliteiten te regelen tussen de partijen in overeenstemming met artikel 43/4, §1, 4de alinea en 43/5 6° van de wet van 7 mei 1999 op de

kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichting en de bescherming van de spelers (hierna genoemd de “Wet op de kansspelen”). Als de “Wet op de kansspelen” wijzigt, gelden de nieuwe bepalingen van de Wet.

## **2. OPENINGSDAGEN EN OPENINGSUREN**

2.1. Deze overeenkomst betreft de uitbating van een vaste kansspelinrichting klasse IV gelegen te [adres] (hierna genoemd het “wedkantoor”).

De openingsuren van het wedkantoor zijn de volgende

Maandag : 10u30-22u00,

Dinsdag : 10u30-22u00,

Woensdag : 10u30-22u00,

Donderdag : 10u30-22u00,

Vrijdag : 10u30-22u00,

Zaterdag : 10u30-22u00,

Zondag en feestdag : 10u30-22u00.

In het algemeen vragen wedkantoren om elke dag van 10u. tot 22u.45 open te kunnen zijn. De wetgeving van 2006 betreffende de openingsuren in handel is in dit geval niet van toepassing. Het staat elke gemeente vrij eigen openingstijden vast te leggen, afhankelijk van de eigen specifieke lokale situatie.

Uitzonderlijke afwijkingen op de openingsuren en/ of de sluitingsdag kunnen toegestaan worden door de burgemeester, die daartoe wordt gemachtigd door de gemeenteraad / het college van burgemeester en schepenen. Het wedkantoor richt daartoe een schriftelijke aanvraag naar de gemeente, dit minstens 15 kalenderdagen voor aanvang van de gewenste afwijking.

## **3. VESTIGING VAN HET WEDKANTOOR**

3.1. Het wedkantoor mag niet gevestigd worden/zijn in de nabijheid van onderwijsinstellingen, ziekenhuizen en plaatsen die vooral door jongeren worden bezocht en dit conform artikel 43/5 5° van de “Wet”, behoudens een met redenen gemotiveerde afwijking die door de bevoegde instantie wordt toegestaan.

3.2. Het wedkantoor moet te allen tijde voldoen aan de geldende wetgeving met betrekking tot de leefomgeving, meer bepaald inzake stedenbouw, veiligheid en brandveiligheid.

## **4. UITBATING VAN HET WEDKANTOOR EN CONTACTGEGEVENS**

4.1. Het wedkantoor wordt uitgebaat in overeenstemming met de “Wet” en haar uitvoeringsbesluiten, alsook met alle andere toepasselijke lokale en hogere regelgeving.

4.2. Elke partij verbindt zich ertoe te goeder trouw samen te werken en kan daartoe op elk moment aan de andere partij verzoeken om onderling overleg te plegen betreffende de uitbating van het wedkantoor of de naleving van dit convenant.

4.3. De contactgegevens van de partijen zijn de volgende:

Van de Gemeente:

Annick PETIT

Kazernenlaan 31/1 – 1040 Etterbeek

02/627.23.24 - 02/627.24.41

economie@etterbeek.brussels

Van het wedkantoor:

Isler Isai

Place Saint-Pierre 24 1040 ETTERBEEK  
02 734 07 29  
[e-mail]

Van de onderneming:  
De heer Tom STAMMELEER  
Waverssesteenweg 1100/3, 1160 Oudergem  
+32 477 20 05 99  
legal@ladbrokes.be

## **5. BEPALINGEN TER BESCHERMING VAN DE SPELERS EN DE OPENBARE ORDE**

5.1. Het deelnemen aan automatische kansspelen is verboden voor personen jonger dan eenentwintig jaar.

5.2. Op vraag van de gemeente moet de directeur van het wedkantoor een uittreksel uit zijn strafregister voorleggen

5.3. De gemeente kan desgewenst een uittreksel uit het strafregister van de uitbater opvragen. Ter informatie: de Kansspelcommissie trekt reeds het strafregister na bij de aanvraag van een D-vergunning.

Het wedkantoor onderwerpt, binnen de grenzen van het nog te nemen Koninklijk Besluit inzake de verplichte identiteitscontroles in kansspelinrichtingen Klasse IV, iedere klant aan een identiteitscontrole teneinde minderjarigen en personen die op de EPIS-lijst staan te weren.

EPIS is een systeem om mensen tegen gokken te beschermen. Het bevat een lijst van mensen met een gokverslaving. In afwachting van wetwijzigingen is het EPIS-systeem nog niet operationeel. Zodra het koninklijk besluit is goedgekeurd, zal het wedkantoor de identiteit van de klanten binnen de wettelijke grenzen moeten controleren om er zich van te vergewissen dat er niemand gokt die op de lijst staat.

5.4. Er wordt in het wedkantoor geen alcoholische drank verkocht noch geconsumeerd.

5.5. Aan de toegangsdeur van het wedkantoor wordt een waarschuwingsbericht opgehangen dat uitdrukkelijk stelt dat gebruik en verkoop van verdovende middelen in de zaak verboden zijn en dat bij ieder vermoeden van gebruik of verkoop van verdovende middelen de politie zal worden gecontacteerd.

5.6. In het wedkantoor worden op een zichtbare manier folders ter beschikking gesteld van de spelers met informatie over gokverslaving, het telefoonnummer van de hulplijn 0800 alsmede adressen van hulpverleners.

5.7. In het wedkantoor wordt op duidelijk leesbare en goed zichtbare wijze meegedeeld dat geen krediet wordt verleend. Het is verboden om een kredietkaart te gebruiken in het wedkantoor. De aanwezigheid in het wedkantoor van geldautomaten is verboden. De aanwezigheid in het wedkantoor van geldwisselaars is toegelaten.

5.8. Op permanente basis en zonder onderbreking worden middels een videobewakingssysteem opnames gemaakt van het wedkantoor en het gedeelte van de stoep of het voetgangersgebied direct aan en alleen voor de gevel van het Wedkantoor.

De spelers (en passanten) worden op gepaste wijze geïnformeerd over het bestaan van dit videobewakingssysteem.

De opnames worden gedurende vier weken bewaard en op eenvoudig verzoek van de politiediensten ter beschikking gesteld.

5.9. Het wedkantoor neemt onmiddellijk contact op met de politiediensten wanneer zij verdachte gedragingen vaststelt in het wedkantoor of in de onmiddellijke nabijheid ervan.

5.10. Het wedkantoor neemt alle mogelijke maatregelen om overlast omwille van sluikstort, zwerfvuil en dag- of nachtlawaai in het wedkantoor zelf of in de nabijheid ervan te vermijden.

5.11. De bezoekers van het wedkantoor worden gesensibiliseerd om zich niet op te houden aan de ingang of de onmiddellijke nabijheid van het wedkantoor. Indien de bezoekers zich niet schikken naar het verzoek hieromtrent, contacteert het wedkantoor de politiediensten.

## **6. TOEZICHT DOOR DE GEMEENTE**

6.1. Het toezicht op de naleving van de bepalingen van dit convenant wordt uitgevoerd door de gemeente, hierin bijgestaan door personeelsleden van de lokale politiezone Montgoméry. Bij herhaaldelijke inbreuken op de bepalingen van het convenant of wanneer er na ingebrekestelling niet wordt gehandeld overeenkomstig de bepalingen van het convenant of de richtlijnen van de gemeente, dan kan het college van burgemeester en schepenen het convenant voor bepaalde duur schorsen of intrekken.

6.2. De burgemeester kan te allen tijde de nodige maatregelen nemen om de openbare rust, veiligheid en gezondheid op het grondgebied te vrijwaren.

## **7. INWERKINGTREDING - DUUR - BEËINDIGING EN VERVAL**

7.1. Dit convenant treedt onmiddellijk in werking op de datum van de ondertekening ervan, onder de opschortende voorwaarde van het afleveren voor het wedkantoor door de Kansspelcommissie van de vergunning type F2.

7.2. Dit convenant is geldig voor de duurtijd van die vergunning daarin begrepen de verlengingen en vernieuwingen van de voormelde vergunning.

De gemeente kan beslissen dat dit convenant voor onbepaalde tijd wordt afgesloten, mits het wedkantoor in het bezit is van een geldige vergunning.

7.3. Elke partij kan het convenant beëindigen, mits een vooropzeg van zes maanden bij een ter post aangetekende brief. De opzeg gaat in op de eerste dag van de maand volgend op de kennisgeving.

7.4. Het convenant vervalt van rechtswege:

- a. Wanneer de exploitatie van het wedkantoor voor een periode van langer dan Twaalf maanden feitelijk is onderbroken behoudens in gevallen van overmacht;
- b. In geval van opening faillissement, vereffening, gerechtelijk akkoord of iedere andere vorm van collectieve schuldenregeling van het wedkantoor
- c. In geval van gerechtelijk beroepsverbod voor het wedkantoor of één van haar organen;
- d. In geval van ontbinding van de vergunninghouder F2;
- e. In geval van schrapping of stopzetting van de vergunninghouder F2 of de betrokken vestiging van het wedkantoor volgens de gegevens van de Kruispuntbank van Ondernemingen.

## **8. TOEPASSELIJK RECHT EN BEVOEGDE RECHTBANK**

Het convenant wordt beheerst door het Belgisch recht. Alle geschillen tussen partijen omtrent dit convenant behoren uitsluitend tot de bevoegdheid van de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Aldus opgemaakt op Etterbeek, in twee originele exemplaren, waarvan elke partij verklaart één te hebben ontvangen.

De Gemeente

Vincent De Wolf  
Burgemeester

Annick Petit  
Gemeentesecretaris

Derby NV

Yannik Bellefroid  
Gedelegeerd Bestuurder

*3 annexes / 3 bijlagen*

*2022-08-29 BM (Avis et Convention) 450.pdf, RE Licence F2 agence Ladbrokes renouvellement.msg,*

*2022-08-31 Conventant 450.docx*

## **Cultes et Laïcité - Erediensten en Laïciteit**

### **28 Eglise Ste Gertrude - Compte 2021**

Le Conseil Communal.

Vu la décision du 10 mai 2022 du Conseil de fabrique de l'Eglise Sainte-Gertrude arrêtant son compte pour 2021.

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises :

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes :

Attendu qu'il est par ailleurs impossible de vérifier l'intervention communale de façon précise vu la non-communication des comptes des A.O.P. , gestionnaires de la paroisse ;

Vu la Nouvelle Loi communale et plus particulièrement l'article 255, 9° de la loi communale :

Attendu que ce document se présente comme suit :

#### **RECETTES**

ordinaires	€	8.903,00
extraordinaires	€	709.656,34
<b>Total</b>	<b>€</b>	<b>718.559,34</b>

#### **DEPENSES**

relatives au culte	€	4.583,22
ordinaires	€	2.875,43
extraordinaires	€	404.178,70
<b>Total</b>	<b>€</b>	<b>411.637,35</b>

**SOIT AVEC UN BONI DE € 306.921,99**

**DECIDE** d'émettre un avis favorable à l'approbation du compte 2021 de l'Eglise Ste-Gertrude, compte tenu qu'il se clôture en boni sans intervention de la commune.

### **Sint-Gertrudiskerk - Rekening 2021**

De Gemeenteraad.

Gelet op de beslissing van 10 mei 2022 van de kerkfabriek van de Sint-Gertrudiskerk houdende vaststelling van haar rekening over 2020 ;

Gelet op het keizerlijk decreet van 30 december 1809 op de kerkfabrieken, zoals gewijzigd bij de ordonnantie van 19 februari 2004 ;

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op de temporalien der erediensden ;

Overwegende dat het bovendien onmogelijk is om de bijdrage van de gemeente nauwkeurig te controleren gezien de niet-vermelding van de rekeningen van de A.O.P. , beheerders van de parochie ;

Gelet op de Nieuwe Gemeentewet, inzonderheid op artikel 255 9° ;

Overwegende dat dit document de volgende inhoud heeft :

### ONTVANGSTEN

Gewone	€	8.903,00
buitengewone	€	709.656,34
<b>totaal</b>	<b>€</b>	<b>718.559,34</b>

### UITGAVEN

betreffende de erediensden	€	4.583,22
gewone	€	2.875,43
buitengewone	€	404.178,70
<b>totaal</b>	<b>€</b>	<b>411.637,35</b>

**HETZIJ MET EEN € 306.921,99  
OVERSCHOT VAN**

**BESLIST** een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring van de rekening over 2021 van de Sint Gertrudiskerk aangezien dit zich afsluit met een boni zonder tussenkomst van de gemeente.

*1 annexe / 1 bijlage  
compte 2021 Gertrude.pdf*



Le Conseil Communal.

Vu le budget 2022 arrêté du Conseil de fabrique de l'Eglise Notre Dame du Sacré Cœur.

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises;

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes;

Attendu qu'il est par ailleurs impossible de vérifier l'intervention communale de façon précise vu la non-communication des comptes des A.O.P. ; gestionnaires de la paroisse;

Vu l'article 155, 9° de la loi communale;

Attendu que ce document se présente comme suit:

#### RECETTES

Ordinaires	(dont intervention communale de 22.575,38€ voir R17 soit 100 % de 1.206,98 et de 21.368,40€)	€37.575,38
------------	--	------------

Extraordinaires	€36.000,00
-----------------	------------

<b>Total</b>	<b>€73.575,38</b>
--------------	-------------------

#### DEPENSES

Relatives au culte	€ 15.250,00
--------------------	-------------

Ordinaires	€ 22.325,38
------------	-------------

Extraordinaires	€ 36.000,00
-----------------	-------------

<b>Total</b>	<b>€ 73.575,38</b>
--------------	--------------------

**SOIT EN EQUILIBRE: € 0,00**

Attendu qu'après analyse, des montants ont été inscrits en dépenses sans concertation avec la Commune:

Attendu d'autre part, qu'il y a une inscription au budget ordinaire de 1.388,40€ pour la rémunération du Sacristain; que suivant la Tutelle, il n'y a aucune obligation de prise en charge par la Commune;

Vu que la Commune a néanmoins une compétence d'avis en la matière; qu'elle peut émettre un avis négatif le cas échéant et que ce sera à la Région de trancher ;

DECIDE d'émettre un avis défavorable à l'approbation du budget 2022 de l'Eglise N.D. du Sacré-Cœur, compte tenu de l'intervention communale sollicitée par la fabrique en R 17 de 22.575,38€

**Kerk van O.L.V. van het Heilig Hart - Begroting 2022**

De gemeenteraad.

Gezien de begroting 2022 van de Raad van Vervaardiging van de Onze-Lieve-Vrouwekerk van het Heilig Hart.

Gezien het decreet van 30 december 1809 betreffende kerkfabrieken;

Met het oog op de wet van 4 maart 1870 betreffende de tijd van sekten;

Overwegende dat het ook onmogelijk is de gemeenschappelijke interventie nauwkeurig te verifiëren, gezien de niet-openbaarmaking van de rekeningen van de A.O.P.; Wijkmanagers;

Gelet op artikel 155, eerste lid, van de gemeentewet; /

Overwegende dat dit document als volgt is:

#### Ontvangsten

**G e w o n e (inclusief  
gemeentelijke  
tussenkost van  
22.575,38€ zie R17 of €37.575,38  
100% van 1.206,98€ en  
21.368,40€)**

Buitengewone €36.000,00

**Totaal €73.575,38**

#### Uitgaven

Betreffende de eredienst €15.250,00

Gewone €22.325,38

Buitengewone €36.000,00

**Totaal €73.575,38**

**HETZIJ IN €0,00  
EVENWICHT:**

Overwegende dat, na analyse, de bedragen in de uitgaven zijn opgenomen zonder overleg met de Gemeente:

Aan de andere kant, overwegende dat er een inschrijving in de reguliere begroting van 1.388,40€ is voor het salaris van de Sacristain; dat er volgens de Tutelage geen verplichting is om het over te nemen door de Gemeente;

Aangezien de Gemeente niettemin bevoegd is over haar advies op dit gebied; dat zij zo nodig een negatief advies kan uitbrengen en dat het aan de regio is om te beslissen;

Besluit een ongunstig advies uit te brengen dat is ingegeven door de goedkeuring van de begroting 2022 van de Kerk N.D. van het Heilig Hart, rekening houdend met de door de fabriek gevraagde gemeenschappelijke interventie in R17 van 22.575,38€

*1 annexe / 1 bijlage  
Budget 2022.pdf*

### 30 **Fabrique d'Eglise Saint Antoine de Padoua - Budget 2022**

e Conseil Communal,

'u la délibération du Conseil de fabrique de l'Eglise St-Antoine de Padoue arrêtant son budget pour 2022;

'u le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises, et que modifié par l'Ordonnance du 19 février 2004;

'u la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes;

Attendu qu'il est par ailleurs impossible de vérifier l'intervention communale de façon précise vu la non-communication des comptes des A.O.P., gestionnaires de la paroisse ;

'u la Nouvelle Loi communale et plus particulièrement l'article 255, 9;

Considérant que le budget 2022 se présente comme suit :

#### RECETTES

Ordinaires	91.850,00 €
Extraordinaires	52.516,90 €
<b>TOTAL</b>	<b>144.366,90 €</b>

#### DEPENSES

Relatives au cultes	20.870,00 €
Ordinaires	87.448,00 €
Extraordinaires	0,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>144.366,90 €</b>

**BOIT EN EQUILIBRE :** **0,00 €**

DECIDE d'émettre un avis favorable à l'approbation du budget 2022 de l'Eglise St-Antoine de Padoue,

ompte tenu qu'il est en équilibre et sans intervention communale.

## **Sint Antonius van Paduakerk - begroting 2022**

De Gemeenteraad,

Gelet op de beraadslaging van de Fabrieksraad van de kerk van Sint-Antonius van Padua houdende vaststelling van zijn begroting over 2022;

Gelet op het keizerlijk decreet van 30 december 1809 op de kerkfabrieken, zoals gewijzigd bij de ordonnantie van 19 februari 2004;

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op de temporeliën der erediensten ;

Overwegende dat het bovendien onmogelijk is om de bijdrage van de gemeente nauwkeurig te controleren gezien de niet-vermelding van de rekeningen van de A.O.P. , beheerders van de parochie ;

Gelet op de Nieuwe Gemeentewet, inzonderheid op artikel 255 9° ;

Overwegende dat dit document de volgende inhoud heeft ;

### ONTVANGSTEN

Gewone	91.850,00 €
Buitengewone	52.516,90 €
<b>TOTAAL</b>	<b>144.366,90 €</b>

### UITGAVEN

Betreffende de eredienst	20.870,00 €
Gewone	123.496,9000 €
Buitengewone	0,00 €
<b>TOTAAL</b>	<b>144.366,90 €</b>

**HETZIJ IN EVENWICHT : 0,00 €**

BESLUIT een gunstig advies uit te brengen voor de goedkeuring door de toezichthoudende overheid van de begroting 2022 van de kerkfabriek Sint-Antonius van Padua, aangezien deze in evenwicht is en zonder gemeentelijke tussenkomst.

*1 annexe / 1 bijlage  
Budget 2022.pdf*

Le Conseil Communal.

Attendu que l'administration communale de Woluwé St Lambert nous a transmis le budget 2022 de l'Eglise St.Henri dont la circonscription territoriale s'étend partiellement sur le territoire de notre commune ;

Vu l'ordonnance régionale du 19/02/2004 modifiant le décret impérial du 30/12/1809 concernant les Fabriques d'Eglise ;

Vu la loi du 27/03/2006 modifiant la loi du 04/03/1870 sur le temporel des cultes ;

Attendu qu'il est par ailleurs impossible de vérifier l'intervention communale de façon précise vu la non-communication des comptes des A.O.P., gestionnaires de la paroisse ;

Vu l'article 117, 255 et 256 de la nouvelle loi communale ;

Vu l'ordonnance régionale du 18/07/2002 portant sur diverses réformes en vertu de la loi spéciale du 13/07/2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés ;

Vu le budget modifié pour l'exercice 2022 de la Fabrique d'Eglise Saint-Henri qui a été soumis à l'avis du Conseil communal du 20 décembre 2021 ;

Considérant que la circonscription de cette paroisse s'étend sur le territoire des communes de Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre et Etterbeek ;

Considérant qu'il y a lieu de remplacer le montant inscrit en D.52 « déficit présumé de l'exercice précédent » par le montant de 0,00 € ;

Considérant qu'il y a lieu de remplacer le montant inscrit en R.17 « supplément de la commune pour les frais ordinaires du culte » par le montant de 37.030,00€ ;

Considérant que ce budget adapté est présenté en équilibre moyennant une intervention communale des 3 communes pour un montant de 37.030,00€ au service ordinaire et de 506.945,97€ au service extraordinaire ;

Considérant que la quote-part d'Etterbeek s'élève à 2.892,04€ au service ordinaire et à 39.592,48€ au service extraordinaire ;

Considérant alors que le budget 2022 modifié est clôturé en équilibre ;

### RECETTES

Ordinaires	40.130,00€
extraordinaires	2.728.550,35€
<b>TOTAL</b>	<b>2.768.680,35€</b>

### DEPENSES

relatives au culte	19.570,00€
Ordinaires	20.560,00€
extraordinaires	2.725.550,35€
<b>TOTAL</b>	<b>2.768.680,35€</b>

## **SOIT EN EQUILIBRE            0,00 €**

DECIDE d'émettre un avis défavorable à l'approbation par l'autorité supérieure du budget modifié de l'exercice 2022 de la fabrique d'Eglise Saint-Henri qui est présenté en équilibre moyennant une intervention communale globale de 37.030,00 € au service ordinaire et de 506.945,97€ au service extraordinaire, la quote-part d'Etterbeek s'élevant à ((R17) = 37.030,00€ X 7,81% = 2.892,04€) au service ordinaire et à ((R25) = 506.945,97€ X 7,81% = 39.592,48€) au service extraordinaire. Seul le montant à l'ordinaire est à prévoir au budget 2022. Le montant à l'extraordinaire sera inscrit dans une modification budgétaire en fonction de l'avancement des travaux.

### **Sint Hendrikskerk - Begroting 2022**

De Gemeenteraad.

Overwegende dat het gemeentebestuur van Sint-Lambrechts-Woluwe ons de gewijzigde begroting voor het boekjaar 2022 van de kerk van Sint-Henri, waarvan het territorium zich gedeeltelijk uitstrekt over het grondgebied van onze gemeente, aan ons heeft bezorgd;

Gelet op de regionale verordening van 19/02/2004 tot wijziging van het keizerlijk besluit van 30/12/1809 betreffende de kerkfabrieken;

Gelet op de wet van 27/03/2006 tot wijziging van de wet van 04/03/1870 op de tijd van de eredienst;

Overwegende dat het evenmin mogelijk is om de gemeentelijke tussenkomst nauwkeurig te verifiëren gezien het niet meedelen van de rekeningen van de P.O.P., beheerders van de parochie;

Gelet op de artikelen 117, 255 en 256 van de nieuwe gemeentewet;

Gelet op de regionale verordening van 18/07/2002 betreffende verschillende hervormingen in het kader van de bijzondere wet van 13/07/2001 die verschillende bevoegdheden overdraagt aan regio's en gemeenschappen;

Gelet op het gewijzigde budget voor het boekjaar 2022 van de Kerkfabriek Saint-Henri dat op 20 december 2021 ter advies werd voorgelegd aan de gemeenteraad;

Overwegende dat het kiesdistrict van deze parochie zich uitstrekt over het grondgebied van de gemeenten Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe en Etterbeek;

Overwegend dat het in D.52 opgenomen bedrag "vermoedelijk tekort van het voorgaande jaar" moet worden vervangen door een bedrag van € 0,00;

Overwegend dat het gepast is om het bedrag dat is opgenomen in R.17 "gemeentetoeslag voor gewone eredienstkosten" te vervangen door een bedrag van €37.030,00;

Overwegend dat dit aangepaste budget in evenwicht wordt voorgesteld door middel van een gemeentelijke tussenkomst van de 3 gemeenten voor een bedrag van €37.030,00 voor gewone dienst en €506.945,97 voor buitengewone dienst;

Gezien het feit dat het aandeel van Etterbeek € 2.343,39 bedraagt voor gewone dienst en €39.592,48 voor buitengewone dienst;

Gezien het feit dat de gewijzigde begroting voor 2022 in evenwicht is gesloten;

## ONTVANGSTEN

Gewone	40.130,00€
Buitengewone	2.728.550,35€
<b>TOTAAL</b>	<b>2.768.680,35€</b>

## UITGAVEN

Betreffende de eredienst	19.570,00€
Gewone	20.560,00€
Buitengewone	2.725.550,35€
<b>TOTAAL</b>	<b>2.768.680,35€</b>

**HETZIJ IN EVENWICHT: € 0,00**

BESLIST een ongunstig advies uitbrengen voor de goedkeuring door de hogere overheid van de gewijzigde begroting voor het boekjaar 2021 van de Saint-Henri kerk-fabriek die in evenwicht wordt voorgesteld via een globale gemeentelijke bijdrage van € 30.005,00 voor de gewone dienst en € 410.606,71 voor de buitengewone dienst, aandeel Etterbeek ten belope van  $((R17) = €30.005 \times 7,81\% = €2.343,39)$  voor de gewone dienst en  $((R25) = 410.606,71 \times 7,81\% = €32.068,39)$  voor de buitengewone dienst. Allen het bedrag op de gewone dienst moet voorzien worden in de begroting 2022. Het bedrag op de buitengewone dienst zal in een begrotingswijziging worden ingeschreven in functie van de vooruitgang van de werken.

*1 annexe / 1 bijlage*

*Lettre Etterbeek. Saint-Henri Budget 2022.pdf*

## **Solidarité et coopération internationales - Internationale Solidariteit en Samenwerking**

### **32 Convention de collaboration entre la Commune d'Etterbeek et l'ASBL IFSI pour la mise à disposition de l'exposition « Syndicalisme(s) : histoires africaines »**

Le Conseil communal,

Considérant qu'en séance du 2 juin 2022, le collège des bourgmestre et échevin·e·s a approuvé le budget prévisionnel de l'Automnes des Solidarités en ce compris le budget relatif à la programmation d'une exposition ;

Considérant qu'en séance du 30 juin 2022, le collège des bourgmestre et échevin·e·s a approuvé le programme de l'Automne des Solidarités en ce compris la programmation de l'exposition « Syndicalisme(s) : histoire africain » au mois de novembre 2022;

Considérant que l'exposition « Syndicalisme(s) : histoire africaine » d'Elikia M'Bokolo, Julien Truddaïu et Laurent Atsou propose de mettre en lumière les structures représentatives et organisationnelles des travailleur·euse·s au sein de différents pays africains, ainsi que leurs rôles dans les mouvements de lutte pour l'accès à l'indépendance lors de la période coloniale ;

Considérant que vous trouverez en pièce jointe de la présente délibération un document de présentation de l'exposition ;

Considérant que l'exposition sera prêtée gracieusement par l'asbl IFSI à l'administration communale d'Etterbeek afin d'être placée dans l'espace entrée libre de l'hôtel communal entre le 8 et le 25 novembre ;

DECIDE d'approuver la signature de la convention de collaboration entre la Commune d'Etterbeek et l'ASBL IFSI pour la mise à disposition de l'exposition « Syndicalisme(s) : histoires africaines» dans le cadre de l'Automne des Solidarités, en novembre 2022 :

Entre les soussigné·e·s,

La Commune d'Etterbeek, représentée par Monsieur Karim Sheikh Hassan, échevin de la Cohésion sociale & de la Solidarité internationale, de la Démocratie participative, de l'Espace public et du Tourisme, et Mme Annick PETIT, Secrétaire communale, dont le siège est établi Avenue des Casernes 31/1 à 1040 Etterbeek ;

Ci-après dénommée « la Commune d'Etterbeek »,

D'une part,

Et

L'ASBL IFSI, représentée par Monsieur Laurent ATSOU en sa qualité de coordinateur de l'ASBL dont le siège est établi 42, Rue Haute à 1000 Bruxelles ;

Ci-après dénommé « l'ASBL IFSI »

D'autre part,

Il est convenu ce qui suit :

#### **Article 1 – Objet**

La Commune d'Etterbeek et l'ASBL IFSI ont décidé de collaborer en vue de la mise en place de l'exposition « Syndicalisme(s) : histoires africaines ».

L'exposition consiste en la mise à la disposition de la Commune d'Etterbeek de 32 panneaux à placer dans le hall d'accueil de la Maison Communale du 7 novembre au 30 novembre 2022, sous réserve d'un cas de force majeure.

Cette mise à disposition intervient à titre gratuit.

Cette convention a pour objet de définir les engagements et obligations de chaque partie en vue d'aboutir à l'installation des panneaux pour l'exposition dans le hall d'accueil de la maison communale d'Etterbeek aux dates susmentionnées.

#### **Article 2 : Installation des panneaux :**

L'ASBL IFSI s'engage à fournir à la Commune d'Etterbeek l'ensemble des panneaux et dispositifs audio, à l'exception des casques d'écoute qui seront mis à la disposition du public par la Commune d'Etterbeek, qui constituent l'exposition dont fait l'objet la présente convention.

#### **Article 3 – Installation des panneaux :**

Les panneaux seront disposés dans le hall d'accueil de la Maison Communale située Avenue des Casernes, 31/1 dans l'espace d'exposition prévu à cet effet.

#### **Article 4 – Propriété des panneaux :**

L'ASBL IFSI reste propriétaire des panneaux qui seront exposés le temps de l'exposition.



Il est convenu que l'ASBL IFSI récupère les panneaux à la fin de l'exposition, soit le 30 novembre.

Un état des lieux sera effectué en présence d'un membre de l'ASBL IFSI et d'un membre de la Commune d'Etterbeek au moment de l'installation des panneaux et un second sera effectué lors du retrait des panneaux pour évaluer les éventuels dégâts.

**Article 5 – Droit d'auteur :**

L'ASBL IFSI conserve la propriété intellectuelle sur les œuvres reproduites sur les panneaux de l'exposition et sur les textes. En dehors des dérogations expressément convenues entre les parties, aucune reproduction de ces œuvres ne peut être faite par la Commune d'Etterbeek.

**Article 6 – Obligations des parties :**

**La Commune d'Etterbeek prend en charge :**

- l'assurance de l'exposition en cas de dégâts aux panneaux et aux structures autoportantes ;
- l'assurance responsabilité civile de l'exposition en cas d'accident ;
- la co-promotion de l'événement via ses canaux (Facebook, site internet, journal de la Commune d'Etterbeek) ;
- la surveillance de l'état des panneaux et, en cas de besoin et dans la mesure du possible, l'aide des services communaux compétents pour le nettoyage des panneaux ;
- la co-organisation, dans le respect des normes sanitaires, du vernissage de l'exposition ;

**L'ASBL IFSI s'engage à :**

- installer et mettre à disposition l'exposition durant la période déterminée par la présente Convention ;
- assurer la présence d'une ou plusieurs personnes de l'ASBL formées à l'animation des visites guidées coorganisées avec la Commune d'Etterbeek ;
- coorganiser, dans le respect des normes sanitaires, le vernissage de l'exposition
- démonter l'exposition à la fin de la période déterminée par la présente Convention.

**Article 7 – Compétences juridiques :**

En cas de litige portant sur l'interprétation ou l'application du présent contrat, les parties tenteront de résoudre le différend à l'amiable. A défaut d'accord, elles conviennent de s'en remettre à l'appréciation exclusive des tribunaux compétents de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Le présent contrat est régi par les lois belges.

Fait en double exemplaires à Bruxelles, le 26 septembre 2022, chaque partie reconnaissant, par sa signature, avoir reçu le sien.

Pour l'ASBL IFSI

Pour la Commune d'Etterbeek,

Laurent ATSOU

Annick PETIT  
Secrétaire communale

Karim SHEIKH HASSAN  
Echevin

**Samenwerkingsakkoord tussen de gemeente Etterbeek en de vzw IFSI voor de organisatie van de tentoonstelling "Syndicalisme(s): histoires africaines".**

De gemeenteraad,

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 2 juni 2022 goedkeuring heeft gegeven voor het voorlopige budget van het Najaar van de Solidariteit, met inbegrip van het budget voor de programmering van een tentoonstelling;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 30 juni 2022 het programma van het Najaar van de Solidariteit heeft goedgekeurd, met inbegrip van de tentoonstelling “Syndicalisme(s): histoires africaines”;

overwegende dat de tentoonstelling “Syndicalisme(s): histoires africaines” van Elikia M'Bokolo, Julien Truddaïu en Laurent Atsou de aandacht wil vestigen op de representatieve en organisatorische structuren van de arbeiders in verschillende Afrikaanse landen en op de rol die zij hebben gespeeld in de onafhankelijkheidsbewegingen tijdens de koloniale periode;

overwegende dat u in bijlage bij deze beraadslaging een document vindt waarin de tentoonstelling wordt toegelicht;

overwegende dat de vzw IFSI de tentoonstelling gratis in bruikleen geeft aan het gemeentebestuur van Etterbeek om tussen 8 en 25 november te worden tentoongesteld in de DoorGang van het gemeentehuis;

BESLIST om de samenwerkingsovereenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw IFSI voor de terbeschikkingstelling van de tentoonstelling “Syndicalisme(s): histoires africaines” in het kader van het Najaar van de Solidariteit in november 2022 goed te keuren :

Tussen de ondergetekenden:

De gemeente Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Karim Sheikh Hassan, schepen van Sociale Cohesie en Internationale Solidariteit, Participatieve Democratie, Openbare Ruimte en Toerisme, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris, waarvan de zetel is gevestigd op de Kazernelaan 31/1 in 1040 Etterbeek,

hierna “de gemeente Etterbeek” genoemd,

enerzijds,

en

de vzw IFSI, vertegenwoordigd door de heer Laurent ATSOU, coördinator van de vzw waarvan de zetel is gevestigd op de Hoogstraat 42 in 1000 Brussel;

hierna “de vzw IFSI” genoemd,

anderzijds,

wordt overeengekomen wat volgt:

### **Artikel 1 – Voorwerp**

De gemeente Etterbeek en de vzw IFSI hebben beslist om samen te werken voor de organisatie van de tentoonstelling “Syndicalisme(s): histoires africaines”.

De tentoonstelling bestaat uit 32 panelen die, onder voorbehoud van overmacht, van 7 november tot 30 november 2022 ter beschikking worden gesteld van de gemeente Etterbeek in de hal van het gemeentehuis.

De tentoonstelling wordt gratis ter beschikking gesteld.

Deze overeenkomst heeft tot doel de verbintenissen en verplichtingen van elke partij vast te leggen met het oog op de installatie van de panelen voor de tentoonstelling in de hal van het gemeentehuis van Etterbeek op de hierboven vermelde datums.

### **Artikel 2 – Installatie van de panelen**

De vzw IFSI verbindt er zich toe aan de gemeente Etterbeek alle panelen en geluidsapparatuur ter beschikking te stellen, met uitzondering van de hoofdtelefoons die door de gemeente Etterbeek ter beschikking van het publiek zullen worden gesteld, die de tentoonstelling vormen die het voorwerp uitmaakt van deze overeenkomst.

### **Artikel 3 – Installatie van de panelen**

De panelen worden opgesteld in de hal van het gemeentehuis, gelegen op de Kazernenlaan 31/1, in de daartoe voorzien tentoonstellingsruimte.

### **Artikel 4 – Eigendom van de panelen**

De vzw IFSI blijft eigenaar van de panelen die tijdens de tentoonstelling worden tentoongesteld.

Er wordt overeengekomen dat de vzw IFSI de panelen ophaalt aan het einde van de tentoonstelling op 30 november.

Bij de installatie van de panelen wordt in aanwezigheid van een lid van de vzw IFSI en van een lid van de gemeente Etterbeek een plaatsbeschrijving uitgevoerd. Een tweede plaatsbeschrijving wordt uitgevoerd wanneer de panelen worden opgehaald om zo eventuele schade te bekijken.

### **Artikel 5 – Auteursrecht**

De vzw IFSI behoudt de intellectuele eigendom van de werken die op de tentoonstellingspanelen zijn afgebeeld en van de teksten. Met uitzondering van de afwijkingen die uitdrukkelijk zijn overeengekomen tussen de partijen, mag de gemeente Etterbeek geen enkele reproductie van deze werken maken.

### **Artikel 6 – Verplichtingen van de partijen**

De gemeente Etterbeek neemt het volgende voor haar rekening:

- de verzekering van de tentoonstelling tegen schade aan de panelen en aan de zelfdragende constructies;
- de verzekering burgerlijke aansprakelijkheid van de tentoonstelling in geval van een ongeval;
- de co-promotie van het evenement via haar kanalen (Facebook, website, gemeenteblad);
- het toezicht op de toestand van de panelen en, indien nodig en in de mate van het mogelijke, hulp van de gemeentediensten voor het schoonmaken van de panelen;
- de mede-organisatie van de vernissage van de tentoonstelling, met inachtneming van de gezondheidsmaatregelen;

De vzw IFSI verbindt zich ertoe:

- de tentoonstelling te installeren en ter beschikking te stellen gedurende de periode die wordt bepaald in deze overeenkomst;
- te zorgen voor de aanwezigheid van een of meer personen van de vzw die opgeleid zijn om rondleidingen te leiden die samen met de gemeente Etterbeek worden georganiseerd;
- de vernissage van de tentoonstelling mee te organiseren, met inachtneming van de gezondheidsmaatregelen;

- de tentoonstelling te demonteren aan het einde van de periode die is vastgelegd in deze overeenkomst.

### **Artikel 7 – Juridische bevoegdheden**

In geval van een geschil over de interpretatie of de toepassing van deze overeenkomst proberen de partijen het geschil in der minne te schikken. Als zij niet tot een akkoord komen, zullen de partijen het geschil uitsluitend voorleggen aan de bevoegde rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Deze overeenkomst valt onder de Belgische wetten.

Opgemaakt in twee exemplaren in Brussel op 26 september 2022, waarbij elke partij door de ondertekening van de overeenkomst erkent haar exemplaar te hebben ontvangen.

Voor de vzw IFSI

Voor de gemeente Etterbeek,

Laurent ATSOU  
HASSAN

Annick PETIT

Karim SHEIKH

Gemeentesecretaris

Schepen

*1 annexe / 1 bijlage*

*Photo expo -Quinzaine de la Solidarité 2021.jpeg*

### **33 Clôture du programme de coopération internationale communale (CIC) 2017-2021**

Le Conseil communal,

Considérant que le collège, dans sa séance du 30 juin 2016, a marqué son accord de participation au programme de Coopération Internationale Communale (CIC) 2017- 2021, financé par la Coopération belge ;

Considérant qu'en séance du 19 décembre 2016, le conseil a approuvé le protocole de collaboration entre la commune d'Etterbeek et la commune d'Aït Baha ;

Considérant que ce programme est financé par la DGD, Direction Générale de la Coopération au Développement et de l'Aide Humanitaire, compétence du ministère fédéral de la Coopération au Développement;

Considérant qu'en séance du 27 mars 2017, le conseil communal a approuvé la convention spécifique de partenariat entre la commune d'Etterbeek et Brulocalis ;

Considérant que les objectifs de ce partenariat étaient le renforcement mutuel des compétences et le soutien de notre partenaire dans la création d'un Service d'Action Social et la mise en place d'activités et de projets en faveur des bénéficiaires de ce SAS, à savoir le public cible du programme, les enfants, les jeunes, les femmes et les personnes porteuses de handicap ;

Considérant que les activités principales qui ont été mises en place sont les suivantes:

- Pour les enfants :

L'aménagement de plusieurs classes de préscolaire  
Organisation d'une activité socio-environnementale pour la sensibilisation au tri des déchets et au respect et à la conservation de l'environnement  
La création d'une bibliothèque scolaire

- Pour les jeunes :

Aménagement de trois salles dans l'espace municipal des arts et de la culture : salle informatique, salle de musique et une salle polyvalente  
Organisation d'un forum d'orientation scolaire  
Formation pour l'auto-entreprenariat des jeunes  
Fourniture d'équipement aux clubs sportifs de la commune  
Aménagement d'un espace de coworking

- Pour les personnes porteuses de handicap

Fourniture de matériel pour la création du centre socio-éducatif pour les enfants porteurs de handicap

- Pour les femmes :

Création d'un café socio-culturel des familles

Considérant qu'au plus fort de la crise la commune d'Etterbeek a également soutenu son partenaire par un don de 5000€ qui a permis de soutenir l'achat de masques, de gel hydroalcoolique, mais également d'outils numériques pour permettre aux élèves d'avoir accès à leurs cours depuis un ordinateur à domicile ;

Considérant que vous trouverez en annexe de la présente délibération:

- la DID , le tableau qui reprend l'ensemble des dépenses effectuées dans le cadre du programme CIC pour lequel nous sommes encore dans l'attente de quelques documents;
- Le rapport annuel 2021 ;
- Un folders illustré « Bilan » du partenariat réalisé par notre partenaire
- Le rapport d'évaluation du CIEDEL, organisme extérieur chargé par Brulocalis de l'évaluation du programme CIC
- Le rapport de Brulocalis
- Les conclusions de Brulocalis sur le Programme CIC

DECIDE de prendre connaissance du bilan positif du Programme de coopération Internationale Communale 2017-2021 entre la commune d'Etterbeek et la commune marocaine d'Aït Baha.

### **Afsluiting van het gemeentelijke programma voor internationale samenwerking (CIC) 2017-2021**

De gemeenteraad,

overwegende dat het college, in zijn zitting van 30 juni 2016, ermee akkoord is gegaan om deel te nemen aan het programma voor gemeentelijke internationale samenwerking (GIS) 2017-2021, dat wordt gefinancierd door de Belgische Ontwikkelingssamenwerking;

overwegende dat de gemeenteraad, in zijn zitting van 19 december 2016, goedkeuring heeft gegeven voor het samenwerkingsprotocol tussen de gemeente Etterbeek en de gemeente Aït Baha;

overwegende dat dit programma wordt gefinancierd door de DGD, Directie-generaal Ontwikkelingssamenwerking en Humanitaire Hulp, een bevoegdheid van het federale ministerie van Ontwikkelingssamenwerking;

overwegende dat de gemeenteraad, in zijn zitting van 27 maart 2017, goedkeuring heeft gegeven voor de specifieke partnerschapsovereenkomst tussen de gemeente Etterbeek en Brulocalis;

overwegende dat de doelstelling van dit partnerschap de volgende waren: de wederzijdse versterking van de vaardigheden en de ondersteuning van onze partner bij de oprichting van een dienst voor maatschappelijk welzijn en de organisatie van activiteiten en projecten ten behoeve van de begunstigden van die dienst voor maatschappelijk welzijn, met name de doelgroep van het programma, kinderen, jongeren, vrouwen en mensen met een handicap;

overwegende dat de belangrijkste activiteiten die werden georganiseerd de volgende zijn:

- Voor kinderen:

De inrichting van meerdere kleuterklassen

Organisatie van een sociaal-ecologische activiteit voor de bewustmaking rond afvalsortering en respect voor het milieu en milieubehoud

De oprichting van een schoolbibliotheek

- Voor jongeren:

Inrichting van drie zalen in de gemeentelijke ruimte voor kunst en cultuur: informaticazaal, muziekzaal en polyvalente zaal

Organisatie van een forum over schooloriëntatie

Opleiding zelfondernemerschap voor jongeren

Voorzieningen voor de sportclubs in de gemeente

Inrichting van een coworkingruimte

- Voor mensen met een handicap:

Levering van materiaal voor de oprichting van een socio-educatief centrum voor kinderen met een handicap

- Voor vrouwen:

Oprichting van een sociocultureel café voor gezinnen

overwegende dat, op het hoogtepunt van de crisis, de gemeente Etterbeek haar partner ook heeft gesteund met een gift van 5.000 euro waarmee maskers en alcoholgel werden aangekocht, maar ook digitale hulpmiddelen om de leerlingen in staat te stellen hun lessen thuis via een computer te volgen;

overwegende dat u in bijlage bij deze beraadslaging de volgende documenten vindt:

- de identificatie van de uitgaven, een tabel die een overzicht geeft van alle uitgaven in het kader van het programma GIS (we wachten nog op enkele verduidelijkingen)
- De jaarverslagen voor alle jaren van het programma
- Een geïllustreerde folder “Bilan” van het partnerschap, gemaakt door onze partner

- Het evaluatieverslag van CIEDEL, een externe organisatie die van Brulocalis de opdracht heeft gekregen om het programma GIS te evalueren
- Het verslag van Brulocalis
- De conclusies van Brulocalis over het programma GIS

BESLIST om kennis te nemen van het positieve resultaat van het programma voor gemeentelijke internationale samenwerking 2017-2021 tussen de gemeente Etterbeek en de Marokkaanse gemeente Aït Baha.

*6 annexes / 6 bijlagen*

*RA 2017-2021\_FINAL.doc, Rapport-evaluation-externe CIEDEL-finale-pcic-2017-2021.pdf, Brulocalis\_MAROC 2017-2021 BILAN FINAL.docx, Brulocalis - UVCW-2021- MAROC- Lecons apprises PCIC- Maroc.docx, VF Etterbeek\_DID\_2017-2021.xlsx, Folder\_Bilan final\_CIC\_17-21.pdf*

#### 34 **Programme CIC - Accord cadre partenariat 2022-2026- convention et chronogramme budgétisé**

Le Conseil communal,

Considérant qu'en séance du 1 octobre 2020, le collège des bourgmestre et échevin·e·s a marqué son intérêt pour la participation à la programmation 2022-2026 du programme de Coopération Internationale Communale (CIC), en partenariat avec la commune d'Aït Baha au Maroc ;

Considérant qu'en séance du 27 janvier 2022, le collège des bourgmestre et échevin·e·s a approuvé la remise d'un dossier pour la participation du partenariat entre la commune d'Etterbeek et la commune d'Aït Baha, au programme de Coopération Internationale Communale 2022-2026, ainsi que les activités proposées pour ce nouveau programme ;

Considérant que le 25 février 2022, la Direction générale Coopération au développement et Aide humanitaire ( DGD) a validé la proposition de programme 2022-2026 du programme de Coopération Internationale Communale ( CIC), et a accordé un financement de ce programme à hauteur de 92% du budget proposé initialement ;

Considérant qu'en séance du 7 avril 2022, le collège des bourgmestre et échevin·e·s a approuvé les participations de Karim Sheikh Hassan, échevin de la Solidarité Internationale et Amélie Chevalier, coordinatrice du service de Solidarité Internationale et fonctionnaire en charge du programme CIC, à la plateforme de coordination organisée par Brulocalis pour le lancement du programme à Ouarzazate du 9 mai au 13 mai 2022 ;

Considérant que vous trouverez en annexe de la présente délibération les documents suivants :

- le chronogramme budgétisé reprenant les activités qui seront mises en œuvre tout au long de ce programme 2022-2026 ;
- Le programme fédéral belge de Coopération internationale communale (PCIC) Maroc – phase 2022-2026
- Le compte-rendu de la plateforme de coordination organisée à Ouarzazate de mai 2022
- Le cadre logique du programme 2022-2026
- Les documents relatifs à la théorie du changement du programme
- L'analyse des risques du programme
- La convention non structurelle entre Brulocalis, l'Union des villes et communes de Wallonie asbl et Echos communication
- Les Cadres Stratégiques Communes villes durables

- Le Cadre stratégique commun 2022-2026 des acteurs de la coopération non gouvernementale belge au Maroc
- L'ensemble annexes de la convention ci-dessous

Considérant que les Communes d'Etterbeek et d'Aït Baha ont acté leur volonté de participer à la phase 2022-2026 du Programme fédéral belge de Coopération internationale communale (CIC) dans le respect du cadre fixé par ce dernier en leurs délibérations du conseil communal, datées respectivement du 27 janvier 2022 et du 28 juin 2022 qui font partie intégrante de la présente convention,

Considérant que Brulocalis en est le gestionnaire mandaté et subsidié pour ce faire par la Direction générale Coopération au développement et Aide humanitaire (DGD) et, de ce fait, responsable vis-à-vis d'elle au même titre que la Commune belge d'Etterbeek, et sa Commune partenaire d'Aït Baha,

DECIDE d'approuver la convention spécifique de partenariat entre la commune d'Etterbeek, la commune d'Aït Baha et Brulocalis.

### **Convention spécifique de partenariat entre la Commune d'Etterbeek, la Commune d'Aït baha et Brulocalis**

ENTRE

La Commune belge d'Etterbeek, ici représentée par son Collège communal, au nom duquel agissent monsieur Vincent De Wolf, bourgmestre, et madame Annick Petit, secrétaire communale,

ET

La Commune partenaire d'Aït Baha, ici représentée par monsieur Mohammed ALIOURBOUI, président de la commune territoriale d'Aït Baha.

ET

Brulocalis, ici représentée par sa Directrice, Mme Corinne FRANÇOIS,

### **IL EST CONVENU CE QUI SUIT**

#### ***Article 1 - Principes***

Au travers de la conception et de la mise en œuvre du Programme de Coopération internationale communale (CIC), les partenaires s'engagent à promouvoir les principes énoncés ci-dessous et définis à l'annexe 1 de la présente convention :

- égalité, solidarité, réciprocité, subsidiarité, bonne gouvernance ;
- précaution, prévention, réversibilité ;
- partenariat, participation, formation, transversalité, articulation entre les territoires et dans le temps ;
- transparence, information, évaluation, capitalisation.

#### ***Article 2 - Terminologie***

La terminologie spécifique suivante sera utilisée :

- • *Partenariat* : désigne l'association des deux communes partenaires en vue de la réalisation du programme pluriannuel commun 2022-2026 ;
- • *Partenaires* : outre les communes fondant le partenariat, le terme « partenaires » comprend également Brulocalis ainsi que tout organisme ou institution appuyant le partenariat dans la réalisation de ses objectifs ;
- • *Programme pluriannuel commun (PPA) 2022-2026*, aussi dénommé *Programme* : désigne le



plan stratégique global pour la période 2022-2026 dédié au renforcement des capacités des institutions locales des pays partenaires, introduit par l'Union des Villes et Communes de Wallonie (UVCW) et l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale - Brulocalis auprès de la Direction générale Coopération au Développement et Aide humanitaire (DGD) et approuvé par celle-ci ;

- • Programme pays : désigne le chapitre du PPA dédié au plan stratégique spécifique à un pays donné pour la période 2022-2022, qui en fait partie intégrante et prévoit une Théorie du Changement (Theory of Change, ou ToC) et un cadre logique unique pour le pays ;
- • *Conditions générales de participation* : il s'agit du document régissant les relations entre les communes belges et partenaires et Brulocalis, et reprenant l'ensemble des règles et procédures applicables au sein du Programme, en ce compris l'éligibilité des dépenses.

### **Article 3 - Objet de la présente convention**

1. Le présent document vise à détailler les obligations contractuelles entre la Commune d'Etterbeek, la Commune d'Aït Baha et Brulocalis concernant la mise en œuvre du Programme de Coopération internationale communale (CIC) 2022-2026. Les activités et dépenses couvertes par la présente convention sont liées au PPA 2022-2026, et plus spécifiquement au Programme *Maroc*.
2. Le Programme Maroc pour la période 2022-2026 constitue le document de référence pour l'action, pour ce qui concerne en particulier la Théorie du Changement (ToC) dans toutes ses composantes, l'outcome (précédemment intitulé objectif spécifique), les résultats, les activités principales, les indicateurs objectivement vérifiables (IOV), les hypothèses et les sources de vérification et le budget.
3. Le programme pays se décline au travers de **feuilles de route pluriannuelle (5 ans)** par partenariat, qui fixent de manière précise, les activités prévues pour la période 22-26, ainsi que les budgets nécessaires à cet effet. Le partenariat contribue donc à la préparation des feuilles de route au rythme et selon les modalités convenues avec Brulocalis et, ultérieurement, à leur mise en œuvre, mise à jour et évaluation. Après approbation, ces feuilles de route seront considérées comme faisant partie intégrante de la présente convention.
4. Si les deux Communes partenaires souhaitent opérer une modification significative des feuilles de route et/ou du budget qui leur correspond, celle-ci devra faire l'objet d'une demande écrite auprès de Brulocalis, tel que prévu dans les Conditions générales de participation. Cette demande, qui aura fait l'objet d'une concertation entre les Communes partenaires, sera soumise à Brulocalis par l'une d'entre elles, avec copie au partenaire. L'accord écrit de Brulocalis fera office d'avenant à la présente convention.
5. Les annexes font partie intégrante de la présente convention.

### **Article 4 - Cadre d'intervention**

La Commune partenaire, la Commune belge et Brulocalis inscrivent leur intervention dans le strict respect :

- a. des lois du 19 mars 2013 et du 16 juin 2016 relatives à la Coopération belge au développement ;
- b. des Arrêtés royaux du 11 septembre 2016 concernant respectivement la coopération non gouvernementale, et le nombre des cadres stratégiques communs de la coopération non gouvernementale et leur couverture géographique ou thématique ;
- c. des Cadres stratégiques communs (CSC) géographiques et thématique de la Coopération belge, auxquels participe Brulocalis (disponibles sur simple demande auprès de Brulocalis) ;
- d. du PPA 2022-2026, en ce compris sa stratégie générale et son budget tel qu'accepté par la DGD (disponible sur simple demande auprès de Brulocalis) ;
- e. des Conditions générales de participation au Programme de CIC ) – en cas de révision

- desdites conditions par Brulocalis, les nouvelles conditions seront communiquées aux parties avec effet immédiat sans préjudice de l'éligibilité des dépenses encourues jusqu'alors ;
- f. du Code éthique de Brulocalis (disponible sur simple demande auprès de Brulocalis) ;
  - g. de façon générale, de tout document stratégique ou normatif émis par la Coopération belge ;
  - h. de façon générale, de toute nouvelle disposition légale ou réglementaire en matière de coopération au développement qui serait adoptée d'ici au 31 décembre 2026.

### ***Article 5 - Conditions et obligations générales***

1. Les parties poursuivent les mêmes objectif général et outcome, tels que décrits respectivement dans le dossier d'agrément de Brulocalis et dans le PPA 2022-2026 et s'engagent à mobiliser tous les moyens nécessaires pour une mise en œuvre optimale de ce dernier.
2. La Commune d'Etterbeek et la Commune d'Aït Baha s'engagent à mener les activités prévues dans les feuilles de route conformément aux règles et procédures fixées par Brulocalis et par la DGD, et qui leur seront communiquées via les conditions générales de participation.
3. Les Communes participent aux formations auxquelles elles seraient conviées dans le cadre du Programme, ainsi que, dans toute la mesure du possible, à toutes les réunions de plateforme.
4. Au plus tard lors du démarrage de la phase 2022-2026 du Programme, les Communes belge et partenaire communiquent à Brulocalis la délibération du Conseil communal (ou équivalent) :
  - confirmant la volonté de la Commune de participer au Programme de CIC aux conditions précitées ;
  - identifiant, au sein du personnel communal, le/la Coordinatrice qui sera en charge de ce dernier en motivant son choix en fonction de :
    - ses compétences ;
    - sa fonction dans la Commune ;
    - sa motivation à endosser ce rôle ;
    - sa disponibilité, de façon à contribuer significativement et qualitativement aux travaux attendus ;
  - identifiant le/la mandataire qui en aura la responsabilité politique ;
  - identifiant les experts et autres ressources humaines éventuellement mis à disposition de l'action.
5. Au plus tard lors du démarrage de la phase 2022-2026 du Programme, la Commune partenaire et la commune belge communiquent à Brulocalis soit, idéalement, l'organigramme à jour de son personnel, soit au minimum les coordonnées (nom, fonction, adresse e-mail) des principaux responsables administratifs et techniques, en particulier :
  1. Le Secrétaire communal (ou équivalent) ;
  2. Le responsable financier ;
  3. Les Chefs de tous les Services directement ou indirectement concernés par les actions menées dans le cadre du Programme.
6. Au plus tard lors du démarrage de la phase 2022-2026 du Programme, les Communes belge et partenaire communiquent à Brulocalis la fiche signalétique du partenariat mise à jour sur base du formulaire communiqué par Brulocalis à cet effet si cette fiche avait subi des modifications depuis sa transmission à Brulocalis dans le cadre de la préparation du programme 2022-2026.
7. De façon générale, les Commune belge et partenaire informent Brulocalis de toute modification intervenant dans les informations précédemment communiquées. En cas de départ du/de la Coordinateur.trice, la Commune concernée en informe immédiatement son partenaire ainsi que Brulocalis, en organise le remplacement dans les plus brefs délais et

convient avec cette dernière des dispositions à prendre pour éviter tout impact négatif sur la gestion et la mise en œuvre du Programme. A défaut, Brulocalis se réserve le droit de suspendre la participation au Programme de la Commune concernée aussi longtemps que ce remplacement ne sera pas effectif.

Également, Brulocalis informera l'autorité communale en cas de manquements avérés par rapport au respect du cahier des charges de la coordination et/ou des Conditions générales de Participation et/ou du Code éthique et se réserve le droit d'exiger dans ce cas le remplacement du/de la Coordinateur.trice.

#### **Article 6 - Durée**

La présente convention prend effet le 19 septembre 2022. Elle prendra fin à la clôture du Programme le 31 décembre 2026, après approbation du rapport final par Brulocalis, par le réviseur désigné pour le Programme et par les Services compétents de la DGD. Les communes partenaires et Brulocalis peuvent y mettre fin par l'envoi d'une notification écrite officielle, conformément à l'article 11 de la présente convention. Les dépenses sont éligibles dès le 1<sup>er</sup> janvier 2022, pour autant qu'elles soient intégrées par les partenaires et validées par Brulocalis dans la feuille de route appropriée. Sauf avis contraire de la DGD, la période d'éligibilité des dépenses se termine le 31 décembre 2026.

#### **Article 7 – Gestion et suivi de la mise en œuvre**

1. Les Communes partenaires mettent en œuvre les activités les concernant, au rythme et selon les normes de qualité et budgets prévus. Elles rendent compte à Brulocalis de la gestion administrative et financière globale et du suivi de cette mise en œuvre, et en assument la responsabilité par rapport à Brulocalis. Elles s'engagent à respecter l'ensemble des règles et procédures d'application au sein du Programme, en ce compris les dispositions administratives et financières et les règles d'éligibilité des dépenses telles que stipulées dans les Conditions générales de participation, qui font partie intégrante de la présente convention.
2. De façon générale, les Communes belge et partenaire font le nécessaire pour répondre aux demandes de Brulocalis dans les délais impartis, y compris en matière de rapportage. Si elles en sont empêchées et souhaitent bénéficier d'un délai supplémentaire, elles en adressent la demande écrite à Brulocalis au plus tôt et avant l'échéance fixée.
3. La Commune d'Aït Baha tiendra à jour et laissera disponible en permanence pour consultation par la Commune d'Etterbeek, Brulocalis et la DGD, un inventaire des équipements et matériel acquis dans le cadre du Programme, en ce compris une indication sur leur localisation. La Commune d'Aït Baha en assumera la responsabilité, notamment en termes de sécurisation et d'entretien. Si ces équipements et matériel ne devaient pas être gérés en personne prudente et raisonnable, la Commune d'Etterbeek et/ou Brulocalis et/ou la DGD se réservent le droit d'en demander la restitution ou le remboursement d'un montant équivalent à la Commune d'Aït Baha.
4. Tous les biens et équipements achetés dans le cadre du Programme à destination de la Commune d'Aït Baha seront propriété du Programme dans un premier temps. Ils deviendront pleine propriété de la Commune d'Aït Baha à la clôture du Programme (cf. article 6).

#### **Article 8 - Rapports et documents**

1. Les Communes partenaires prennent connaissance de tous les documents du Programme mis à disposition du partenariat par Brulocalis.
2. La Commune d'Etterbeek convient avec la Commune d'Aït Baha de la façon dont elles s'organisent entre elles pour l'échange et la mise à disposition d'informations (y compris financières), sur base des consignes données par Brulocalis.
3. Les Communes belge et partenaire soumettront à Brulocalis, dans les délais et selon les modalités fixées, les informations requises, qu'elles soient relatives à la mise en œuvre ou financières et, ainsi que copie de toutes les pièces justificatives liées aux dépenses encourues

dans le cadre des financements approuvés. Ce rapportage sera effectué selon les modalités communiquées par Brulocalis, et de façon concertée entre les deux Communes partenaires.

4. Les documents administratifs, techniques et financiers liés au Programme, en ce compris les pièces comptables originales des Communes belge et partenaire, seront tenus à la disposition de Brulocalis et de la DGD pendant une durée de cinq ans après la date de clôture du Programme. Ces documents doivent pouvoir être transmis sur demande de Brulocalis ou de la DGD.

#### ***Article 9 - Evaluation externe et audit***

Une évaluation ou un audit peuvent être menés à tout moment du cycle du Programme, et jusqu'à cinq ans après la clôture de ce dernier. Ils sont menés par la DGD, par Brulocalis ou par un tiers indépendant mandaté par ces derniers. Il sera du devoir des Communes belge et partenaires de participer à cette évaluation/audit et de rendre disponible tous les documents et informations nécessaires pour ce travail.

#### ***Article 10 - Modification de la convention***

La présente convention peut être modifiée sous réserve de l'accord des parties. Les modifications feront alors l'objet d'un avenant annexé à la convention initiale. Tout avenant à la présente convention requiert une trace écrite et signée prouvant l'accord mutuel des parties.

#### ***Article 11 - Résiliation***

1. La Commune belge ou partenaire peut mettre un terme à sa participation à la phase 2022-2026 du Programme de CIC, moyennant notification écrite signée par ses autorités représentatives. En ce cas, les parties conviennent d'un délai pour la finalisation des actions en cours et du budget nécessaire à cet effet, et la Commune qui souhaite se retirer du Programme s'engage à assurer jusqu'à ce terme la conduite des actions en cours dans la limite de ses responsabilités et obligations. Le retrait effectif de la Commune prendra effectivement fin après approbation du rapportage annuel, notamment financier, pour l'année en cours par Brulocalis, le réviseur désigné pour le Programme et les Services compétents de la DGD. Les deux autres parties conviennent, si elles le souhaitent, de poursuivre la collaboration et s'accordent sur les modalités.
2. La présente convention devient immédiatement obsolète en cas de cessation ou de retrait du soutien de la DGD. Le cas échéant, une solution négociée sera proposée à la DGD pour pouvoir honorer les engagements de dépenses au Maroc, comme en Belgique, effectués avant la date de notification de cessation du financement.
3. Brulocalis se réserve le droit de suspendre définitivement et sans délai la participation de la Commune belge et/ou partenaire, notamment dans les cas suivants :
  - s'il est contrevenu aux principes édictés dans la Code éthique de Brulocalis ;
  - s'il est contrevenu gravement ou de façon répétée aux Conditions générales de participation ;
  - si d'importantes lacunes sont constatées dans la mise en œuvre, en termes qualitatifs et/ou quantitatifs ;
  - en cas de dysfonctionnements graves dans la relation partenariale ;
  - de façon générale, si la Commune agit de manière à exposer potentiellement Brulocalis et le Programme de CIC à une appréciation négative de la Coopération belge.

#### ***Article 12 - Résolution de litiges et arbitrages***

En cas de divergence de vue des deux Communes partenaires sur l'un ou l'autre point lié à la mise en œuvre ou à la gestion du Programme, ou en cas de conflit résultant de l'interprétation ou de l'application de la présente convention, une solution à l'amiable sera recherchée à travers Brulocalis.

Si toutefois un accord ne peut être trouvé ainsi, il sera fait appel à l'arbitrage de la DGD. Il en serait de même en cas de divergence de vue entre Brulocalis et l'une des deux Communes partenaires.

Chaque partie date et signe ce document en trois exemplaires et reconnaît avoir reçu le sien.

Pour la Commune d'Etterbeek

Pour la Commune d'Aït Baha

Annick Petit  
Secrétaire communale

Vincent De Wolf  
Bourgmestre

Mohammed Aliourbouï  
Président

Pour Brulocalis,

Corinne FRANÇOIS  
Directrice

Fait à Bruxelles, le

### **Programma GIS – Kaderpartnerschapsovereenkomst 2022-2026 – Overeenkomst en gebudgetteerd tijdschema**

De gemeenteraad,

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 1 oktober 2020 belangstelling heeft getoond voor de deelname aan het programma 2022-2026 van het programma voor gemeentelijke internationale samenwerking (GIS), in samenwerking met de gemeente Aït Baha in Marokko;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 27 januari 2022 goedkeuring heeft gegeven voor het indienen van een dossier voor de deelname aan het partnerschap tussen de gemeente Etterbeek en de gemeente Aït Baha aan het programma voor gemeentelijke internationale samenwerking 2022-2026 alsook de activiteiten die worden voorgesteld voor dat nieuwe programma;

overwegende dat de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking en Humanitaire hulp (DGD) op 25 februari 2022 het voorstel voor het programma 2022-2026 van het programma voor gemeentelijke internationale samenwerking (GIS) heeft goedgekeurd en een financiering heeft toegekend voor het programma ter waarde van 92 procent voor het budget dat oorspronkelijk werd voorgesteld;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen in zijn zitting van 7 april 2022 goedkeuring heeft gegeven voor de deelname van Karim Sheikh Hassan, schepen van Internationale Solidariteit, en Amélie Chevalier, coördinatrice van de dienst Internationale Solidariteit en verantwoordelijke voor het programma GIS, aan het coördinatieplatform dat Brulocalis organiseert voor de lancering van het programma in Ouarzazate van 9 mei tot en met 13 mei 2022;

overwegende dat u in bijlage bij deze beraadslaging de volgende documenten vindt:

- het gebudgetteerde tijdschema met de activiteiten die zullen worden uitgevoerd tijdens dit programma voor 2022-2026;
- Het Belgisch federaal programma voor gemeentelijke internationale samenwerking (PGIS) Marokko – fase 2022-2026
- Het verslag van het coördinatieplatform dat in mei 2022 werd georganiseerd in Ouarzazate;

- Het logistiek kader van het programma 2022-2026;
- De documenten in verband met de theory of change van het programma;
- De analyse van de risico's van het programma;
- De niet-structurele overeenkomst tussen Brulocalis, Union des Villes et Communes de Wallonie vzw en Echos communication;
- De Gemeenschappelijke Strategische Kaders duurzame steden;
- Het Gemeenschappelijk Strategisch Kader 2022-2026 van de actoren van de Belgische niet-gouvernementele samenwerking in Marokko;
- Alle bijlagen van de onderstaande overeenkomst;

overwegende dat de gemeenten Etterbeek en Aït Baha er akte van hebben laten nemen dat zij willen deelnemen aan de fase 2022-2026 van het Belgisch federaal programma voor gemeentelijke internationale samenwerking (GIS) overeenkomstig het kader dat door laatstgenoemde is vastgesteld, in hun beraadslagingen van de gemeenteraad van respectievelijk 27 januari 2022 en 28 juni 2022 die onlosmakelijk deel uitmaken van deze overeenkomst;

overwegende dat Brulocalis door de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking en Humanitaire Hulp (DGD) als beheerder gemandateerd en gesubsidieerd wordt, en in die hoedanigheid, net als de Belgische gemeente Etterbeek en haar partnergemeente Aït Baha, tegenover haar verantwoording verschuldigd is;

BESLIST om de specifieke samenwerkingsovereenkomst tussen de gemeente Etterbeek, de gemeente Aït Baha en Brulocalis goed te keuren.

### **Specifieke samenwerkingsovereenkomst tussen de gemeente Etterbeek, de gemeente Aït Baha en Brulocalis.**

TUSSEN

De Belgische gemeente Etterbeek, hier vertegenwoordigd door haar college, in wiens naam handelen de heer Vincent De Wolf, burgemeester, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris,

EN

De partnergemeente Aït Baha, hier vertegenwoordigd door de heer Mohammed Aliourboui, voorzitter van de gemeente Aït Baha,

EN

Brulocalis, hier vertegenwoordigd door directeur Corinne François,

WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT

#### ***Artikel 1 – Principes***

Door het opzetten en uitvoeren van het programma voor gemeentelijke internationale samenwerking (GIS) verbinden de partners zich ertoe de hieronder uiteengezette en in bijlage 1 bij deze overeenkomst omschreven principes te promoten:

- gelijkheid, solidariteit, wederkerigheid, subsidiariteit, goed bestuur;
- voorzorg, preventie, omkeerbaarheid;
- partnerschap, participatie, vorming, transversaliteit, afstemming tussen de verschillende overheden en in de tijd;
- transparantie, informatie, evaluatie, kapitalisatie.

#### ***Artikel 2 – Terminologie***

De volgende specifieke terminologie wordt gehanteerd:

- • *Partnerschap*: het partnerschap verwijst naar de twee samenwerkende partnergemeenten met het oog op de uitvoering van het gemeenschappelijk meerjarenprogramma 2022-2026;
- • *Partners*: naast de gemeenten die het samenwerkingsverband vormen, behoren ook Brulocalis en elke instantie of instelling die het samenwerkingsverband ondersteunt bij de verwezenlijking van zijn doelstellingen tot de partners;
- • *Gemeenschappelijk meerjarenprogramma* (MJP) 2022-2026, ook *programma* genoemd: algemeen strategisch plan voor de periode 2022-2026, in dit geval gewijd aan de institutionele capaciteitsopbouw in de partnerlanden, dat door de Union des Villes et Communes de Wallonie (UVCW) en de Vereniging van Steden en Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Brulocalis ingediend werd bij de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking en Humanitaire Hulp (DGD) en door die laatste goedgekeurd werd;
- • *Landenprogramma*: het hoofdstuk van het MJP dat gewijd is aan het specifiek strategisch plan voor een welbepaald land voor de periode 2022-2022, dat onlosmakelijk deel uitmaakt van het MJP en dat een Theory of Change (ToC) en een uniek logisch kader voor het land omvat;
- • *Algemene deelnamevoorwaarden*: document dat de betrekkingen regelt tussen de Belgische gemeenten en partnergemeenten en Brulocalis en dat alle regels en procedures bevat die in het kader van het programma van toepassing zijn, met inbegrip van de subsidiabiliteit van de uitgaven.

### **Artikel 3 – Voorwerp van deze overeenkomst**

1. Deze overeenkomst regelt de contractuele verplichtingen tussen de gemeente Etterbeek, de gemeente Aït Baha en Brulocalis betreffende de uitvoering van het programma voor gemeentelijke internationale samenwerking (GIS) 2022-2026. De activiteiten en uitgaven waarop deze overeenkomst betrekking heeft, houden verband met het MJP 2022-2026, en meer bepaald met het programma *Marokko*.
2. Het programma Marokko voor de periode 2022-2026 is het referentiedocument voor de acties, met name voor wat betreft de Theory of Change (ToC) in al zijn componenten, de outcome (voorheen specifieke doelstelling genoemd), de resultaten, de belangrijkste activiteiten, de objectief verifieerbare indicatoren (OVI's), de aannames en de controlebronnen en het budget.
3. Het landenprogramma wordt voor ieder partnerschap verder uitgewerkt in **meerjarige (vijfjarige) stappenplannen**, waarin voor ieder partnerschap nauwkeurig wordt aangegeven welke activiteiten gepland zijn voor de periode 22-26 en welke budgetten daarvoor moeten ingezet worden. Het partnerschap draagt dus bij aan de opmaak van de stappenplannen volgens een timing en de modaliteiten die met Brulocalis zijn overeengekomen en daarna ook aan de uitvoering, bijwerking en evaluatie ervan. Na goedkeuring maken deze stappenplannen onlosmakelijk deel uit van deze overeenkomst.
4. Als de twee partnergemeenten de stappenplannen en/of de bijbehorende begroting ingrijpend willen wijzigen, dient hiertoe een schriftelijke aanvraag te worden ingediend bij Brulocalis, zoals bepaald in de algemene deelnamevoorwaarden. Deze aanvraag wordt door een van de gemeenten na overleg met de andere partnergemeente bij Brulocalis ingediend. De partner krijgt een kopie. De schriftelijke goedkeuring van Brulocalis doet dienst als addendum bij de huidige overeenkomst.
5. De bijlagen maken onlosmakelijk deel uit van deze overeenkomst.

### **Artikel 4 – Toepassingsgebied**

De partnergemeente, de Belgische gemeente, Brulocalis volgen nauwgezet:

- a. de wetten van 19 maart 2013 en 16 juni 2016 betreffende de Belgische ontwikkelingssamenwerking;

- b. de koninklijke besluiten van 11 september 2016 betreffende de niet-gouvernementele samenwerking en betreffende het aantal gemeenschappelijke strategische kaders van de niet-gouvernementele samenwerking en hun geografische of thematische dekking;
- c. de geografische en thematische gemeenschappelijke strategische kaders (GSK) van de Belgische ontwikkelingssamenwerking waaraan Brulocalis deelneemt (op aanvraag bij Brulocalis te verkrijgen);
- d. het MJP 2022-2026, met inbegrip van de algemene strategie en de begroting, zoals aanvaard door de DGD (op aanvraag verkrijgbaar bij Brulocalis);
- e. de algemene deelnamevoorwaarden voor het GIS-programma – in geval van herziening van deze voorwaarden door Brulocalis zullen de nieuwe voorwaarden met onmiddellijke ingang aan partijen worden medegedeeld, onverminderd de subsidiabiliteit van de tot dan toe gemaakte uitgaven;
- f. de ethische code van Brulocalis (op aanvraag bij Brulocalis te verkrijgen);
- g. in het algemeen, alle strategische of regelgevende documenten die door de Belgische ontwikkelingssamenwerking worden uitgevaardigd;
- h. in het algemeen, alle nieuwe wettelijke of reglementaire bepalingen op het gebied van ontwikkelingssamenwerking die zouden worden aangenomen tussen nu en 31 december 2026.

### ***Artikel 5 – Algemene voorwaarden en verplichtingen***

1. De partijen streven dezelfde algemene doelstelling en hetzelfde resultaat na, zoals respectievelijk omschreven in het goedkeuringsdossier voor Brulocalis en in het MJP 2022-2026 en verbinden zich ertoe alle nodige middelen in te zetten voor de optimale uitvoering van het programma.
2. De gemeente Etterbeek en de gemeente Aït Baha verbinden zich ertoe de in de stappenplannen vermelde activiteiten uit te voeren volgens de door Brulocalis en de DGD vastgestelde regels en procedures, die hun via de algemene deelnamevoorwaarden worden meegedeeld.
3. De gemeenten nemen deel aan de opleidingen waarvoor zij worden uitgenodigd in het kader van het programma alsook, voor zover mogelijk, aan alle platformvergaderingen.
4. Uiterlijk bij de start van de fase 2022-2026 van het programma delen de Belgische en partnergemeenten aan Brulocalis de beraadslagingen van de gemeenteraad (of een equivalent daarvan) mee:
  - die de bereidheid van de gemeente bevestigen om onder de bovengenoemde voorwaarden aan het GIS-programma mee te werken;
  - die een coördinator binnen het gemeentepersoneel aanstellen die zich met de coördinatie zal bezighouden, met een gemotiveerde keuze op grond van:
    - zijn/haar vaardigheden
    - zijn/haar functie in de gemeente
    - zijn/haar motivatie om deze rol op zich te nemen
    - zijn/haar beschikbaarheid, om op beduidende en kwalitatieve wijze bij te dragen tot wat van hem/haar wordt verwacht;
      - die de politiek verantwoordelijke voor het project aanwijzen;
    - die de deskundigen en ander personeel die eventueel voor de actie ter beschikking worden gesteld aanwijzen.
5. Uiterlijk bij de start van de fase 2022-2026 van het programma bezorgen de partnergemeente en de Belgische gemeente Brulocalis ofwel een recent organigram van het personeel, ofwel op zijn minst de contactgegevens (naam, functie, e-mailadres) van de belangrijkste administratieve en technische verantwoordelijken, in het bijzonder van:
  - De gemeentesecretaris (of iemand met gelijkwaardige functie);



- De financieel verantwoordelijke
  - De diensthoofden van alle diensten die rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken zijn bij de werkzaamheden die in het kader van het programma worden uitgevoerd.
6. Uiterlijk bij de start van de fase 2022-2026 van het programma bezorgen de Belgische gemeenten en de partnergemeenten Brulocalis de bijgewerkte fiche met de gegevens van het partnerschap op basis van het daartoe door Brulocalis verstrekte formulier, als dit formulier gewijzigd is ten opzichte van de fiche die aan Brulocalis is bezorgd in het kader van de voorbereiding van het programma 2022-2026.
  7. In het algemeen brengen de Belgische gemeente en de partnergemeente Brulocalis op de hoogte van elke wijziging in de eerder verstrekte informatie. In geval van vertrek van de coördinator brengt de betrokken gemeente haar partner en Brulocalis hiervan onmiddellijk op de hoogte, zorgt zij zo spoedig mogelijk voor vervanging en spreekt zij met Brulocalis af wat er moet gebeuren om negatieve gevolgen voor het beheer en de uitvoering van het programma te voorkomen. Zo niet, dan behoudt Brulocalis zich het recht voor om de deelname van de betrokken gemeente aan het programma op te schorten tot wanneer er een vervanging is.

Ook informeert Brulocalis het lokaal bestuur in geval van bewezen inbreuken op de coördinatieopdracht en/of de algemene deelnamevoorwaarden en/of de ethische code en behoudt zich het recht voor om in dat geval te eisen dat de coördinator wordt vervangen.

#### ***Artikel 6 – Duur***

Deze overeenkomst treedt in werking op 19 september 2022. Zij eindigt wanneer het programma wordt afgesloten op 31 december 2026, na goedkeuring van het eindverslag door Brulocalis, door de voor het programma aangewezen bedrijfsrevisor en door de bevoegde diensten van de DGD. De partnergemeenten en Brulocalis kunnen de overeenkomst beëindigen door middel van een officiële schriftelijke kennisgeving, in overeenstemming met artikel 11 van deze overeenkomst. Uitgaven zijn subsidiabel vanaf 1 januari 2022, op voorwaarde dat zij door de partners in het stappenplan vermeld worden en door Brulocalis goedgekeurd werden. Behoudens een ander bericht van de DGD eindigt de subsidieerbare periode voor de uitgaven op 31 december 2026.

#### ***Artikel 7 – Beheer van en toezicht op de uitvoering***

1. De partnergemeenten voeren de activiteiten uit die hen betreffen, volgens het geplande tijdschema en de geplande kwaliteitsnormen en budgetten. Zij leggen verantwoording af aan Brulocalis voor het algemeen administratief en financieel beheer van en het toezicht op deze uitvoering en nemen daarvoor de verantwoordelijkheid op zich ten opzichte van Brulocalis. Zij verbinden zich ertoe alle regels en procedures na te leven die in het kader van het programma van toepassing zijn, met inbegrip van de administratieve en financiële bepalingen en de regels inzake de subsidiabiliteit van de uitgaven, zoals bepaald in de algemene deelnamevoorwaarden, die onlosmakelijk deel uitmaken van deze overeenkomst.
2. In het algemeen doen de Belgische gemeente en de partnergemeente al het nodige om binnen de gestelde termijnen te voldoen aan de vragen van Brulocalis, met inbegrip van de rapportering. Als de gemeenten verhinderd zijn en uitstel willen, moeten zij zo spoedig mogelijk en vóór het verstrijken van de gestelde termijn de vraag schriftelijk aan Brulocalis richten.
3. De gemeente Aït Baha houdt een inventaris bij van de uitrusting en het materiaal die in het kader van het programma zijn aangeschaft, met vermelding van de plaats waar deze zich bevinden. Deze inventaris kan te allen tijde worden ingezien door de gemeente Etterbeek, Brulocalis en de DGD. De gemeente Aït Baha neemt de verantwoordelijkheid op zich voor onder andere de beveiliging en het onderhoud. Als deze uitrusting en dit materiaal niet op een voorzichtige en redelijke manier wordt beheerd, behouden de gemeente Etterbeek en/of Brulocalis en/of de DGD zich het recht voor om de teruggave of de terugbetaling van een gelijkwaardig bedrag van de gemeente Aït Baha te eisen.

4. Alle goederen en uitrusting die in het kader van het programma voor de gemeente Aït Baha worden aangekocht, zijn in eerste instantie eigendom van het programma. Na afloop van het programma worden zij volledig eigendom van de gemeente Aït Baha (zie artikel 6).

#### ***Artikel 8 – Rapportering en documenten***

1. De partnergemeenten zijn op de hoogte van alle documenten van het programma die door Brulocalis ter beschikking van het partnerschap zijn gesteld.
2. De gemeente Etterbeek komt met de gemeente Aït Baha overeen op welke manier zij zich organiseren voor de uitwisseling en de verstrekking van informatie (met inbegrip van financiële informatie), op basis van de door Brulocalis gegeven instructies.
3. De Belgische gemeente en de partnergemeente bezorgen Brulocalis binnen de vastgestelde termijnen en volgens de vastgestelde modaliteiten de vereiste informatie, ongeacht of deze betrekking heeft op de uitvoering of op financiële aspecten, alsook kopieën van alle bewijsstukken betreffende de uitgaven die in het kader van de goedgekeurde financiering zijn gedaan. Deze rapportering geschiedt volgens de modaliteiten die door Brulocalis worden meegedeeld, waarbij de twee partnergemeenten onderling overleg plegen.
4. De administratieve, technische en financiële documenten in verband met het programma, met inbegrip van de originele boekhoudkundige documenten van de Belgische gemeente en de partnergemeente, worden tot vijf jaar na afloop van het programma ter beschikking gehouden van Brulocalis en de DGD. Deze documenten moeten op eenvoudig verzoek ter beschikking worden gesteld van Brulocalis of de DGD.

#### ***Artikel 9 – Externe evaluatie en audit***

Een evaluatie of audit kan worden uitgevoerd op elk moment tijdens de programmacyclus en tot vijf jaar na de afsluiting van het programma. Zij worden uitgevoerd door de DGD, Brulocalis of een door hen gemandateerde onafhankelijke derde partij. De Belgische gemeenten en partnergemeenten zullen aan deze evaluatie/audit moeten meewerken en alle documenten en informatie ter beschikking moeten stellen die daarvoor nodig zijn.

#### ***Artikel 10 – Wijziging van de overeenkomst***

Deze overeenkomst kan met instemming van de partijen worden gewijzigd. Wijzigingen worden aangebracht door middel van een addendum bij de oorspronkelijke overeenkomst. Voor elk addendum bij deze overeenkomst is het schriftelijk en ondertekend akkoord van de partijen nodig.

#### ***Artikel 11 – Ontbinding***

1. De Belgische gemeente of de partnergemeente kan haar deelname aan de fase 2022-2026 van het GIS- programma beëindigen aan de hand van een schriftelijke kennisgeving, ondertekend door haar representatieve autoriteiten. In dat geval komen de partijen een termijn overeen voor de voltooiing van de lopende acties en het daarvoor benodigde budget, en verbindt de gemeente die zich uit het programma wenst terug te trekken zich ertoe de lopende acties tot het verstrijken van die termijn uit te voeren, binnen de grenzen van haar verantwoordelijkheden en verplichtingen. De feitelijke terugtrekking van de gemeente eindigt na de goedkeuring van de jaarlijkse verslaggeving, in het bijzonder het financiële verslag, voor het lopende jaar door Brulocalis, de voor het programma aangestelde bedrijfsrevisor en de bevoegde diensten van de DGD. De twee andere partijen komen overeen, indien zij dit wensen, om de samenwerking voort te zetten en de modaliteiten ervan vast te stellen.
2. Deze overeenkomst vervalt onmiddellijk in geval van beëindiging of intrekking van de steun van de DGD. Indien nodig zal aan de DGD een onderhandelde oplossing worden voorgesteld om de uitgavenverplichtingen te kunnen nakomen die zowel in Marokko als in België zijn aangegaan vóór de datum van kennisgeving van de stopzetting van de financiering.
3. Brulocalis behoudt zich het recht voor om de samenwerking met de Belgische gemeente

en/of de partnergemeente definitief en onmiddellijk stop te zetten, met name in de volgende gevallen:

- bij schending van de principes van de ethische code van Brulocalis;
- in geval van ernstige of herhaalde schending van de algemene deelnamevoorwaarden;
- als er belangrijke kwalitatieve en/of kwantitatieve tekortkomingen worden vastgesteld bij de uitvoering;
- in geval van ernstige disfuncties in de samenwerking;
- in het algemeen, als de gemeente zo handelt dat Brulocalis en het GIS-programma mogelijk blootgesteld worden aan een negatieve beoordeling van de Belgische ontwikkelingssamenwerking.

### ***Artikel 12 – Beslechting van geschillen en arbitrage***

Bij een meningsverschil tussen de twee partnergemeenten over enig punt dat verband houdt met de uitvoering of het beheer van het programma of bij een conflict dat voortvloeit uit de interpretatie of de toepassing van deze overeenkomst, zal via Brulocalis naar een minnelijke schikking worden gezocht.

Als echter op die manier geen akkoord mogelijk is, zal een beroep worden gedaan op de DGD om te arbitreren. Hetzelfde geldt in geval van een meningsverschil tussen Brulocalis en een van de twee partnergemeenten.

Elke partij dateert en ondertekent dit document in drie exemplaren en verklaart een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor de gemeente Etterbeek  
Aït Baha

Voor de gemeente

Annick Petit  
Aliourbouï  
De gemeentesecretaris

Vincent De Wolf  
De burgemeester

Mohammed  
Voorzitter

Voor Brulocalis

Corinne François  
Directrice

Opgemaakt in Brussel op

*14 annexes / 14 bijlagen*

*Convention de partenariat tripartite avec les communes partenaires- Brulocalis 22-26.doc, CSCMaroc 2022\_2026PropositionACNGVersionFinale (1).pdf, Annexe 3 revue mars 2022 - Fiches signalétiques par partenaire MAROC - Brulocalis 22-26.pdf, Programme CIC 22-26 Maroc - Brulocalis.pdf, Annexe 8 - Cadre Logique - MAROC - Brulocalis 22-26.pdf, Annexe 1 - Théorie du changement - MAROC - Brulocalis 22-26.pdf, Annexe 7 - Acronymes et sources - MAROC - Brulocalis 22-26.pdf, Annexe 6c - Convention collaboration - Echos Communication UVCW*

*BRULOCALIS- PPA 2022-2026 - juillet 2021.pdf, Compte rendu - plateforme de coordination CIC - mai 2022 - Ouarzazate.pdf, Chronogramme\_version finale.xlsx, Annexe 9 - informations complémentaires mars 2022 - MAROC Brulocalis.pdf, Annexe 5 revue mars 2022 - Fiches signalétiques par collaboration MAROC - Brulocalis 22-26.pdf, CSC Ville Durable (FR) (1).pdf, Annexe 2 - Analyse des risques - MAROC - Brulocalis 22-26.pdf*

## **Participation - Participatie**

### **35 Projet VILCO - Avenant n°1 à la convention RBC / 2016-COC-17 relative à l'octroi d'un subside**

Le Conseil Communal,

Considérant la participation de la Commune d'Etterbeek au projet VILCO, faisant partie du programme Cocrete d'Innoviris, validée le 1er mars 2016 ;

Considérant la convention "RBC/2016-COC-17" en annexe ;

Considérant que cette participation s'est achevée en 2020 mais qu'un avenant doit encore être signé par la Commune d'Etterbeek ;

Considérant que cet avenant n'a aucune incidence financière pour la Commune dans la mesure où il concerne la liquidation de subsides attribués à d'autres partenaires du programme Cocrete ;

Considérant qu'il est néanmoins nécessaire de signer cet avenant dans la mesure où la Commune d'Etterbeek faisait partie du consortium ;

DÉCIDE d'approuver l'avenant en annexe.

### **VILCO-project - Wijziging nr. 1 van de subsidieovereenkomst RBC / 2016-COC-17**

De gemeenteraad,

gelet op de deelname van de gemeente Etterbeek aan het project VILCO, onderdeel van het "Cocrete"-programma van Innoviris, dat werd goedgekeurd op 1 maart 2016;

gezien op de bijgevoegde overeenkomst "RBC/2016-COC-17";

overwegende dat deze deelname in 2020 is afgelopen, maar dat er nog een wijziging moet worden ondertekend door de gemeente Etterbeek;

overwegende dat deze wijziging geen financiële gevolgen heeft voor de gemeente aangezien ze betrekking heeft op de vereffening van subsidies die aan andere partners van het "Cocrete"-programma zijn toegekend;

overwegende dat het niettemin noodzakelijk is om deze wijziging te ondertekenen aangezien de gemeente Etterbeek deel uitmaakte van het consortium;

BESLIST de bijgevoegde wijziging goed te keuren.

*3 annexes / 3 bijlagen*

*Projet VILCO\_Convention RBC\_2016-COC-17.pdf, VILCO Project\_Wijziging 1\_Overeenkomst RBC\_2016-COC-17 .pdf, Projet VILCO\_Avenant 1\_Convention RBC\_2016-COC-17.pdf*

## 36 Conseil de quartier de La Chasse - Procès-verbal de la sixième séance 2022

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

A. Procès-verbal de la 6<sup>e</sup> séance :

1. CQ Chasse\_2022\_Séance 6\_PV

B. Annexes au procès-verbal de la séance :

1. Fiche projet\_Animations et rencontres
2. Fiche projet\_Commerces
3. Fiche projet\_Donner, réparer, échanger
4. Fiche projet\_Mobilité

**PREND CONNAISSANCE** du procès-verbal de la sixième séance 2022 du conseil de quartier de la Chasse.

## Wijkraad van de Jacht - Verslag van de zesde zitting 2022

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

A. Verslag van de 6de zitting:

1. WR Jacht\_2022\_Zitting 6\_Verslag

B. Bijlagen bij het verslag van de zitting:

1. Projectfiche\_Animatieactiviteiten en ontmoetingen
2. Projectfiche\_Geven, herstellen, uitwisselen
3. Projectfiche\_Handelszaken
4. Projectfiche\_Mobiliteit

**NEEMT KENNIS** van het verslag van de zesde zitting 2022 van de wijkraad De Jacht.

*10 annexes / 10 bijlagen*

*A3\_Fiche projet\_Donner, réparer, échanger.pdf, B4\_Projectfiche\_Mobiliteit.pdf, WR Jacht\_2022\_Zitting 6\_Verslag.pdf, B3\_Projectfiche\_Handelszaken.pdf, B2\_Projectfiche\_Geven, herstellen, uitwisselen.pdf, CQ Chasse\_2022\_Séance 6\_PV.pdf, B1\_Projectfiche\_Animatieactiviteiten en ontmoetingen.pdf, A1\_Fiche projet\_Animations et rencontres.pdf, A2\_Fiche projet\_Commerces.pdf, A4\_Fiche projet\_Mobilité.pdf*

## Politique sportive - Sportbeleid

### 37 Subside destiné à soutenir la politique sportive des communes

Le Conseil communal,

Considérant que la commune d'Etterbeek est soucieuse de mener une politique sportive de proximité et de soutien et qu'elle apporte une aide régulière aux clubs sportifs ;

Considérant que ces deux dernières années, les clubs ont fortement été impactés par la crise sanitaire . Ils ont connu une diminution importante de leurs activités puisqu'ils ont été fermés tout un temps puis, ouverts uniquement pour les plus de 13 ans, induisant dès lors des pertes financières souvent importantes ;

Considérant que fin 2021, le service des sports a reçu un subside exceptionnel et ponctuel de 67.894,36 € de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exercice 2021 , destiné à soutenir la politique sportive dans le cadre de la crise COVID 19;

Considérant le rôle essentiel joué par les clubs sportifs pour aider les citoyens à traverser la pandémie, le service des sports propose de leur apporter une aide substantielle par le biais d'un subside exceptionnel qui serait financé par le subside régional ;

Considérant que les conditions d'éligibilité pour l'obtention de ce subside serait reprise dans un règlement :

### **Règlement d'octroi d'un subside exceptionnel pour le secteur sportif etterbeekois**

#### Article 1er - Nature de la subvention

Le présent règlement vise à définir les conditions et la procédure d'octroi d'un subside exceptionnel en numéraire à destination du secteur sportif.

#### Article 2 – Définitions

Ce subside exceptionnel en numéraire sera soit un subside de fonctionnement soit un subside de projet, tels que définis ci-après:

un subside de fonctionnement octroyé dans le but de permettre la poursuite des activités durant la saison 2022-2023 pour :

- la location de salles (pour les activités régulières)
- l'achat de matériel (pour le bon fonctionnement du club, de l'association ou de l'école de danse...)
- Paiement coachs et animateurs.

un subside de projet octroyé dans le but de participer à la réalisation d'un événement à caractère sportif de quelque forme que ce soit se produisant durant la saison 2022-2023 comme par exemple et sans que l'énumération ne soit exhaustive:

- un stage ou un séjour (à Etterbeek ou à l'extérieur) ;
- un tournoi, un gala,... ;

#### Article 3 - Conditions

Le subside exceptionnel peut être octroyé à un club sportif, une association sportive ou une école de danse, , ci- après dénommé·e entité, actif·ive dans le secteur sportif etterbeekois.

L'entité qui fait la demande doit posséder son siège social ou d'exploitation à Etterbeek ou, a minima, démontrer son ancrage ou l'existence d'une antenne sur le territoire de la commune d'Etterbeek.

Toutes les organisations à but commercial sont exclues.

#### Article 4 - Procédure de demande

Toute demande de subside doit se faire par écrit adressé au Collège des Bourgmestre et Echevins. Cette demande doit impérativement être faite au moyen du formulaire type ci-annexé dûment

complété, sous peine d'irrecevabilité.

Le formulaire doit être introduit au plus tard le 31 octobre 2022.

Les subsides sont accordés ou refusés par une décision du Collège des Bourgmestre et Échevins, sous réserve des crédits inscrits et disponibles au budget approuvé par le Conseil communal.

Un subside de projet peut être demandé avant ou après sa réalisation, mais la date de l'événement doit se situer entre le 1er septembre 2022 et le 30 juin 2023 (saison 2022-2023).

#### Article 5. Montant du subside

Il ne peut être introduit, pour la saison 2022-2023, qu'une seule demande de subside exceptionnel (projet ou fonctionnement) par entité.

Le montant maximum attribuable est de 3.000 €.

#### Article 6. Procédure d'attribution du subside

§1er Les dossiers sont examinés par une commission d'avis composée :

- Du membre du Collège des Bourgmestre et Echevin en charge des Sports ou de l'un de ses représentants;
- Du membre du Collège des Bourgmestre et Echevins en charge de la jeunesse-stage ou de l'un de ses représentants ;
- D'un membre du Service Sport ;
- D'un membre du Service Jeunesse-Stage ;

§2 La commission d'avis soumet des propositions d'attribution de subsides motivées au Collège des Bourgmestre et Echevins.

§3 Le Collège des Bourgmestre et Echevins se positionne sur l'attribution des subsides qu'il valide ou amende au besoin.

Le conseil communal décide ensuite de l'octroi des subsides.

§4. Les montants pris en charge par les subsides attribués ne peuvent à aucun moment faire l'objet d'une autre subvention quelle qu'elle soit.

#### Article 7. Procédure de liquidation du subside

§1er En vue de la liquidation du subside, l'entité doit transmettre à la commune les pièces nécessaires et les justificatifs à la production du dossier et ce, conformément aux dispositions reprises dans le règlement du 18 septembre 2017 relatif au contrôle de l'octroi de subventions.

§2 La commune d'Etterbeek a la possibilité de récupérer les subsides octroyés si ceux-ci ont été utilisés d'une manière non propice à atteindre l'objectif auquel le gestionnaire du projet s'est engagé, de double subventionnement ou dans les autres cas prévus au règlement du 18 septembre 2017 relatif à l'octroi de subventions.

#### Article 8. Communication

Toute publicité ou publication en lien avec la réalisation du projet devra porter le logo de la commune d'Etterbeek, accompagné de la mention « Avec le soutien de la Commune d'Etterbeek ».

#### Article 9. Litiges

Tout conflit d'interprétation des présentes dispositions sera soumis au Collège des Bourgmestre et Echevins pour décision.

Considérant que pour pouvoir octroyer cette subvention, une augmentation budgétaire d'un montant égal au subside régional serait nécessaire ;

#### DECIDE

1. D'augmenter l'article budgétaire sport de 67.894,36 euros, montant correspondant au subside régional perçu pour venir en aide aux clubs sportifs pendant la pandémie de 2021.

2. De valider le règlement tel que défini ci-dessus.
3. De valider les formulaires de demande repris en annexe.

## **Subsidie ter ondersteuning van het sportbeleid van gemeenten**

De gemeenteraad,

overwegende dat de gemeente Etterbeek een sportbeleid van nabijheid en ondersteuning wil voeren en regelmatig steun verleent aan sportclubs;

overwegende dat de clubs de afgelopen twee jaar sterk zijn getroffen door de gezondheidscrisis; dat hun activiteiten sterk zijn teruggelopen omdat ze een tijd gesloten zijn geweest en daarna alleen nog open zijn geweest voor jongeren boven de 13 jaar, wat vaak grote financiële verliezen tot gevolg heeft gehad;

overwegende dat de dienst Sport eind 2021 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een uitzonderlijke en eenmalige subsidie van 67.894,36 euro heeft ontvangen voor het begrotingsjaar 2021, bedoeld om het sportbeleid te ondersteunen in het kader van de coronacrisis;

gelet op de essentiële rol die sportclubs spelen bij het helpen van burgers om de pandemie te doorstaan, stelt de dienst Sport voor om hen aanzienlijke hulp te verlenen via een uitzonderlijke subsidie die met de gewestelijke subsidie zou worden gefinancierd;

overwegende dat de voorwaarden om in aanmerking te komen voor die subsidie zouden worden opgenomen in een reglement:

### **Reglement voor de toekenning van een uitzonderlijke subsidie voor de sportsector in Etterbeek**

Artikel 1 – Aard van de subsidie

Dit reglement bepaalt de voorwaarden en de procedure voor de toekenning van een contante subsidie voor de sportsector.

Artikel 2 – Definities

Deze uitzonderlijke contante subsidie is ofwel een werkingssubsidie, ofwel een projectsubsidie. Die worden als volgt gedefinieerd:

een werkingssubsidie die wordt toegekend om de activiteiten te kunnen voortzetten tijdens het seizoen 2022-2023 voor:

- de huur van zalen (voor regelmatige activiteiten)
- de aankoop van materiaal (voor de goede werking van de club, vereniging of dansschool)

een projectsubsidie die wordt toegekend voor de organisatie van een sportevenement van welke aard ook dat plaatsvindt tijdens het seizoen 2022-2023 zoals bijvoorbeeld en zonder dat de opsomming volledig is:

- een stage of een verblijf (in Etterbeek of elders)
- een toernooi of een gala.

Artikel 3 – Voorwaarden

De uitzonderlijke subsidie kan worden toegekend aan een sportclub, een sportvereniging of een dansschool, hierna “entiteit” genoemd, die actief is in de sportsector in Etterbeek.

De entiteit die de aanvraag indient moet haar maatschappelijke zetel of exploitatiezetel in Etterbeek



hebben of minstens haar verankering of het bestaan van een afdeling in de gemeente Etterbeek aantonen.

Commerciële organisaties worden uitgesloten.

#### Artikel 4 – Aanvraagprocedure

Aanvragen worden schriftelijk gericht aan het college van burgemeester en schepenen. De aanvraag gebeurt aan de hand van het bijgevoegde standaardformulier, dat volledig wordt ingevuld op straffe van niet-ontvankelijkheid.

Het formulier moet uiterlijk op 31 oktober 2022 worden ingediend.

De subsidies worden toegekend of geweigerd bij beslissing van het college van burgemeester en schepenen onder voorbehoud van de kredieten die zijn ingeschreven in de begroting die door de gemeenteraad werd goedgekeurd.

Een projectsubsidie kan worden aangevraagd voor of na de uitvoering van het project, maar de datum van het evenement moet tussen 1 september 2022 en 30 juni 2023 liggen (seizoen 2022-2023).

#### Artikel 5 – Bedrag van de subsidie

Voor het seizoen 2022-2023 kan slechts een aanvraag voor een uitzonderlijke subsidie (project of werking) worden ingediend per entiteit.

Het maximumbedrag is 3.000 euro.

#### Artikel 6 – Procedure voor de toekenning van de subsidie

§1. De dossiers worden onderzocht door een adviescommissie die bestaat uit:

- Het lid van het college van burgemeester en schepenen dat bevoegd is voor Sport of een van zijn vertegenwoordigers,
- Het lid van het college van burgemeester en schepenen dat bevoegd is voor Jeugd/Stages of een van zijn vertegenwoordigers,
- Een lid van de dienst Sport,
- Een lid van de dienst Jeugd/Stages.

§2. De adviescommissie legt gemotiveerde voorstellen voor de toekenning van subsidies voor aan het college van burgemeester en schepenen.

§3. Het college van burgemeester en schepenen neemt een beslissing over de toekenning van de subsidies die het goedkeurt of indien nodig wijzigt.

Vervolgens neemt de gemeenteraad een beslissing over de toekenning van de subsidies.

§4. De bedragen die met de toegekende subsidies zijn betaald kunnen op geen enkel moment het voorwerp uitmaken van welke andere subsidie dan ook.

#### Artikel 7 – Procedure voor de uitbetaling van de subsidie

§1. Met het oog op de uitbetaling van de subsidie moet de entiteit de nodige stukken en bewijsstukken voor het dossier aan de gemeente bezorgen in overeenstemming met de bepalingen uit het gemeentelijke reglement van 18 september 2017 betreffende de toekenning van subsidies.

§2. De gemeente Etterbeek heeft de mogelijkheid om de toegekende subsidies terug te vorderen als die niet werden gebruikt om het doel te bereiken waarvoor de projectbeheerder zich heeft geëngageerd, in geval van dubbele subsidiëring of in de gevallen voorzien in het gemeentelijke reglement van 18 september 2017 betreffende de toekenning van subsidies.

#### Artikel 8 – Communicatie

Op alle reclame of publicaties in verband met de uitvoering van het project moet het logo van de gemeente Etterbeek worden afgebeeld met de vermelding “Met de steun van de gemeente Etterbeek”.

## Artikel 9 – Geschillen

Alle interpretatiegeschillen met betrekking tot deze bepalingen worden ter beslissing voorgelegd aan het college van burgemeester en schepenen.

overwegende dat, om deze subsidie te kunnen toekennen, een verhoging van de begroting nodig zou zijn met een bedrag dat gelijk is aan de gewestelijke subsidie;

### BESLIST

1. Om het begrotingsartikel sport te verhogen met 67.894,36 euro, bedrag dat gelijk is aan de gewestelijke subsidie die werd ontvangen om de sportclubs te helpen tijdens de pandemie in 2021.
2. Om het bovenstaande reglement goed te keuren.
3. Om de bijgevoegde aanvraagformulieren goed te keuren.

*2 annexes / 2 bijlagen*

*Règlement subsides exceptionnel - FR .pdf, formulaire subside spécial.pdf*

### 38 **Asbl "Etterbeek Sport" : comptes 2021 - budgets 2022 – approbation**

Le conseil communal,

Vu le règlement relatif au contrôle de l’octroi des subsides adopté par le conseil communal en date du 15 octobre 2007 ;

Considérant qu’un subside en faveur de l’ASBL « Etterbeek Sport » a été inscrit pour un montant de 454.083,60 € à l’article budgétaire 764/332-02/02 de 2022 ;

Considérant que l’ASBL « Etterbeek Sport » a introduit ses comptes 2021 et son budget 2022 en bonne et due forme ;

Vu les articles 93 et 117 de la Nouvelle loi communale ;

### DECIDE

1. De prendre acte des comptes 2021 et du budget 2022 de l’ASBL « Etterbeek Sport », arrêtés au 31 décembre 2021, tels qu’ils sont repris en annexe ;
2. De liquider le subside communal 2022 alloué à cette ASBL.

### **Vzw "Etterbeek Sport" : rekeningen 2021 - begroting 2022**

De gemeenteraad,

gezien het reglement betreffende het toezicht op het toekennen van subsidies goedgekeurd door de gemeenteraad op 15 oktober 2007;

overwegende dat een subsidie ten behoeve van de vzw “Etterbeek Sport” ingeschreven werd voor een bedrag van € 454.083,60 in begrotingsartikel 764/332-02/02 van 2022;

overwegende dat de V.Z.W. “Etterbeek Sport” zijn rekeningen 2021 en zijn begroting 2022 heeft ingediend;

gezien de artikels 93 en 117 van de Nieuwe Gemeentewet ;

## BESLIST

1. akte te nemen van de rekeningen 2021 en de begroting 2022 van de vzw “Etterbeek Sport”, afgesloten op 31 december 2021, zoals die in bijlage opgenomen zijn
2. en om de betaling van de gemeentelijke subsidie 2022 aan deze V.Z.W. toe te laten.

*3 annexes / 3 bijlagen*

*Rapport CSE 2021.pdf, comptes 2021.pdf, budget 2022.pdf*

### **Action sociale - Maatschappelijk Welzijn**

#### **39 Senior Solidarite(it) : notification d'un subsidie**

Le Conseil communal,

Considérant le projet « Seniorsolidarite(it) » lancé en 2018 et subsidié par la Commission communautaire commune ;

Considérant l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune, signé par les Ministres Alain MARON et Elke VAN DEN BRANDT, octroyant un subventionnement à la commune d'Etterbeek pour l'année 2022, pour le projet « Seniorsolidarite(it) » ;

Considérant que le montant total du subsidie accordé est de 90 000 €, et que cette subvention est octroyée à titre d'intervention dans les frais de personnel et les frais de fonctionnement ;

Considérant que cette subvention sera liquidée en deux tranches (80 % versée après notification par les services du Collège réuni de l'arrêté octroyant le subsidie et 20 % après remise et évaluation d'un rapport d'activités et de pièces justificatives financières pour la totalité de la subvention) ;

Considérant qu'après approbation par le Conseil Communal, le présent subsidie sera notifié au service finances pour modification budgétaire ;

#### **PREND ACTE**

de l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune accordant un subventionnement de 90 000 € à la commune d'Etterbeek pour l'année 2022, pour le projet « Seniorsolidarite(it) ».

#### **Senior Solidarite(it): kennisgeving van een subsidie**

De gemeenteraad,

gelet op het project “Senior Solidarite(it)” dat in 2018 werd opgestart en wordt gefinancierd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

gelet op het besluit van het verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, ondertekend door ministers Alain MARON en Elke VAN DEN BRANDT, houdende toekenning van een subsidie aan de gemeente Etterbeek voor het jaar 2022 voor het project “Senior Solidarite(it)”;

overwegende dat het totaalbedrag van de toegekende subsidie 90.000 euro bedraagt en dat die subsidie wordt toegekend als tussenkomst in de personeelskosten en de werkingskosten;

overwegende dat deze subsidie wordt uitbetaald in twee schijven (80% wordt gestort na kennisgeving door de diensten van het verenigd college van het besluit houdende toekenning van de subsidie en 20% na het indienen en het evalueren van een activiteitenverslag en financiële bewijsstukken voor de volledige subsidie);

overwegende dat, na goedkeuring door de gemeenteraad, de dienst Financiën in kennis zal worden gesteld van deze subsidie voor een begrotingswijziging;

NEEMT AKTE

van het besluit van het verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende toekenning van een subsidie van 90.000 euro aan de gemeente Etterbeek voor het jaar 2022 voor het project "Senior Solidarite(it)".

*1 annexe / 1 bijlage*

*Commune d'Etterbeek - arrêté.pdf*

## **Achats - Aankopen**

### **40 Administration communale – Fixations des conditions de divers marchés publics - Article 234 § 3 de la Nouvelle Loi Communale – Communication pour information**

Le conseil communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 §3 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil communal pour fixer, dans le cas d'un recours à la procédure négociée sans publicité préalable, les conditions du marché s'il est fait application des articles 42 §1 1<sup>o</sup> a) et 92 de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, fournitures et services ;

Attendu qu'il s'agit de marchés de faible montant ou par procédure négociée sans publication préalable dont la dépense à approuver ne dépasse pas le montant de € 140.000,00 hors TVA ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil communal ;

Attendu que les décisions suivantes ont été prises par le Collège des Bourgmestre et Echevins (sous réserve de l'approbation des crédits nécessaires par l'autorité de tutelle pour certains d'entre-eux) :

**Date : 16 juin 2022**

*Objet : Ancien bâtiment "Reine Fabiola" (rue de Haerne) 220 - Sectionnement du réseau d'égouttage*

*Estimation de la dépense : € 12.680,80 TVA comprise*

*Article budgétaire : 104/722-60 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 16 juin 2022**

*Objet : Etude de faisabilité pour la transformation d'un bâtiment en logement d'urgence pour réfugiés ukrainiens*

*Estimation de la dépense : € 23.595,00 TVA comprise*

*Article budgétaire : 124/747-60 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 07 juillet 2022**

*Objet : Hôtel communal – Remplacement de détecteurs incendie (1<sup>ère</sup> phase)*

*Estimation de la dépense : € 15.000,00 TVA comprise*

*Article budgétaire : 104/722-60 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 07 juillet 2022**

*Objet : Voirie – Verdurisation de l'avenue des Champs*

*Estimation de la dépense : € 50.000,00 TVA comprise*

*Article budgétaire : 421/731-60 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 07 juillet 2022**

*Objet : Voirie – Acquisition d'un groupe électrogène*

*Estimation de la dépense : € 548,05 TVA comprise*

*Article budgétaire : 421/744-51 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 14 juillet 2022**

*Objet : Mobilité – Acquisition d'arceaux vélos*

*Estimation de la dépense : € 3.248,85 TVA comprise*

*Article budgétaire : 410/731-60 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 14 juillet 2022**

*Objet : Institut Ernest Richard – Acquisition de matériels pédagogiques*

*Estimation de la dépense : € 7.000,00 TVA comprise*

*Article budgétaire : 735/744-51 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 14 juillet 2022**

*Objet : Garage communal – Réfection de la zone car-wash*

*Estimation de la dépense : € 21.043,67 TVA comprise*

*Article budgétaire : 136/724-60 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 14 juillet 2022**

*Objet : Hôtel communal – Acquisition de packs biométriques complémentaires*

*Estimation de la dépense : € 95.211,88 TVA comprise*

*Article budgétaire : 104/742-53 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 14 juillet 2022**

*Objet : Informatique – Actualisation du module ROMIO du logiciel Saphir*

*Estimation de la dépense : € 2.683,32 TVA comprise*

*Article budgétaire : 104/742-53 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 14 juillet 2022**

*Objet : Informatique – Intégration d'une base de données dans l'application NOVA*

*Estimation de la dépense : € 35.144,00 TVA comprise*

*Article budgétaire : 104/742-53 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 14 juillet 2022**

*Objet : Informatique – Installation d'un système de vidéo conférence pour les salles du Collège et du Bureau permanent*

*Estimation de la dépense : € 15.756,52 TVA comprise*

*Articles budgétaires : 104/742-53 et 831/742-53 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 14 juillet 2022**

*Objet : Cimetière communal – Remplacement de la porte sectionnelle du grand hangar*

*Estimation de la dépense : € 5.311,90 TVA comprise*

*Article budgétaire : 878/724-60 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 18 août 2022**

*Objet : Service de Prévention – Achat de matériels divers (projecteur, baffles, talkie-walkie, diable...)*  
*Estimation de la dépense : € 3.200,00 TVA comprise*  
*Article budgétaire : 300/744-51 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 18 août 2022**

*Objet : Administration générale – Acquisition de mobiliers divers en fonction des besoins*  
*Estimation de la dépense : € 10.000,00 TVA comprise*  
*Article budgétaire : 104/741-51 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 18 août 2022**

*Objet : Service de Prévention – Achat de vélos VTT (enfants)*  
*Estimation de la dépense : € 1.320,00 TVA comprise*  
*Article budgétaire : 300/743-51 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 18 août 2022**

*Objet : Service de Prévention – Achat de mobiliers divers*  
*Estimation de la dépense : € 6.000,00 TVA comprise*  
*Article budgétaire : 300/741-51 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 25 août 2022**

*Objet : Administration générale – Achat de téléphones mobiles*  
*Estimation de la dépense : € 23.800,00 TVA comprise*  
*Articles budgétaires : 104/742-53, 706/742-53, 722/742-53 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 25 août 2022**

*Objet : Enseignement primaire – Achat de tablettes*  
*Estimation de la dépense : € 16.111,03 TVA comprise*  
*Article budgétaire : 722/742-53 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 1<sup>er</sup> septembre 2022**

*Objet : Centre des Sports – Piscine – Interventions diverses selon besoins*  
*Estimation de la dépense : € 11.625,00 TVA comprise*  
*Article budgétaire : 764/724-60 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 1<sup>er</sup> septembre 2022**

*Objet : Voirie – Mobiliers urbains - Acquisition et placement d'assises de bancs courbés en bois dur FSC*  
*Estimation de la dépense : € 16.410,80 TVA comprise*  
*Article budgétaire : 764/724-60 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 1<sup>er</sup> septembre 2022**

*Objet : Ecole « Paradis des Enfants » (section maternelle) - Acquisition de mobiliers divers en fonction des besoins*  
*Estimation de la dépense : € 6.431,17 TVA comprise*  
*Article budgétaire : 722/741-51 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 1<sup>er</sup> septembre 2022**

*Objet : Fêtes et manifestations – Achat de chaises pour activités diverses*  
*Estimation de la dépense : € 6.997,48 TVA comprise*  
*Article budgétaire : 763/741-51 du budget extraordinaire de 2022*

**Date : 08 septembre 2022**

*Objet : Propriétés communales – Acquisition d'électroménagers divers en fonction des besoins*

*Estimation de la dépense : € 20.000,00 TVA comprise*  
*Article budgétaire : 124/741-51 du budget extraordinaire de 2022*

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins,

**DÉCIDE,**

De prendre pour information les décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins dont question ci-dessus et ce en application de l'article 234 §3 de la Nouvelle Loi Communale.

**Gemeentebestuur – Vaststellen van de voorwaarden van verschillende overheidsopdrachten –  
Artikel 234 §3 van de Nieuwe Gemeentewet – Mededeling ter kennisgeving**

De Gemeenteraad

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 §3 van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de bevoegdheid van de Gemeenteraad uit te oefenen voor het vaststellen van de voorwaarden van de opdrachten die worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking met toepassing van de artikelen 42 §1 1° a) en 92 van de wet van 17 juni 2016 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Aangezien dat het de opdrachten betref met beperkte waarde of gegund bij onderhandelingsprocedure zonder voorafgaand bekendmaking waarvan de goed te keuren uitgave het bedrag van € 140.000,00 BTW excl. niet overschrijdt;

Aangezien dat de beslissingen in het kader genomen door het College van Burgemeester en Schepenen ter kennisgeving medegedeeld moeten worden aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering;

Aangezien dat de volgende beslissingen werden genomen door het College van Burgemeester en Schepenen (onder voorbehoud van de nodige kredieten door de toezichthoudende overheid voor sommige onder hen) :

***Datum : 16 juni 2022***

*Voorwerp : Oud gebouw "Reine Fabiola" (de Haernestraat) 220 – Doorsnijden van het rioleringsnet*

*Raming van de uitgave : € 12.680,80 BTW inclusief*

*Begrotingsartikel : 104/722-60 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 16 juni 2022***

*Voorwerp : Haalbaarheidsstudie voor de transformatie van een gebouw in een noodwoning voor Oekraïense vluchtelingen*

*Raming van de uitgave : € 23.595,00 BTW inclusief*

*Begrotingsartikel : 124/747-60 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 07 juli 2022***

*Voorwerp : Gemeentehuis – Vervanging van branddetectors (1<sup>ste</sup> fase)*

*Raming van de uitgave : € 15.000,00 BTW inclusief*

*Begrotingsartikel : 104/722-60 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 07 juli 2022***

*Voorwerp : Wegenis – Vergroening van de Veldlaan*

*Raming van de uitgave : € 50.000,00 BTW inclusief*  
*Begrotingsartikel : 421/731-60 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 07 juli 2022***

*Voorwerp : Wegenis – Aankoop van een stroomaggregaat*  
*Raming van de uitgave : € 548,05 BTW inclusief*  
*Begrotingsartikel : 421/744-51 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 14 juli 2022***

*Voorwerp : Mobiliteit – Aankoop van fietsrekken*  
*Raming van de uitgave : € 3.248,85 BTW inclusief*  
*Begrotingsartikel : 410/731-60 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 14 juli 2022***

*Voorwerp : Instituut Ernest Richard – Aankoop van pedagogisch materiaal*  
*Raming van de uitgave : € 7.000,00 BTW inclusief*  
*Begrotingsartikel : 735/744-51 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 14 juli 2022***

*Voorwerp : Gemeentelijke garage – Herstelling van de carwash zone*  
*Raming van de uitgave : € 21.043,67 BTW inclusief*  
*Begrotingsartikel : 136/724-60 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 14 juli 2022***

*Voorwerp : Gemeentehuis – Aankoop van bijkomende biometrische pakketten*  
*Raming van de uitgave : € 95.211,88 BTW inclusief*  
*Begrotingsartikel : 104/742-53 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 14 juli 2022***

*Voorwerp : Informatica – Actualisering van het module ROMIO van de software Saphir*  
*Raming van de uitgave : € 2.683,32 BTW inclusief*  
*Begrotingsartikel : 104/742-53 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 14 juli 2022***

*Voorwerp : Informatica – Integratie van een database in de applicatie NOVA*  
*Raming van de uitgave : € 35.144,00 BTW inclusief*  
*Begrotingsartikel : 104/742-53 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 14 juli 2022***

*Voorwerp : Informatica – Installatie van een videoconferentiesysteem voor de zalen van het College en van het Vast Bureau*  
*Raming van de uitgave : € 15.756,52 BTW inclusief*  
*Begrotingsartikelen : 104/742-53 et 831/742-53 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 14 juli 2022***

*Voorwerp : Gemeentelijke begraafplaats – Vervanging van de sectionaaldeur van de grote loods*  
*Raming van de uitgave : € 5.311,90 BTW inclusief*  
*Begrotingsartikel : 878/724-60 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 18 augustus 2022***

*Voorwerp : Dienst Preventie – Aankoop van allerlei materiaal (projector, luidsprekers, talkie-walkie, duivel...)*  
*Raming van de uitgave : € 3.200,00 BTW inclusief*



*Begrotingsartikel : 300/744-51 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 18 augustus 2022***

*Voorwerp : Algemeen bestuur – Aankoop van allerlei meubilair in functie van de behoeften*

*Raming van de uitgave : € 10.000,00 BTW inclusief*

*Begrotingsartikel : 104/741-51 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 18 augustus 2022***

*Voorwerp : Dienst Preventie – Aankoop van VTT fietsen (kinderen)*

*Raming van de uitgave : € 1.320,00 BTW inclusief*

*Begrotingsartikel : 300/743-51 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 18 augustus 2022***

*Voorwerp : Dienst Preventie – Aankoop van allerlei meubilair*

*Raming van de uitgave : € 6.000,00 BTW inclusief*

*Begrotingsartikel : 300/741-51 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 25 augustus 2022***

*Voorwerp : Algemeen bestuur – Aankoop van mobiele telefoons*

*Raming van de uitgave : € 23.800,00 BTW inclusief*

*Begrotingsartikelen : 104/742-53, 706/742-53, 722/742-53 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 25 augustus 2022***

*Voorwerp : Lager onderwijs – Aankoop van tablets*

*Raming van de uitgave : € 16.111,03 BTW inclusief*

*Begrotingsartikel : 722/742-53 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 1<sup>er</sup> september 2022***

*Voorwerp : Sportcentrum - Zwembad – Verscheidene interventies volgens behoeften*

*Raming van de uitgave : € 11.625,00 BTW inclusief*

*Begrotingsartikel : 764/724-60 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 1<sup>er</sup> september 2022***

*Voorwerp : Wegenis – Stadsmeubilair – Aankoop en plaatsen van zitvlakken voor gebogen banken in FSC hard hout*

*Raming van de uitgave : € 16.410,80 BTW inclusief*

*Begrotingsartikel : 764/724-60 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 1<sup>er</sup> september 2022***

*Voorwerp : School « Paradis des Enfants » (kleuter sectie) – Aankoop van allerlei meubilair in functie van de behoeften*

*Raming van de uitgave : € 6.431,17 BTW inclusief*

*Begrotingsartikel : 722/741-51 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 1<sup>er</sup> september 2022***

*Voorwerp : Feesten en manifestaties – Aankoop van stoelen voor verschillende activiteiten*

*Raming van de uitgave : € 6.997,48 BTW inclusief*

*Begrotingsartikel : 763/741-51 van de buitengewone begroting van 2022*

***Datum : 08 september 2022***

*Voorwerp : Gemeentelijke eigendommen – Aankoop van allerlei huishoudapparaten in functie van de behoeften*

*Raming van de uitgave : € 20.000,00 BTW inclusief*

Op voorstel van het College van Burgemeester en Schepenen,

**BESLIST :**

Kennis te nemen van bovenvermelde beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen en dit in toepassing van artikel 234 §3 van de Nieuwe Gemeentewet.

**Bâtiments publics - Openbare Gebouwen**

**41 Site des Jardins de la Chasse - Aménagement des installations "courant faible" du nouveau complexe administratif - Approbation du décompte intermédiaire**

Le conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale du 24 juin 1988, notamment l'article 234§1 relatif aux compétences du conseil communal et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et ses modifications ultérieures ;

Vu le décret et l'ordonnance du 16 mai 2019 de la Région de Bruxelles Capitale, de la Commission Communautaire Commune et de la Commission Communautaire Française concernant la publicité des administrations des institutions bruxelloises ;

Vu la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics, de certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de concessions et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, notamment l'article 36 ;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et ses modifications ultérieures ;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques et ses modifications ultérieures ;

Vu la décision du conseil communal du 3 décembre 2018 approuvant les conditions, le montant estimé et la procédure de passation (procédure ouverte) du marché "Site des Jardins de la Chasse - Aménagement des installations "Courant faible" du nouveau complexe administratif" ;

Vu la décision du Collège des Bourgmestre et Échevins du 21 mars 2019 relative à l'attribution de ce marché à VMA Nizet sa, Rue Laid Burniat 2 à 1348 Louvain-La-Neuve pour le montant d'offre contrôlé de 1.088.466,72 € (incl. 21% TVA) ;

Considérant que l'exécution du marché doit répondre aux conditions fixées par le cahier des charges N° TP/LG/2019/02 ;

Considérant que le Service des travaux publics a établi le décompte intermédiaire, d'où il apparaît que le montant des travaux actuels s'élève à 984.805,33 € TVAC, détaillé comme suit :

Estimation	€ 909.090,91
<b>Montant de commande</b>	<b>€ 899.559,27</b>
Q en +	+ € 699.851,29
Q en -	- € 1.275,82
Travaux supplémentaires	+ € 0,00
<b>Montant de commande après avenants</b>	<b>= € 1.598.134,74</b>
Décompte QP (en moins)	- € 784.246,03
<b>Déjà exécuté</b>	<b>= € 825.650,41</b>
Révisions des prix	+ € -11.761,70
Total HTVA	= € 813.888,71
TVA	+ € 170.916,62
<b>TOTAL</b>	<b>= € 984.805,33</b>

Vu le tableau récapitulatif des décomptes en annexe de la présente délibération ;

Considérant que le crédit permettant cette dépense est inscrit en partie sur un solde au budget extraordinaire de l'exercice 2019 et au budget extraordinaire de l'exercice 2022, article 104/72212-60 ;

Considérant qu'une partie du présent décompte sera portée en compte de la zone de police « Montgomery », à savoir un montant de +/- 205.000,00 € TVAC.

Sur proposition du collègue;

**Décide:**

**Article 1<sup>er</sup>**

D'approuver le décompte intermédiaire du marché "Site des Jardins de la Chasse - Aménagement des installations "Courant faible" du nouveau complexe administratif" pour un montant de 984.805,33 € (incl. 21% TVA).

**Article 2**

De financer cette dépense par le crédit inscrit en partie au budget extraordinaire de l'exercice 2019, article 104/72212-60 et au budget extraordinaire de l'exercice 2022.

**Jachthofsite - Aanpassing van de laagspanningsinstallaties van het nieuwe administratieve complex - Goedkeuring van de tussentijdse afrekening**

De gemeenteraad,

Gelet op de Nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988, en latere wijzigingen, inzonderheid artikel 234§1, betreffende de bevoegdheden van de gemeenteraad;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motiveringsplicht van bestuurshandelingen, en latere wijzigingen;

Gelet op het decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten, inzonderheid artikel 36;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 2017 betreffende plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren, en latere wijzigingen;

Gelet op het besluit van de gemeenteraad van 3 december 2018 betreffende de goedkeuring van de lastvoorwaarden, de raming en de plaatsingsprocedure van de opdracht "Jachthofsite - Aanpassing van de laagspanningsinstallaties van het nieuwe administratieve complex", met name de openbare procedure;

Gelet op het besluit van het college van burgemeester en schepenen van 21 maart 2019 betreffende de goedkeuring van de gunning van deze opdracht aan VMA Nizet sa, Rue Laid Burniat 2 te 1348 Louvain-La-Neuve tegen het nagerekende offertebedrag van 1.088.466,72 € (incl. 21% btw);

Overwegende dat de uitvoering moet gebeuren overeenkomstig de lastvoorwaarden vastgelegd in het bestek met nr. TP/LG/2019/02;

Overwegende dat de Dienst Openbare Werken de tussentijdse afrekening opstelde, waaruit blijkt dat het eindbedrag van de werken 984.805,33 € incl. btw bedraagt, als volgt gedetailleerd:

Raming	€ 909.090,91
<b>Bestelbedrag</b>	<b>€ 899.559,27</b>
HV in meer	+ € 699.851,29
HV in min	- € 1.275,82
Bijwerken	+ € 0,00
<b>Bestelbedrag na verrekeningen</b>	<b>= € 1.598.134,74</b>
Afrekening VH (in min)	- € 784.246,03
<b>Reeds uitgevoerd</b>	<b>= € 825.650,41</b>
Prijsherzieningen	+ € -11.761,70
Totaal excl. btw	= € 813.888,71
Btw	+ € 170.916,62
<b>TOTAAL</b>	<b>= € 984.805,33</b>

Gelet de samenvattende tabel van de verrekeningen in bijlage van huidige beraadslaging;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht gedeeltelijk voorzien is in het budget van 2019 en in het budget van 2022, op artikel 104/72212-60 van de buitengewone dienst;

Overwegende dat een deel van de huidige tussentijdse afrekening ten laste gebracht wordt aan de politiezone “Montgomery”, te weten een bedrag van +/- 205.000,00 € BTW incl.

Op voorstel van het college;

**Besluit:**

### **Artikel 1**

Goedkeuring wordt verleend aan de tussentijdse afrekening voor de opdracht “Jachthofsite - Aanpassing van de laagspanningsinstallaties van het nieuwe administratieve complex” waaruit blijkt dat de werken een totaal bereiken van 984.805,33 € (incl. 21% btw).

### **Artikel 2**

De uitgave voor deze opdracht is gedeeltelijk voorzien in het budget van 2019 en in het budget van 2022, op artikel 104/72212-60 van de buitengewone dienst.

*1 annexe / 1 bijlage  
Etat des décomptes.xlsx*

## **Garage communal - Gemeentelijke garage**

### **42 Mise à disposition de trois bus communaux (aller/retour) à l'Institut Sainte Anne le vendredi 30 juin 2023 en vue de se rendre à Pairi Daiza.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une première demande pour l'année prochaine 2023 ;

Considérant la demande de mise à disposition de trois bus communaux (aller-retour) à l'INSTITUT SAINTE ANNE en vue de se rendre le vendredi 30 juin 2023 à Pairi Daiza ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'INSTITUT SAINTE ANNE :

#### **Entre l'Administration Communale d'Etterbeek**

Avenue des Casernes 31/1  
1040 Etterbeek

#### **Et l'INSTITUT SAINTE ANNE**

Représentée par Madame Denis Delphine  
Rue du Fort de Bonnelles 8  
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

## **Il est convenu ce qui suit :**

### Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition de trois bus communaux destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 130 personnes, faisant partie du public de l'INSTITUT SAINTE ANNE, entre Etterbeek et Pairi Daiza en date du 30 juin 2023  
Trois chauffeurs sont également mis à disposition de l'INSTITUT SAINTE ANNE.

### Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'INSTITUT SAINTE ANNE intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

### Article 3 – Obligation de l'INSTITUT SAINTE ANNE

L'INSTITUT SAINTE ANNE s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

### Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

### Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, l'INSTITUT SAINTE ANNE devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » du véhicule. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

### Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'INSTITUT SAINTE ANNE est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

### Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'INSTITUT SAINTE ANNE est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'INSTITUT SAINTE ANNE est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'INSTITUT SAINTE ANNE ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

### Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'INSTITUT SAINTE ANNE est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas

d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

#### Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

#### **Ter beschikkingstelling van drie gemeentebussen (heen- en terugrit) aan Instituut Sint Anne op vrijdag 30 juni 2023 naar Pairi Daiza te gaan.**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het de eerste aanvraag is voor volgend jaar 2023 ;

Overwegende dat de INSTITUUT SINT ANNE gevraagd heeft om over drie gemeentebussen (heen- en terugrit) te beschikken op vrijdag 30 juni 2023 naar Pairi Daiza te gaan ;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar ;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden ;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en INSTITUUT SINT ANNE goed te keuren.

#### **Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek**

Kasernenlaan 31/1  
1040 Etterbeek

#### **en INSTITUUT SINT ANNE**

Vertegenwoordigd door Mevrouw Denis Delphine  
Fort van Boncellesstraat 8  
1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

#### **wordt overeengekomen wat volgt:**

#### Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van drie gemeentebussen voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 130 personen, die deel uitmaken van het publiek van het INSTITUUT SINT ANNE , tussen Etterbeek en Pairi Daiza op vrijdag 30 juni 2023;

Er wordt ook drie chauffeurs ter beschikking gesteld van het INSTITUUT SINT ANNE.

#### Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

Het INSTITUUT SINT ANNE komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van die reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

### Artikel 3 – Verplichting van het INSTITUUT SINT ANNE.

Het INSTITUUT SINT ANNE verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

### Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

### Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal het INSTITUUT SINT ANNE de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

### Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet het INSTITUUT SINT ANNE aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

### Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

Het INSTITUUT SINT ANNE moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet het INSTITUUT SINT ANNE de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van het INSTITUUT SINT ANNE of een van haar leden dan zal de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening nemen alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

### Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

Het INSTITUUT SINT ANNE is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

### Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de



partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

*1 annexe / 1 bijlage*

*DEMANDE BUS COMMUNE .msg*

43 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) au Senghor le jeudi 20 octobre 2022 en vue de se rendre aux Grottes de Han.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une seconde demande cette année ;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) au Senghor le jeudi 20 octobre 2022 en vue de se rendre aux Grottes de Han;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et le Senghor :

**Entre l'Administration Communale d'Etterbeek**

Avenue des Casernes 31/1

1040 Etterbeek

**Et le Senghor**

Représentée par Madame Pia VAN BOXTEL

Chaussée de Wavre 366

1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

**Il est convenu ce qui suit :**

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 50 personnes, faisant partie du public du Senghor, entre Etterbeek et Grottes de Han en date du 20 octobre 2022

Un chauffeur est également mis à disposition du Senghor.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

Le Senghor intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation du Senghor

Le Senghor s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et

autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l’Administration Communale d’Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l’Administration Communale d’Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l’Administration Communale d’Etterbeek prendra fin, Le Senghor devra le remettre dans l’état où il l’a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s’engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d’une usure « normale » du véhicule. L’estimation de ces dégâts se déroulera lors de l’état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, Le Senghor est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l’administration Communale d’Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L’administration Communale d’Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

Le Senghor est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d’accident ou de dommages, Le Senghor est tenue de remplir toutes les formalités et d’avertir immédiatement l’Administration Communale d’Etterbeek.

Si l’accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de Le Senghor ou d’un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d’assurances, ainsi que l’éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l’Administration Communale d’Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d’infraction ou d’accident en dehors du transport prévu à l’article 1

Le Senghor est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d’infraction ou d’accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l’éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l’Administration Communale d’Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

**Ter beschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) aan Senghor op donderdag 20 oktober 2022 naar Grottes de Han te gaan.**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het de tweede aanvraag van dit jaar ;

Overwegende dat HET SENGHOR gevraagd heeft om over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken op donderdag 20 oktober 2022 naar Grottes de Han te gaan ;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar ;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden ;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en HET SENGHOR goed te keuren.

### **Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek**

Kasernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

### **en HET SENGHOR**

Vertegenwoordigd door Mevrouw PIA VAN BOXTEL

Waverse Steenweg 23

1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

### **wordt overeengekomen wat volgt:**

#### Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 50 personen, die deel uitmaken van het publiek van het SENGHOR, tussen Etterbeek en Grottes de Han op donderdag 20 oktober 2022; Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van het SENGHOR.

#### Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

Het SENGHOR komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van die reis. Het gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

#### Artikel 3 – Verplichting van HET SENGHOR.

Het SENGHOR verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

#### Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

#### Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal het SENGHOR de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

#### Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet het SENGHOR aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

Het SENGHOR moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet het SENGHOR de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van het SENGHOR of een van haar leden dan zal de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening nemen alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

Het SENGHOR is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

*1 annexe / 1 bijlage*

*RE\_Transports pour le 13 mai 2022.msg*

#### **44 Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'Asbl Le Pivot le 1er octobre 2022 en vue de se rendre au zoo d'Anvers.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une seconde demande cette année ;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'ASBL Le Pivot le 1er octobre 2022 en vue de se rendre au zoo d'Anvers;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

Décide d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'ASBL Le Pivot.

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek  
Avenue des Casernes 31/1  
1040 Etterbeek

Et l'ASBL Le Pivot  
Responsable Madame DE BRUYN Anne  
Rue Philippe Baucq, 163  
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

#### Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destiné à transporter (aller/retour) le 1er octobre 2022 en vue de se rendre au zoo d'Anvers.

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL Le Pivot.

#### Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL Le Pivot intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.  
L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

#### Article 3 – Obligation de l'ASBL Le Pivot

L'ASBL Le Pivot s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006

#### Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

#### Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, L'ASBL Le Pivot devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

#### Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, L'ASBL Le Pivot est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'Administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

#### Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'Administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL Le Pivot est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, L'ASBL Le Pivot est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de L'ASBL Le Pivot ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1  
L'ASBL Le Pivot est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

### **Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) voor VZW Le Pivot op 1 oktober 2022 in de dierentuin van antwerpen te gaan.**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het over de tweede aanvraag gaat dit jaar ;

Overwegende dat de vzw Le Pivot vraagt om te beschikken over een gemeentebus (heen- en terugrit) op 1 oktober 2022 in de dierentuin van antwerpen te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw Le Pivot goed te keuren.

Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek  
Kazernenlaan 31/1  
1040 Etterbeek

en de vzw Le Pivot  
Verantwoordelijke mevrouw Anne DE BRUYN  
Philippe Baucqstraat, 163  
1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Onderwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) op 1 oktober 2022 in de dierentuin van antwerpen te gaan;

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de vzw Le Pivot.

#### Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De vzw Le Pivot komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis. Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

#### Artikel 3 – Verplichting van de vzw Le Pivot.

De vzw Le Pivot verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

#### Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

#### Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal de vzw Le Pivot de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

#### Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de vzw Le Pivot aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De vzw Le Pivot moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de vzw Le Pivot de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de vzw Le Pivot of een van zijn leden dan neemt zij het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor zijn rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De vzw Le Pivot is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

*1 annexe / 1 bijlage*

*Bus asbl Le Pivot.msg*

**45 Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'Asbl ALTEO le 27 octobre 2022 en vue de se rendre à Aubechies.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une troisième demande cette année ;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'ASBL ALTEO le 27 octobre 2022 en vue de se rendre à Aubechies;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

Décide d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'ASBL ALTEO.

**Entre l'Administration Communale d'Etterbeek**

Avenue des Casernes 31/1

1040 Etterbeek

**Et l'ASBL ALTEO**

Responsable Madame Geneviève BARY

Avenue d'Auderghem 346

1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

**Il est convenu ce qui suit :**

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destiné à transporter (aller/retour) le 27 octobre 2022 en vue de se rendre à Aubechies.

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL ALTEO

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL ALTEO intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de l'ASBL ALTEO

L'ASBL ALTEO s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du



21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006

#### Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

#### Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, L'ASBL ALTEO devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

#### Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, L'ASBL ALTEO est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'Administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

#### Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'Administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL ALTEO est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, L'ASBL ALTEO est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de L'ASBL ALTEO ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

#### Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'ASBL ALTEO est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

#### Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

**Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) voor VZW ALTEO op 27 oktober 2022 naar Aubechies te gaan.**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het over de derde aanvraag gaat dit jaar;

Overwegende dat de vzw ALTEO vraagt om te beschikken over een gemeentebus (heen- en terugrit) op 27 oktober 2022 om naar Aubechies te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw ALTEO goed te keuren.

**Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek**

Kazernenlaan 31/1  
1040 Etterbeek

**en de vzw ALTEO**

Verantwoordelijke mevrouw Geneviève BARY  
Oudergemlaan 346  
1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

**wordt overeengekomen wat volgt:**

Artikel 1 – Onderwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) op 27 oktober 2022 om naar Aubechies te gaan.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de vzw ALTEO.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De vzw ALTEO komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis. Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van de vzw ALTEO

De vzw ALTEO verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal de vzw ALTEO de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

#### Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de vzw ALTEO aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De vzw ALTEO moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de vzw ALTEO de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de vzw ALTEO of een van zijn leden dan neemt zij het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor zijn rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De vzw ALTEO is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

*1 annexe / 1 bijlage*

*RE\_Altéo Etterbeek.msg*

#### **46 Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) au RHOK tous les mercredis de l'année scolaire 2022/2023 depuis les sites 't REGENBOOGJE et la LUTGARDIS vers le RHOK.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une première demande cette année ;

Considérant que le nombre de personnes à transporter n'est pas défini et qu'il n'est donc pas possible d'indiquer ici la taille des bus à mettre à disposition ;

Considérant la demande de mise à disposition de deux bus communaux au RHOK, avenue Edouard de Thibault 2 à 1040 Etterbeek pour transporter chaque mercredi de l'année scolaire 2022-2023 à 12h30 depuis les sites de 't Regenboogje (rue Général Capiaumont) et de la Lutgardis (rue Général

Fivé) les enfants vers le RHOK (avenue Edouard de Thibault) et retour depuis le RHOK vers ces sites à 14h40 (cf. demande en annexe) ainsi qu'un second transport sur le même itinéraire de 14h10 pour l'aller et 16h30 pour le retour (demande passée via Mme Pedrosa) ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

Considérant que le second trajet a fait l'objet d'une demande très tardive (le 4 septembre 2022 pour un démarrage le 11 septembre) et nettement avant le 30 juin comme le prévoit la procédure ;

Vu que ces transports impliqueront automatiquement l'octroi d'une heure compensatoire chaque semaine pour le chauffeur devant rouler jusque 16h30 (arrivée à 't Regenboogje) mais avec une fin de service vers 17h15, le temps de rouler et de mettre le bus en ordre pour le transport du lendemain en 1<sup>ère</sup> heure, soit au minimum 38h pour l'année scolaire ;

Décide d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et RHOK, avenue Edouard de Thibault 2 à 1040 Etterbeek:

### **Entre l'Administration Communale d'Etterbeek**

Avenue des Casernes 31/1  
1040 Etterbeek

### **Et RHOK**

Avenue Edouard de Thibault 2  
1040 Etterbeek  
Dit « le transporteur pour compte propre ».

### **Il est convenu ce qui suit :**

#### Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal et une camionnette destinée à transporter (aller et retour) (un groupe d'enfants dont le nombre est inconnu), faisant partie du public du RHOK, entre Etterbeek et (entre la rue Général Capiaumont et la rue Général Fivé ) situé à 1040 Etterbeek pour l'année scolaire 2022-2023.

Un chauffeur est également mis à disposition du RHOK.

#### Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

Le RHOK intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.  
L'administration communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

#### Article 3 – Obligation du RHOK

Le RHOK s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

#### Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration communale d'Etterbeek, il sera

procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

#### Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus et de la camionnette de l'Administration communale d'Etterbeek prendra fin, le RHOK devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Il s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

#### Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, le RHOK est tenu de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'Administration communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

#### Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'Administration communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

Le RHOK est tenu de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, le RHOK est tenu de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle du Centre culturel d'Etterbeek ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration communale d'Etterbeek.

#### Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

Le RHOK est seul responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration communale d'Etterbeek.

#### Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

### **Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit aan het RHOK elke woensdag tijdens het schooljaar 2022/2023 van 't REGENBOOGJE en LUTGARDIS naar het RHOK.**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het over de eerste aanvraag gaat dit jaar;

Overwegende dat het aantal personen die vervoerd moeten worden niet vastligt en dat het dus niet mogelijk is om hier de grootte te vermelden van de bus die ter beschikking moet worden gesteld;

Gelet op de aanvraag om twee gemeentebussen ter beschikking te stellen van het RHOK, Edouard de Thibaultlaan 2 in 1040 Etterbeek, om elke woensdag van het schooljaar 2022/2023 om 12.30 uur kinderen te vervoeren van 't Regenboogje (Generaal Capiaumontstraat) en Lutgardis (Generaal Fivéstraat) naar het RHOK (Edouard de Thibaultlaan) en terug van het RHOK naar die twee plaatsen om 14.40 uur (zie aanvraag in bijlage) en een tweede vervoer op dezelfde reisweg met heenrit om 14.10 uur en terugrit om 16.30 uur (aanvraag via mevrouw Pedrosa);

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

Overwegende dat de aanvraag voor het tweede traject zeer laat werd ingediend (op 4 september 2022 voor een start op 11 september), duidelijk vóór 30 juni, zoals de procedure voorschrijft;

Overwegende dat er voor dit vervoer elke week automatisch een compensatie-uur toegekend moet worden aan de chauffeur die moet rijden tot 16.30 uur (aankomst 't Regenboogje) maar dienst heeft tot 17.15 uur, de tijd die nodig is om te rijden en de bus in orde te brengen voor het vervoer van de volgende dag, met name een totaal van 38 uur voor het volledige schooljaar;

BESLIST om de voorwaarden van de hiernavolgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het RHOK, Edouard de Thibaultlaan 2 in 1040 Etterbeek, goed te keuren:

### **Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek**

Kazernlaan 31/1  
1040 Etterbeek

### **en het RHOK**

Edouard de Thibaultlaan 2  
1040 Etterbeek  
de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

### **wordt overeengekomen wat volgt:**

#### Artikel 1 – Onderwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus en een bestelwagen voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep kinderen waarvan het aantal niet bekend is en die deel uitmaken van het publiek van het RHOK, tussen Etterbeek en de Generaal Capiaumontstraat en de Generaal Fivéstraat in 1040 Etterbeek tijdens de schooljaar 2022-2023. Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van het RHOK.

#### Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

Het RHOK komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis. Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

#### Artikel 3 – Verplichting van het RHOK

Het RHOK verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

#### Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

#### Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van

Etterbeek eindigt, zal het RHOK de bus teruggeven in de staat waarin het die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Het verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

#### Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet het RHOK aangifte doen bij de politie. Het bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

Het RHOK moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet het RHOK de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van het RHOK of een van zijn leden dan neemt het centrum het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor zijn rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

Het RHOK is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Het neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor zijn rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

#### Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

*1 annexe / 1 bijlage*

*FW\_ aanvraag busdienst van de gemeente Etterbeek voor academiejaar 2022-2023.msg*

#### **47 Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) pour l'ASBL L'AILE le 27 septembre 2022, en vue de se rendre à 1300 Wavre.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une deuxième demande cette année;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) pour l'ASBL L'AILE le 27 septembre 2022 en vue de se rendre à 1300 Wavre ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que l'ASBL L'AILE justifie sa non-utilisation des transports en commun par le fait que le transport concerne des familles monoparentales ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le

transporteur et les personnes transportées ;

Décide d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'ASBL L'AILE

**Entre l'Administration Communale d'Etterbeek**

Avenue des Casernes 31/1  
1040 Etterbeek

**Et l'ASBL L'AILE**

Rue Jean Massart, 1  
1040 Etterbeek  
Dit « le transporteur pour compte propre ».

**Il est convenu ce qui suit :**

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 25 personnes, faisant partie du public de l'ASBL L'AILE, entre Etterbeek et 1300 Wavre.

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL L'AILE.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL L'AILE intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.  
L'Administration communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de la l'ASBL L'AILE

L'ASBL L'AILE s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration communale d'Etterbeek prendra fin, l'ASBL L'AILE devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'ASBL L'AILE est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'Administration communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL L'AILE est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir



pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'ASBL L'AILE est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'ASBL L'AILE ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration communale d'Etterbeek.

#### Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'ASBL L'AILE est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration communale d'Etterbeek.

#### Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

### **Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) voor VZW L'AILE op 27 september 2022 naar 1300 Wavre.**

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het over de tweede aanvraag gaat dit jaar;

Overwegende dat de vzw L'AILE vraagt om te beschikken over een gemeentebus (heen- en terugrit) op 27 september 2022 om naar Wavre te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat de vzw L'AILE het feit dat zij geen gebruikmaakt van het openbaar vervoer rechtvaardigt met het feit dat het een oudergezinnen betreft;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw L'AILE goed te keuren.

#### **Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek**

Kazernenlaan 31/1  
1040 Etterbeek

#### **En de vzw L'AILE**

Jean Massartstraat, 1  
1040 Etterbeek  
de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

**wordt overeengekomen wat volgt:**

### Artikel 1 – Onderwerp

Deze overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 25 personen, die deel uitmaken van het publiek van vzw L'AILE, tussen Etterbeek en de gemeente Wavre.  
Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de vzw L'AILE.

### Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De vzw L'AILE komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.  
Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

### Artikel 3 – Verplichtingen van de vzw L'AILE

De vzw L'AILE verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

### Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

### Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal de vzw L'AILE de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.  
Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

### Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de vzw L'AILE aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

### Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.  
De vzw L'AILE moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.  
In geval van een ongeval of schade moet de vzw L'AILE de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.  
Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de vzw L'AILE of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

### Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De vzw L'AILE is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van

Etterbeek.

#### Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

Deze overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

*1 annexe / 1 bijlage*

*demande de bus communal 27\_09.msg*

## **Travaux publics et voiries - Openbare werken en Wegen**

### **48 VIVAQUA - Convention d'échange de matériel technique**

Le Conseil Communal,

Vu la décision du Conseil d'Administration de Vivaqua du 30 juin 2022 relatif à un échange de matériel technique;

Considérant qu'il s'agit de remplacer les cols de cygne communaux par de nouveaux cols de cygne avec compteur afin de mesurer les volumes consommés par les activités communales (arrosage, nettoyage des rues, ...);

Décide d'approuver les termes de la convention proposée par Vivaqua :

#### **CONVENTION D'ÉCHANGE DE MATÉRIEL TECHNIQUE**

entre, d'une part, la Commune d'Etterbeek, dont l'administration est établie à 1040 Etterbeek, avenue des Casernes 31, valablement représentée par

ci-après dénommée la « Commune »

et, d'autre part, la SCRL VIVAQUA, Intercommunale inscrite à la BCE sous le numéro BE0202962701 et dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, Boulevard de l'Impératrice 17-19, valablement représentée par Madame Laurence BOVY, Directrice Générale.

ci-après dénommée « VIVAQUA »

#### **Préambule**

La présente convention porte sur tous les cols-de-cygne et stand-pipes détenus par la Commune qui ne disposent pas d'un compteur permettant le comptage des volumes consommés par la Commune, en particulier par les divers Services Communaux et/ou dans le cadre d'activités autorisées par la Commune.

La Commune et VIVAQUA ont un intérêt commun à ce que ces volumes soient comptabilisés car un comptage fiable permet :

- de conscientiser les divers utilisateurs de leur consommation en eau conformément aux objectifs de l'Ordonnance Cadre-Eau'.

- de mesurer les volumes utilisés par les divers services communaux.
- de mettre en place des stratégies permettant une utilisation plus rationnelle de la ressource « eau potable » en encourageant des alternatives à certains usages, conformément aux objectifs de l'Ordonnance Cadre-Eau.
- d'identifier les volumes consacrés à des usages autorisés mais non-comptabilisés et de distinguer ceux-ci des volumes de fuites qui sont - par nature - non comptabilisés.
- d'être équipé des instruments de mesure adéquats le jour où une facturation de ces volumes sera rendue obligatoire en application de la méthodologie tarifaire établie par le régulateur, Brugel.
- d'être en mesure de prouver, à toute personne qui en ferait la demande, que la Commune et VIVAQUA gèrent la ressource «eau potable » en bon père de famille.

### Engagements des parties

Pour permettre la comptabilisation des volumes d'eau prélevés par la Commune via les stand-pipes et cols de cygne non munis de compteurs, VIVAQUA fournit gratuitement des stand-pipes standardisés à raison de maximum 13 pièces ; ce qui correspond au nombre de cols-de-cygne et stand-pipes dont dispose actuellement la Commune et identifiés par VIVAQUA lors du dernier recensement de ceux-ci.

Un stand-pipe standardisé sera remis en échange d'un col-de-cygne sans compteur ou d'un stand-pipe sans compteur jusqu'à concurrence de ce nombre de pièces maximum.

Si il s'avère qu'il existe d'autres cols-de-cygne et stand-pipes en possession de la Commune, et même si ceux-ci sont hors d'usage, la Commune devra les restituer sans contrepartie à VIVAQUA pour destruction immédiate.

Si il s'avère que la Commune souhaite disposer de stand-pipes standardisés supplémentaires, ceux-ci seront vendus à la Commune pour la somme forfaitaire de 450 € HTVA l'unité, ceci dans la limite de nos stocks disponibles.

La Commune est propriétaire des stand-pipes avec compteurs fournis par VIVAQUA et responsable de leur entretien et de leur fonctionnement. VIVAQUA est, pour sa part, propriétaire desdits compteurs et responsable de leur entretien, vérification périodique et contrôle technique.

### Caractéristiques du matériel

Chaque stand-pipe standardisé est identifié par un code composé de 3 lettres et 3 chiffres — les 3 lettres permettent d'identifier aisément la Commune propriétaire dudit stand-pipe.

Chaque stand-pipe est équipé d'un compteur DN 40 qui permet des débits allant jusqu'à 16 m<sup>3</sup>/h. Ce compteur est identifié par un numéro de référence repris dans la grille d'inventaire en annexe ; VIVAQUA y a indiqué aussi son index de départ, relevé au jour de la signature de la présente convention. Ladite grille d'inventaire en annexe et ses adaptations font partie intégrante de la présente convention.

### Utilisation du matériel

Le matériel mis à disposition permanente de la commune par VIVAQUA dans le cadre de la présente convention ne pourra en aucun cas être utilisé pour un usage où la potabilité de l'eau est requise (boisson, cuisine, vaisselle, .....). Pour une utilisation de ce type, une demande séparée devra être adressée à VIVAQUA ([cdc@vivaqua.be](mailto:cdc@vivaqua.be)), afin de pouvoir mettre en place tous les contrôles de qualité nécessaires.

Le matériel visé par la présente convention devra dès lors uniquement être utilisé pour des besoins

tels que le nettoyage de voirie, l'arrosage de plante, les chasses de WC (pour un évènement ou une foire par exemple). VIVAQUA ne peut voir sa responsabilité engagée en cas d'usage contraire à la présente disposition.

#### Relevé des compteurs

Il est demandé à la personne de contact figurant dans la grille d'inventaire de (faire) relever les index de chaque compteur chaque trimestre durant la première année d'utilisation en complétant la grille d'inventaire jointe en annexe et de communiquer celle-ci par e-mail à VIVAQUA à l'adresse suivante : standpipe@vivaqua.be .

Au bout d'une première année d'utilisation à dater de la signature de la présente convention, puis chaque année, un rendez-vous sera pris à l'initiative de VIVAQUA afin que les agents de VIVAQUA puissent procéder au relevé d'index de chacun de ces compteurs.

En cas d'intervention de VIVAQUA sur les compteurs, il est demandé à la personne de contact figurant dans la grille d'inventaire de (faire) rassembler le maximum de stand-pipes en un minimum de lieux différents afin d'éviter aux agents de VIVAQUA des déplacements inutiles.

#### Disposition finale

Il est procédé au jour de la signature de la présente convention à l'échange du matériel décrit dans la grille d'inventaire jointe en annexe et signée pour accord par les deux parties.

Le \_\_\_\_\_, fait à Bruxelles en deux exemplaires, chaque partie reconnaissant avoir reçu son exemplaire.

Pour VIVAQUA : Pour la Commune :

Laurence BOVY  
Directrice générale

Annick PETIT  
Secrétaire Communal

Caroline JOWAY  
Echevine des Travaux

#### **VIVAQUA - Overeenkomst betreffende de omwisseling van technisch materieel**

De gemeenteraad,

Gezien het besluit van de Raad van Bestuur van Vivaqua van 30 juni 2022 betreffende een uitwisseling van technische uitrusting;

Het gaat erom de gemeentelijke zwanenhalzen te vervangen door nieuwe zwanenhalzen met meters om het volume te meten dat wordt verbruikt door de gemeentelijke activiteiten (besproeiing, straatreiniging, enz.);

Besluit zijn goedkeuring te hechten aan de voorwaarden van de door Vivaqua in de bijlage voorgestelde overeenkomst.

#### **OVEREENKOMST BETREFFENDE DE OMWISSELING VAN TECHNISCH MATERIEEL**

tussen de gemeente Etterbeek, waarvan de administratieve diensten zich bevinden te 1040 Etterbeek, Kazernenlaan 31, rechtsgeldig vertegenwoordigd door

hierna 'de gemeente' genoemd,  
enerzijds,

en de cvba VIVAQUA, intercommunale ingeschreven bij de KBO onder het nummer BE0202962701 en met hoofdzetel te 1000 Brussel, Keizerinlaan 17-19, rechtsgeldig vertegenwoordigd door mevrouw

Laurence BOVY, directrice-generaal

hierna 'VIVAQUA' genoemd,  
anderzijds  
Inleiding

Deze overeenkomst heeft betrekking op alle zwanenhalzen en standpijpen die de gemeente in zijn bezit heeft en die geen meter hebben waarmee de door de gemeente verbruikte volumes kunnen worden geregistreerd, meer bepaald de volumes die worden verbruikt door de verschillende gemeentediensten en/of in het kader van door de gemeente toegestane activiteiten.

De gemeente en VIVAQUA hebben er beide belang bij dat deze volumes worden geregistreerd. Met een betrouwbare registratie is het immers mogelijk:

- om de verschillende gebruikers bewust te maken van hun waterverbruik, in overeenstemming met de doelstellingen van de Kaderordonnantie Water‘
- om de volumes te meten die door de verschillende gemeentediensten worden gebruikt
- om strategieën in te voeren voor een rationeler gebruik van het drinkwater door alternatieven voor bepaalde soorten gebruik aan te moedigen, in overeenstemming met de doelstellingen van de Kaderordonnantie Water om de volumes te identificeren die bestemd zijn voor toegestane maar niet-geregistreerde soorten gebruik en om deze te onderscheiden van de door lekken verloren gegane volumes die - van nature - niet worden geregistreerd
- om uitgerust te zijn met de juiste meetinstrumenten wanneer deze volumes moeten worden gefactureerd met toepassing van de door de regulator Brugel vastgelegde tariefmethodologie
- om aan iedereen te kunnen bewijzen dat de gemeente en VIVAQUA het drinkwater beheren als een goed huisvader, indien iemand daarom zou vragen.

Verbintenissen van de partijen

Om de door de gemeente verbruikte watervolumes via de standpijpen en zwanenhalzen zonder meter te kunnen registreren, levert VIVAQUA gratis maximaal 13 gestandaardiseerde standpijpen, wat overeenstemt met het aantal zwanenhalzen en standpijpen waarover de gemeente momenteel beschikt; dat is het aantal dat VIVAQUA bij de laatste inventaris heeft genoteerd. Elke zwanenhals zonder meter of een standpijp zonder meter wordt omgewisseld voor een gestandaardiseerde standpijp en dit tot het maximale aantal exemplaren is bereikt.

Indien blijkt dat de gemeente in het bezit is van andere zwanenhalzen en standpijpen, en zelfs indien deze buiten gebruik zijn, moet de gemeente deze zonder enige tegenprestatie aan VIVAQUA teruggeven voor onmiddellijke vernietiging.

Indien blijkt dat de gemeente meer gestandaardiseerde standpijpen wil hebben, worden deze aan de gemeente verkocht voor het forfaitaire bedrag van 450 euro excl. btw per eenheid, en dit zolang onze voorraad strekt.

De gemeente wordt eigenares van de door VIVAQUA geleverde standpijpen met meter en is verantwoordelijk voor hun onderhoud en werking. VIVAQUA is van zijn kant eigenaar van deze meters en is verantwoordelijk voor hun onderhoud en voor hun periodieke en technische controle.

Eigenschappen van het materieel

Elke gestandaardiseerde standpijp wordt geïdentificeerd met een code met drie letters en drie cijfers. Met de drie letters kan gemakkelijk worden nagegaan welke gemeente eigenares is van de standpijp.

Elke standpijp is uitgerust met een meter DN 40 met een debiet tot 16 m<sup>3</sup>/uur. Deze meter wordt geïdentificeerd met een referentienummer in de bijgevoegde inventarisatielijst; VIVAQUA heeft er ook zijn 'start index' vermeld, die op de dag van de ondertekening van deze overeenkomst wordt genoteerd. De bijgevoegde inventarisatielijst en haar aanpassingen maken integraal deel uit van deze overeenkomst.

#### Gebruik van het materiaal

Het materiaal die door VIVAQUA in het kader van deze overeenkomst permanent ter beschikking van de gemeente wordt gesteld, mag in geen geval worden gebruikt voor doeleinden waarbij de drinkbaarheid van het water vereist is (drinken, koken, afwassen, enz.). Voor dit soort gebruik moet een afzonderlijke aanvraag worden ingediend bij VIVAQUA (cdc@vivaqua.be), zodat alle nodige kwaliteitscontroles kunnen worden uitgevoerd.

Het materiaal, dat onder deze overeenkomst valt, mag dus alleen worden gebruikt voor doeleinden zoals het schoonmaken van straten, het besproeien van planten, het spoelen van toiletten (bijvoorbeeld voor een evenement of een kermis). VIVAQUA is niet aansprakelijk voor elk gebruik dat in strijd is met deze bepaling.

#### Meteropneming

De in de inventarisatielijst vermelde contactpersoon wordt verzocht om tijdens het eerste jaar van gebruik elk kwartaal elke meter te (laten) opnemen door de bijgevoegde inventarisatielijst in te vullen en ze per e-mail aan VIVAQUA te sturen naar volgend adres: standpipe@vivaqua.be .

Na het eerste jaar van gebruik vanaf de ondertekening van deze overeenkomst, en daarna elk jaar, wordt op initiatief van VIVAQUA een afspraak gemaakt, zodat de VIVAQUA-beambten elk van deze meters kunnen opnemen.

Bij een interventie van VIVAQUA aan de meters wordt de in de inventarisatielijst vermelde contactpersoon verzocht om zo veel mogelijk standpijpen op zo weinig mogelijk verschillende plaatsen te (laten) verzamelen om te voorkomen dat de VIVAQUA-beambten zich onnodig zouden verplaatsen.

#### Slotbepaling

Op de dag van de ondertekening van deze overeenkomst wordt het materieel omgewisseld dat staat beschreven in de bijgevoegde inventarisatielijst die voor akkoord door beide partijen wordt ondertekend.

Gedaan te Brussel op , in twee exemplaren, waarbij elke partij verklaart een exemplaar te hebben ontvangen.

Voor VIVAQUA, Voor de gemeente,

Laurence BOVY  
directrice-generaal

Annick PETIT  
Gemeentesecretaris

Caroline JOWAY  
Schepen Openbare Werken

*2 annexes / 2 bijlagen*

*ETT FR Convention d'échange CDC 2022.pdf, ETT NL Convention d'échange CDC 2022.pdf*

#### 49 **Versages de détritit -Année 2023 - Approbation des conditions et du mode de passation**

Le conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale du 24 juin 1988, notamment l'article 234§1 relatif aux compétences du conseil communal et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et ses modifications ultérieures ;

Vu le décret et l'ordonnance du 16 mai 2019 de la Région de Bruxelles Capitale, de la Commission Communautaire Commune et de la Commission Communautaire Française concernant la publicité des administrations des institutions bruxelloises ;

Vu la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics, de certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de concessions et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, notamment l'article 36 ;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et ses modifications ultérieures ;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques et ses modifications ultérieures ;

Considérant le cahier des charges N° TP/ORD/LG/2023/01 relatif au marché “Versages de détrit - Année 2023” ;

Considérant que ce marché est divisé en lots :

- \* Lot 1 (Encombrants), estimé à 81.000,00 € (incl. 21% TVA) ;
- \* Lot 2 (Briquillons), estimé à 8.500,00 € (incl. 21% TVA) ;
- \* Lot 3 (Déchets verts), estimé à 7.500,00 € (incl. 21% TVA) ;
- \* Lot 4 (Boues d'avaloir), estimé à 3.000,00 € (incl. 21% TVA) ;
- \* Lot 5 (Déchets incinérables mélangés), estimé à 150.000,00 € (incl. 21% TVA) ;
- \* Lot 6 (Petits déchets dangereux), estimé à 7.500,00 € (incl. 21% TVA) ;
- \* Lot 7 (PMC - papiers et cartons - déchets domestiques – verres – déchets organiques), estimé à 75.000,00 € (incl. 21% TVA) ;
- \* Lot 8 (Electroménager industriel non repris par Recupel), estimé à 500,00 € (incl. 21% TVA) ;
- \* Lot 9 (Déchets d'amiante), estimé à 11.000,00 € (incl. 21% TVA) ;
- \* Lot 10 (Destruction de documents confidentiels), estimé à 10.000,00 € (incl. 21% TVA) ;

Considérant que le montant global estimé de ce marché s'élève à 354.000,00 € (incl. 21% TVA) ;

Considérant qu'il est proposé de passer le marché par procédure ouverte ;

Considérant que cette estimation dépasse les seuils d'application de la publicité européenne ;

Considérant que le crédit permettant cette dépense est inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2023, article FFF/124-02 ;

Sur proposition du collègue;

**Décide:**

### **Article 1<sup>er</sup>**

D'approuver le cahier des charges N° TP/ORD/LG/2023/01 et le montant estimé du marché “Versages de détrit - Année 2023”. Les conditions sont fixées comme prévu au cahier des charges



et par les règles générales d'exécution des marchés publics. Le montant estimé s'élève à 354.000,00 € (incl. 21% TVA).

### **Article 2**

De passer le marché par la procédure ouverte.

### **Article 3**

De compléter, d'approuver et d'envoyer l'avis de marché au niveau national et européen.

### **Article 4**

De transmettre cette délibération à l'autorité de tutelle en vue de l'exercice de la tutelle générale.

### **Article 5**

De financer cette dépense par le crédit inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2023, article FFF/124-02.

## **Storten van afval - Jaar 2023 - Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningswijze**

De gemeenteraad,

Gelet op de Nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988, en latere wijzigingen, inzonderheid artikel 234§1, betreffende de bevoegdheden van de gemeenteraad;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motiveringsplicht van bestuurshandelingen, en latere wijzigingen;

Gelet op het decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten, inzonderheid artikel 36;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 2017 betreffende plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren, en latere wijzigingen;

Overwegende dat in het kader van de opdracht "Storten van afval - Jaar 2023" een bestek met nr. TP/ORD/LG/2023/01 werd opgesteld;

Overwegende dat deze opdracht is opgedeeld in volgende percelen:

- \* Perceel 1 (Groot huisvuil), raming: 81.000,00 € (incl. 21% btw);
- \* Perceel 2 (Puin), raming: 8.500,00 € (incl. 21% btw);
- \* Perceel 3 (Groen afval), raming: 7.500,00 € (incl. 21% btw);
- \* Perceel 4 (Straatkolken), raming: 3.000,00 € (incl. 21% btw);
- \* Perceel 5 (Gemenghd verbrandbaar afval), raming: 150.000,00 € (incl. 21% btw);
- \* Perceel 6 (Klein gevaarlijk afval), raming: 7.500,00 € (incl. 21% btw);
- \* Perceel 7 (PMD – papier/karton - Restafval - Glas - organisch afval), raming: 75.000,00 € (incl. 21% btw);

- \* Perceel 8 (Huishoud apparaten niet overgenomen door Recupel), raming: 500,00 € (incl. 21% btw);
- \* Perceel 9 (Asbestafval), raming: 11.000,00 € (incl. 21% btw);
- \* Perceel 10 (Vernietiging van vertrouwelijke documenten), raming: 10.000,00 € (incl. 21% btw);

Overwegende dat de totale uitgave voor deze opdracht wordt geraamd op 354.000,00 € (incl. 21% btw);

Overwegende dat voorgesteld wordt de opdracht te gunnen bij wijze van de openbare procedure;

Overwegende dat deze raming de limieten van de Europese bekendmaking overschrijdt;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht voorzien is in het budget van 2023, op artikel FFF/124-02 van de gewone dienst;

Op voorstel van het college;

### **Besluit:**

#### **Artikel 1**

Goedkeuring wordt verleend aan het bestek met nr. TP/ORD/LG/2023/01 en de raming voor de opdracht "Storten van afval - Jaar 2023". De lastvoorwaarden worden vastgesteld zoals voorzien in het bestek en zoals opgenomen in de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten. De raming bedraagt 354.000,00 € (incl. 21% btw).

#### **Artikel 2**

Bovengenoemde opdracht wordt gegund bij wijze van de openbare procedure.

#### **Artikel 3**

De aankondiging van de opdracht wordt ingevuld, goedgekeurd en bekendgemaakt op nationaal en Europees niveau.

#### **Artikel 4**

Deze beraadslaging met het oog op de uitoefening van het algemeen toezicht aan de toezichthoudende overheid over te maken.

#### **Artikel 5**

De uitgave voor deze opdracht is voorzien in het budget van 2023, op artikel FFF/124-02 van de gewone dienst.

*4 annexes / 4 bijlagen*

*avis de marché FR.docx, 2022\_08\_23\_CCH - Modele 3P.doc, 2022\_08\_23\_Bestek - Model 3P.doc, avis de marché NL.docx*

## **50 Fourniture de fleurs et la garniture des corbeilles - Années 2023, 2024 et 2025 - Approbation des conditions et du mode de passation**

Le conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale du 24 juin 1988, notamment l'article 234§1 relatif aux compétences du conseil communal et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et ses modifications ultérieures ;

Vu le décret et l'ordonnance du 16 mai 2019 de la Région de Bruxelles Capitale, de la Commission Communautaire Commune et de la Commission Communautaire Française concernant la publicité des administrations des institutions bruxelloises ;

Vu la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics, de certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de concessions et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, notamment l'article 42, § 1, 1<sup>o</sup> a) (la dépense à approuver HTVA n'atteint pas le seuil de 140.000,00 €) ;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et ses modifications ultérieures ;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques et ses modifications ultérieures, notamment l'article 90, 1<sup>o</sup> ;

Considérant le cahier des charges N° TP/ORD/VVC/2023-2025/14 relatif au marché "Fourniture de fleurs et la garniture des corbeilles - Années 2023, 2024 et 2025" ;

Considérant que le montant estimé de ce marché s'élève à 60.000,00 € (incl. 21% TVA) ;

Considérant qu'il est proposé de passer le marché par procédure négociée sans publication préalable ;

Considérant que le crédit permettant cette dépense est inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2023, article 766/124-48 et au budget des exercices suivants ;

Sur proposition du collège;

### **Décide:**

#### **Article 1<sup>er</sup>**

D'approuver le cahier des charges N° TP/ORD/VVC/2023-2025/14 et le montant estimé du marché "Fourniture de fleurs et la garniture des corbeilles - Années 2023, 2024 et 2025". Les conditions sont fixées comme prévu au cahier des charges et par les règles générales d'exécution des marchés publics. Le montant estimé s'élève à 60.000,00 € (incl. 21% TVA).

#### **Article 2**

De passer le marché par la procédure négociée sans publication préalable.

#### **Article 3**

De financer cette dépense par le crédit inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2023, article 766/124-48 et au budget des exercices suivants.

### **Levering van bloemen en de versiering van bloemkorven - Jaren 2023, 2024 en 2025 - Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningswijze**

De gemeenteraad,

Gelet op de Nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988, en latere wijzigingen, inzonderheid artikel 234§1, betreffende de bevoegdheden van de gemeenteraad;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motiveringsplicht van bestuurshandelingen, en latere wijzigingen;

Gelet op het decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten, inzonderheid artikel 42, § 1, 1° a) (de goed te keuren uitgave excl. btw bereikt de drempel van 140.000,00 € niet);

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 2017 betreffende plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren, en latere wijzigingen, inzonderheid artikel 90, 1°;

Overwegende dat in het kader van de opdracht “Levering van bloemen en de versiering van bloemkorven - Jaren 2023, 2024 en 2025” een bestek met nr. TP/ORD/VVC/2023-2025/14 werd opgesteld;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht wordt geraamd op 60.000,00 € (incl. 21% btw);

Overwegende dat voorgesteld wordt de opdracht te gunnen bij wijze van de onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht voorzien is in het budget van 2023, op artikel 766/124-48 van de gewone dienst en in het budget van de volgende jaren;

Op voorstel van het college;

## **Besluit:**

### **Artikel 1**

Goedkeuring wordt verleend aan het bestek met nr. TP/ORD/VVC/2023-2025/14 en de raming voor de opdracht “Levering van bloemen en de versiering van bloemkorven - Jaren 2023, 2024 en 2025”. De lastvoorwaarden worden vastgesteld zoals voorzien in het bestek en zoals opgenomen in de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten. De raming bedraagt 60.000,00 € (incl. 21% btw).

### **Artikel 2**

Bovengenoemde opdracht wordt gegund bij wijze van de onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking.

### **Artikel 3**

De uitgave voor deze opdracht is voorzien in het budget van 2023, op artikel 766/124-48 van de gewone dienst en in het budget van de volgende jaren.

*2 annexes / 2 bijlagen*

*2022\_08\_28\_Bestek - Model 3P.doc, 2022\_08\_28\_CCH - Modele 3P.doc*

**Secrétariat - Secretariaat**

## 51 **Interpellation de Madame Vandersande relative au rythme scolaire**

Monsieur le président , Monsieur le bourgmestre, Mesdames et Messieurs les membres du collège,

Le décret relatif aux rythmes scolaires a été adopté au Parlement de la Communauté française le 30 mars 22 . La réforme est d'application en septembre 2022.

La réforme des rythmes scolaires rééquilibre le temps passé à l'école avec une alternance de 7 semaines de cours et de 2 semaines de congé, tout en conservant 14 semaines de vacances mieux réparties sur toute l'année c-à-d La durée des vacances d'hiver (Noël) et de printemps (Pâques) ne change pas, les vacances d'automne (Toussaint) et de détente (Carnaval) sont allongées d'une semaine et les vacances d'été sont raccourcies de deux semaines (début de l'année scolaire le dernier lundi d'août et fin le premier vendredi de juillet).

Cette réforme est attendue depuis de nombreuses années par la plupart des acteurs du monde de l'enseignement Elle nous demande de nous adapter et de changer nos habitudes.

Pour les familles, cette réforme implique des aménagements et des réorganisations parfois complexes.

J'aurais voulu savoir comment la commune envisage ce changement de rythmes scolaire quant à l'organisation des stages.

- Comment seront organisés les stages en sachant que les etterbeekois francophones et néerlandophones n'auront plus les vacances en même temps ? Je pense aux vacances de Pâques et aux premières semaines de juillet et la dernière semaine du mois d'août ?
- L'équipe d'encadrants sera-t-elle suffisante en sachant que les étudiants du supérieur n'auront également plus de congés similaires ?
- Les jours dans les écoles seront décalés la première semaine de juillet, est ce que la commune pourra proposer des activités dans ces jours pour encadrer les élèves en sachant que les infrastructures ne seront peut être pas libres à ce moment-là ?

### **Interpellatie door Mevrouw Vandersande betreffende het jaarritme van de scholen**

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de burgemeester, dames en heren leden van het college,

Het decreet betreffende de aanpassing van het jaarritme van de scholen werd goedgekeurd door het parlement van de Franse gemeenschap op 30 maart 2022. De hervorming gaat in vanaf september 2022.

De hervorming van jaarritme van de scholen zorgt voor een nieuw evenwicht in de tijd die op school wordt doorgebracht, met een afwisseling van 7 lesweken en 2 vakantieweken, waarbij de 14 vakantieweken worden behouden, maar beter over het hele jaar zijn gespreid, dat wil zeggen de duur van de wintervakantie (Kerstmis) en de voorjaarsvakantie (Pasen) verandert niet, de herfstvakantie (Allerheiligen) en de ontspanningsvakantie (Carnaval/krokus) worden met een week verlengd en de zomervakantie wordt met twee weken ingekort (begin van het schooljaar op de laatste maandag van augustus en eind van het schooljaar op de eerste vrijdag van juli).

Deze hervorming wordt al vele jaren verwacht door de meeste actoren in de onderwijswereld. Zij vereist dat wij ons aanpassen en onze gewoonten veranderen.

Voor gezinnen betekent deze hervorming aanpassingen en soms complexe reorganisaties.

Ik had graag willen weten hoe de gemeente deze wijziging van het schoolritme ziet met het oog op de organisatie van de stages.

- Hoe zullen de stages worden georganiseerd in de wetenschap dat de Franstalige en Nederlandstalige inwoners van Etterbeek niet meer tegelijk vakantie zullen hebben? Ik denk aan de paasvakantie en de eerste weken van juli en de laatste week van augustus?
- Zal het team van begeleiders toereikend zijn, wetende dat studenten in het hoger onderwijs ook geen gelijke vakanties meer zullen hebben?
- De dagen in de scholen worden verschoven naar de eerste week van juli. Zal de gemeente op die dagen activiteiten kunnen aanbieden om toezicht te houden op de leerlingen, wetende dat de infrastructuur op dat moment misschien niet vrij is?

## 52 **Interpellation de Madame Louise-Marie Bataille demandant la mise en place de zones de stationnement pour trottinettes**

Monsieur le Président,  
Monsieur le Bourgmestre, Mesdames et Messieurs les Echevin.e.s,  
Cher.e.s Collègues,

Trottinettes électriques, monoroues, hoverboards... nos rues sont de plus en plus envahies par ces nouveaux engins qui permettent de faciliter les déplacements dans les villes.

Malheureusement, ces trottinettes et leurs conducteurs posent pas mal de problèmes ; sur ces engins, on a l'impression de voler, on se sent libre et... on pense un peu qu'on peut tout faire, et déposer sa trottinette n'importe où et n'importe comment. Il en résulte que très souvent elles gênent le passage surtout pour les poussettes et les personnes à mobilité réduite. Il ne faut pas se cacher que les règles du code de la route sont parfois respectées de façon fort relative et c'est parfois un peu la jungle.

Aussi, suite aux nombreux problèmes de sécurité causés par leur usage désordonné, la réglementation fédérale relative aux trottinettes électriques est plus stricte depuis le 1<sup>er</sup> juillet dernier.

Les mesures suivantes sont dorénavant en vigueur :

- Pas de trottinette électrique avant 16 ans,
- Interdiction de rouler sur les trottoirs,
- Interdiction de rouler à deux sur un engin,
- Même règles pour les trottinettes louées ou privées,
- Limitation de vitesse maximal à 25km/h.

Par ailleurs, la zone de police Montgomery (Etterbeek/WSL/WSP) a déjà organisé plusieurs contrôles des trottinettes ; ainsi, le 6 juillet, 79 conducteurs ont été contrôlés, 12 PV ont été dressés ; il y a même eu confiscation d'un scooter non homologué (Sudinfo, 28.7.2022).

La nouvelle réglementation prévoit également la possibilité d'instaurer des zones de stationnement, des « drop zones ». Et c'est là un point essentiel pour réguler le stationnement désordonné qui crée la pagaille et constitue un obstacle à la sécurité des poussettes et des PMR.

Or le stationnement de ces trottinettes n'est pas du tout régulé à Etterbeek, alors qu'il l'est dans

d'autres communes.

Certes, on peut espérer que la nouvelle Maison de la mobilité soit un espace de prévention et de sensibilisation à la sécurité routière et au respect d'autrui, mais cela ne suffira pas à résoudre le problème du stationnement désordonné.

Nous demandons dès lors aux autorités communales de mettre en place, en concertation avec les opérateurs, de zones de stationnement pour trottinettes partagées.

Je vous remercie.

### **Interpellatie van Mevrouw Louise-Marie Bataille met de vraag om parkeerzones voor steps in te richten**

Mijnheer de voorzitter,  
Mijnheer de burgemeester, dames en heren schepenen,  
Beste collega's,

Elektrische steps, eenwielers, hoverboards... onze straten worden steeds meer overspoeld door deze nieuwe voertuigen die het makkelijker maken om je in de stad te verplaatsen.

Helaas veroorzaken deze steps en hun bestuurders veel problemen. Op deze voertuigen heeft men het gevoel dat men vliegt, men voelt zich vrij en... men denkt alles te kunnen doen en laat de steps zomaar ergens achter. Daardoor staan ze vaak in de weg, vooral voor kinderwagens en mensen met beperkte mobiliteit. We maken er geen geheim van dat de verkeersregels soms zeer betrekkelijk worden nageleefd en dat het soms een beetje een jungle is.

Als gevolg van de vele veiligheidsproblemen door hun ongeorganiseerd gebruik is de federale regelgeving voor elektrische steps sinds 1 juli strenger geworden.

De volgende maatregelen zijn nu van kracht:

- Geen elektrische steps voor de leeftijd van 16 jaar
- Verboden om op het voetpad te rijden
- Verboden om met twee gebruik te maken van een dergelijk voertuig
- Zelfde regels voor gehuurde en private steps
- Snelheidsbeperking van 25 kilometer per uur

Bovendien heeft de politiezone Montgomery (Etterbeek/SLW/SPW) al verschillende controles op steps georganiseerd. Op 6 juli werden 79 bestuurders gecontroleerd en 12 processen-verbaal opgesteld. Één niet-goedgekeurde scooter werd zelfs in beslag genomen (Sudinfo, 28.7.2022).

De nieuwe regelgeving voorziet ook in de mogelijkheid om parkeerzones of "dropzones" in te richten. Dit is een essentieel punt om het wanordelijk parkeren te reguleren, dat chaos veroorzaakt en de veiligheid van kinderwagens en personen met beperkte mobiliteit in het gedrang brengt.

Het parkeren van deze steps is in Etterbeek echter helemaal niet geregeld, terwijl dat in andere gemeenten wel het geval is.

We kunnen weliswaar hopen dat het nieuwe Huis van de Mobiliteit een ruimte wordt voor preventie en bewustmaking inzake verkeersveiligheid en respect voor anderen, maar dat zal niet volstaan om het probleem van ongeregeld parkeren op te lossen.

Daarom vragen wij aan de gemeentelijke overheid om in overleg met de operatoren parkeerzones voor deelsteps in te richten.

Ik dank u.

### 53 **Interpellation de Madame Louise-Marie Bataille sur la situation des finances etterbeekoises**

Monsieur le Président,  
Monsieur le Bourgmestre, Mesdames et Messieurs les Echevin.e.s,  
Chers Collègues,

Le 2 mai dernier, le Conseil communal a adopté le budget 2022 qui, aux propres dires du Collège, était tardif et plus serré que jamais ; il dégagait un boni symbolique de 38.000 €. A cette occasion, le Collège a également fait part de sa fierté de ne pas avoir augmenté les centimes additionnels qui se stabilisent à 2.966 centimes pour le précompte immobilier et 6,7% pour l'impôt des personnes physiques.

Dans la foulée, le plan triennal 2022-2024 était également adopté avec des perspectives fort optimistes : 370.000€ de boni en 2023, et 624.000€ en 2024. Le Collège espérait même diminuer l'IPP à 6,3% en 2023, mais cela restera certainement un effet annonce.

Certes, pour partie, plusieurs revers ont été intégrés dans le budget 2022 : hausse des prix de l'énergie, inflation, indexation des salaires et des pensions, augmentation de la dotation au CPAS, pour ne citer que les principaux postes.

Mais depuis lors, le fardeau du « panier du bourgmestre » s'est terriblement alourdi ! Le « panier du bourgmestre », c'est un indice spécifique à la consommation des communes qui a été mis au point par Belfius Strategic Research, et qui démontre que les communes sont encore plus sensibles à la flambée des prix que les citoyens, que « le panier des ménages ».

Ainsi, pour 2022, Belfius table sur une hausse minimale de 50% des prix de l'énergie (et plus selon les combustibles et les contrats), et de 10% des salaires (dont 4 indexations). De leur côté, avec l'augmentation des difficultés des ménages à boucler leur budget, les dépenses d'aide sociale augmenteront de 12%.

Il faut ajouter à cela que, dans le cadre du Fonds de refinancement des communes bruxelloises, la Région a exigé qu'Etterbeek transfère ses réserves pour colmater le mali à l'extraordinaire. Le petit bas de laine pour faire face à une adversité est dès lors vide ; en conséquence, la commune va vers de grandes difficultés pour maintenir ses finances à flot.

Comment allez-vous intégrer les augmentations de dépenses dans le budget 2022 ? et dans l'esquisse budgétaire de 2023 ? Pour rester à l'équilibre, il va falloir que vous fassiez des choix. Quels sont les postes qui vont subir des corrections ? Allez-vous réduire les primes et les subsides ? Les frais de fonctionnement ? Allez-vous reporter des remplacements et engagements de personnel ? Ou reporter certains projets du programme de 7,2 millions d'€ d'investissement, ce qui serait très préjudiciable compte tenu des importants investissements nécessaires en voirie/mobilité et dans le cadre de la transition énergétique ?

D'avance, je vous remercie de votre réponse.

**Interpellatie van Mevrouw Louis-Marie Bataille over de financiële situatie van Etterbeek**



Mijnheer de voorzitter,  
Mijnheer de burgemeester, dames en heren schepenen,  
Beste collega's,

Op 2 mei heeft de gemeenteraad de begroting voor 2022 goedgekeurd, die volgens het college te laat en krapper dan ooit was. Die begroting had een symbolisch overschot van 38.000 euro. Het college heeft toen ook verklaard trots te zijn dat het de aanvullende belastingtarieven, die zijn gestabiliseerd op 2.966 centimes voor de onroerende voorheffing en 6,7% voor de personenbelasting, niet heeft verhoogd.

Ook het driejarenplan voor 2022-2024 werd goedgekeurd met zeer optimistische vooruitzichten: 370.000 euro overschot in 2023 en 624.000 euro in 2024. Het College hoopte zelfs de personenbelasting terug te brengen tot 6,3% in 2023, maar dit zal zeker een aankondigingseffect blijven.

Toegegeven, verschillende tegenslagen werden gedeeltelijk verwerkt in de begroting 2022: stijgende energieprijzen, inflatie, indexering van salarissen en pensioenen, verhoging van de OCMW-dotatie, om maar de belangrijkste posten te noemen.

Maar sindsdien is het “winkelmandje van de burgemeester” nog zoveel groter geworden! Het “burgemeestersmandje” is een specifieke index voor de consumptie van gemeenten die werd ontwikkeld door Belfius Strategic Research en waaruit blijkt dat gemeenten nog gevoeliger zijn voor prijsstijgingen dan burgers, dan het “gezinsmandje”.

Zo verwacht Belfius voor 2022 een minimale stijging van 50% van de energieprijzen (en meer afhankelijk van de brandstoffen en contracten) en 10% van de lonen (inclusief 4 indexeringen). Aangezien gezinnen steeds meer moeite hebben om de eindjes aan elkaar te knopen, zullen de uitgaven voor sociale bijstand met 12% stijgen.

Daarbij komt nog dat het Gewest heeft geëist dat Etterbeek zijn reserves overdraagt aan het Herfinancieringsfonds van de Brusselse gemeenten om het buitengewone tekort aan te vullen. Het beetje spaargeld om tegenspoed op te vangen is nu op; daardoor heeft de gemeente grote moeite om haar financiën overeind te houden.

Hoe gaat u de verhogingen van de uitgaven integreren in de begroting voor 2022 en in het begrotingsontwerp voor 2023? Om in evenwicht te blijven, zult u keuzes moeten maken. Welke posten worden aangepast? Gaat u de premies en subsidies verlagen? De werkingskosten? Stelt u vervangingen en aanwervingen van personeel uit? Of gaat u bepaalde projecten uit het investeringsprogramma van 7,2 miljoen euro uitstellen, wat zeer nadelig zou zijn gezien de grote investeringen die nodig zijn in wegen/mobiliteit en in het kader van de energietransitie?

Bij voorbaat dank voor uw antwoorden.

#### 54 **Interpellation de Monsieur du Bus à propos de l'implantation de l'ambassade américaine au Cours Saint Michel**

Monsieur le Bourgmestre,

Depuis votre annonce prudente et mesurée au conseil communal au printemps dernier précisant que l'ambassade américaine nourrissait le projet de s'installer au Cours Saint Michel, il semble, à la lecture des dernières déclarations médiatiques, que ce projet prenne de plus en plus de vigueur, même si aucune décision formelle n'est prise à ce jour.

Un projet qui n'est pas sans conséquences, tant au niveau du quartier, de ses habitants, qu'au niveau

des finances communales.

Un comité de quartier suit ce dossier de près. Par le biais d'un récent communiqué de presse, il met en avant une série de revendications visant à préserver la qualité de vie du quartier.

D'autre part nous sommes également conscients que l'implantation d'une ambassade en lieu et place de bureaux se traduit par une perte fiscale réelle. Vous-même, dans une récente déclaration médiatique, évoquez une perte annuelle de 2 millions d'euros.

Dans ce contexte qui reste incertain en raison du fait qu'aucune décision n'est prise, pouvez-vous nous éclairer sur les éléments suivants :

- Sur la procédure :

>quelles sont les étapes décisionnelles à respecter pour qu'une ambassade puisse s'installer à Etterbeek ? Et, en l'occurrence, quel est l'agenda du projet actuel ?

>Quelles sont les acteurs qui ont un droit de veto ? (à la lecture de l'historique de ce dossier, on aurait pu croire que le Collège dispose d'un droit de veto puisque Watermael-Boitsfort en aurait usé pour empêcher l'installation de l'ambassade sur l'ancien site de la Royale belge, mais il semble que ce soit plutôt le classement dudit bâtiment qui aurait détourné l'ambassade vers Etterbeek )

- Sur les conséquences pour la population locale :

> comment seront gérés les abords du site lors d'événements importants : fermeture, accès limités aux riverains, à eux seuls...

> le site fera-t-il l'objet de surveillance aérienne par hélicoptère ? Si oui, à quelle fréquence ?

- Sur les finances communales :

> Sur quels éléments est fondé le chiffre de deux millions de perte annoncé ?

>Quels sont les éléments qui permettent de compenser cette perte ? Et plus précisément quels sont les montants de compensation que l'activation de la mainmorte permettraient de solliciter ?

- Sur les relations avec le Comité de Quartier :

> Ce dernier demande d'être associé aux discussions urbanistiques et environnementales concernant l'implantation de l'ambassade. Quel suivi peut-être donné à cette demande ?

Je vous remercie pour votre attention

### **Interpellatie van Mijnheer du Bus betreffende de vestiging van de Amerikaanse Ambassade op de Sint-Michiels-Warande**

Mijnheer de burgemeester,

Sinds uw voorzichtige en weloverwogen aankondiging aan de gemeenteraad afgelopen voorjaar dat de Amerikaanse ambassade van plan is te verhuizen naar de Sint-Michielswarande, lijkt dit project volgens de laatste berichten in de media in omvang toe te nemen, ook al is er tot op heden nog geen enkele formele beslissing genomen.

Een project dat niet zonder gevolgen is, zowel voor de wijk en de bewoners als voor de gemeentelijke financiën.

Een wijkcomité volgt dit dossier op de voet. In een recent persbericht stelt het een reeks eisen om de levenskwaliteit in de wijk te behouden.

Anderzijds zijn wij ons er ook van bewust dat de vestiging van een ambassade in plaats van kantoren een belastingverlies tot gevolg heeft. U sprak zelf in een recente verklaring in de media over een

jaarlijks verlies van 2 miljoen euro.

In deze context, die onzeker blijft omdat er geen beslissing is genomen, kunt u ons informeren over de volgende elementen:

- In verband met de procedure:
  - Wat zijn de stappen van het besluitvormingsproces die moeten worden genomen alvorens een ambassade zich in Etterbeek kan vestigen? En, in dit geval, wat is de planning voor het huidige project
  - Welke actoren hebben een vetorecht? (bij het lezen van de geschiedenis van dit dossier zou men kunnen denken dat het college een vetorecht heeft omdat Watermaal-Bosvoorde dit zou hebben gebruikt om de vestiging van de ambassade op het voormalige hoofdkantoor van Royale Belge te verhinderen, maar het lijkt erop dat het eerder de classificatie van dat gebouw is die de ambassade naar Etterbeek zou hebben verlegd)
  
- In verband met de gevolgen voor de buurtbewoners:
  - Hoe wordt de omgeving van de site beheerd tijdens belangrijke evenementen: sluiting, toegang beperkt tot omwonenden, alleen voor hen...
  - Wordt de site met een helikopter bewaakt? Zo ja, hoe vaak?
  
- In verband met de financiën van de gemeente:
  - Op welke elementen is het aangekondigde verliescijfer van twee miljoen euro gebaseerd
  - Welke elementen maken het mogelijk dit verlies te compenseren? En meer specifiek, wat zijn de compensatiebedragen die door de activering van de dode hand kunnen worden gevraagd?
  
- In verband met de relaties met het wijkcomité:
  - Dit wijkcomité vraagt om betrokken te worden bij de stedenbouwkundige en milieudiscussies over de vestiging van de ambassade. Welk gevolg kan aan dit verzoek worden gegeven?

Ik dank u voor uw aandacht.

## 55 **Interpellation de Gisèle MANDAILA sur la suppression de l'espace de liberté pour chien au Square Léopoldville. (Complémentaire)**

Monsieur le Président,  
Mesdames et messieurs les membres du collège,

J'ai lu dans la presse du week-end du 10/09 que le collège a décidé de supprimer l'espace de liberté pour chien square Léopoldville, apparemment il serait très bruyant pour les riverains, ce que l'on peut comprendre.

Comme vous le savez, le chien, communément appelé le meilleur ami de l'homme est une véritable source de bien-être pour les personnes qui les côtoient au quotidien, un chien permet à son propriétaire de garder le moral et apporte du réconfort. Leur présence éloigne la dépression et le sentiment de solitude et permet de déstresser.

Avoir un chien dans son quotidien est une solution pour maintenir une bonne santé physique car cela vous impose de lui apporter des exercices physiques ainsi que des promenades. Vous êtes donc amené à pratiquer des efforts réguliers. En effet, promener un chien 20 minutes tous les jours de la semaine vous permet d'agir sur votre bien-être physique.

La promenade du chien surtout pour les sportifs ou les futurs sportifs est une véritable source de motivation

Le chien est également un connecteur social. Il n'y a pas meilleur facilitateur de rencontre qu'un chien. Il vous permet de rencontrer d'autres personnes. En effet, deux maîtres de chien qui se rencontrent dans la rue provoquent automatiquement une conversation.

Le chien est aussi une véritable source de confiance pour leur maître. Il procure une certaine sécurité particulièrement pour les femmes qui sans leurs chiens se terreraient chez elles.

Vous l'aurez compris, le chien offre une multitude d'avantages pour le bien-être de ses maîtres.

Au vu de tout cela, Je souhaiterais savoir

1. Les raisons de la fermeture de cette espace
2. Qu'elles sont les alternatives proposer aux riverains du square Leopold quand on connaît les nombreux bienfaits de la présence des animaux à nos côtés ?

Je vous remercie.

### **Interpellatie van Gisèle MANDAÏLA over de sluiting van de hondenlosloopzone op het Leopoldstadplein. (Aanvullend)**

Mijnheer de voorzitter,  
Dames en heren leden van het college,

Tijdens het weekend van 10/09 heb ik in de pers gelezen dat het college heeft beslist om de hondenlosloopzone op het Leopoldstadplein te sluiten. Blijkbaar zou die te veel lawaai veroorzaken voor de buurtbewoners en dat kunnen we begrijpen.

Zoals u weet is de hond, die gewoonlijk de beste vriend van de mens wordt genoemd, een echte bron van welzijn voor de mensen die er dagelijks mee samenleven, een hond stelt zijn baasje in staat de moed erin te houden en brengt troost. Hun aanwezigheid houdt depressie en gevoelens van eenzaamheid op afstand en helpt om te ontstressen.

Een hond in het dagelijks leven is een oplossing voor het behoud van een goede lichamelijke gezondheid, omdat honden lichaamsbeweging nodig hebben en baasjes er dus mee moeten gaan wandelen. Dit betekent dat zij regelmatig moeten bewegen. Elke dag van de week 20 minuten met de hond wandelen stelt een mens in staat aan zijn lichamelijke welzijn te werken.

Een hond uitlaten, vooral voor sporters of toekomstige sporters, is een echte bron van motivatie.

De hond is ook een sociale verbinder. Er is geen betere gespreksopener dan een hond. Op die manier kan men andere mensen ontmoeten. Twee hondenbaasjes die elkaar op straat tegenkomen, dat lokt automatisch een gesprek uit.

De hond is ook een echte bron van vertrouwen voor zijn eigenaar. Hij biedt een zekere veiligheid, vooral voor vrouwen die zonder hun hond thuis zouden zitten.

U zult het wel begrepen hebben: honden hebben heel wat voordelen voor het welzijn van hun baasjes.

In het licht van het voorgaande zou ik het volgende willen weten:

1. Wat zijn de redenen voor de sluiting van deze hondenlosloopzone?
2. Welke alternatieven worden aangeboden aan de buurtbewoners van het Leopoldstadplein wetende dat de aanwezigheid van dieren tal van voordelen heeft voor mensen?

Ik dank u.

56 **Motion déposée par monsieur Rachid Madrane conseiller communal du groupe PS+ d'Etterbeek, visant à mettre en place un rempart constitutionnel pour le droit à recourir à l'IVG et protéger la liberté fondamentale des femmes de disposer de leur corps.**

Vu la Déclaration universelle des droits de l'Homme

Vu le droit à la vie, à la santé, à ne pas subir de violence, de discrimination, de torture ou d'autres traitements cruels, inhumains ou dégradants reconnus par le droit international ;

Vu la reconnaissance, sur le plan international, des droits sexuels et reproductifs des femmes, qui inclut le droit de disposer de son corps et le droit à l'avortement et qui est une condition préalable indispensable à la réalisation d'autres droits de l'Homme, y compris en matière d'éducation et d'emploi;

Vu la jurisprudence et les observations du Comité pour l'élimination de la discrimination et du Comité des droits de l'Homme en faveur du droit à l'avortement ;

Vu les [nouvelles lignes directrices](#) de l'Organisation Mondiale de la Santé mars 2022 sur les soins liés à l'avortement, dans le but de protéger la santé des femmes et des filles et de contribuer à prévenir plus de 25 millions d'avortements non sécurisés qui se produisent actuellement chaque année ;

Vu les recommandations du Comité sur les droits économiques, sociaux et culturels d'assurer l'accès à l'avortement légal, de bonne qualité et sans danger ;

Vu que l'avortement est un droit pour la femme : une liberté individuelle, celle de disposer de son corps, mais c'est aussi un droit à la santé,

Vu la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes ratifiée par la Belgique dès le 10 juillet 1985,

Vu qu'elle oblige les États à assurer aux hommes et aux femmes «les mêmes droits de décider librement, et en toute connaissance de cause, du nombre et de l'espacement des naissances, et d'avoir accès aux informations, à l'éducation et aux moyens nécessaires pour leur permettre d'exercer ces droits»,

Vu la résolution 1607 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe en 2008 sur l'accès sûr et légal à l'avortement en Europe,

Vu que selon la Cour Européenne des Droits de l'Homme, «dans les législations régissant l'IVG, l'enfant à naître n'est pas considéré comme une personne directement bénéficiaire de l'article 2 de la Convention» et «son droit à la vie, s'il existe, se trouve implicitement limité par les droits et intérêts de sa mère»,

Vu la [loi du 15 octobre 2018](#) qui encadre l'interruption volontaire de grossesse,

1. Considérant que contre l'avis d'une majorité de la population américaine, la Cour suprême des États-Unis a décidé , ce 24 juin 2022, d'annuler le jugement Roe v. Wade de 1973, qui garantissait le droit constitutionnel à l'avortement dans l'ensemble du pays laissant le choix à chaque État d'autoriser, de limiter ou même d'interdire [l'interruption volontaire de grossesse](#),
2. Considérant qu'à ce jour, 13 États américains ont signé les "trigger law", soit des lois "automatiques", visant à rendre illégal l'avortement dès la décision de la Cour suprême : Arkansas, Idaho, Kentucky, Louisiane, Mississippi, Missouri, Dakota du Nord et du Sud, Oklahoma, Tennessee, Texas, Utah et Wyoming,
3. Considérant que dans les minutes suivant la décision, sept Etats dont le Missouri ont révoqué le droit à l'IVG et que d'autres États risquent de suivre le mouvement.
4. Considérant que cette décision que craignaient toutes les associations de défense des droits des femmes depuis des mois est l'héritage direct de l'ère Trump et fait suite à l'élection à la Cour suprême de juges conservateurs proches [des mouvances "pro-vie"](#),
5. Considérant que cette décision aura un impact sur la vie des femmes américaines en général,
6. Considérant que les classes populaires qui vivent dans les Etats conservateurs seront les premières à pâtir des nouvelles législations anti-IVG en ce qu'elles ne pourront s'offrir le luxe de parcourir plusieurs milliers de kilomètres pour rejoindre un Etat l'autorisant,

7. Considérant que dans un communiqué, le Procureur général, Merrick Garland, a noté que la décision de la Cour représentait « un coup dévastateur porté à la liberté de reproduction », qui touchera en priorité « les personnes de couleur et celles aux moyens financiers limités »,
8. Considérant que les conséquences de la fin du droit à l'avortement sont que les femmes avorteront dans des conditions qui seront extrêmement dangereuses et précaires avec un risque d'atteinte à leur vie ou qu'elles seront contraintes de mener à terme des grossesses non désirées,
9. Considérant que les USA sont le pays de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques), où la mortalité en couche est la plus haute et la révocation du droit constitutionnel à avorter aggrave le risque pour la vie et la santé des femmes et son droit de disposer de leur corps ;
10. Considérant que selon l'Institut Guttmacher, les besoins médicaux en matière d'avortement n'ont jamais été aussi importants, qu'il a été recensé, pour la première fois en 2020, une hausse des interruptions volontaires de grossesses par rapport à 2017 : + 8 %, soit 930.160 interventions estimées dans le pays ;
11. Considérant que les conséquences de la décision de la Cour pourraient s'étendre bien au-delà de l'avortement, notamment le droit à la contraception ;
12. Considérant que cette décision a suscité l'indignation et la crainte dans le monde entier, en termes de régression des droits fondamentaux également dans d'autres pays ;
13. Considérant que ce renversement d'une jurisprudence datant d'il y a 50 ans démontre que la moindre crise peut compromettre les droits des femmes ;
14. Considérant que dans le monde, 60% des pays interdisent l'avortement. Qu'on considère que 40.000 femmes meurent des suites d'un avortement non médicalisé et des millions d'autres en sortent mutilées ;
15. Considérant qu'en Europe, plusieurs pays ne reconnaissent toujours pas ce droit (Irlande, Malte, Chypre, Pologne)[1] ;
16. Considérant qu'au niveau européen, une initiative citoyenne anti-avortement « One of Us » a obtenu une audition au Parlement européen, en vue d'empêcher les ONG bénéficiant de subventions européennes de proposer, dans les pays en développement, l'avortement dans des conditions sûres dans le cadre de leurs projets de planning familial ;[2]
17. Considérant qu'en Europe et dans notre pays, la vigilance reste dès lors indispensable,
18. Considérant que la contraception est devenue licite en Belgique en 1973 ;
19. Considérant que l'avortement, lui, ne sera dépénalisé sous conditions qu'en 1990 (loi Lallemand-Herman-Michielsen) ;[3]
20. Considérant que pendant plus d'un quart de siècle, l'avortement est resté inscrit dans le Code pénal comme un crime contre l'ordre des familles et la moralité publique ;
21. Considérant qu'en octobre 2018, une nouvelle loi a supprimé la notion de détresse et obligé le médecin qui ne souhaite pas réaliser une IVG à référer la patiente à un autre médecin ;
22. Considérant que nos acquis restent malheureusement extrêmement fragiles, même au sein de notre pays ;
23. Considérant que l'égalité des hommes et des femmes ne peut se concevoir que dans une égale liberté de chacun à disposer de soi et à poser ses choix de vie sans contraintes ;
24. Considérant que nous avons le devoir de consolider ici même, au cœur de l'Europe, des législations conformes aux droits humains et au principe d'autodétermination des femmes, particulièrement en ce qui touche à leur intégrité physique et leurs droits sexuels[4]
25. Considérant qu'il est important d'empêcher, après ce qu'il vient de se produire aux Etats-Unis, toute régression du droit des femmes tel qu'il est déjà consacré en Belgique ;
26. Considérant que dans le monde, toutes les 9 minutes, une femme meurt d'un avortement clandestin[5] ;
27. Considérant que face à la montée des conservatismes de tous bords en Europe, au niveau international, et même dans notre pays le droit à l'IVG est un combat d'actualité qui nécessite le rassemblement de tous les progressistes[6] et défenseurs des droits des femmes ;

Le Conseil communal d'Etterbeek,

Demande au Gouvernement et au Parlement fédéral,

- De mobiliser les articles 11 bis, 22 et 23 (égalité hommes-femmes, protection de la vie privée, sécurité sociale) de la Constitution belge pour protéger le droit à l'interruption volontaire de grossesse, et garantir un effet standstill (principe constitutionnel de non-régression des droits sociaux)
- De protéger la vie, la santé et la liberté fondamentale des femmes de disposer de leur corps en mettant en place un rempart constitutionnel pour garantir le droit à l'interruption volontaire de grossesse ;
- De réunir une série d'experts et de spécialistes de la Constitution pour identifier à ancrer de façon pérenne cette liberté fondamentale ;
- De mener des réflexions afin que l'avortement soit abordé dans un contexte de santé publique, de contraception, d'éducation sexuelle, avec pour objectif de protéger la condition et les droits des femmes ;
- De promouvoir des dispositifs favorisant la formation des médecins pratiquant l'IVG, de sensibiliser les universités du pays à promouvoir cette formation pour les futurs acteurs de première ligne et d'approfondir l'information systématique de la population, notamment, des jeunes, sur le droit à la contraception et à l'IVG,
- De plaider qu'au niveau européen, le droit des femmes à disposer de leur corps soit reconnu comme un droit fondamental nécessaire à l'adhésion d'un pays à l'Union européenne

Demande à la Fédération Wallonie Bruxelles, à la COCOF et à la VGC

- De mieux sensibiliser les jeunes à travers l'éducation à la vie relationnelle, affective et sexuelle généralisée et effective (EVRAS), au sein de tous les établissements scolaires par des acteurs spécifiques et externes, tels que les équipes des Centres de Planning familial sur le droit à l'IVG afin de permettre à chacun·e de réaliser des choix éclairés et de développer des relations sociales et sexuelles respectueuses

[1] MARQUES-PEREIRA B., L'avortement dans l'Union européenne. Acteurs, enjeux et discours, CRISP, 2021.

[2] Site internet de la plateforme Abortion Right pour le droit à l'avortement en Europe et dans le monde, [www.abortionright.eu](http://www.abortionright.eu).

[3] <https://www.laicite.be/laction-laique/nos-engagements/avortement/>

[4] Site internet de Love Attitude, portail des Centres de Planning familial agréés en Wallonie et à Bruxelles, [www.loveattitude.be](http://www.loveattitude.be).

[5] <https://www.planningsfps.be/nos-dossiers-thematiques/dossier-interruption-de-grossesse-ivg/>

[6] <https://www.laicite.be/app/uploads/2018/01/sortir-l-avortement-du-code-penal-actes-des-colloques-2018.pdf>

**Motie ingediend door de heer Rachid Madrane, gemeenteraadslid van de fractie PS+ van Etterbeek met als doel een grondwettelijke bescherming te creëren voor het recht op vrijwillige zwangerschapsonderbreking en de fundamentele vrijheid van vrouwen om over hun lichaam te beschikken te beschermen.**

gelet op de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens;

gelet op het recht op leven, op gezondheid, om geen geweld, discriminatie, foltering of andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling erkend door het internationaal recht te ondergaan;

gelet op de internationale erkenning van de seksuele en reproductieve rechten van vrouwen, die het recht op zeggenschap over het eigen lichaam en het recht op abortus omvatten en die een onmisbare



voorwaarde vormen voor de verwezenlijking van andere mensenrechten, waaronder onderwijs en werkgelegenheid;

gelet op de rechtspraak en de waarnemingen van het Comité voor de uitbanning van discriminatie en het Comité voor de rechten van de mens ten gunste van het recht op abortus;

gelet op de nieuwe [richtlijnen](#) over abortuszorg van de Wereldgezondheidsorganisatie van maart 2022, met als doel de gezondheid van vrouwen en meisjes te beschermen en de meer dan 25 miljoen onveilige abortussen die momenteel jaarlijks plaatsvinden, te helpen voorkomen;

gelet op de aanbevelingen van het Comité voor economische, sociale en culturele rechten om de toegang tot veilige, kwaliteitsvolle en legale abortus te waarborgen;

overwegende dat abortus een recht van de vrouw is: een individuele vrijheid om over haar lichaam te beschikken, maar ook een recht op gezondheid;

gelet op het verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen dat door België werd geratificeerd op 10 juli 1985;

overwegende dat het de staten verplicht ervoor te zorgen dat mannen en vrouwen dezelfde rechten hebben om vrij en met kennis van zake te beslissen over het aantal kinderen en de spreiding daarvan en toegang hebben tot de informatie, het onderwijs en de middelen om hen in staat te stellen deze rechten uit te oefenen;

gelet op Resolutie 1607 van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa van 2008 over veilige en legale toegang tot abortus in Europa;

overwegende dat volgens het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in de wetgeving inzake abortus het ongeboren kind niet wordt beschouwd als een persoon die rechtstreeks onder artikel 2 van het Verdrag valt en zijn recht op leven, indien het bestaat, impliciet wordt beperkt door de rechten en belangen van zijn moeder;

gelet op de [wet van 15 oktober 2018](#) betreffende de vrijwillige zwangerschapsafbreking;

1. overwegende dat het Hooggerechtshof van de Verenigde Staten, tegen het advies van een meerderheid van het Amerikaanse volk in, op 24 juni 2022 heeft beslist om het arrest Roe v. Wade uit 1973, dat het grondwettelijk recht op abortus in het gehele land garandeerde, ongedaan te maken en het aan elke staat over te laten de [vrijwillige onderbreking van de zwangerschap](#) toe te staan, te beperken of zelfs te verbieden;
2. overwegende dat tot op heden 13 Amerikaanse staten de “trigger laws”, dat wil zeggen “automatische wetten”, hebben ondertekend om abortus illegaal te maken zodra het Hooggerechtshof uitspraak heeft gedaan: Arkansas, Idaho, Kentucky, Louisiana, Mississippi, Missouri, Noord- en Zuid-Dakota, Oklahoma, Tennessee, Texas, Utah en Wyoming;
3. Overwegende dat binnen enkele minuten na de beslissing zeven staten, waaronder Missouri, het recht op vrijwillige zwangerschapsonderbreking hebben ingetrokken en dat andere staten waarschijnlijk zullen volgen;
4. overwegende dat deze beslissing, waar alle vrouwenrechtenorganisaties al maanden voor vreesden, een directe erfenis is van het Trumptijdperk en volgt op de verkiezing voor het Hooggerechtshof van conservatieve rechters die dicht bij de [“pro-life”-beweging](#) staan;
5. overwegende dat deze beslissing een impact zal hebben op het leven van Amerikaanse vrouwen in het algemeen;
6. overwegende dat de volksklasse in conservatieve staten het eerst te lijden zal hebben onder de nieuwe anti-abortuswetgeving, omdat zij niet de luxe zal hebben om duizenden kilometers te reizen naar een staat die het toelaat;
7. overwegende dat procureur-generaal Merrick Garland in een verklaring opmerkte dat de beslissing van het Hof een vernietigende klap voor de reproductieve vrijheid betekent, die vooral mensen van kleur en mensen met beperkte financiële middelen zal treffen;
8. overwegende dat de gevolgen van het beëindigen van het recht op abortus zijn dat vrouwen abortussen zullen ondergaan in uiterst gevaarlijke en precare omstandigheden met het risico dat hun leven in gevaar komt of dat zij gedwongen worden ongewenste zwangerschappen uit te dragen;
9. overwegende dat de VS het OESO-land (Organisatie voor Economische Samenwerking en



- Ontwikkeling) is met het hoogste sterftcijfer bij bevallingen en dat de herroeping van het grondwettelijk recht op abortus het risico voor het leven en de gezondheid van vrouwen en hun recht om over hun lichaam te beschikken vergroot;
10. overwegende dat volgens het Guttmacher Institute de medische behoefte aan abortus nog nooit zo groot is geweest, dat in 2020 voor het eerst een stijging van het aantal vrijwillige zwangerschapsonderbrekingen werd geregistreerd ten opzichte van 2017: +8%, d.w.z. naar schatting 930.160 ingrepen in het land;
  11. overwegende dat de gevolgen van de beslissing van het Hof veel verder kunnen reiken dan abortus, met inbegrip van het recht op contraceptie;
  12. overwegende dat deze beslissing in de hele wereld verontwaardiging en angst heeft veroorzaakt, ook in andere landen wat betreft de achteruitgang van de grondrechten;
  13. overwegende dat deze omkering van een 50 jaar oude rechtspraak aantoonde dat de geringste crisis de rechten van de vrouw in gevaar kan brengen;
  14. overwegende dat 60% van de landen in de wereld abortus verbieden; overwegende dat 40.000 vrouwen sterven als gevolg van niet-medische abortus en miljoenen anderen worden verminkt;
  15. overwegende dat in Europa verschillende landen dit recht nog steeds niet erkennen (Ierland, Malta, Cyprus, Polen) [1];
  16. overwegende dat op Europees niveau een burgerinitiatief tegen abortus “One of Us” een hoorzitting in het Europees Parlement heeft gekregen om te voorkomen dat ngo's die Europese subsidies ontvangen in ontwikkelingslanden veilige abortus aanbieden als onderdeel van hun gezinsplanningsprojecten; [2]
  17. overwegende dat waakzaamheid blijft geboden in Europa en in ons land;
  18. overwegende dat contraceptie in 1973 legaal werd in België;
  19. overwegende dat abortus pas in 1990 onder bepaalde voorwaarden werd gedecriminaliseerd (wet Lallemand-Herman-Michielsen); [3]
  20. overwegende dat abortus al meer dan een kwart eeuw in het Strafwetboek blijft staan als een misdrijf tegen de gezinsorde en de openbare zedelijkheid;
  21. overwegende dat in oktober 2018 een nieuwe wet het begrip “nood” heeft geschrapt en de arts die geen abortus wil uitvoeren verplicht om de patiënt door te verwijzen naar een andere arts;
  22. overwegende dat onze verworvenheden helaas nog steeds uiterst fragiel zijn, zelfs in ons land;
  23. overwegende dat de gelijkheid van mannen en vrouwen alleen kan worden opgevat in een gelijke vrijheid van ieder om over zichzelf te beschikken en zonder beperkingen zijn levenskeuzes te maken;
  24. overwegende dat het onze plicht is hier, in het hart van Europa, wetgeving te consolideren die strookt met de mensenrechten en het beginsel van zelfbeschikking van vrouwen, met name wat betreft hun lichamelijke integriteit en seksuele rechten; [4]
  25. overwegende dat het belangrijk is om, na wat onlangs in de Verenigde Staten is gebeurd, elke achteruitgang van de vrouwenrechten, zoals die in België reeds zijn vastgelegd, te voorkomen;
  26. overwegende dat in de wereld elke 9 minuten een vrouw sterft door een clandestiene abortus; [5]
  27. overwegende dat in het licht van de opkomst van het conservatisme aan alle kanten in Europa, op internationaal niveau en zelfs in ons land, het recht op abortus een actuele strijd is die alle progressieven [6] en verdedigers van vrouwenrechten bijeen moet brengen;

De gemeenteraad van Etterbeek

Vraagt aan de federale regering en het federaal parlement om

- De artikelen 11 bis, 22 en 23 (gelijkheid van mannen en vrouwen, bescherming van de

persoonlijke levenssfeer, sociale zekerheid) van de Belgische Grondwet aan te wenden om het recht op vrijwillige zwangerschapsonderbreking te beschermen en een standstill-effect te garanderen (grondwettelijk beginsel van non-regressie van sociale rechten)

- Het leven, de gezondheid en de fundamentele vrijheid van vrouwen om over hun lichaam te beschikken te beschermen door een grondwettelijke bescherming te creëren om het recht op vrijwillige zwangerschapsonderbreking te garanderen;
- Een reeks deskundigen en specialisten van de Grondwet bijeen te brengen om na te gaan hoe deze fundamentele vrijheid duurzaam kan worden verankerd;
- Na te denken zodat abortus wordt benaderd in een context van volksgezondheid, contraceptie en seksuele voorlichting, met als doel de toestand en de rechten van vrouwen te beschermen;
- Maatregelen te promoten ter bevordering van de opleiding van artsen die vrijwillige zwangerschapsonderbrekingen uitvoeren, de universiteiten van het land bewust maken van de noodzaak deze opleiding voor toekomstige eerstelijnsverliefers te promoten en de systematische voorlichting van de bevolking, met name jongeren, over het recht op contraceptie en abortus op te voeren;
- Ervoor te pleiten dat op Europees niveau het recht van vrouwen om over hun eigen lichaam te beschikken wordt erkend als een grondrecht dat noodzakelijk is voor het lidmaatschap van een land van de Europese Unie;

Vraagt aan de Federatie Wallonië-Brussel, aan de Franse Gemeenschapscommissie (COCOF) en aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC) om:

- Jongeren bewuster maken van het recht op abortus door middel van voorlichting over relaties, emoties en seksualiteit in alle scholen door specifieke en externe actoren, zoals de teams van de centra voor gezinsplanning, om iedereen in staat te stellen geïnformeerde keuzes te maken en respectvolle sociale en seksuele relaties te ontwikkelen.

[1] MARQUES-PEREIRA B., L'avortement dans l'Union européenne. Acteurs, enjeux et discours, CRISP, 2021.

[2] Website van het platform Abortion Right voor het recht op abortus in Europa en in de wereld, [www.abortionright.eu](http://www.abortionright.eu).

[3] <https://www.laicite.be/laction-laique/nos-engagements/avortement/>

[4] Website van Love Attitude, portaalsite van de erkende centra voor gezinsplanning in Wallonië en in

Brussel, [www.loveattitude.be](http://www.loveattitude.be).

[5] <https://www.planningsfps.be/nos-dossiers-thematiques/dossier-interruption-de-grossesse-ivg/>

[ 6 ] <https://www.laicite.be/app/uploads/2018/01/sortir-l-avortement-du-code-penal-actes-des-colloques-2018.pdf>